Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (từ microfilm của Đại Học Cornell)

### Hai ngày liền điện đàm với các Bộ Trưởng Ngoại Giao Quốc Phòng sau khi 2 tù binh Mỹ lên Ti-vi

# T.T. NIXON BỨT RỨT VỀ VỤ CỘNG SẢN B.V. «DÙNG TÙ BINH MỸ CHỐNG MỸ»

Năm Thứ 7 — Số 2.044 — Thứ Tư 30-12-1970 (Ngày 3 Tháng 12 Năm Canh Tuất)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá [illegible]

# Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT : ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82 LÊ-LAI SAIGON — Đ.T. : 23.244 ● Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

### ★ Trong khi Mỹ dè dặt về các hành động của C. S.

## 2 người Mỹ được mời đi thăm các hố bom và một số tù binh

### ★ Bộ Trưởng Laird nói lại : So với các năm trước mức xâm nhập của Bắc Việt cũng không lớn lắm.

*HOA THỊNH ĐỐN, 28-12 (AP).— Tòa Bạch Ốc hôm thứ hai nói rằng TT Nixon nhận thấy là việc BV dùng 2 tù binh Mỹ vào mục đích tuyên truyền trong 1 cuốn phim tuần rồi là 1 hành động vi phạm qui ước Genève về vấn đề tù binh.*

Trong cuộc họp báo ngày 28-12 tại Tòa Bạch Cung, Ô. Ziegler đã cập tới vấn đề này như sau :

«Tổng thống nhận thấy việc sử dụng các tù binh cho các mục tiêu tuyên truyền, như việc phổ biến cuốn phim bị kiểm duyệt của Hà Nội vào cuối tuần,» một lần nữa là một bằng chứng chứng tỏ địch hoàn toàn bất chấp Quy ước Genève» Ông Ziegler cho biết tiếp, «phe bên kia đã từ chối cư xử như một quốc gia văn minh đã ký kết Quy ước Genève». Ông cho biết «nếu Hànội tôn trọng Quy ước thì đã có những cuộc thanh sát vô tư các trại giam tù binh và việc liên lạc trực tiếp với các tù binh thay vì một cuốn phim bị kiểm duyệt»

TT Nixon, Ngoại Trưởng Rogers và Bộ trưởng QP Melvin Lairdtrong 2 ngày Chúa Nhật và thứ hai điện đàm với nhau nhiều lần về vấn đề 2 tù binh Mỹ xuất hiện trên TV.

Được biết, 2 phi công Walter Wilber và Robert Schweitzer đã xuất hiện trên Tivi hôm thứ hai trong 1 cuộc phỏng vấn của đài truyền hình Gia nã Đại thực hiện hôm lễ Giáng Sinh. Ông Ziegler nói ông không biết TT Nixon có xem chương trình phỏng vấn đó không.

Bình luận về cuốn phim nói trên, BộTrưởng QP MelvinLaird tuyên bố:

«Chắc chắn đó là một tài liệu đã được kiểm soát, trình bày và sửa soạn cũng như kiểm duyệt rất chu đáo, đã được đem trình chiếu vào tối qua. Tôi đã xem phim đó và tôi đã xem lại những phim đó. Có một tỷ số rất nhỏ những tù binh được phép phỏng vấn khoảng hai phần trăm, trong tất cả những cuộc phỏng vấn đã được chấp nhận.

«Như tôi đã từng nói, tất cả những người xuất hiện đó đều đã được phỏng vấn trước đây. Lẽ tất nhiên trong đó không có đề cập tới sự ăn uống và thuốc men chữa trị, đối với những người đau yếu hoặc bị thương tích. Không có nói tới có bao nhiêu trại giam hoặc điều kiện của những người trong những trại giam khác có giống như những người trong trại giam được trình chiếu hay không.

«Vấn đề này có thể giải quyết được nếu địch chịu theo các quy ước Genève. Đó là tất cả điều yêu cầu. Tình trạng phải như thế mà Hội Hồng Thập Tự quốc tế có thể phỏng vấn bất cứ tù binh nào tại Nam VN, riêng từng người hay từng nhóm, nhưng họ có quyền trên căn bản hàng ngày tới phỏng vấn bất cứ tù binh nào và tất cả các tù binh. Tôi nghĩ điều này là thêm một bằng chứng nói lên tính cách thô lỗ mà CSBV đã dùng đối xử với tù binh. Tôi nghĩ rằng chúng ta không được biết điều gì mới qua các cuộc phỏng vấn và chúng ta vẫn còn đòi địch quân phải theo Quy ước Genève».

#### Phản ứng của các gia đình tù binh

NỮU ƯỚC 29-12 (AP) : Vợ của một phi công tù binh chiến tranh Mỹ hôm chủ nhật tuyên bố rằng cuộc phỏng vấn tại một trại giam BV được chiếu trên vô tuyến truyền hình, trong đó chồng bà Trung tá Hải quân Robert Schweitzer lên tiếng chỉ trích chiến tranh VN, chỉ là trò ngụy tạo. Bà không tin là đời sống của chồng bà như vậy.

Còn bà Jeanne Wilber, không bình luận gì khi chồng bà cùng với trung tá Schweitzer lên tiếng trên vô tuyến truyền hình đòi chấm dứt chiến tranh.

Cha của Schweitzer, Fred Schweitzer ở Philadelphia, Pensylvania nói con ông vẫn khoẻ mạnh, ông nói «Người ta không thể nói điều gì có hại cho Hanoi, nhưng trong thư thì có thể được. Đã có thêm một ít thư gửi đi được, và nếu nhiều thư khác đi lọt thì họ sẽ phải [illegible]».

Tại Florida, gia đình Gartley theo dõi đứa con trai 26 tuổi xuất hiện trên vô tuyến truyền hình lần thứ nhì kể từ ngày phi cơ của anh bị rơi trên lãnh thổ BV.

Ông Gartley tuyên bố «Chúng tôi rất sung sướng được thấy mặt con trên màn ảnh. Chúng tôi là những kẻ may mắn. Nhiều gia đình con không biết được

9 XEM TIẾP TRANG 12

### MỸ GIẢI THÍCH TẠI SAO BỘ TRƯỞNG QP NÓI BV GIẢM XÂM NHẬP MÀ BẠCH CUNG LẠI NÓI TĂNG

## Laird nói quân số BV đã tới Nam V.N.

## Bạch ốc nói quân số BV trên đường vào Nam

### ★ Tại Saigon, nguồn tin quân sự Mỹ xác nhận BV tăng xâm nhập nhưng không nói số
### ★ Tình Báo Mỹ loan báo trong tháng qua 3000 xe vận tải BV chạy trên đường mòn HCM

*LUÂN ĐÔN, 28-12 (BBC).— Phần lớn các báo Anh ra ngày hôm nay đăng những tin về các phái viên của báo ấy tại Hoa Thịnh Đốn bình luận lời tuyên bố của các viên chức tòa Bạch Ốc nói số quân đội BV xâm nhập vào Miền Nam đi xuyên qua Ai Lao đã tăng thêm nhiều.*

Phái viên ở Hoa Thịnh Đốn của báo Times nhắc lại là đầu tháng này Bộ Trưởng Quốc Phòng Mỹ, ông Laird, nói số quân xâm nhập tháng này ít hơn so với tháng chạp năm ngoái. Nhưng phái viên ấy viết tiếp là Bộ Quốc Phòng Mỹ nói không có sự trái ngược giữa bản tuyên bố của ông Laird với lời tuyên bố gần đây của các viên chức tòa Bạch Ốc. Bộ Quốc Phòng Hoa kỳ giải thích rằng ông Laird nói về số quân đội BV đã tới miền Nam, còn các viên chức tòa Bạch ốc thì nói về số quân đội còn đang ở trên đường từ BV hướng tới Nam VN.

Phái viên báo Guardian tại Hoa Thịnh Đốn nhắc lại là gần đây chính phủ Nixon tỏ ra có một thái độ cứng cỏi hơn về vấn đề oanh kích BV và đã cho biết là nếu BV chuẩn bị một cuộc tấn công, có thể là Hoakỳ lại oanh kích thêm BV.

Phái viên báo Daily Telegraph tại Hoa Thịnh Đốn cũng bàn đến việc BV có thể chuẩn bị một cuộc tấn công nữa, nhưng phái viên ấy nói Phủ Tổng Thống Mỹ tin rằng BV không có đủ sức để mở một cuộc tấn công đủ mạnh để làm tan vỡ chương trình Việt hóa chiến tranh của TT Nixon.

Một phái viên khác của báo Daily Telegraph từ Saigon gửi tin về nói những nguồn tin tình báo HK cho hay vào khoảng ba nghìn (3.000) xe vận tải đã được sử dụng trên đường Hồ chí Minh trong tháng qua. Và sự di chuyển quân đội vào đó tiếp tế đã tăng thêm nhiều.

#### Nguồn tin Mỹ ở Saigon giải thích

SAIGON, 28-12 (AFP).— Nguồn tin quân sự Mỹ rất thông thạo ở đây cho hay là với mùa khô tới, trong 3 hay 4 tuần qua, mức xâm nhập quân đội BV đã tăng gia nhưng không rõ con số chính xác mà chỉ là ước lượng.

Mấy ngày trước vụ oanh tạc BV hôm 21-11-70, các chuyên gia Mỹ ước lượng có từ 50 đến 60 ngàn quân BV xâm nhập miền Nam và Kampuchea trong 11 tháng đầu năm 1970, nhưng nói đầu địch quân có đột nhiên tăng gia xâm nhập trong tháng 12 đi nữa thì mức xâm nhập trọn năm 1970 cũng chỉ bằng một nửa số xâm nhập trong toàn năm 69.

Mức quân số tối đa của CS VN tại miền Nam VN trong năm 1968 khoảng 310 ngàn quân (chính quy và du kích) và 70 ngàn cán bộ chính trị và hiện nay lực lượng CS ở miền Nam và KPC chỉ mức tới 310 ngàn người tức là không tăng thêm so với thời kỳ có những cuộc tổng công kích.

Việc CS duy trì mức quân số ở mức hầu như không thay đổi làm cho các chuyên gia quân sự Mỹ nghĩ rằng CS tính đến chuyện mở những cuộc tấn công lớn.

Nhưng Cộng quân hình như không có khả năng hiện nay ở miền NamVN vì chưa nhận đủ chiến cụ từ đường mòn Hồ chí Minh ở Lào vào. CS ngoài ra cũng chưa chuẩn bị tiếp vận, một yếu tố mà du kích quân luôn luôn phải thực hiện trước khi mở cuộc tấn công. Công tác tiếp vận này gồm chôn dấu võ khí, đạn dược và thóc gạo gần các nơi du kích quân mở trận đánh.

Hiện nay ít tìm thấy các kho chôn dấu mới của CS và nhiều kho cũ đã bị phá hủy nhất là ở vùng

14 XEM TIẾP TRANG 17

### SIÊU CƯỜNG NGA - MỸ ĂN MIẾNG TRẢ MIẾNG

SAIGON, 29-12 : Đài Mạc tư Khoa nghe được ở Saigon đêm hôm qua đã đọc bài bình luận của Người Quan Sát chỉ trích bản tổng kết hoạt động của chính quyền Nixon trong 2 năm qua.

Đề cập đến chính sách VN, Trung Đông, tình hình kinh tài và những rối loạn trong nội bộ Mỹ, đài MTK cho rằng «Trong 2 năm qua, Mỹ đã đi xa thêm trên con đường phản động và những người Cộng Hòa cầm quyền ở Mỹ trở lại với chế độ như thời kỳ tên thượng nghị sĩ phản động Mc Carthy».

Trước đó, tại Hoa thịnh Đốn, một nhân viên mật vụ Nga đã điều trần trước Tiểu ban Thượng Viện Mỹ rằng Cựu Ngoại trưởng Ấn Kaul và cựu TT Nam Dương Sukarno đã định cưới 2 người Nga trong thời gian họ ở Mạc tư Khoa mấy năm trước đây.

Ông Krotcov, cựu thông tín viên phát thanh, nhà soạn kịch và viết chuyện phim và một vụ Nga ở Luân Đôn năm 1963 tiết lộ rằng cựu Ngoại

7 XEM TIẾP TRANG 12

### Trong chuyến đi đầu tiên

## Tàu Hồ-chí-Minh chở toàn phân Nga đến cho CS BV

SAIGON, 26-12.— Đài Mạc tư khoa tối qua loan báo, chiếc tàu thủy mới của Nga, trọng tải 11 ngàn tấn, máy móc rất tối tân, mang tên Hồ chí Minh, đang chở phân đến cho BV trong chuyến hải trình đầu tiên dài 40 ngày khởi sự từ ngày 26-12-70.

Đài MTK nói thứ phân khoáng mà tàu HCM chở «rất cần cho nông nghiệp VN».

### CS tăng gia kèm kẹp đồng bào BV chặt chẽ chưa từng thấy

## Toàn dân phải làm Công an cho C. S.

## Phải giữ gìn an ninh trong từng gia đình

### ◔ Lực lượng Cảnh sát được tăng cường và dàn trải khắp mọi nơi
### ◔ Bộ TLQK 4 Bắc-Việt bàn cách đánh địch có hiệu quả nhất.

*SAIGON, 29-12.— Dưới chiêu bài «trấn áp phản cách mạng», giữ gìn trật tự an ninh, chính quyền CS tại BV đang tăng gia kèm kẹp đồng bào BV chặt chẽ tới độ chưa từng thấy. CS buộc mỗi người dân BV phải là một công an viên phục vụ CS và công tác bảo vệ an ninh còn được thực hiện trong từng gia đình.*

#### Mỗi người dân là một tên Công An

Sáng nay đài HN truyền thanh bài xã luận của báo Nhân Dân, trong số báo ra ngày hôm qua kêu gọi các đảng ủy CS huy động toàn dân BV tham dự công tác «trấn áp phản cách mạng» và giữ gìn trật tự, trị an trên toàn miền Bắc.

Trước đó, như Chính Luận đã trích thuật, đài Hà Nội vạch rõ khuyết điểm của CS BV là đã không huy động được đông đảo quần chúng tham gia và ủng hộ công tác «trấn áp phản cách mạng».

Báo Nhân Dân hôm qua lập luận rằng «Hậu phương là nhân tố quyết định thường xuyên thắng lợi của chiến tranh», nghĩa là BV không ổn định, CS không thể xâm lăng được Nam VN.

Báo Nhân Dân viết trong công tác «trấn áp phản cách mạng» và bảo vệ trị an, các lực lượng Công An CS phải là nòng cốt. Lực lượng này cần phối hợp chặt chẽ với các lực lượng vũ trang và bán võ trang. Tuy nhiên, theo báo ND, điều quan trọng hơn hết là phải «thực hiện khẩu hiệu toàn dân làm công tác trị an», là phải «thu hút được sự tham gia đông đảo và tự giác của toàn dân», là phải «trở thành một phong trào quần chúng sâu rộng», là phải «mỗi người dân là một chiến sĩ công an».

#### Gìn giữ an ninh trong từng gia đình

Theo báo Nhân Dân, công tác «trấn áp phản cách mạng» và bảo vệ an có nhiệm vụ «bảo vệ tính mạng và tài sản của Nhân dân, bảo vệ tài sản xã hội chủ nghĩa, bảo vệ các cơ quan đảng và nhà nước, giữ gìn tốt trật tự trị an».

Muốn vậy, theo báo ND, phải «luôn luôn kiểm tra, phát hiện kịp thời những hiện tượng đáng nghi và những âm mưu, thủ đoạn của địch».

Báo ND viết tiếp : «Đối với những luận điệu phản tuyên truyền của địch, xuyên tạc đường lối chính sách của ta, phao tin đồn nhảm, gây hoang mang, phải kịp thời phát hiện và trừng trị theo luật pháp».

Báo ND đặc biệt nhấn mạnh «mọi người chúng ta hãy giữ vững nếp sống chiến đấu quân sự hóa, gọn gàng, khẩn trương, có kỷ luật, giữ gìn trật tự an ninh ở nơi làm việc, nơi công cộng cũng như gia đình».

#### Vai trò của Cảnh Sát

Như đã trích thuật trên đây, báo ND coi lực lượng Công an CS là nòng cốt trong công tác «trấn áp phản cách mạng» và bảo vệ

5 XEM TIẾP TRANG 12

### Đảng Dân Chủ đối lập ở Mỹ nhóm lại phong trào phản chiến

## Chê chính sách Việt hóa của Nixon quả quyết Nixon sẽ thất cử năm 1972

### ◔ 1 cựu bộ hạ của Nixon cũng chê bai chính sách Nixon
### ◔ 1 nhóm Chủ Hòa ở Saigon gởi thơ phản chiến cho Nixon.

*HOA THỊNH ĐỐN, 28-12 (Reuter).— Ông Lawrence Obrien, Chủ Tịch Đảng Dân Chủ Hoakỳ hôm nay tiên đoán rằng đảng DC của ông đang tiến đến Tòa Bạch Ốc và TT Nixon sẽ thất bại trong cuộc tái tranh cử năm 1972.*

Ông Obrien, trong 1 bản tường trình những hoạt động trong năm qua cho rằng đảng Dân Chủ Mỹ đang phục hồi sinh lực, ông tin tưởng rằng đảng DC sẽ lại làm chủ tòa Bạch Ốc vào đầu năm 1972. Trong khi đó TT Nixon sẽ là người đầu tiên thất cử Tổng Thống ở nhiệm kỳ 2 (sau TT Hoover năm 1932).

#### Mc Carthy đánh vói

Ngoài ra hôm nay, Thượng nghị sĩ Dân chủ Mc Carthy nói rằng kế hoạch Việt hóa củaTT Nixon có thể kéo dài chiến tranh VN lên tới 10 năm.

TNS Mc Carthy sẽ rời quốc hội vào tháng này sau 22 năm phục vụ ngành lập pháp nói thêm là ông tin tưởng chiến tranh VN sẽ lại là một đề tài quan trọng trong cuộc tuyển cử năm 1972.

Ông nói đến năm 1972 phần lớn cử tri sẽ cho là ông Nixon đã đủ thì giờ để thực hiện chương trình của ông ở VN và lúc đó «tôi không nghĩ rằng ông ta sẽ thành công lớn».

Ông cho rằng kế hoạch Việt hóa tiến hành thì có nghĩa là chiến tranh sẽ kéo dài trong 4, 5 hay có thể 10 năm.

Ông nói chính phủ Nixon hầu như tạo nên một ấn tượng về lý do Hoa kỳ chiến đấu ở VN vì có những tù binh chiến tranh (Mỹ) ở BV và làm như là «đây là nguyên do gây ra chiến tranh hơn là hậu quả của chiến tranh».

TNS Mc Carthy nói việc oanh tạc BV và chính sách Việt hóa sẽ tạo thêm khó khăn cho việc hồi hương của tù binh (Mỹ).

2 XEM TIẾP TRANG 12

### Một âm mưu đảo chính ở Lào vừa bị dập tắt

## BBC : Mỹ quyết tâm ngăn chặn vụ lật đổ TT Phouma ở Lào

### ● Mỹ và Nga cùng ủng hộ Phouma giữ chức Thủ Tướng
### ▼ CS BV cũng không dám coi thường Phouma nữa.

LUÂN ĐÔN 28-12 (BBC).— Phái viên đài BBC tại ĐNÁ đã đến Vạn Tượng và cuối tuần qua báo tin là gần đây đã có một âm mưu đảo chính hụt định lật đổ chính phủ của ông Souvanna Phouma làm tòa đại sứ Hoakỳ tại Vạn Tượng đã phải cảnh cáo các tướng lãnh thiên hữu Lào đừng có lại âm mưu đảo chính nữa. Phái viên ấy nói nguồn tin chắc chắn cho hay là có một vài phần tử tại Thái lan đã có liên quan nhiều đến âm mưu này. Sau đây là bản tin của phái viên đài BBC.

Phía thiên hữu tại Lào đã dẫn đến một cuộc âm mưu bất thành nhằm lật đổ TT Phouma. Dựa theo những nguồn tin đáng tin cậy thì đã có vài vụ bắt bớ diễn ra tại thành phố Savannakhet, nơi được coi là tập trung các phần tử hữu khuynh, trong số này có ông Ba-Mi (?), người được coi là một lãnh tụ phong kiến tại Hạ Lào. Theo như nói lại, nếu có, thì cũng chỉ có một số ít các sĩ quan cao cấp Lào là trực tiếp dính líu tới âm mưu này, mặc dầu có khá nhiều người ngấm tỏ ra là tán thưởng. Theo chỗ được biết thì vì vụ đó mà sứ quán Hoakỳ tại Vạn Tượng đã khuyến cáo các vị tướng lãnh của Lào là hãy nên thận trọng về bất cứ mưu toan nào nhằm lật đổ Thủ Tướng Lào, xóa bỏ chính sách trung lập của ông để đổi sang một hình thức có một chính phủ chống Cộng như tại Kampuchea.

Những nguồn tin cho chúng tôi rõ thì nói rằng Hoakỳ đã nhân dịp này lên tiếng cho các vị tướng lãnh của Lào cần rõ rằng nếu xảy ra một cuộc đảo chính thì mọi khoản viện trợ về quân sự và tài chính của Hoa Kỳ sẽ đình chỉ ngay tức khắc.

Phe hữu khuynh phần lớn ở dưới miệt hạ Lào đã càng ngày càng tỏ ra hoạt động ráo riết vào lúc HT Phouma tiếp tục nói tới những cuộc hòa nghị với phe Pathet Lào được Hànội hậu thuẫn. Các phần tử hữu khuynh có lập trường mạnh đã không muốn thấy phe Pathet Lào trở lại gia nhập vào một chính phủ liên hiệp. Họ đã hoàn toàn chống đối lại bất cứ một sự gia tăng nào của các ghế Q.V.K. dành cho phe Pathet Lào, và họ e ngại là quyền lợi của những người tại miền Hạ Lào sẽ không được đại diện đúng mức trong bất cứ một cuộc thảo luận nào. Tình trạng bồn chồn của họ lại còn bị khuấy động thêm bởi trận đánh tại Hạ Lào và việc Cộng quân xâm nhập vào cao nguyên Bolovens sau khi chiếm giữ được hai thành phố quan trọng.

Có lẽ chưa bao giờ Thủ Tướng Lào lại hưởng được một sự hậu thuẫn chặt chẽ của quốc tế như bây giờ. Ngoài Hoakỳ, Ngaxô cũng hậu thuẫn cho chức thủ tướng của ông, và những nguồn tin có được từ BV cũng tỏ ra không coi thường vai trò quan trọng của ông trong quá khứ, hiện tại cũng như tương lai, coi ông như là một nhân vật duy nhất có thể đứng làm trung lập tại đất Lào.

## Cộng quân ở Lào hưu chiến 3 ngày

LUANG PRABANG, 28-12 (AFP).— Theo nguồn tin riêng cho hôm nay thì Cộng quân Lào đã hưu chiến trong 3 ngày 23, 24 và 25-12 thuộc vùng Bắc kinh đô Luang Prabang nhân dịp lễ mùa gặt do Quốc vương Savang Vatthana tổ chức.

Buổi lễ diễn ra suốt đêm trong khi hỏa châu sáng rực phía xa và từng tràng đạn do trực thăng vỡ trong nổ dòn dã.

Tất cả các đại diện ngoại giao, kể cả các đại sứ BV, VNCH, TC, Nga xô và Hoakỳ đều có mặt trong buổi lễ tổ chức tại ngự uyển ở Pak Seuang cách Bắc Luang Prabang 30cs. Con đường đi Pak Seuang từ lâu nay vẫn xảy ra các vụ đụng độ nhưng mới đây viên chỉ huy cộngquân viết thư cho cảnh sát trưởng Luang Prabang hay cộng quân hưu chiến trong 3 ngày lễ trên.

## Tin Điện

HOA THỊNH ĐỐN.— Dân biểu Mendel Rivers, đảng viên Dân Chủ, Chủ tịch Ủy ban Quân Vụ Hạ Viện Hoa kỳ đã chết vì bệnh tim vào hôm thứ Hai.

Dân biểu Edward Hebert sẽ thay thế ông Mendel Rivers trong chức vụ chủ tịch ủy ban quân vụ hạ viện. Ông Hebert vẫn ủng hộ chính sách của TT Nixon.

SAIGON — Đài CS Nam VN loan báo CS đã phóng thích tại Phú Yên 3 chuyên viên Phi Luật tân của hãng RMK bị bắt ngày17-10-70.

BA LÊ : Tổng Đại diện BV tại Pháp là Mai văn Bộ đã từ giã Balê về Hànội và BV chưa cử ai thay Bộ.

SAIGON : Lần thứ nhì trong 2 tuần liên tiếp, báo L'Express đã bị cấm bán tại Nam VN vì bài báo của ký giả Ba Tây Louis Wiznitzer viết về miền Bắc và những cuộc oanh tạc của Mỹ.

DJAKARTA : Báo Chaa của quân lực Nam Dương phát giác TC đang đưa vào Nam Dương nhiều võ khí, tài liệu và dụng cụ tuyên truyền, trong khi Nga phân phát tại Nam Dương những tài liệu tuyên truyền CS hiếu Nga.

10 XEM TIẾP TRANG 12

### Trong việc đàn áp dân Nga gốc Do Thái

## Bị cả trí thức Nga phản đối CS Nga hứa giơ cao đánh khẽ

### ▼ Nhiều chính phủ ngoại quốc chính thức cảnh cáo Nga
### ● Các cuộc biểu tình chống Nga tiếp diễn ở nhiều nơi.

MẠC TƯ KHOA28-12(Reutea): Một nhóm khoa học gia Xô Viết đã kêu gọi chủ tịch NgaPodgorny giảm án tử hình cho hai người dân Nga Xô gốc Do Thái bị một toà án ở Leningrad kết án cùng với 9 bị can khác vì tội toan cướng đoạt một phi cơ chở khách Xô Viết.

Thông tấn xã Tass Ngaxô biện minh cho vụ án cho rằng Ngaxô đã tuân theo đúng tinh thần quy ước quốc tế chống hành động không tặc và cho các phản ứng chống đối của ngoại quốc là «vu khống».

Các nguồn tin khác ở Mạc tư khoa cho hay có lẽ phải hoãn các vụ xử án người Do Thái tới vì có phản ứng mạnh mẽ ở ngoại quốc. Một tin ở Vienne (Áo Quốc) nói một Thiếu tá Nga gốc Do thái bị nhốt vào nhà thương điên trước đêm giáng sinh khi ông gửi trả tất cả các huy chương vì đơn ông xin di cư sang Do thái bị chính phủ bác bỏ.

Một ký giả Do thái tin từ Ba Lê cho hay là chính phủ Pháp đã nhận được lời cam kết của Mạc tư Khoa nói sẽ không có những vụ xử án Do Thái vì lý do chính trị và có thể bản án tử hình mới đây sẽ không được thi hành.

TT Hoakỳ Richard Nixon đã gặp NT Rogers ngày chủ nhật và thứ hai để thảo luận về việc Ngaxô lên án tử hình 2 công dân Nga gốc Do Thái về tội toan cướng đoạt phi cơ nhưng Bạch cung sẽ dành mọi phản ứng trực tiếp cho bộ ngoại giao lo liệu.

Hiện nay, chính phủ Mỹ chưa tuyên bố là liệu Hoakỳ có phản kháng với sứ quán Ngaxô hay không hay chính phủ sẽ có hành động nào.

Các vị thủ tướng của các nước Na Uy, Thụy Điển, Đan Mạch và Úc Đại Lợi cũng đã phản đối những án tử hình này vin vào những lý do nhân đạo. Các cộng đồng Pháp, Ý, Thụy Điển và Bỉ cũng phản đối bản án. Và một phát ngôn nhân của tòa thánh Vatican nói rằng Đức Giáo Hoàng đang khuyên nhà chức trách Xô Viết nên tha tội chết cho những bị can nói trên.

4 XEM TIẾP TRANG 12

### Hòa bình lại một lần nữa ló dạng ở Trung Đông

## Ai Cập để cho Do Thái tồn tại Do Thái quyết định nối lại hòa đàm

NỮU ƯỚC, 28-12 (Reuter).— Tờ Nữu ƯớcThời Báo hôm nay loan báo, Tổng thống Ai Cập Anwar Sadat vừa đưa ra lần đầu tiên những điều kiện hòa bình với Do Thái nhưng ông cho rằng sẽ không bao giờ có bang giao với Quốc Gia Do Thái, vì việc đó để cho các thế hệ sau giải quyết.

Trong 1 cuộc phỏng vấn, TT Sadat cho biết các quốc gia Ả Rập công nhận chủ quyền và độc lập của Do Thái, sẵn sàng thảo luận tức khắc về quyền lợi của Do thái ở Vịnh Aquaba và eo biển Tiran, tuy nhiên quyền lưu thông của Do thái trên kênh Suez tùy thuộc quyết nghị về vấn đề người tỵ nạn Palestine.

Trong khi đó tại Tel Aviv, Bà Thủ tướng Meir tuyên bố với báo chí sau phiên họp Nội Các rằng Do Thái quyết định tham dự trở lại cuộc hòa đàm với Ai Cập và Jordanie qua trung gian của đại sứ LHQ Jarring.

Do Thái trước đây đã tẩy chay cuộc hòa đàm này để tố cáo Ai Cập thiết lập các dàn hỏa tiễn trong vùng hưu chiến. Quyết định của Nội Các sẽ được chuyển đến QH Do Thái.

Tại Hoa thịnh Đốn, Tòa Bạch Ốc tỏ vẻ hoan hỷ trước tin Do Thái sẽ tham dự lại cuộc hòa đàm với Ai Cập và Jordanie.

Tham vụ báo chí Ziegler nói rằng chính phủ Mỹ hi vọng đôi bên sẽ hội đàm trong tinh thần sẵn sàng cho và chấp nhận.

TT Nixon đã vẫn trao đổi liên lạc với Thủ tướng Meir nhằm thúc đẩy DoThái trở lại cuộc hòa đàm.

Tại Bộ Ngoại Giao Mỹ, phát ngôn nhân cho biết ngoại trưởng Rogers sẽ viếng thăm Ai Cập, Do Thái và các quốc gia Trung Đông khi nào có thể được.

Phát ngôn nhân nói rằng, cuộc công du của ông Rogers không dự

6 XEM TIẾP TRANG 13

### CS tấn công 1 vị trí Mỹ cách Phan-Thiết 2 cây số

## Chi Khu Kontum bị pháo kích vị trí gần Kontum bị tấn công

### ● Quận lỵ Đầm Dơi và đồn Rau Dừa bị pháo kích
### ▲ 30 CS bị hạ trong 1 trận tại rừng U Minh.

SAIGON, 29-12 : Nguồn tin quân sự VNCH loan báo, trong khuôn khổ chiến dịch U Minh, trong ngày hôm qua, lực lượng BB, BĐQ và Thiết kỵgiao tranh với địch trong khi hành quân vùng 30cs TN Kiên An, 18cs TN Kiên Hưng, 25cs TTB và 24cs BTB quận lỵ Thới Bình. Lực lượng bạn được pháo binh và trực thăng yểm trợ. Kết quả có tất cả 30 Cộng quân bị hạ. Ngoài ra, lực lượng bạn còn tịch thu 2 súng cộng đồng, 8 súng cá nhân, 2 súng B-40 và phá hủy 1 xuồng. Lực lượng bạn bị tổn thất nhẹ và cuộc hành quân còn tiếp diễn.

Tại Kontum lúc 3g15 sáng hôm qua, 1 lực lượng địch không rõ quân số tấn công vị trí phục kích đêm của 1 đại đội ĐPQ tại 10cs ĐĐN quận lỵ Kontum. Lực lượng bạn được pháo binh yểm trợ.

Cộng quân phản pháo bằng súng cối 82ly vào vị trí bạn và chi khu Kontum. Cộng quân đã bị đẩy lui và để lại chiến trường 10 xác chết. Ngoài ra, lực lượng bạn còn tịch thu 2 súng cộng đồng, 6 súng cá nhân cùng 1 số lựu đạn. Phía bạn bị tổn thất nhẹ.

Một lực lượng Cộng quân không rõ quân số sáng hôm qua đã mở một một số đạn bích kích pháo và tấn công vào một đơn vị pháo binhthuộc Lực Lượng I Dã Chiến Mỹ, cách tỉnh lỵ Phan Thiết (Bình Thuận)gần hai cây số về phía Tây Nam.

Lực lượng Mỹ đã chống trả mãnh liệt trong suốt 40 phút. Kết quả Mỹ có 9 binh sĩ bị thương. Tổn thất Cộng quân không rõ.

Tại Quảng Nam, khoảng 12g30 hôm qua, một thành phần thám sát thuộc sư đoàn TQLC Hoakỳ đãkhám phá ba hầm chôn dấu của Cộng quân tại 16cs TB An Hòa. Các hầm này chứa 3 tấn gạo chưa chà, 4 vũ khí cá nhân và một trái bom 250 ký. Số gạo bị hư đã được phá hủy tại chỗ.

Trong đêm qua, Cộng quân đã thực hiện hai vụ pháo kích trên lãnh thổ VNCH nhưng không gây thiệt hại nào.

Lúc 22g30 đêm qua, Cộng quân pháo kích 15 đạn súng cối 82 ly vào đồn Rau Dừa do ĐPQ trú đóng tại 13cs TB quận lỵ Đầm Dơi gây cho lực lượng bạn tổn thất nhẹ.

Chiều hôm qua, một phi cơ A-7 của Hải Quân Hoakỳ đã đâm xuống vùng hạ Lào không rõ vì lý do gì. Viên phi công được cứu thoát, chiếc phi cơ bị phá hủy.

### KPC lên án tử hình 2 điệp viên Cộng Sản Bắc Việt

## CSVN tấn công một tiểu đoàn KPC chỉ cách Nam Vang 35 cây số

### ● KPC chính thức lập chế độ kiểm duyệt báo chí

NAM VANG, 29-12 (AFP).— Lực lượng Cộng quân tiếp tục gây áp lực vào Nam Vang và trong đêm chủ nhật rạng ngày thứ Hai đã mở cuộc tấn công ác liệt vào một vị trí của 1 tiểu đoàn Kampuchea tại Rokak ng. cách thủ đô Nam Vang 35cs trênTây ngạn sông Cửu Long.

Cuộc tấn công này tiếp theo cuộc tấn công lưỡng diện, trong đêm trước vào hai vị trí KPC cách nhau khoảng 12cs và cách phía Nam Nam Vang 35cs trên quốc lộ số 2 và số 3.

Cũng như đêm trước, cuộc tấn công được phóng ra vào lúc 23g00. Phát ngôn viên bộ tư lệnh KPC thuật rằng sau khi trận chiến bùng nổ, lực lượng Cộng quân lại được tăng viện bằng các lực lượng kéo đến bằng tàu trên sông Cửu Long.

Mặc dù phi cơ can thiệp, trận đánh kéo dài cho đến tận 6 giờ 30 sáng thứ Hai.

Theo tin hãng UPI, lực lượng Cộng quân đông cỡ một tiểu đoàn đã tràn chiếm tiền đồn R.kakoog, nhưng đã bị đẩy lui sau 5 giờ cận chiến đánh chiếm từng căn nhà.

Thiếu tá chỉ huytiền đồn chobiết có 4 binh sĩ KPC thiệt mạng và 11 bị thương. Không thấy có tử thi Cộng quânnào trên trận địa nhưngviên thiếu tá (không cho biết tên) nói rằng dân làng quanh đấy báo cáo có thấy từ 10 đến 15 xác chết hoặc VC bị thương được khiêng đi.

Tại những vùng khác ở KPC tình hình chiến sự không thay đổi và Cộng quân vẫn tiếp tục khống chế quốc lộ 4 nối liền Nam Vang với hải cảng Kompong Som.

Phát ngôn viên bộ Tư Lệnh cũng cho biết trong 2 ngày qua có thêm 32 người Khmer chiến đấu cho hàng ngũ Cộng quân đã trở về hồi chánh.

8 XEM TIẾP TRANG 12

## VNCH huấn luyện Hải Quân KPC

SAIGON, 29-12.— Một nguồn tin đáng tin cậy hôm nay tiết lộ lần đầu tiên VNCH sẽ huấn luyện cho thủy thủ Kampuchea tại Nam VN trong nỗ lực gia tăng cho hải quân nhỏ bé của KPC.

Một phát ngôn viên quân sự VNCH xác nhận rằng một thành phần đầu tiên gồm 150 thủy thủ KPC sẽ đến Saigon nay mai để theo một khóa huấn luyện bổ túc về các cuộc hành quân hải chiến.

Quyết định của VNCH huấn luyện về hải chiến cho KPC trùng hợp với một sự tiết lộ khác là Hoa Kỳ sẽ cung cấp cho KPC nhiều tuần giang đỉnh trong chương trình gia tăng viện trợ quân sự của Hoa Kỳ cho chính phủ Lon Nol.

12 TRANG 15 Đ.00

Chính Luận

*Câu chuyện hôm nay*

# So sánh tình-hình kinh-tế Nam Dương và Việt Nam

◉ NGUYỄN-VĂN

Ai theo dõi tình hình kinh tế các xứ lân bang VN, tất thấy đáng chú ý hơn cả là sự tiến bộ rõ rệt và mau lẹ của Nam Dương.

Bị nạn lạm phát trầm trọng gấp mấy VNCH, Nam Dương đã thoát mọi cơn khủng hoảng ghê gớm từ 1968, và đã bước vào giai đoạn phát triển mạnh mẽ.

Cuối năm 1970, đồng bào Suharto có thể hoan hỉ đón tiếp năm mới với một viễn ảnh tươi sáng. Giá sinh hoạt, với mức tăng kinh khủng 1200o/o một năm, hoặc 800o/o, 600% trước kia,.. chỉ còn chừng 15o/o trong năm 69 và 7o/o trong năm vừa qua.

Vì sao vậy ? Vì nhờ một chính sách ổn định kinh tế kiên quyết và thích ứng, như đã trình bày vài lần trên mục này : hạn chế chi tiêu, thâu hút tiền tệ, khuyến khích đầu tư, giảm tiêu thụ mà tăng sản xuất v.v...

VNCH chưa được như Nam Dương, hẳn vì lý do dễ hiểu là còn phải chiến đấu quá nhiều. Song cũng còn lý do khác, như trên lãnh vực kinh tế tài chánh. Vậy hãy thử so sánh xem ta còn thiếu những gì hoặc thấy gì hay để liệu theo không ?

xXx

Nam Dương có 2 ngân sách riêng biệt; ngân sách thường, và ngân sách phát triển.

Cả hai đều được quản trị theo tinh thần và phương pháp không cổ điển : chú trọng trước hết vào số thâu, coi thâu được bao nhiêu rồi mới liệu chi. Còn tại VN, chúng ta nghĩ đến tiêu trước, rồi mới lại tìm cách thâu để đáp ứng số chi.

Phần thâu của ND đã tăng mạnh trong năm nay : 63o/o so với năm ngoái, hoặc 93 tỷ 800 triệu đồng Rupiahs : tăng thuế nhập nội 20 tỷ 400 triệu, tăng thuế đánh vào các công ty dầu hỏa 23 tỷ 700 triệu, tăng các thứ thuế trực thâu 17 tỷ 900 triệu.

Tổng số thâu tăng 93 tỷ 800 triệu, nhưng tổng số chi chỉ được tăng 66 tỷ 700 triệu : phần dư chuyển qua ngân sách phát triển, để thành 22o/o lợi tức của ngân sách này.

Tại VN, chỉ có một ngân sách duy nhất, và phải phân tích kỹ mới thấy phần nào là kinh phí thông thường, bao nhiêu có công dụng phát triển (ước chừng 11o/o theo dự án ngân sách 71).

Số thâu của ND đã tăng 63o/o so với năm ngoái; của VNCH, chỉ tăng 54,5o/o và tuy chỉ được 157 tỷ 693 triệu, lại chi ra 197 tỷ 62 triệu, hụt mất 39 tỷ 4.

ND tăng thâu được, không những vì tăng thuế, mà nhất là vì cải thiện thủ tục và hành động hành thâu, và sửa đổi hối suất đồng Rupiahs.

Chánh phủ ND quyết định trả thù lao đặc biệt cho nhân viên thuế vụ để khuyến khích nỗ lực, và các chuyên viên của quỹ Tiền Tệ Quốc Tế được mời sang giúp Nha Thuế Vụ.

Để khuyến khích xuất cảng, thâu hút thêm tiền của giới nhập cảng, và nhất là ngoại tệ viện trợ, ND đã thay chế độ hối đoái cũ rất phức tạp, bằng chế độ lưỡng suất 378 Rupiahs và 327 Rupiahs mỗi Mỹ kim. Từ 17-4-70, nhà nhập cảng thường phải trả 378R, song nhà xuất cảng cũng như cơ quan viện trợ ngoại quốc được trả theo hối suất này khi nhượng lại cho chánh phủ số ngoại tệ thâu được ; do đó, số thâu của chánh phủ tăng cả về phần Rupiahs lẫn phần ngoại tệ (58 triệu Mỹ kim từ tháng 5 đến tháng 11-1970).

Tại VN, các dự luật sửa đổi thủ tục thuế vụ, đệ từ năm ngoái, chưa được QH đoái hoài. Biện pháp tái định để truy thâu thuế lậu hay thuế thiếu, và rồi chiến dịch kiểm kê thuế vụ đã bị công kích rất nhiều. Sự tăng thâu cũng bị Quốc hội chê trách, mặc dầu 2 Viện đều cho phép tăng chi. Tóm lại hình như ai cũng chỉ muốn chi nhiều, mà chẳng ai muốn cho thâu đủ ? Chúng ta cũng lại không muốn thiếu hụt. Vậy thì chúng ta muốn gì ? Chế độ lưỡng suất đã đem lại kết quả khả quan cho ND, cũng tương tự như chế độ song hành mà VN mới thí nghiệm lần nữa : chẳng rõ thâu hơn được bao nhiêu bạc và bao nhiêu ngoại tệ, mà chưa thấy ai buồn cho biết, nên người dân lại phải biết về việc nước ngoài hơn là việc nước mình. Hay là tại Song Hành ở ND thì được chấp nhận, mà Song Hành tại VN lại bị coi như sự quái gở ? Dù sao, khi 58 triệu MK được công bố tại ND, thì tại sao giữ kín số thâu tại VN ?

xXx

Có điểm khác rất đáng mừng cho ND và rất đáng buồn cho VNCH.

Từ 1967 tới nay, sau khi ban hành luật lệ mới về đầu tư, thì tổng số vốn ngoại quốc đổ vào ND lên tới 1 tỷ 200 triệu Mỹ kim. Riêng trong năm 1969 đã được 705 triệu MK. Tháng 8/1970 vừa qua, chế độ đầu tư lại còn được nới rộng hơn nữa ; nếu đem vốn mở mang trong những khu vực được coi là ưu tiên, nhất là ở một vài vùng, thì thuế suất doanh nghiệp tối đa được hạ từ 60o/o xuống 40o/o, và một Ủy Ban Phát Triển Đầu Tư được thiết lập để giúp đỡ các nhà kinh doanh san bằng mọi trở lực trong sự thực hiện những dự án đã được chấp thuận.

Hèn chi ND không thâu hút nổi số Mỹ kim khổng lồ kia, trong khi đó dự luật đầu tư của VNCH, soạn thảo từ hai năm nay, và bị mổ xẻ không biết bao lần trong bao nhiêu ủy ban, hội đồng, hội thảo... vẫn chưa được QH chiếu cố. Có lẽ chỉ có những ai nhìn ra nước ngoài mới thấy sốt ruột ?

Hoặc là dự luật còn bị ngăn chặn vì nhiều dặc cảm, nhiều nghi kỵ, hoặc những sự thận trọng thái quá ?

xXx

Biện pháp tăng lãi suất lên mức rất cao từ 1967 cũng tỏ ra hữu hiệu, và vẫn được tiếp tục để thâu hút tiền tệ mà ngăn cản không cho lạm phát trở lại. Đầu 1967, số tiền gửi có kỳ hạn trong các ngân hàng chỉ vẻn vẹn 620 triệu Roupiahs; cuối 1967, lên 3 tỷ 400 triệu, cuối 1968 lên hơn 12 tỷ, cuối 1969 lên 49 tỷ 790 triệu, và tháng 2 năm nay vượt 50 tỷ, không kém mấy số ký thác hoạt kỳ (62 tỷ 5) tuy đầu 1967, tỷ lệ là 620 triệu/6390 triệu. Hiện nay, từ tháng 6/1970, lãi suất do các ngân hàng trả cho người gửi định kỳ từ 18o/o tới 24o/o mỗi năm, và lãi suất phải trả nếu vay ngân hàng, từ 12o/o đến 30o/o mỗi năm. Các lãi suất của các ngân hàng VN cũng [illegible] chỉ sấp sỉ như của ND hiện nay, nghĩa là còn kém xa mức của xứ này hồi 1967 (50o/o 72o/o...). Tuy nhiên, từ khi thí nghiệm biện pháp (15/9) tới cuối tháng 11 vừa qua, số ký thác định kỳ của tư nhân cũng đã tăng được gần 5 tỷ. Có thể nào tăng lãi suất hơn nữa để thâu vô nhiều hơn nữa không ?

Tại ND cũng như ở Đại Hàn hay Đài Loan, giới hữu quyền xét định rất nhiều lần những hối suất cao gấp mấy, hầu đạt kết quả, cho nên họ rất can đảm hoặc táo bạo.

Đức tính này, khốn thay, hình như không được tán thưởng tại VN.

xXx

ND xuất cảng nhiều hơn VN, 1 tỷ 184 triệu trong tài khóa 1969-1970 song 23 o/o là dụng cụ trang bị và 36 o/o là nguyên liệu cho kỹ nghệ ; ngoài ra, xuất cảng đem lại 720 triệu MK.

Kết quả đó thâu được nhờ chính sách khuyến khích xuất cảng bằng nhiều biện pháp : miễn thuế xuất cảng cho sản phẩm công kỹ nghệ, cấp tín dụng nhẹ lời cho nhà xuất cảng, cấp giấy phép cho nghiệp đoàn thay vì cho cá nhân, vì tập thể cạnh tranh thuận lợi hơn trên thị trường ngoại quốc...

[illegible] sản xuất tăng gia vẫn là nguyên nhân chính của sự phục hưng kinh tế ND. Khoáng sản, lâm sản, ngư sản đều được khai thác nhiều hơn, từ 23 o/o đến 50 o/o hay 63o/o tùy ngành. Trong kỹ nghệ, dệt sợi tăng 22 o/o, quần áo 30 o/o xi măng 30 o/o... và trong nhiều khu vực, những xí nghiệp mới thành lập theo chế độ đầu tư mới sắp bước vào giai đoạn hoạt động [illegible] tất cả cùng

(Xem tiếp trang 11)

---

# Chương-trình mới trong việc cho nông-dân vay tiền

### CHƯƠNG-TRÌNH NÔNG-TÍN XÂY-DỰNG NÔNG-THÔN BỎ ĐI, THAY BẰNG «CHƯƠNG-TRÌNH TÍN-DỤNG PHÁT-TRIỂN NÔNG-THÔN». ◉ NHỮNG ĐƯỜNG NÉT CHÍNH CỦA CHƯƠNG-TRÌNH MỚI VÀ NHỮNG CẢI-CÁCH MỚI LẠ. MỖI XÃ VÀ MỖI NÔNG DÂN SẼ ĐƯỢC VAY RA SAO, VỚI ĐIỀU-KIỆN GÌ? ◉ MỘT VÀI NHẬN XÉT VÀ ĐỀ-NGHỊ...

Bài của TRẦN-VIỆT-ANH

Ngày 14-9-1970, Thủ tướng có một thông tư mới về việc bình định phát triển. Thi hành Thông tư đó, tháng 11-1970, Hội đồng Bình định Phát triển Trung ương đã quyết định chương trình tín dụng mới, là «Chương trình tín dụng Phát triển Nông thôn».

Chương trình mới này thay thế chương trình Nông tín Xây Dựng Nông Thôn cũ đã có nghị định ngày 11-11-1970. Như vậy tức là các thể thức cho Nông ngư dân vay tiền kể từ năm 1971, để thi hành cho các xã trong toàn quốc, miền Trung và miền Nam, sẽ là những thể thức mới. Chúng tôi xin phân tích các điểm mới vừa để thông tin với các bạn đọc nông ngư dân ở các xã trong toàn quốc, vừa để có dịp nêu lên một vài ý kiến.

Trong quá khứ, chúng tôi từng có một số thắc mắc về vấn đề tín dụng cho nông thôn. Vấn đề chính là tìm sao để tiền có thể đến thẳng nông dân, đừng có những kẻ trung gian. Thắc mắc kế đó là làm sao để đồng tiền cho vay được xử dụng một cách thật sự, có lợi chung, và tiền trả phải thâu về được, để qua năm sau lại có đủ phương tiện tiếp tục cho vay. Mục tiêu tối hậu là làm sao xây dựng được nông thôn phồn thịnh trong sự công bằng để ai ai đều tin tưởng mà giữ vững xã thôn, không để những kẻ địch phá hoại, và để ai ai cũng được hạnh phúc.

## Những nét chính của Chương Trình mới.

Chương trình mới, mệnh danh là «chương trình tín dụng phát triển nông thôn», là do bộ Phát Triển Nông Thôn và Ngân hàng Phát triển Nông Nghiệp cùng phối hợp thi hành, nhưng việc chính sẽ giao cho các xã, qua các Ủy ban Tín dụng xã.

Các xã phụ trách việc đề nghị cho vay và việc thu hồi nợ khi đến hạn, với những thể thức đặc biệt.

Người ta không còn chối bỏ sự cần thiết của một chương trình tín dụng để dân được vay vốn mà sản xuất. Trong quá khứ, chỉ tiếc rằng cho vay đã qua trung gian trục lợi, và việc thu hồi nợ gặp những khó khăn. Ngày nay, giải quyết được các khuyết điểm đó bằng cách trao trách nhiệm cho xã, có thể có hiệu lực hơn, nhất là vì ngày nay, có rất nhiều nông dân vay tiền, và phải có chức sự tại xã lo mới được. Trong quá khứ, nếu sự cho vay không hẳn đúng người, đúng việc và đúng lúc, thì lối tổ chức mới có dụng ý nhắm vào việc đạt tới những mục tiêu ấy.

Công việc của người viết bài sẽ là xét xem các xã có đạt được mục tiêu vừa kể hay không, và nếu đạt được những ưu điểm mới thì có sợ vấp phải những khuyết điểm nào khác hay không.

## Một nét thật mới lạ trong chương trình mới

Chương trình mới trao trách nhiệm cho xã, cho nên dương nhiên là có thêm dụng ý tạo cho chánh quyền xã cơ hội để phát huy uy tín đối với dân chúng nông thôn. Và cứ theo như lề lối ấn định số tiền mà nông dân mỗi xã được vay, thì các xã càng cố gắng xây dựng đóng góp, càng được vay nhiều.

Mặt khác nữa, số tiền cho vay sẽ san sẻ ra nhiều người, do đấy mà không thể có người được vay nhiều, trong khi người khác không được vay hoặc được vay quá ít. Chương trình mới ấn định rằng mỗi nông dân được vay từ 50.000 đồng trở xuống.

Thời hạn cho vay trở nên thật tế hơn : nội một năm là tối đa, người vay phải trả. Như vậy, tùy theo đơn xin, nông dân sẽ vay ngắn hạn dưới một năm hoặc đúng 1 năm. Không thể còn những vụ cho vay lòng dong trả làm nhiều hạn, nhiều năm.

Lại tùy theo sự cố gắng đóng góp riêng của xã, số tiền cho nông dân trong một xã vay sẽ tăng lên. Trước hết là bất cứ xã nào trên toàn quốc, cũng được số vốn 200.000đ do bộ Phát triển Nông Thôn phân phối ra để cho vay. Thế rồi mỗi xã sẽ đóng góp thêm vào đó, để tăng số vốn cho vay lên. Và sẽ tùy theo sự đóng góp của xã mà Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp lại đắp thêm vốn vào, xã càng góp nhiều, thì Ngân hàng càng đắp vốn nhiều thêm.

## Vài con số để biết số tiền rõ ràng xã được vay

Trước hết, xã nào cũng được bộ Phát triển Nông thôn dành cho 200.000đ.

1) Trường hợp xã D. đóng góp ít — Được 200.000đ do Bộ dành cho. Xã góp thêm 50.000đ vào vốn tín dụng, tức là chỉ góp thêm được 1/4 nữa, tổng số hai món được 250.000đ, thì Ngân hàng góp thêm cho số tiền bằng tổng số đó nữa, tức là có thêm 250.000đ. Vậy tổng cộng là có 500.000đ để cho vay.

2) Trường hợp xã B. được 200.000đ do Bộ dành cho, xã góp thêm 3/4 nữa là 150.000đ tổng cộng là 350.000đ. Ngân hàng góp thêm gấp rưỡi số đó nữa, là 525.000đ. Tổng cộng là 875.000đ để cho nông dân trong xã được vay.

3) Trường hợp xã A. đóng góp nhiều. Bộ dành cho 200.000đ, xã góp thêm bằng số đó nữa là 200.000đ tổng cộng là 400.000đ. Vì xã cố gắng nên Ngân hàng dành thêm cho xã gấp đôi tổng số đó nữa là 800.000đ. Tổng cộng tất cả là nông dân xã được vay đến 1.200.000đ.

Tóm lại là xã càng góp thêm vào vốn tín dụng thì càng được vay nhiều. Cách tính trên chỉ thuật giản lược để cho dễ hiểu.

## Thể thức mới cho mỗi nông dân được vay

Nông dân được vay với lãi xuất 12o/o một năm và với hạn 1 năm. Tức là tối đa được vay 50.000đ, thì một năm sau trả thành 56.000đ.

Lối cho vay là lối trực tiếp cá nhân (để tránh trung gian).

Người được vay phải có tư cách đứng đắn, phải thực sự sản xuất, có thiện chí và có khả năng trả nợ, và hiện không mắc nợ Ngân hàng Nông nghiệp. Mỗi gia đình chỉ có 1 người được vay. Vay tiền thì phải có dự án sinh lợi. Người nào trả xong nợ cũ là được ưu tiên vay. Người hồi cư về làng, dù chưa trả nợ, cũng có thể được vay để lập cơ sở mới. Còn Hội viên Hội đồng xã và viên chức trong xã cũng được vay, nhưng nộp thẳng đơn tại Ngân hàng Phát triển ở Tỉnh.

Xét theo như trên, thì các nông dân sẽ làm đơn xin vay, nói rõ vay bao nhiêu (50.000đ trở xuống), bao giờ trả (1 năm trở xuống), vay tiền để làm gì. Các đơn đem nộp cho Ủy Ban Tín dụng của xã. Ủy Ban đó gồm có : Xã trưởng (chủ tịch), Ủy viên canh nông, Ủy viên tài chánh, và 4 tư nhân trong xã.

Ủy Ban đó sẽ xét các đơn xin vay tiền, chấp thuận, rồi đề nghị lên Ngân hàng ở Tỉnh.

Ngân hàng quyết định rồi gửi danh sách các người được vay về xã, và ấn định ngày giờ để phát tiền vay.

Rồi đúng ngày giờ ấn định, phân cuộc Ngân hàng sẽ tới địa điểm đã ấn định để phát tiền cho vay. Các văn tự đã được làm sẵn (do Ngân hàng làm), nông dân chỉ cần ký tên hoặc lăn tay vào đó, cũng như ký tên trên 4 danh sách các nông dân được vay tiền.

Thế là hoàn tất việc cho vay, chỉ còn việc trả nợ. Ngân hàng phát tiền xong, sẽ trao lại 1 bản danh sách vay tiền cho xã, có ghi cả ngày trả và số tiền phải thâu (theo lãi xuất 12o/o một năm) để xã chiếu theo đó mà thâu tiền trả. Khi thâu nợ, thì Ủy Ban Tín dụng xã phải cấp biên lai cho người trả nợ. Số tiền nợ thâu được, lại được dùng để cho vay vào năm sau. Nếu Xã thâu được đầy đủ, thì xã được chia trong số lời.

## Một điều khoản chuyển tiếp

Chương trình mới thay thế cho chương trình cũ từ 1971, nhưng các vụ cho vay chưa thâu lại theo chương trình cũ thì sẽ ra sao ?

Người ta biết rằng các chương trình hiện hữu (năm 1970) gồm có 7 phần :

- Chương trình tăng gia sản xuất ngư nghiệp.
- Chương trình nông tín hướng dẫn.
- Chương trình chăn nuôi heo gà.
- Chương trình lúa thần nông.
- Chương trình cơ giới hóa nông, ngư nghiệp.
- Chương trình phát triển thân chủ mới.
- Chương trình yểm trợ cải cách điền địa.

Các vụ cho vay hiện có trong các chương trình ấy được ấn định lại như sau : kể từ ngày ban hành Chương trình tín dụng phát triển nông thôn (mới), những khoản cho vay và thu hồi những món nợ trên 50.000đ vẫn thuộc các NHPTNG, còn các món vay ngắn hạn dưới 1 năm và số tiền từ 50.000đ trở xuống, đều được xáp nhập vào chương trình mới và do các Ủy Ban Tín Dụng xã cứu xét sơ thẩm và phụ trách việc thâu nợ.

Xin ghi thêm là chương trình mới áp dụng cho mọi người sản xuất ở xã (làm ruộng, đánh cá, thả cá, chăn nuôi, trồng trọt).

Với tổng số 2031 xã lớn nhỏ trong 44 tỉnh, mỗi xã được bộ PTNT dành cho 200000, tổng cộng là 406.200.000đ. Nếu xã nào cũng góp 200000đ, thì tổng số tiền cho nông, ngư dân vay có thể lên tới gần 2 tỷ rưỡi; nhưng có thể có nhiều xã chỉ đóng ít tiền thôi, thì người ta cũng ước lượng được rằng tổng số tiền mà nông dân được vay trong một năm sẽ vượt quá số tỷ, trong khoảng từ 1 đến 2 tỷ.

(Còn 1 kỳ)

---

## GIẢI TRÍ

### Rex

Ciel De Plomd, Giuliano Gemma, Maaio Adorf, Scope, Màu, T. Pháp PĐ Việt-Hoa-Anh.

### Eden

Lord Jim, Peter O'Toole James Mason Curt Jurgens, Sp, Màu, T. Pháp, PĐ Việt-Hoa-Anh.

### Kim Châu

Thần long quái khách, Phạm Lăng, Giang San, Scope, Màu, T. Trung Hoa, Phụ đề Việt ngữ.

### Khải Hoàn

Huệ quang cứu mẹ, Chúc Thanh Điềm Minh, Trần Tuấn, Vương Dũ Sp T Trung Hoa PĐ Việt Hoa.

### Đại Nam

Thư hùng đại hiệp, Phạm Linh, Điền Gia, Scope, Màu, T. Trung Hoa, PĐ Việt-Hoa-Anh.

### Văn Hoa Dakao

Ciel de Plomb, Giuliano Gemma, Mario Adorf, Sp, Màu, T. Pháp, PĐ Việt-Hoa-Anh.

### Casino Saigon

Zorro le Rebelle, Howard Ross, Dina de Santis, C. Borromel, Màu, Tiếng Pháp, PĐ Việt-Hoa-Anh.

### Hưng Đạo

Zorro le Rebelle, Howard Ross, Dina de Santis, C. Borromel, Màu, Tiếng Pháp, PĐ Việt-Hoa-Anh.

### Victory Lê Ngọc

3 nữ hiệp mù, độc thủ kiếm, Giang Tuấn, Dịch Nguyên, Thẩm Y, Sp, Màu, T. Trung Hoa, PĐ V Hoa-Anh.

---

# TỐI-HẬU-THƯ CHO HÀ-NỘI

Bài của VALEURS ACTUELLES
27-12-1970

Thứ hai tuần trước tại Nữu Ước, Người ta phỏng vấn cố vấn đặc biệt của Tổng thống Nixon là Robert Finch trên đài truyền hình.

— Ông có sợ rằng BV sẽ trả thù các tù binh Mỹ đang ở BV không ?

— Về việc ấy, TT Nixon đã cảnh cáo các người lãnh đạo Hànội : nước Mỹ coi là họ phải chịu trách nhiệm về việc ấy.

— Nhưng trách nhiệm ấy có thể chịu thứ chế tài nào ?

— Các phạm nhân có thể bị xét xử, giống như trường hợp tòa án Nurembeng.

— Nhưng muốn xử những kẻ có tội thì phải bắt giữ những kẻ đó đã. Tòa án Nurembeng đã xử trên lãnh thổ bị quân đồng minh chiếm đóng.

— Đúng rồi, những tội phạm chiến tranh được mang ra xử trên lãnh thổ bị chiếm đóng.

«Lãnh thổ bị chiếm đóng» : thế là rõ rồi. Lần đầu tiên, HN nhận được lời cảnh cáo : vì các tù binh mà nước Mỹ trù tính chiếm đóng luôn cả BV. Sau buổi truyền hình, người bình luận của đài nhận xét rằng chỉ có những nhân vật rất thân TT Nixon mới đưa ra những câu trả lời khẳng định như thế.

Từ khi có bài diễn văn của Tổng Thống Johnson tại San Antonio ngày 31-3-1968, phần lớn báo chí đã đoán lầm. Họ đã đoán rằng Mỹ rút quân khỏi VN có giỏi lắm thì cũng chỉ gỡ được thể diện cho nước Mỹ. Nhưng công cuộc Việt hóa, bắt nguồn từ chủ thuyết Eisenhower (người Á Châu chống lại người Á Châu) lại đưa tới sự trái ngược hẳn lời phỏng đoán của báo chí. Và đó là điều đang hiện rõ.

Vài ngày sau, phái viên Murrey Marder của tờ Washington Post phỏng vấn tổng thống Nixon :

— Phải chăng chính sách của Mỹ đối với việc ném bom miền Bắc đã có 1 sự thay đổi tế nhị ?

Marder nhận xét rằng «không có một sự tế nhị nào» trong câu trả lời của ông Nixon : «nếu BV bắn lên máy bay Mỹ thì không những dàn phi đạn mà toàn thể hệ thống quân sự bao quanh dàn phóng ấy sẽ bị hủy diệt ».

Sự thật thì công cuộc Việt hóa đã thành công. Vẫn còn có những bóng đen, nhất là một sự xâm nhập mạnh mẽ của các tay sai CS trong chính quyền VNCH. Về vấn đề này, bộ trưởng QP Melvin Laird đã tiếp người phụ trách chiến dịch Phụng Hoàng ở VN là William Colby trong 3 ngày liền (từ 8 đến 11-12-70) tại Hoa Thịnh Đốn.

Nhưng đối với những gì là «bề mặt của Cộng Sản» thì không còn nghi ngờ gì nữa. Chính tờ báo «New Observer» số ra ngày 30-11- 1970 phải nhìn nhận rằng tất cả các ký giả ngoại quốc từ VN trở về đều «nhất loạt đồng ý» : lực lượng Cộng Sản ước chừng 300.000 người (75o/o quân BV và 25o/o là quân VC) đã bị săn đuổi không thương tiếc, bị bao vây và nhiều khi bị tiêu diệt. Cộng quân không còn hy vọng được dân chúng giúp đỡ nữa».

**Những lý do ?**

Trước hết, có cuộc công kích Tết Mậu Thân. Phần lớn báo chí xúm vào chống nước Mỹ đã coi cuộc công kích ấy là một sự bại trận của tướng Westmoreland trong khi thực ra tướng Westy đã thắng một trận quyết định : 250.000 Cộng quân bị loại ra khỏi vòng chiến, toàn thể tổ chức của CS bị bại lộ. Thứ hai, cuộc tiến quân vào Cao mên đã tiêu hủy những căn cứ tiếp tế của Cộng quân. Sau hết chính phủ VNCH đã tách rời được CS khỏi dân chúng.

Ông Nixon đã hứa rằng trước ngày [illegible]-12 sẽ giảm 200.000 quân Mỹ so với tổng số 544.000 quân khi trước. [illegible] đã làm được hơn thế, nghĩa là giảm xuống còn 337 [illegible] người. Đồng thời, CS [illegible] tưởng lập lại được cuộc thành công [illegible] Pháp năm 19[illegible], nghĩa là tưởng gây được luồng dư luận ở ngay Hoa thịnh Đốn để làm cho Mỹ bại trận. Nhưng tất cả các quan sát viên của Mỹ đều đồng ý về điểm này : VN ít được nhắc nhở trong cuộc vận động tuyển cử vừa qua.

Chính điều này đã làm cho vấn đề tù binh Mỹ bị cầm giữ ở BV trở nên gay go. Nếu sự việc diễn ra như hiện nay ở VN thì sự việc có thể sẽ diễn ra mãi mãi như thế. Nhưng có thể cho rằng các tù binh ấy bị cầm tù mãi mãi được không ? Theo những con số mới của Ngũ giác đài thì có 378 tù binh Mỹ ở BV, trong đó có một số chắc là đã chết vì ngày 13-11-1970, Hanoi chỉ công bố danh sách có 339 người—412 người Mỹ khác bị mất tích ở BV — Tại miền Nam, CS cầm tù 78 người Mỹ,— 461 người Mỹ mất tích. Tại Lào, Mỹ mất 227 người và có 3 bị bắt làm tù binh. Do đó, có đề nghị của Nixon đòi 8000 tù binh BV lấy 800 tù binh Mỹ. Còn nhiều món khác để trao đổi vì VNCH hiện cầm giữ 35.000 tên CS.

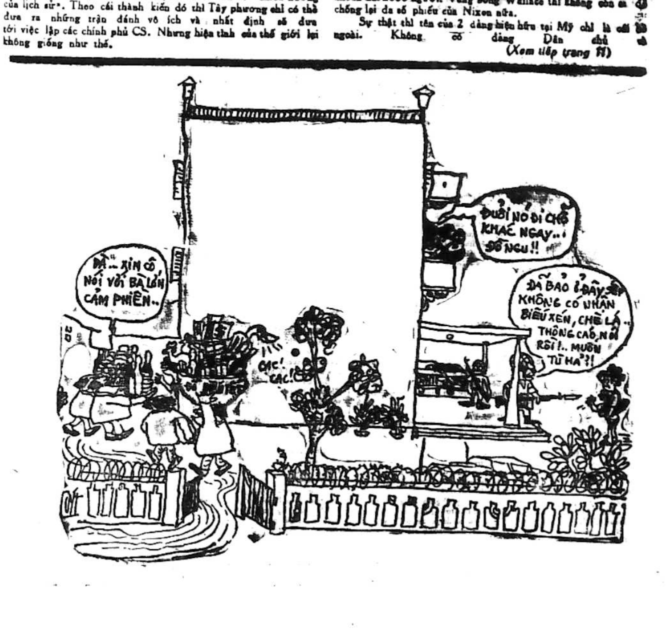
Nếu phần lớn báo chí đã vẽ ra một hình ảnh sai lầm về tình hình chính trị thế giới, đó là vì họ có thành kiến về «chiều hướng của lịch sử». Theo cái thành kiến đó thì Tây phương chỉ có thể đưa ra những trận đánh vô ích và nhất định sẽ đưa tới việc lập các chính phủ CS. Nhưng hiện tình của thế giới lại không giống như thế.

Những người Âu Châu từ Mỹ trở về thường đưa ra những nhận định sai lầm vì họ chỉ là những người trí thức đi gặp những người trí thức ở Mỹ. Những người ấy thành thật ngạc nhiên trước sự đắc cử của Nixon cuối năm 1968, ngạc nhiên vì thành tích của Spiro Agnew và ngạc nhiên vì cuộc bầu cử bổ túc 1969. Nhưng những con số thì đã rõ rệt : trong cuộc bầu cử năm 1968, Nixon và Wallace cộng lại chiếm 57 o/o tổng số phiếu. Tỷ lệ bách phân : Nixon 44, Wallace 13, Humphrey 43.

Muốn cho Nixon thua vào năm 1972 thì Wallace sẽ lại phải ra tranh cử. Nhưng tuần trước tại Nữu ước, Wallace tuyên bố gác lại quyết định nhân một bữa tiệc do tổ chức John Birch khoản đãi 2000 người. Vắng bóng Wallace thì không còn ai để chống lại đa số phiếu của Nixon nữa.

Sự thật thì tên của 2 đảng hiện hữu tại Mỹ chỉ là cái bề ngoài. Không có đảng Dân chủ [illegible]

(Xem tiếp trang 11)



ĐUỔI NÓ ĐI CHỖ KHÁC NGAY.. ĐỒ NGU!!
ĐÃ... XIN CÓ NÓI VỚI BÀ LỚN CẢM PHIỀN..
ĐÃ BẢO ĐẤY KHÔNG CÓ NHẬN ĐIỀU XÉN, CHỈ LÀ THÔNG CÁO, NÓ RỒI.. MUỐN TÙ HÃ!!
CẠC! CẠC!

TRONG LÚC HỘI ĐỒNG NỘI CÁC SẮP BAN BỐ CÁC BIỆN PHÁP KINH TÀI MỚI,
2 TỔNG TRƯỞNG KINH TẾ, TÀI CHÁNH VỘI VÃ MỞ ĐƯỜNG BẰNG CÁCH

# Chính thức thú nhận thuế Kiệm ước thất bại nhưng rất lạc quan về các biện pháp mới

- Sẽ cải tổ toàn bộ thuế lợi tức, lập thị trường chứng khoán, lập Ngân Hàng Phát Triển
- Lại hứa nếu thu được đủ tiền sẽ tăng gấp đôi lương quân nhân, công chức

● ĐƯỜNG THIÊN LÝ

*SAIGON 29-12.— Như tin Chính Luận đã loan, nhiều biện pháp Kinh Tế Tài Chánh vô cùng quan trọng trong năm 1971, hiện đang được Hội Đồng Nội Các duyệt xét lần sau cùng trước khi ban bố nay mai.*

Sau phiên họp Hội đồng Nội các chiều qua, Phái Viên Chính Luận đã có dịp tiếp xúc với các Tổng Trưởng Tài Chánh Nguyễn Bích Huệ, Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm Kim Ngọc, Tổng Trưởng Lao động Đàm sĩ Hiến, Tổng Trưởng Thông Tin Ngô khắc Tỉnh cùng hai Thứ Trưởng Hà Xuân Trừng, Nguyễn Đức Cường.

Cuộc tiếp xúc nhân dịp tân Ban Chấp Hành Phòng Thương Mại và Công Kỹ Nghệ Saigon ra mắt và một vài lời ngắn ngủi, Hội trưởng Dương ngọc Sửu nói rằng: «Chúng tôi đắc cử trong một niên nhiệm (1971) thật khó khăn về Kinh Tế Tài Chánh, giới kinh doanh mong được quý ông Tổng Trưởng hợp tác giúp đỡ rất nhiều mới mong có thể hoạt động được».

Sở dĩ Nội Các phải cân nhắc cẩn thận, vì theo lời ông Tổng Trưởng Tài Chánh, Chính phủ phải tính làm như thế nào để có thể «bỏ con cá sặc thì phải bắt được con cá rô». Nghĩa là nếu biện pháp có thể có hại nhỏ về phương diện nhân tâm và Chính trị, thì phải thu đạt kết quả lớn về Kinh tế tài chánh.

Điều mà Chính phủ lưu tâm là chúng ta đang xài phí trên khả năng mình, làm sao để mọi người cùng tiết kiệm tích lũy, tập trung vào sản xuất, bởi vì điều rõ ràng nhất là chưa biết Hoa Kỳ cắt viện trợ của chúng ta lúc nào.

Tổng Trưởng Tài Chánh Nguyễn Bích Huệ sau thời gian im lặng khá lâu, nay tiết lộ một chuyện động trời, vào dịp tết năm Canh Tuất, tháng 1-1970, Việt Nam Cộng Hòa đã phải vô cùng nhục nhã xin Mỹ tháo khoán cho 100 triệu để cứu vớt tình trạng kinh tế tài chánh nguy ngập lúc bấy giờ thế mà Mỹ đã từ chối một cách phũ phàng!

Tổng Trưởng Tài Chánh xác nhận, nếu cứ chi tiêu trên mức thu, thì chỉ có mỗi một trong hai cách, in thêm bạc hoặc đánh thêm thuế. Chính phủ muốn tránh tình trạng đó nên mới hướng mọi vận động vào hạn chế chi tiêu từ toàn dân đến Chính phủ.

**Những biện pháp mới**

Vì Hội Đồng Nội Các chưa quyết định, nên tất cả viên chức Chính Phủ đã không dám quả quyết những gì Chính Phủ sẽ làm.

Xem tiếp Q trang 10

TRANG 3 THỨ TƯ 30-12-70
Chính Luận
Giám Đốc Trị Sự: LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý: ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
IN TẠI 267 P.N. LÃO SAIGON VÀ 206 BÙI VIỆN SAIGON

*Sau khi SV kéo tới, 30 nhân viên Ban Quản Đốc ĐHX Minh Mạng cũng kéo tới Hạ Viện*

## KÊU GỌI SVHS LẬT ĐỔ SV MẪM đòi Chính Quyền tái lập trật tự

● NHƯ HÀ

SAIGON 29-12.— Khoảng 30 nhân viên trong Ban Quản Đốc Đại Học Xá Minh Mạng sáng nay đã xâm nhập Hạ Viện, treo biểu ngữ kêu gọi «Sinh Viên Học Sinh hãy lật đổ Huỳnh Tấn Mẫm và bè lũ đã lợi dụng tập thể Sinh Viên vào mưu đồ Chính Trị».

Những người này lớn tiếng phản đối «hành động côn đồ và S.V. Huỳnh Tấn Mẫm và đồng bọn đã hăm dọa, hành hung, gây thương tích cho ông Phó Quản Đốc ĐHX» đồng thời yêu cầu Chính quyền áp dụng Luật Pháp Quốc Gia đối với những người này.

Trong một bức thư ngỏ gởi các nhà lãnh đạo QG, các nhân viên ĐHX chỉ đích danh giáo sư Huỳnh Kim Vân, SV Võ văn Ba, Phạm Xuân Hồng, Nguyễn Xuân Thượng, Trần văn Quốc, Trịnh Đình Ban, Trương văn Khuê do SV Huỳnh Tấn Mẫm cầm đầu, đã có nhiều hành động quá khích và khuynh loát Đại Học Xá. Như vậy, theo Ban Quản đốc, các SV này đã tiếp tay với Cộng sản. Bức thư ngỏ yêu cầu chính quyền tái lập trật tự tại đây và trục xuất tất cả SV cư trú bất hợp pháp.

Những người này đã gặp ông Chủ Tịch Hạ Viện để nhờ chuyển thỉnh nguyện thư lên Thủ Tướng. Vì chưa được lời hứa của Thủ tướng, họ tiếp tục ngồi trước tiền đình HNV đến xế trưa.

Hầu hết các nhân viên này là những người phục dịch cho SV tại Học Xá, nhưng họ cho biết vì chịu không nổi sự phá phách và đe dọa của SV nên đoàn kết tranh đấu, hoàn toàn không bị ai xúi dục như các Sinh Viên.

XEM TIẾP A TRANG 10

*Vì hiện tình xáo trộn*

## Vẫn duy trì thể lệ thi cử cũ

SAIGON 29-12.— Trong cuộc tiếp xúc với Chính Luận sáng nay, giới chức cao cấp thuộc Bộ Giáo Dục đã chính thức cho biết, với hiện tình xáo trộn như hiện nay, Bộ Giáo Dục vẫn duy trì thể lệ thi cử như cũ. Các kỳ thi Tú tài I và II ABCD cũng như Trung học Tráng Niên vào kỳ thi khóa 1971 không hề thay đổi về hệ số môn thi cũng như thể lệ khác. Tuy nhiên, môn Công Dân Sử Địa được coi là ba môn thi khác nhau và mỗi môn đều được hưởng hệ số 1. Môn Lý Hóa trước đây được coi như một môn thi nay tách ra làm 2 môn và hệ số vẫn như cũ.

Ngoài ra, giới chức kể trên cũng cho biết những cải cách thi cử được nghiên cứu và thảo luận từ 2 tháng nay sẽ chỉ được đưa ra quyết định và áp dụng từ khóa thi 72-73.

## Xe Lam bị mìn 12 người chết

SAIGON 28-12 (VTX).— Mười hai người trong số có một binh sĩ đã bị tử thương cùng với 5 thường dân khác bị thương khi một chiếc xe Lam ba bánh chở hành khách trúng mìn Cộng Quân trên Quốc lộ 22 tại 13 cây số Tây Bắc Tỉnh lỵ Tây Ninh vào hồi sáng 27-12.

## SỔ VÀNG CỨU LỤT MIỀN TRUNG

| | |
|---|---|
| *Số thâu hôm trước:* | 727.884đ |
| — Cậu Vũ Mạnh Thìn 5/R Cư xá Trần Q.Toản | 10 kilô quần áo cũ |
| — Ô.Bà Lê Quang Đệ 396/21 T.M.Giảng Sg | 5000đ |
| — Nhân viên IBM-WTC. VN (24 Gia Long Sg) Phòng Kỹ Sư: | |
| Albert Đặng Ngọc Chấn | 500đ |
| Võ Kim Thoan | 200đ |
| Tạ Trọng Kiêm | 300đ |
| Ngụy Ngân | 200đ |
| Ngô Hồng Hoàng | 200đ |
| Phùng Tố Anh | 500đ |
| Nguyễn Dung Da | 200đ |
| Nguyễn Khánh Chúc | 200đ |
| Hồ Văn Hoàng | 300đ |
| Một nhân viên | 200đ |

**Tổng cộng cho tới hôm nay: 735.684đ (bảy trăm ba mươi lăm ngàn sáu trăm tám mươi bốn đồng) và 1 số quần áo, mùng cũ**

*Vì vụ Nghị Viên bị bắt và tiền phát triển cộng đồng*

## HỘI ĐỒNG ĐÔ THÀNH QUYẾT ĐỊNH BÃI HỌP

SAIGON 29-12.— Hôm qua, HĐ Đô Thành đã nhóm họp và sau đó đã bãi khóa họp để chờ sự giải quyết của chính quyền về vụ Tổng Thư Ký Hội Đồng Thị Xã Đà Lạt đã bị nhà cầm quyền Đà Lạt bắt giữ, và về vụ 32 triệu 500 ngàn đồng công tác phát triển cộng đồng. HĐ Đô Thành còn yêu cầu chính quyền giải thích rõ lý do việc bắt giam TTK Hội Đồng Đà Lạt và quyết định cử PĐ lên gặp Tổng Thống và Thủ Tướng để trình bày vấn đề này. Mặt khác, HĐĐT đã biểu quyết thành lập ban Tổ Chức Đại Hội Nghị Viên toàn quốc để lo hoàn thành quy chế Nghị Viên.

Theo ông Phạm Ngọc Hợp TTK HĐĐT cho biết thì những trở ngại của số tiền 32 triệu 500 ngàn đồng trong công tác phát triển cộng đồng cũng đã được mang ra bàn thảo. Vì lẽ sau khi các Nghị viên về các địa phương mình cổ động cho công tác trên thì đã bị Chính quyền địa phương làm khó dễ bắt phải thi hành các thủ tục hành chánh rườm rà nên các Nghị viên phản đối và đòi hỏi Chính quyền hãy phát trực tiếp số tiền đó cho dân khỏi phải qua sự trung gian của nhà thầu gây thiệt thòi cho đồng bào quá nhiều.

*Nhân dịp mở đại lễ cầu nguyện hoà bình V.N.*

## Ấn Quang tiết lộ ý định sẽ tổ chức «xuống đường lớn» đòi hoà bình

✠ ANH TRINH

SAIGON 29-12.— Một cuộc tuần hành vĩ đại gồm hàng ngàn tăng ni Phật Tử từ Chùa Ấn Quang đi qua các đại lộ trong Đô Thành tiến về một ngôi Chùa nằm tại ngoại ô Tỉnh Gia Định, để đánh dấu cho việc bộc phát trở lại của Phong trào Tranh đấu đòi Hòa Bình VN, sẽ được khối PG Ấn Quang tổ chức trong những ngày sắp tới.

Nguồn tin thân cận Ấn Quang do một Đại Đức sáng nay tiết lộ như trên đồng thời cho biết dưới hình thức một «Lễ Cung nghinh Kim Thân Phật Tổ Đạt Ma và Kim Thân Địa Tạng» cuộc tuần hành sẽ được Viện Hóa Đạo Ấn Quang long trọng tổ chức vào 7g30 sáng ngày mồng 7 tháng 12 Âm Lịch tức ngày 03-1-71. Cuộc tuần hành của hàng ngàn tăng ni Phật tử này vào giờ chót đã được lồng vào chương trình của 3 ngày đại lễ «Cầu nguyện Hòa Bình Việt Nam» do Giáo hội PG Ấn Quang dự định tổ chức vào các ngày 2-3 và 4 tháng 1 sắp tới.

Theo chương trình được tiết lộ, vào lúc 7g30 sáng Chúa nhật (3-1) tăng ni và đồng bào Phật tử sẽ tập trung đông đảo tại chùa Ấn Quang đường Sư Vạn Hạnh để chờ đón «Kim thân Địa Tạng» từ chùa Định Thành (Chí Hòa) đến ẤQ. Đúng 8 giờ, phối hợp giữa Đoàn Cung nghinh Kim Thân Phật Tổ Đạt Ma và Kim Thân Địa Tạng từ Ấn Quang sẽ trực chỉ đến chùa Định Huệ thuộc Xã An Nhơn Gia Định. Cũng theo sự tiết lộ này, thì hàng ngàn chim bồ câu trắng bằng giấy và nhiều biểu ngữ «đòi Hòa Bình cho VN», «chấm dứt cuộc chiến phi nhân» và «Quân ngoại nhập hãy rút đi» sẽ được tung ra trong cuộc «xuống đường» này. Theo nhận định của một Đại Đức thuộc Khối Ấn Quang thì nếu các Hội Đoàn Phật Tử, các nghiệp đoàn xe Lam và Taxi cùng các Phật Tử hưởng ứng thì con số người tham gia sẽ lên đến trên 10.000 người và sẽ có một «ảnh hưởng rất lớn về Hòa Bình trên Thế Giới».

**Thuyết pháp, xuống tóc...**

Sáng nay, theo chương trình của ban tổ chức «Lễ Cầu Nguyện Hòa Bình Việt Nam» thì trong 3 ngày hành lễ tại Chùa Ấn Quang sẽ có 3 buổi thuyết pháp do 2 TT Mãn Giác và Hộ Giác cùng Đại Đức Mãn Giác trình bày. Riêng ĐĐ Mãn Giác thì cho hay dịp này ông sẽ diễn thuyết với đề tài «Thành đạo nên hòa bình».

Tin tức từ một Hội Đoàn Phật tử cho hay, trong ba ngày Lễ Hòa Bình trên một số đông Phật tử đã tình nguyện ghi tên để dịp này xin «xuống tóc để cầu nguyện Hòa bình».

**Rộn rịp**

Sáng nay Chùa Ấn Quang đã có một không khí rộn rịp, nhiều Thượng Tọa Đại Đức từ các nơi về đến để lãnh hàng bó cờ giấy có in chữ «Cầu Nguyện Hòa Bình Việt Nam», nhiều Phật tử đến nơi hỏi han về 3 ngày lễ sắp tới. Trong

XEM TIẾP Đ TRANG 10

## 11-1-71: Chợ Tết công chức mở cửa sẽ bán mọi loại hàng với giá sỉ

SAIGON (VTX) 28-12.— Chợ Tết đặc biệt dành riêng cho công chức, do Tổng Cuộc Tiếp Tế tổ chức tại khu siêu thị Nguyễn Du, sẽ mở cửa vào ngày 11-1-71 (tức mồng mười tháng Chạp) và sẽ kéo dài đến 29 Tết.

Trong cuộc tiếp xúc với Việt Tấn Xã sáng nay, ông Lê Văn Kim, Tổng Cuộc Trưởng Tiếp Tế cho biết chợ Tết sẽ chia làm hai khu: Khu Tự do và Khu hạn chế. Tại Khu tự do sẽ có bày bán đủ các mặt hàng thông thường như kẹo bánh mứt, trái cây v.v... và khách hàng có thể mua tùy thích.

Tại khu hạn chế sẽ chỉ bán các loại hàng đặc biệt cho công chức có thẻ của Tổng cuộc. Một thẻ cho một gia đình có thể mua hai lít dầu ăn, 10 hộp sữa, 5 kí đường cát hai bịch thuốc lá, 200 gr bột ngọt và 2 kí thịt heo đông lạnh.

Được hỏi về giá cả các loại hàng dành bán đặc biệt trong dịp Tết này, ông Tổng Cuộc trưởng nhấn mạnh rằng Tổng cuộc Tiếp tế hiện nay, với những cải tổ mới, sẽ phục vụ giúp đỡ thiết thực hơn cho giới công chức. Tất cả các loại hàng sẽ được bán dưới giá chính thức, tương đương với giá sỉ, thí dụ một thùng dầu ăn giá ngoài thị trường phải từ 300đ đến 350đ trong khi đó Tổng cuộc chỉ bán 140đ, bột ngọt ngoài thị trường 120/100gr. Nhưng Tổng cuộc bán cho công chức chỉ có 80đ/100 gr.

Ngoài các loại hàng hạn chế kể trên, ông Tổng Cuộc Trưởng Tiếp Tế còn cho biết, Tổng cuộc đang cố gắng vận động với Bộ Kinh Tế dành cho một số vỏ ruột các loại xe hai và ba bánh để bánh để bán lại cho công chức với giá sỉ hoặc dưới giá chính thức ấn định.

Về số vải lậu thuế khoảng 100.000 thước vừa bị tịch thu dự trù dành phân phối cho công chức Tổng cuộc Tiếp tế để can thiệp với Bộ Tài Chánh để xin bán rẻ cho các ban tiếp liệu công chức.

**Còn công chức các Tỉnh?**

Về việc cung cấp hàng trong dịp Tết cho công chức các Tỉnh thị trên toàn quốc, Tổng cuộc Tiếp tế sẽ dành một số lượng quan trọng hàng hóa gồm 1.100.000 hộp sữa đặc nhập cảng, 809 tấn đường cát trắng, 1.000.000 gói thuốc điếu, 400.000 thước vải, 2.000.000 hộp thực phẩm đóng hộp (gồm các loại thực phẩm như cá, thịt heo, đậu, cà chua, măng...) một số lượng lớn bánh kẹo, mì gói, kem đánh răng, xà bông, bột giặt v.v.

Các Tỉnh, Thị chỉ cần cử một đại diện hợp tác xã tiêu thụ hay Ban Tiếp Liệu địa phương, có giấy giới thiệu của ông Tỉnh Trưởng hay Thị Trưởng, liên lạc với Tổng cuộc tiếp tế để nhận phiếu mua các loại hàng cần thiết nêu trên kể từ ngày 1-1-71.

Thượng Viện họp mãi tới 11 giờ đêm tiếp tục biểu quyết Ngân sách Quốc gia 71

# Bộ TT bị cúp 200 triệu, bị đuổi 150 tr. BỘ KINH TẾ CŨNG BỊ CẮT 400 TRIỆU

- Nhiều Nghị sĩ kết tội 2 T.T. Kinh Tài «không làm được gì còn bóc lột dân»
- Bộ Ngoại giao được thêm 50 triệu để làm công tác thông tin quốc ngoại

*SAIGON 29-12.— Chiều 28-12, Thượng Viện đã họp tới 11g khuya để kịp biểu quyết các chương mục của Ngân Sách Quốc Gia tài khóa 1971 cho kịp thời gian hiến định.*

● NGUYỄN SYÊN

**Ngoại Giao thêm 50 triệu**

Ngân sách Bộ Ngoại Giao trước đây dự trù 1 tỷ 184.353.000 đồng đã được Hạ Viện chấp thuận toàn bộ. Thượng viện hôm nay đã biểu quyết chấp thuận (với 27 phiếu trên 38) gia tăng thêm 50 triệu nên ngân sách của Bộ trở thành 1 tỷ 234.553.000đ. Số ngân khoản 50triệu gia tăng này theo ý kiến của TV là để cho Bộ Ngoại Giao thay thế Bộ Thông Tin trong phần việc công tác Thông Tin Hải Ngoại.

**Cắt 200 triệu của Bộ TT**

Về ngân sách của Bộ Thông Tin TV chấp thuận dự chi 2 tỷ 388.710.000 thay vì như Hạ Viện chấp thuận là 2 tỷ 588.710.000 nghĩa là bị cắt giảm tổng quát 200 triệu. Trong số có 50 triệu được chuyển sang Bộ Ngoại Giao. Ngoài ra T.V còn biểu quyết chấp thuận rút 150 triệu dành cho văn phòng Bộ và Nha Sở Trung Ương cấp phát cho Nha Vô Tuyến Truyền Hình mục đích để tăng cường phương tiện cho cơ quan này hoạt động hữu hiệu hơn.

Các NS Tôn Thất Đính, Võ văn Mẫn và Đặng văn Sung cũng đã lần lượt lên diễn đàn phản đối việc xử dụng 44 máy Multilith. Các Nghị Sĩ cho rằng không thể xử dụng những máy này để tạo ra 44 tờ báo khác một khi những vị chủ nhiệm, chủ bút của những tờ này chưa có đầy đủ điều kiện.

TV cũng đã chấp thuận ngân sách 219.939000đ dành cho Bộ Chiêu Hồi.

**Bộ Kinh Tế bị cắt 400 triệu**

Xế chiều Hội trường bỗng trở nên sôi động khi xét tới Ngân Sách Bộ Kinh Tế. Đa số các N.S lên diễn đàn đều kết tội 2 ông Tổng Kinh Tài và cho rằng hai ông đã không làm được gì, đã bóc lột dân chúng.

Ngân sách Bộ Kinh Tế được dự trù là 1 tỷ 844 triệu trong đó có 1 tỷ 500 triệu được chính phủ nói là để khuếch trương kinh tế như có mục lập nhà máy làm phân bón.

N.S Phạm đình Ái tỏ ý lo ngại số tiền to tát này chính phủ đổ ra đầu tư lợi chẳng bao nhiêu, chỉ tổ lọt vào tay tham nhũng. N.S La thành Nghệ cho rằng sự lo ngại của N.S Ái là đúng nhưng lại cho rằng việc lập nhà máy phân bón rất lợi giúp cho VN mỗi năm tiết kiệm được ít ra 50 triệu Mỹ Kim.

NS Trương Tiến Đạt khắt khe hơn, ông đòi Thượng Viện nên có những biện pháp làm thức tỉnh những người cầm vận mạng Kinh Tế Tài Chính nước nhà. Ông Đạt mỉa mai: Nếu mấy ông cao cấp của Bộ Kinh Tế ra đường mà vô phúc dân

Xem tiếp R trang 10

*CHỈ TRONG VÒNG 4 TIẾNG ĐỒNG HỒ CHIỀU QUA*

## Hạ Viện đã chớp nhoáng thông qua và vội vàng chung quyết DL bầu TT

▼ *1 số DB cho rằng «sợ PTT Kỳ giờ chót rút tên nên luật cho ghi thêm điều sẽ có 1 ứng viên PTT dự khuyết»*

● LÊ HOÀNG PHÚ

SAIGON 29-12.— Sau khi đem sự bất đồng trước đây của hai vị lãnh đạo Quốc Gia ra châm chọc suốt 40 phút, chiều hôm qua khoáng đại Hạ Viện đã chạy nước rút theo thủ tục khẩn cấp, chớp nhoáng thông qua và vội vàng chung quyết luôn 50 điều khoản của dự luật bầu cử Tổng Thống nhiệm kỳ 71-75 theo chiều hướng giữ vững quan điểm của Ủy Ban Nội Vụ Hạ Viện và bác bỏ tất cả các tu chính án được đưa ra trước khi chung quyết.

**Vai trò PTT vô duyên nhất?**

Chỉ trong vòng 4 tiếng đồng hồ chiều hôm qua, HV đã thông qua một lèo 39 điều khoản còn lại của dự luật, trong khi 2 ngày rưỡi trước đó, phải vất vả lắm mới thông qua được 11 điều. Lý do là vì những điều sau này hoàn toàn có tính cách kỹ thuật. Chỉ có một điều chiếm nhiều thời gian thảo luận nhất là điều 12, qui định thêm một ứng cử viên dự khuyết để thay thế ứng cử viên Phó Tổng Thống trong trường hợp vị này bất cứ vì lý do gì không thể ứng cử. Trước một điều khoản mới mẻ như vậy, một số dân biểu đã nhận định rằng phải chăng vì giữa T.T Nguyễn Văn Thiệu và PTT Nguyễn Cao Kỳ cơm không lành, canh không ngọt qua một cuộc hôn nhân gượng ép năm 1967 nên Tổng Thống Thiệu e ngại ông Phó Kỳ sẽ có thể bất thần rút tên vào giờ chót sau khi lại «gượng ép» đứng chung liên danh với ông. Nếu thế thì liên danh này sẽ bị bất hợp lệ, và TT Thiệu sẽ không đủ thì giờ để điều chỉnh hồ sơ. Phải chăng để tránh nhược điểm này, TT Thiệu đã cho ghi thêm 1 ứng cử viên Phó TT dự khuyết trong dự luật cho chắc ăn? Các Dân biểu Phan Xuân Huy, Nguyễn Văn Phương, Dương Văn Thụy đều yêu cầu hủy bỏ điều khoản này vì nó biểu lộ và cũng khuyến khích sự bất hòa giữa hai Ông Chánh và Phó, nhất là từ nay cho đến ngày bầu cử.

DB Trần văn Phiên thì lại bảo, trong chế độ chính trị của chúng ta hiện nay, Hiến Pháp đã dành cho Phó Tổng Thống một vai trò vô duyên nhất, không có quyền hành gì cả. Theo quan niệm của các nhà lập hiến, Phó Tổng Thống chỉ để phòng hờ, tạm

TIẾP THEO H TRANG 3

## T.T. THIỆU thăm trại Hướng Đạo

THỦ ĐỨC 28-12 (VTX).— Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu sáng 28-12-70 đã đến thăm trại họp bạn Hướng Đạo Sinh toàn quốc tổ chức tại Suối Tiên Thủ Đức.

Ngỏ lời trước hơn 7.500 trại sinh, Tổng Thống kêu gọi các thanh niên nam nữ cần phải hướng tâm hồn về sự nhân ái, vì chỉ có sự nhân ái mới tạo lập được hòa bình.

Tổng Thống nói thêm rằng không riêng gì đối với thanh thiếu niên Việt Nam, mà ông còn cầu chúc tất cả các dân tộc trên thế giới thực hiện được nhân ái và hòa bình.

Tổng Thống nhấn mạnh đó cũng là niềm khao khát của dân tộc Việt Nam từ nửa thế kỷ nay.

Đề cập đến việc tổ chức trại họp bạn Hướng đạo, Tổng Thống đã khen ngợi đây là một công tác được thực hiện chu đáo, qui mô rất tốt đẹp.

Sau đó, Tổng Thống đã đi thăm các tiểu trại để thăm hỏi và quan sát nếp sinh hoạt của trại sinh.

*Vì bị các Nghị Viên chống dữ*

## HV hết còn cấm Nghị viên vô HV

SAIGON 29-12.— Hôm nay, Ông Chủ Tịch Hạ Viện đã ký một văn thư triệu tập một khóa họp bất thường từ ngày 5/1/71 đến hết ngày 19/1/1971 để tiếp tục thông qua một số dự luật quan trọng, trong đó có dự luật Ngân Sách do Thượng Viện yêu cầu phúc nghị và DL ấn định thể lệ đầu tư tại VN do chính Tổng Thống Thiệu yêu cầu làm gấp. Ngoài ra, khóa họp này còn để thông qua dự luật phê chuẩn thỏa ước Kinh Tế Hàn-Việt và tiếp tục thảo luận dự luật bầu cử Hạ Viện nếu chưa được chung quyết sau 2 ngày 31-12-70 và 2-1-71.

XEM TIẾP M TRANG 10

## KẾT QUẢ Cuộc Xổ Số Kiến Thiết

*LOẠI 12E-1, 12E-2, 12E-3, 12E-4, 12E-5, 12E-6 và 12E-7*

**(mở ngày 29-12-1970)**

| Số chót | | trúng |
|---|---|---|
| 20 | | 400đ |
| 575 | — | 2.000đ |
| 906 | — | 4.000đ |
| 3.192 | — | 20.000đ |
| 0.853 | — | [illegible] |
| 34.596 | — | 40.000đ |
| 48.066 | — | [illegible] |
| 63.280 | — | [illegible] |
| 25.319 | — | [illegible] |
| 72.270 | — | [illegible] |
| 91.993 | — | [illegible] |

*Các lô sau trúng 200.000 đồng*

317.073 — 398.619
527.092 — 140.073

*Các lô sau trúng 400.000 đồng*

139.541 — 302.425
730.539 — 782.613

**Lô Độc Đắc 4 triệu đồng**

**704.330**

TRÚNG AN ỦI 8.000đ. các vé so với vé trúng lô Độc Đắc chỉ sai một con số bất cứ hàng số nào.

*T.T. Xã Hội: Chính phủ đang theo dõi vụ «Làng Cô Nhi L.T.»*

## SẮP LẬP T.T. CÔ NHI THẬT LỚN Ở BIÊN HÒA với tiền Nhật viện trợ

SAIGON, (TV) 29-12.— Bác sĩ Trần ngươn Phiêu, Tổng Trưởng Xã Hội tối thứ Hai nói rằng, Ông chỉ là người thi hành đường lối của chính phủ trong phạm vi ngành Xã hội, để trả lời câu hỏi Ông nghĩ sao về lời đòi hỏi ông từ chức của tuần báo Diều Hâu số ra tuần rồi nhân vụ làng Cô Nhi Long Thành.

Trong 1 cuộc điện đàm với phái viên Tin Việt, Bác sĩ Phiêu nhấn mạnh rằng, trong việc lãnh đạo Bộ Xã Hội, ông chỉ thực thi đường lối chung của chánh phủ chứ không thể thi hành theo ý kiến riêng của mình. Ô. Tổng Trưởng cũng cho hay là vụ làng Cô nhi Long Thành đang được chánh phủ theo dõi vì vấn đề này liên hệ tới nhiều khía cạnh và thẩm quyền của một số cơ quan. Tuy nhiên, ông không tiết lộ về biện pháp mà chánh phủ sẽ áp dụng đối với vụ làng Cô nhi Long Thành.

Vừa về tới Saigon hôm Chủ nhật sau hơn 1 tuần lễ công du Nhật Bản và Đại Hàn để quan sát về các hoạt động xã hội của hai quốc gia này, Bác sĩ Phiêu cho biết là một tổ chức xã hội Nhật Bản đã hứa viện trợ cho Bộ Xã Hội thiết lập một trung tâm huấn nghệ Cô Nhi tại Biên Hòa trị giá lối 600 triệu Yen (tức lối 1 triệu 250 ngàn Mỹ kim). Hiện nay Bộ Xã Hội đã có dự án thành lập Trung tâm Huấn nghệ sẽ được xây cất trên một khu đất rộng lối 60 mẫu tại Biên Hòa có thể thâu nhận 200 Cô nhi theo học các nghề. (TV)

## Ngày Văn Nghệ Cây Mùa Xuân Chiến Sĩ của Nghiệp Đoàn Ký Giả VN

SAIGON 29-12 (STA).— NĐ Ký giả VN sẽ tổ chức ngày văn nghệ cho chiến sĩ vào ngày 10-1-71 tới đây tại Câu Lạc Bộ Báo chí để lấy tiền giúp Cây Mùa Xuân Chiến Sĩ Tân Hợi.

Dịp này, có khoảng 30 văn nghệ sĩ tên tuổi tại Việt Nam tham dự, ngoài ra, một số các hãng thu băng nhựa, dĩa hát, nhà xuất bản nhạc và sách đã tặng Nghiệp đoàn Ký giả Việt Nam một số tác phẩm để bán trong ngày văn nghệ cho chiến sĩ.

Các văn nghệ sĩ sẽ đích thân ký tặng các sáng tác phẩm của mình để tặng khách yêu văn nghệ. Sở dĩ Nghiệp đoàn Ký giả Việt Nam tổ chức ngày văn nghệ cho chiến sĩ thể theo lời kêu gọi của Thiếu Tướng Trần văn Trung, Tổng Cục Trưởng Tổng Cục Chiến Tranh Chính Trị trong việc vun bồi Cây Mùa Xuân Chiến sĩ Tân Hợi 1971.

Được biết, đây là lần đầu tiên trong lịch sử văn nghệ sĩ VN, các văn nghệ sĩ sẽ góp mặt đông đủ trong buổi văn nghệ trên.

## Đang xúc tiến lập Ban Vận động MT Giải Phóng Miền Bắc

SAIGON.— Bác sĩ Hoàng cơ Bình, Tổng Bí Thư Việt Nam Hưng Quốc Đảng sáng nay tiết lộ Ông đang xúc tiến thành lập Ban Vận động MTGP miền Bắc. Ông cho biết ý kiến của Ông đã được một số nhân vật hưởng ứng trong số có Linh mục Hoàng Quỳnh và Luật sư Trần văn Tuyên.

BS Bình cũng cho rằng nếu Mặt Trận này ra đời, ông tin là sẽ được sự hưởng ứng nồng nhiệt của quân đội cũng như của các chính đảng và các thành phần quần chúng có lập trường chống Cộng rõ rệt và dứt khoát.

Giải thích về ý kiến thành lập Mặt Trận, Bác sĩ Bình nói rõ rằng việc thành lập Mặt Trận Giải Phóng Miền Bắc không có nghĩa là nhân dân miền Nam hiếu chiến mà là để làm áp lực tinh thần buộc BV phải điều đình nghiêm chỉnh chấm dứt xâm lăng miền Nam. Trong trường hợp BV vẫn ngoan cố không chịu chấm dứt chiến tranh thì chúng ta phải đổ bộ ra Bắc để buộc Cộng Sản BV phải chấp nhận những điều kiện hòa bình của Miền Nam VN. (TV)

## từ QUÊ ra TỈNH

### 5 lựu đạn ném vào đám xem Tivi, 2 người chết

TÂY NINH.— Đêm 27-12, trước tiệm bán café của ông Lê văn N. (36 tuổi) Liên Toán Trưởng NDTV ở ấp An Quới xã An Hòa quận Trảng Bàng (Tây Ninh) có Tivi đang hát tuồng cải lương, đồng bào kéo đến xem rất đông. Giữa lúc đó có kẻ liệng vào cửa tiệm 5 lựu đạn một lúc làm nhiều người bị thương và chết. Các nạn nhân được chở vào bệnh viện cứu cấp, có 2 người 1 nam 1 nữ chết và 9 người khác bị thương trong số có ông Nguyễn An Bình Phó Trưởng Ấp và ông N., chủ tiệm. Chưa rõ đây là VC khủng bố hay kẻ nào thù oán. (AH)

### Thổi 6 Honda ở tù 3 năm

SAIGON.— Ngày 15-5-70, Phó Thẩm sát viên Nguyễn văn Lăng đã theo dõi và bắt được Phan văn Hảo là thành phần du đãng chuyên nghề thổi xế. Hảo thú nhận đã trộm được tất cả 6 chiếc Honda. Chiếc sau cùng y với Họa sĩ Nguyễn văn Đông «thổi» được tại nhà bảo sanh Đức Chính. Nhưng trong cuộc điều tra biết thêm, Hảo còn là 1 lao công đào binh nguyên thuộc Sư Đoàn 23 BB nên cả hai cùng bị truy tố ra Tòa án Quân sự về tội trộm. Ra trước Tòa, Hảo phản cung và Họa sĩ Đông cũng chối. Tòa phạt Hảo 3 năm tù ở, tha bổng Đông. (Th. Võ)

### Chủ mất 20 hột xoàn 5 triệu, 2 bà làm công bị bắt

SAIGON.— Hôm vừa qua, nhân ngày nghỉ lễ Giáng Sinh, ông Trương Ngh. (51t) và vợ là bà Trần M. chủ tiệm kim hoàn M.K. đường Đinh tiên Hoàng Thị Nghè, cho tất cả các thợ nghỉ việc. Bà M. thấy còn 1 gói hột xoàn 20 chiếc trị giá 5 triệu chưa làm xong, liền đem cất dấu ở dưới gối trong phòng ngủ. Qua ngày hôm sau, bà này mới sực nhớ tới nó liền chạy vào phòng tìm thì thấy áo gối cũng như nệm và mùng đã được lột ra thay đổi rồi. Bà hỏi thì hay bà Trần thị N. (38t) và Nguyễn thị D. (18t), hai người làm công, đã thay đem đi giặt. Ngoài ra ngay buổi chiều hôm trước, bà đề gói hột xoàn vào trong gối, thì tới tối bà N. lại xin phép nghỉ về nhà chơi, mãi sáng hôm sau mới trở lại nhà chủ.

Khi hỏi thì bà N và bà D. bảo không biết, nhưng lúc đó ông tài xế cho hay, là chiều bữa trước thấy bà N. đem ra đổ vào thùng rác mớ gói giấy nhật trình. Bà M. chạy ra xem lại thùng rác thì quả nhiên, giấy nhật trình đó là giấy bà đã gói 20 chiếc hột xoàn. Bà liềnđến bót trình nhà chức trách. Hai người làm công bị bắt về bót thẩm vấn. Sáng 28/12 cả hai bị giải tòa. (AH)

### 3 tên lạ mặt đánh Cảnh Sát, mang cả còng chạy

SAIGON.— 7 giờ sáng 27/12, Cảnh Sát đi tuần tới góc đường Bình Thới và Lê Đại Hành, thấy chiếc xe Lam chở đầy hành khách chận lại xét. Trên xe có 3 thanh niên lạ mặt, Cảnh Sát liền xét hỏi giấy tờ, thì ba thanh niên này đánh luôn Cảnh Sát bỏ chạy. Một tên bị bắt còng tay, nhưng tên này lại xách luôn còng tẩu thoát. Cảnh Sát nổ súng rượt theo bắt lại được, y khai tên là Huỳnh văn M. (19 tuổi) ngụ tại Gia Định. Trong lúc súng nổ đạn lạc trúng em Bùi thị Thanh H. (12 tuổi) đang đứng chơi trước cửa nhà bị thương. (AH)

### Cướp viếng đám cưới đoạt hết tư trang cô dâu

GIA ĐỊNH.— Ngày 26-12, ông Chu Lâm H. (41 tuổi) ngụ tại ấp 1 xã Tân Phú có tổ chức tiệc gả con gái. Khi tiệc đã xong, cả gia đình đều mệt mỏi, khách khứa đã ra về hết, thừa cơ hội này 2 tên cướp đi xe Honda đến nhà uy hiếp mọi người đoạt hết tư trang của cô dâu và 1 số tiền mặt rồi tẩu thoát. Lúc ấy ông H. có việc đi vừa về đến nhà hay được liền lái xe Trắc xông rượt theo. Cuộc rượt bắt sôi nổi xảy ra gần xóm Cầu Tre, bọn cướp bị rượt chạy bỏ lại chiếc xe Honda thoát thân vào đường hẻm mất dạng. (DL)

### Bị bắn trọng thương vẫn cố vật ngã cướp, bảo vệ xe Honda

GIAĐỊNH.— Ông Hồ văn Th. (37t), cán bộ Chiêu hồi, dành dụm được 1 số tiền mua chiếc xe Honda 2 bánh đi làm luôn tiện chở khách kiếm thêm tiền cho đủ sống trong gia đình. Chiều 26.12, ông Th. chở 1 người khách độ 38 tuổi từ bến xe An Đông Chợlớn về Xóm Mới. Khi đến đường Bắc Tiến (Xóm Mới) người khách bảo dừng lại cho anh ta xuống. Gã này xuống xe giả vờ móc tiền trả, nhưng thay vì móc tiền anh ta lại moc ra chó lửa uy hiếp để cướp xe của ông Th. Chỉ có một chiếc xe nuôi sống gia đình, ông Th. liều mạng với tên cướp, chống cự bị tên cướp bắn một phát đạn sớt sau ót đổ máu. Th. xông tới liều chết ôm vật tên cướp, nhờ có chút võ nên cướp được súng. Tên cướp bỏ súng chạy vào đường hẻm mất. (DL)

### 1 bà chết cháy vì lò dầu bốc lửa

GIA ĐỊNH.— 9 giờ sáng 27-12, bà Nguyễn thị G. (41t) ngụ tại ấp 10 đường Phan vănTrị (Gia Định) châm dầu vào lò nấu cơm rủi ro bị lửa phựt cháy lan cả quần áo như cây đuốc. Được chở vào bệnh viện cứu cấp nhưng vì vết thương quá nặng, đến 3 giờ chiều cùng ngày bà G. tắt thở. (DL)

### 7 người đi bắt cua bị VC bắt cóc

GIA ĐỊNH.— Trưa 27-12, có 7 đồng bào ngụ tại ấp An Hòa xã An Thới Đông quận Quảng Xuyên (GiaĐịnh) ra đồng bắt cua. Lúc ấy có 4 tên VC võ trang ra uy hiếp số đồng bào này bắt dẫn đi. Lực lượng an ninh địa phương hay tin liền mở cuộc hành quân để truy nã địch hầu giải thoát cho số đồng bào này. Đến 3 giờ chiềuVC thả về 4 người còn 3 người bị dẫn đi mất chưa rõ tánh mạng họ ra sao. Cuộc hành quân của nhà chức trách tiếp diễn, có 2 VC bị bắn chết. (DL)

### Giả mạo sổ kế toán đớp 3 triệu của Ngân Hàng

SAIGON.— Ban Đại Hình Tòa Thượng Thẩm vừa xử khuyết tịch ông Nguyễn văn Liêm 5 năm cấm cố về tội giả mạo sổ sách kế toán và sang đoạt 4.889.243đ của Tín Nghĩa Ngân Hàng. Nguyên trong thời gian ông Liêm đảm nhiệm chức vụ Chánh sự vụ Sở Xuất Nhập cảng của Ngân Hàng nói trên, ông Liêm đã lợi dụng chức vụ này để sang đoạt số tiền kia bằng cách giả mạo sổ sách kế toán là lập ra số cuống giả tạo để lấy tiền bỏ vào trương mục của một người khác.

### Cướp giật vẫn tiếp tục hoành hành

SAIGON.— Ngày 27/12, 4 vụ cướp đã xảy ra trong Đô Thành. Bà Nguyễn kim Ng. (36t), nhà ở đường Nguyễn Tiểu La, lái xe du lịch tới góc đường Trần quốc Toản và Lê Đại Hành, xe bị kẹt nên đứng lại, bị hai tên cướp cỡi xe Honda cướp luôn sợi giây chuyền nhận hột xoàn đeo trên cổ trị giá 600.000đ tẩu thoát.

—Cô Lê Thị Lệ H. (23t), nhà ở đường Lò Gốm, đi tới góc Phùng Hưng và Khổng Tử, bị hai tên cướp cỡi Honda giựt xách tay trong đựng 21.000đ.

— Bà Lê thị S. (33t) nữ cảnh sát viên, đi trên đường Đồng Khánh, bị 1 tên cướp giựt xách tay trong đựng 6.000đ. —Cô Nguyễn thị L. (29t), nhà ở đường Phan thanh Giản đi thăm bạn ở đường Trần quốc Toản về bị một tên cướp cạn giựt chiếc đồng hồ đeo tay chạy vào trong ngõ hẻm. (AH)

### Ông công chức bị xét giấy tờ và hăm dọa

SAIGON.— 12g30 trưa 27-12, ông Trương văn X. công chức tùng sự tại một cơ quan nọ, mướn phòng tại khách sạn T.T. 1.Q đường Nguyễn Thái Học bị hai tên lạ mặt tự xưng là nhân viên an ninh bắt mở cửa phòng xét hỏi giấy tờ. Hai tên này hăm dọa ông này bảo sao công chức lại đến đây thuê phòng. Ông liền tri hô lên, 2 tên này bỏ ra ngoài. Cảnh sát đi tuần tới nơi rượt theo bắt được đem về bót. Chúng khai tên là Võ văn Đ. (18t) và Phạm văn Q. (23t). (AH)

### Toan hiếp gái khật khùng, thợ hồ bị nhốt

BÌNH DƯƠNG.— Trưa vừa qua, do tiếng kêu la và do lời tố giác của đồng bào, Nhà Chức trách Lái Thiêu có lưu giữ ông thợ hồ tên Nguyễn văn L. (36t), vì can tội xâm phạm tiết hạnh. Theo dư luận cho biết thì vào trưa nói trên ông L. (ngụ ở ấp Đời Mới Bình Hòa xã Bình Nhâm Lái Thiêu) có qua nhà cô Đặng thị X. (22 tuổi) (ngụ chung xóm) thăm viếng xã giao và được cô X. tiếp chuyện cười giỡn toàn mặt. Ông L. thấy vắng người lớn, bỗng nổi máu «35» liền ôm cô kéo lôi vào buồng sờ bóp nhủ hoa rồi lột trần cô định giở trò tồi bại.

Cô X. kháng cự, vùng vẫy chạy thoát kêu cứu, do đó ông L. bị bắt điều tra và đã nhận tội nhưng cũng thú thật mình chưa «làm» gì được. Dầu vậy ông L. cũng bị giải Tòa và bị tống giam vào trưa ngày 27-12 vì can tội xâm phạm tiết hạnh. Cô X. là một thiếu nữ chưa chồng có sắc đẹp mặn mà nhưng sở dĩ chưa được chàng trai nào xin cưới là do cô mắc bệnh khật khùng rất đáng thương. (PV)

### Bán đồ quốc cấm giữa đường

SAIGON.— Trưa 27-12, cảnh sát tuần tiễu qua hẻm 241 đường Phan đình Phùng bắt gặp 1 thiếu phụ bày pháo ra bán cho trẻ em mua đốt. Thiếu phụ nọ tên Bùi thị H. ngụ tại hẻm nói trên bị bắt, tịch thu 4 phong pháo Hồng Kông. (CC)

### Ám sát táo bạo tại đường Lò Siêu

SAIGON.— Khoảng 0g5 phút đêm 28 rạng 2/12, một vụ ám sát táo bạo đã xảy ra tại đường Lò Siêu ChợLớn. Nạn nhân là ông Nguyễn đình L. ngụ tại số 24A/1 đường Lò Siêu bị nhiều vết đạn cùng người và chết nằm giữa nhà máu nhuộm đỏ. Nhà chức trách đang mở cuộc điều tra để tìm cho ra nguyên nhân vụ ám sát nói trên. (CC)

## tin cần biết

### Thành lập Trung Tâm miễn phí Khoa Học

— Ban Đại Diện Sinh Viên Khoa Học trân trọng thông báo cho toàn thể học sinh rõ:

Ban Đại diện Sinh viên Khoa học được sự khuyến khích của phụ huynh học sinh nghèo đồng thời thông cảm sự khó khăn của các học sinh hiếu học nhưng thiếu phương tiện. Ban Đại diện Sinh viên quyết định thành lập:

Trung Tâm Giáo Dục Miễn Phí Khoa Học vào buổi tối từ 19 giờ đến 21 giờ. Giáo sư gồm hầu hết các sinh viên đã tốt nghiệp Cử Nhân, các sinh viên Ưu tú Ban Cử nhân Đại Học Khoa Học, các Cựu sinh viên đã tốt nghiệp với sự cộng tác của Ban giảng huấn Đại Học Khoa Học.

Khóa I khai giảng: Toán Lý Hóa Lớp 12 (TúTài II). Toán Lý Hóa Lớp 11 (Tú Tài I). Toán Lý Hóa Lớp 9 (Trung Học Đệ I Cấp). Các lớp khác sẽ tùy theo nhu cầu phát triển của Trung tâm sẽ thông báo sau.

Liên lạc với ban Đại Diện sinh viên Khoa học số 227 Đại Lộ Cộng Hòa để làm đơn ghi tên xin nhập học và những chi tiết cần thiết, hạn chót ngày 10-1-1971.

### Lịch trình lãnh tiền trợ cấp Tết Tân Hợi cho hưu viên

— Sở Hưu Bổng sẽ phát khoản tiền trợ cấp Tết Tân Hợi cho các hưu viên có hưu bổng văn giai hoặc hưu bổng cựu Nam Triều kể từ ngày 5.1.71 và những ngày kế tiếp.

Lịch trình phát tiền trợ cấp Tết nói trên được ấn định như sau: Các hưu trí viên có hưu bạ số: Từ 1 đến 6.000 được lãnh tiền ngày 5-1-71, từ 6.001 đến 9.000 được lãnh tiền ngày 6-1-71, từ 9.001 đến 11.000 được lãnh tiền ngày 7-1-71. Từ 11.001 đến 13.000 được lãnh tiền ngày 8-1-71. Từ 13.001 đến 14.000 được lãnh tiền ngày 9-1-71. Từ 14.001 đến 16.000 được lãnh tiền ngày 11-1-71. Từ 16.001 đến 18.000 được lãnh tiền ngày 12-1-71.

Ngày 13.1.71 và những ngày kế tiếp sẽ dành cho những người đến trễ. Các hưu viên có thể đến Sở Phát Hưu Bổng số 123 đường Trương minh Giảng Saigon để lãnh tiền trợ cấp nói trên.

### Chưa có quyết định thâu nhận Sinh Viên năm dự bị Y Khoa Niên Khóa 70-71

— Phòng Học Vụ Trung Tâm Giáo Dục Y Khoa cho biết cho tới nay chưa có quyết định dứt khoát về thể thức thâu nhận sinh viên vào năm dự bị Y Khoa niên khóa 70-71.

Ngày nộp đơn cũng như ngày thi nhập học của Đại Học Y Khoa chưa được ấn định. Ngày tựu trường cho niên khóa này, vào ngày 5.1.1971, chỉ dành cho các Sinh viên từ năm thứ 1 đến năm thứ sáu mà thôi.

Theo phòng Học Vụ, Hội Đồng Khoa Trung Tâm Giáo Dục Y Khoa còn đang cứu xét thể thức thâu nhận sinh viên, theo đó, có hai thể thức đang được chọn lựa. Một là duy trì kỳ thi nhập học năm dự bị Y Khoa dành cho các ứng viên có bằng Tú Tài II. Hai là sẽ bãi bỏ năm dự bị Y Khoa và cho mở kỳ thi vào năm thứ I Y Khoa cho các sinh viên có chứng chỉ Sinh Lý Hóa (SPCN).

Khi Hội Đồng Khoa có quyết định dứt khoát về thể thức nhập học, Trung Tâm Giáo Dục Y Khoa sẽ loan báo thể thức đó cùng với thời hạn nạp đơn, ngày, và địa điểm dự thi.

## POSITIONS OPEN DANANG

Electricians — Interior, Exterior, Motor Repair
Mechanics — Diesel and Gas Engine, Transmissions (Manual and Auto)

### SAIGON & DANANG

Janitresses
Mechanics — Refrigeration, Air Conditioning, Pumps

Applicants must be of Vietnamese Nationality, free of military obligation, able to obtain MSS clearance, with certificate of eligibility or letter from former employer.

A working knowledge of English is desirable but not a requirement.

Apply or send resume to : 15 Ho Bieu Chanh (Phu Nhuan) Saigon.

TIVI—TUNER—AMPLI—TAPE
RADIO—CASSETTE V.V...

Xưởng Sửa Chữa Điện Tử

## HOÀNG - VIỆT

642 PHAN-ĐÌNH-PHÙNG, SAIGON, Đ.T. 92.011

- Cơ xưởng đầy đủ máy tìm pan điện tử tối tân.
- 3 kỹ sư, 4 chuyên viên tốt nghiệp, tu nghiệp tại Anh — Mỹ — Nhựt, luân phiên làm việc.
- Ngoài các loại máy thường, nhận sửa với giao kèo hư máy bồi thường, các loại máy đắt tiền và tân kỳ, đại loại như :
- TELEVISION WIRELESS REMOTE CONTROL (đổi đài, tắt mở Volume, tiếng to, nhỏ, bằng một magic box, đứng cách TiVi 6m. Ở VN có chừng 30 cái).
- AMPLI MARANTZ M 18, loại mới, chưa có Shema trong sách tài liệu xuất bản tại HongKong 1969. Chỉ có 40W, không có AM, trị giá vào khoảng 800 Mỹ Kim.
- MÁY HÁT ĐĨA TỰ ĐỘNG đặt tại nhà hàng như ROCK'OLA
- SELECTOMATIC (cơ khí điện tử)
- MÁY TÍNH ĐIỆN TỬ và các loại máy điện tử khác...

Ban ngày có 1 chuyên viên thường trực. 5g đến 8g tối có 2 kỹ sư và 2 chuyên viên vừa làm việc vừa tiếp khách. Không nhận sửa TiVi tại tư gia. Không nhận sửa các máy đã bị sửa sai lạc, hư nát.

NHẮN TIN : Tất cả những bạn có RADIO - CASSETTE - AIWA hư dây COURROIE TETERON (phần play không chạy) trước đây chúng tôi không nhận sửa vì phải mua quá đắt một dây 800đ đến 1.000đ. Đôi khi lại là thứ dây mạo hóa làm tại Singap re (không bền, xài vài tháng hư lại). Nay xin mang máy lại, chúng tôi xin đề cho quí bạn một dây chính gốc TOKYO với giá 500đ.

phòng thâu băng
SƠN HẢI
DỤNG CỤ GHI ÂM ĐIỆN TỬ TỐI TÂN
6. YÊN-ĐỖ

## RAO VẶT RAO VẶT

### Đăng Rao Vặt

*2 dòng đầu **100đ** mỗi dòng sau tính thêm **25đ.** Chỉ tính tiền theo giá rao vặt tới 10 dòng, nếu cuá 10 dòng sẽ tính theo cột phân, hoặc thêm **50đ.** 1 dòng.*

**Sang** sạp tại chợ T.M.Giảng Sg. Địa điểm tốt có giấy chủ quyền 850 ngàn và 1 căn nhà gần chợ có đồng hồ điện nước giá 700 ngàn. Hỏi tại 49/9A Trần quang Diệu (nối dài) phía T.M.G Q.3 Sg.

**Sang** tiệm phố 600đ. Nhà mặt tiền 3,2x17m. gần chợ trường học đủ tiện nghi. Phía sau có lầu. Tiện buôn bán và gia đình đông con. Hỏi 2A Phan Chu Trinh Gia Định. Tiền sang 1.250.0 0đ.

**Sang** Nhà Chung cư Nguyễn văn Thoại Cholon đủ tiện nghi điện nước riêng. Hướng đông 2 mặt lộ gần trường và chợ tiện nghi đủ mọi ngành buôn bán. Hỏi lô A số 001.

**Pharmacie** tại Vũng Tàu cần sang lại vì không người trông nom Hỏi 40F Nguyễn Thái Học Vũng Tàu chỉ dẫn hay 10 Nguyễn Thành Ý Đakao (Saigon).

**Sang** một cửa hàng đang bán Mỹ Phẩm, Tạp Hóa tại cửa chợ Dakao. luôn hàng hóa hoặc sạp không. Hỏi cô Sang 50 Nguyễn huy Tự Đakao giờ làm việc.

**Phố** sang 3m5x20m Điện nước riêng khu tiện mở tiệm. Mặt tiền 48 Nguyễn bỉnh Khiêm Dakao xem nhà từ 14g đến 18 giờ.

**Thương xá** (Ciné Cầm Vân cũ Võ di Nguy PN) Vì thiếu người trông nom sang lại 1 gian hàng căn bìa Mặt tiền. 218 Lê Lai Đ.T. 22.845

**Nhà** sang đủ tiện nghi số 164/8 đường Nguyễn văn Sâm Saigon. Hỏi 114/4 Bến Chương Dương Saigon.

**Sang gấp** 1 Pharmacie, lý do xuất ngoại không người coi sóc. Hỏi Pharmacie Chung Cư Lot E 025 Chung Cư Nguyễn thiện Thuật.

**Sang** một căn phố ở đường Tự Do tiện việc mở văn phòng. XNC v.v... Hỏi 158A Tự Do Saigon (Từ 18g-20g).

**Nhà sang** 87B Ng. Lâm vách tường. lót gạch, điện nước, gần chợ. khu yên tĩnh giá phải chăng.

**Sang gấp** tiệm phở ở Xa Lộ tại quán Thanh Lan 32/1 cầu Phan Thanh Giản Xa Lộ.

**Bar sang** Vì đơn chiếc cần sang gấp một Bar mặt đường, lầu đúc, compteur điện nước. Khu đông binh sĩ Mỹ. Giá chắc chắn 3.200.000đ, tiền phố 25.000đ mỗi tháng. Có thể cho thuê dài hạn. Hỏi (Marie-|-Friends) Bar, 15 Nguyễn văn Thoại. Gia Định, trưa từ 1 đến 2 giờ, tối từ 7 giờ.

**Sang** nhà Chung Cư căn trệt, đã sửa chữa, 2 gác lửng. Hỏi 038 Lot B Chung Cư Ấn Quang.

**Nhà sang** lầu 1—102 lô B chúng cư Minh Mạng toàn hảo. Hỏi tại địa chỉ trên

**Sang** phố ở. Đủ tiện nghi, khu yên tịnh. Số 66/15 Duy Tân SG.

**Sang** hoặc cho mướn APT Kỳ Đồng tiện nghi, rộng Hỏi 215/F18 Chi Lăng PN (CX Chu mạnh Trinh) buổi chiều.

**Sang** 1 căn phố, có gác lỡ vách tường, có điện nước riêng sang ở liền, đường Nguyễn huy Tự Đakao. Hỏi 39 Ng. phi Khanh Đakao Sg.

**Nhà sang** Hỏi 223 lầu 2 lô H. Chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Sang** một quán ăn, có giấy phép, đông khách đầu đường Cao Thắng. Hỏi Cô Năm 167 Cao Thắng Saigon từ 20g.

**Sang gấp** cái sạp ở đầu chợ Phú Nhuận đầu đường Cao Thắng 1.300.000đ liên lạc tại số nhà 293/3 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Sang** 1 căn lầu một có điện nước (giá 115) (4x12). Hỏi 136 Đinh tiên Hoàng Đakao.

**780.000đ** sang 1 căn phố trống ngay Trung Tâm Đô Thành tiền phố 200đ 1 tháng. gần chợ nhà thờ trường học có điện, nước, cầu, rất yên tịnh 3m3x8m2 có gác 60/5 Nguyễn văn Tráng Saigon khoảng giữa Võ Tánh Ngô tùng Châu không cấm xe chạy. Hỏi 158 Lê Lai Saigon.

### Có nhà, khỏi tiền!

Vị nào có phố buôn tốt khu thương mại, đang thuê, cần sang lại, nên Đổi lấy Nhà 1 lầu đúc, chắc, lịch sự, gara, terrasse, tầm -|- cầu, bếp đẹp, mát tính, và làm chủ khỏi mua, Xin điều đình tại : 203/10 C Cư xá TMKY (245 Trương minh Ký GĐ, photo Th. Kim vô thẳng 150m).

### NHÀ

**Nhà bán** ngay chợ Bàn Cờ đủ tiện nghi, tiện buôn bán, mở tiệm vàng, tiệm may. Hỏi 664/45 Phan đình Phùng Sg.

**Bán** nhà (4x28m) khu thương mại, gần chợ, nhà thờ, trường. Hỏi Thành Tín Thống Nhất Xóm mới, Gò Vấp.

**Bán** 1 căn phố lầu, mặt tiền, đủ tiện nghi, tại 98 Nguyễn Hoàng Chợ Lớn.

### PHÚ LÂM A

Nhà bán 4mx20m hướng Đông Nam thật đẹp điện nước riêng, có cửa hậu sát lộ lớn, xe vô tận nhà, đủ tiện nghi, bán thật rẻ, giao nhà trống liền. 5R Cư xá Phú Lâm A đường Lục Tỉnh.

**Bán** 1 căn nhà có gác có nước điện. Hỏi 16/16/35 Nguyễn thiện Thuật Saigon

**Cư xá** Phú Lâm bán 890 ngàn 4mx16m tiện nghi mát phía đường Lục Tỉnh, hỏi Y tá 847 Hậu Giang Chợ Lớn.

**Đất** Phú Lâm bán lô 2000mv 1000mv gần xa cảng bán đồ chính trang 438 Hai bà Trưng Tân Định.

**Bán** 1 căn nhà mặt tiền ở bến Hàm Tử vách gạch, lợp Tole-la phong, nền lót gạch, có điện cầu tiêu nhà tắm đủ tiện dụng hỏi 189/11A Bến Hàm Tử (gần nhà thương chợ Quán) giá 600.000đ

**Bán** đất diện tích 2160m2 tại cù lao Phố Biên Hòa. sát bờ sậy.lề đường. điện.Cả nhà và cây ăn trái. Hỏi Ông Tâm Nông Cơ Cao Minh, 8 Trịnh hoài Đức Biên Hòa.

**Bán** căn phố lầu đúc mặt tiền đại lộ Võ Tánh Lăng Cha Cả nơi thị tứ mới xây cất xong ở liền, Hỏi 168 Võ di Nguy PN hoặc 124 Võ Tánh Lăng Cha Cả.

**Bán** 1 căn nhà lầu đúc, đủ tiện nghi 13mx3m8. Hỏi 79/8 Bạch Đằng GĐ (hẻm 50).

**Bán** nhà lầu đúc 3 tầng 3m5x6m khu ngã 6 Võ Tánh Saigon Hẻm rộng, xe hơi ra vô dễ dàng. Hỏi tại 182 Cao Đạt Chợ Quán vào buổi chiều từ 2g đến 6g.

**Bán** 1 căn nhà lớn hoặc căn nhà nhỏ, đủ tiện nghi, có compteur điện nước. Nhà gần mặt đường, gần chợ, gần trường học. Mời xem nhà tại 85 Cư xá Trần quang Diệu SG (sau Coàn Y viện Nguyễn văn Tập).

**Bán** phố lầu trung tâm thành phố, khu thương mại, đủ tiện nghi, Hỏi 335 Phạm ngũ Lão 8h30 đến 12g.

**Bán** 2 nhà mặt tiền Cách Mạng và Trương Tấn Bửu, giá 5T5 và 8T. Hỏi 156 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận.

**Bán** 1 căn nhà gạch bông, vách tường, gác suốt. compteur đèn, nước, đủ tiện nghi, cạnh nhà thờ Chúa Cứu Thế và trường học, gần chợ. 88/12 Bà Huyện Thanh Quan Saigon.

**Bán** 1 biệt thự mới nguyên nhiều phòng 13x25m. Một căn phố 4.5x25m có sân rộng, có cửa hậu. 1 căn nhà ở đường Hậu Giang 6x14m có cửa sau, gấp. Hỏi 2 Nguyễn Duy cửa sau lò heo Chánh Hưng.

**Nhà** bán lầu đúc suốt 4mx14 mặt tiền, đường 46 gần đường Trần Quốc Toản giá 2 triệu 7. Hỏi 405 Minh Mạng Ngã Sáu Cholon dẫn xem nhà.

**1T3** nhà trệt, đẹp, rộng rãi 4mx17m đủ tiện nghi (Compteur điện riêng). 161/2 bis hẻm 554 đường Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Bán** 1 căn phố lầu 3 tầng đúc 327 Phan thanh Giản giao trống. Hỏi Ông Hoanh ĐT 91133 hay 335 Trần Hưng Đạo Saigon.

**500.000đ** Bán 1 căn nhà gạch, nóc ngói nền gạch bông, gần trường, chợ rộng mát. khu an ninh. 1, Hưng Phú, Q.8 SG. tại dốc cầu chữ Y hướng lò thịt quẹo trái 50m. hỏi cô Hương.

**Phố** lầu đúc 3 tầng rưỡi mặt tiền khu thương mại đủ tiện nghi bán 6T2. Hỏi 124 Nguyễn Hoàng Saigon

**Nhà** bán phố lầu khu thương mại 326X Bến Chương Dương Saigon

**Villa nhỏ** đất bằng khoán 4x20m có sân để xe tại 83 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận, gần đại lộ, giá 2T9 Xem tại chỗ hoặc gặp ông Hớn, buổi sáng số 96 Nguyễn công Trứ Saigon

**Đổi** nhà hay đổi xe Daihatsu, căn nhà ở không mau bán có điện nước tùy theo nhà lớn nhỏ, hai đàng bù thêm tiền cho nhau. Nhà số 63/80 Trương minh Ký dưới cống số 6.100m, phía sau Pháp Á Ngân Hàng, có đất bằng khoán riêng, có công tơ điện nước, cửa hậu 4mx14 nở hậu 5m50, tiện mở hiệu may hay tạp hóa.

**Bán gấp** nhà lầu đúc 3 tầng rộng 357 th. vuông gồm có 19 phòng ngủ, 10 phòng tắm có thể làm khách sạn, trường học, nhà hộ sinh. Thâu huê lợi ngay. gần chợ Nha Trang thuộc khu thương mãi. Địa chỉ 11A Hoàng Tử Cảnh Bà Đoàn Thị Đức Giá phải chăng.

**Bán** nhà lầu đúc luôn đất 200m2 mới cất, đủ tiện nghi cách nhà thương Cơ Đốc 200m Giao nhà trống. Hỏi 413/2 Võ di Nguy P.N.

**ĐALAT** Phố lầu đúc béton Armé tiện buôn bán hoặc mở phòng mạch, đường Phan đình Phùng cách chợ Đalat 200 thước. Muốn mua hỏi 73 Phan đình Phùng Đalat.

### Bán nhà Biên Hòa

Bán hoặc sang nhà mặt tiền số 41/1A Phan đình Phùng, nơi đông đúc rất tiện buôn bán. Hỏi 28/7 Nguyễn cảnh Chân Saigon (hẻm Lê Lý).

**Nhà** bán : lầu đúc, 4mx14m Compteur điện, nước 4 quạt trần, 2 douche, 2 lavabo. Khu an ninh và yên tĩnh. Hỏi 331/32 Trương Minh Giảng.

**Nhà bán** 550.000 1 căn nhà lợp tôle 4mx12m, mặt tiền tiện việc buôn bán. Có gác suốt hỏi 58 Bến Phú Lâm gần cầu Cây Gỏ.

**11 triệu** 1 căn phố lầu đúc 4m50x23m mặt tiền đường Kỳ Con. Giao trống. Hỏi Ô. Thông 134-136 Kỳ Con Saigon. ĐT.99.571.

**600.000** Nhà 5,60x9,50m khu thương mại và tiện để ở. Hẻm 10 Hùng Vương GĐ. Hỏi nhà kế bên 16/7 ấp Nhất Trí 8.

**Saigon** Villa trệt số 178/4 Pasteur Sg. Đủ tiện nghi bán giá rẻ.Hỏi địa chỉ nói trên.

**Bán** nhà đủ tiện nghi 3mx17m Hỏi 51/50D Nguyễn Trãi

**Bán** 100.000đ nhà số 122/34/8 Tôn Đản Khánh Hội. Xem nhà từ 12g đến 4 giờ.

**Đất xa lộ** Khu cư xá Ngân Hàng đã đổ nền bán từng lô nhỏ, giá từ 250 000đ một lô trở lên.Có giấy phép xây cất. Hỏi 135 Nguyễn Thông Saigon.

**Bán** cơ sở sản xuất nước mắm gần V.Tàu giá 7T2. Hỏi 429/34 Trương m. Giảng SG.

### Bán phố buôn bán

Hỏi 33 Ngô tùng Châu Sg.

**Bán** căn lầu mặt tiền tiện mua bán, mở Pharmacie, phòng xem mạch. Hỏi 195/14 Hậu Giang.

**Bán** 1 căn trệt dài 21m, rộng 3m, vách tường, 1 từng, đầy đủ tiện nghi, giá vừa phải tại hẻm 18 Trần quang Diệu 18/32U, ngang chợ Trương Minh Giảng Sg.

**Nhà bán** căn bìa mới cất lại rộng 200 thv, đủ tiện nghi. Hỏi L/23 Cư xá Phú Lâm A.

**Nhà** bán đủ tiện nghi 11A Tự Đức nối dài Dakao Saigon

**Bán** giá rẻ phố gác suốt 107 Trần khắc Chân. Hỏi 109 bên cạnh.

**650.000đ** bán nhà có gác, đủ tiện nghi. Chỗ ở thuận tiện. gần chợ Saigon số 255/16 Đề Thám (gần ngã ba Phạm ngũ Lão).

**Bán** 1 căn phố mặt tiền đường Phan thanh Giản tiện việc buôn bán. Hỏi 503 Phan thanh Giản chỉ dẫn.

**Bán** 280.000đ nhà 8mx3 lợp tôle, gạch blốc, nền Ciment điện nước cầu. bếp riêng 1m5x3m6 vô hẻm 50m. Hỏi 326 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Bán** 1 căn phố mặt tiền đường lớn luôn đất giao trống dài 28m ngang 3m4 ngay cửa trường học Xóm Củi Cần Giuộc số mới 56 đường Cần Giuộc. Xóm Củi.

### CỬA HÀNG THƯƠNG MẠI

bán 3 tầng. béton cốt sắt. 6 phòng ngủ phòng khách. phòng ăn, mỗi phòng có cầu tiêu.buồng tắm,có máy lạnh, điện thoại, điện nước đầy đủ sân thượng rất mát. tầng trệt là cửa hàng rất đắt khách. Hỏi 10g-20g trừ ngày Chủ nhật 384/46 Công Lý (Cư xá Kiến thiết) Saigon.

**Nhà** đúc trệt tư lập luôn đất tiện nghi, 4 phòng. sân xe 4mx24m kiến trúc mỹ thuật, khu riêng biệt đứng đắn. 62/6A Bùi thị Xuân Gia Định. số 59 Thoại ngọc Hầu quẹo trái và cán mặt chợ Kiến thiết. Hỏi 253 Bạch Đằng GĐ.

**1T25** nhà lầu, gạch bông, cửa sắt. Đồng hồ điện nước quạt trần, lavabo Giấy tờ hợp pháp giao trống. Xem nhà 582/2 Võ di Nguy Phú Nhuận (số cũ 536/1)

### ĐÀ NẴNG

Đất Công Kỹ Nghệ

Villa và 4.000m2 đất Quận Nhì Đà Nẵng thuận tiện thiết lập nhà máy Công Kỹ nghệ. Muốn mua, hỏi chủ nhân Trương Xuân Cư. Pharmacie Hùng Vương, 100 Khải Định Đà Nẵng.

**Cần** tiền, bán nhà giá thật rẻ, đáng 4T. chỉ bán 3T ưu tiên ai đến trước. Hỏi 351/51B Trương minh Giảng Saigon.

**Bán** 3 căn nhà đường Phú Định mặt tiền gạch bông. Cột Đúc Hỏi 261 Phú Định Phú Lâm.

**Nhà** bán 4x12m. Tường xi măng. nền gạch. có gác đầy đủ điện nước, nơi lý tưởng cho mọi dịch vụ thương mãi.Số 413 Lý Thái Tổ (Saigon) giá hạ.

**Nhà bán rẻ** 3,3x19th. tường xây, lợp ngói. lót gạch bông, sân thượng cửa hậu, đầy đủ tiện nghi, gần chợ, nhà thờ, trường học. Xem nhà và thương lượng tại 116/33/13 Tô hiến Thành/Saigon.

**Bán nhà** lầu đúc 3 tầng đủ tiện nghi. mặt tiền dễ doanh thương. Giá 6 triệu. Hỏi 237 Trần quý Cáp Saigon.

**Bán gấp** nhà lầu 3m6x17m đầy đủ tiện nghi, có cửa hậu. Số 382/11 Hồng Thập Tự SG (hẻm rộng xe hơi vào được)

**Nhà bán** đường Cách Mạng Hẻm Minh Mạng Phú Nhuận số 135/26 dài 14m.00x4m. tiện nghi giá 650.000đ.

**600.000đ** nhà chợ nhỏ Thủ Đức gần chợ, trường học, có chỗ để xe hơi, sân trước trồng hoa, nhà gạch bông, bếp, nhà tắm, và cầu cản gạch men, Hỏi tại 300/6 Nguyễn văn Thoại Gia Định (ấp Phú Trung III) hoặc 32/4 ấp chợ nhỏ Thủ Đức khu 16/1.

### Phố thương mại

Bán 1 tầng lầu, 2 mặt đường, đủ tiện nghi, điện thoại, điện 3 giây, 2 máy lạnh, gara xe hơi, Quận 2 Saigon, giờ làm việc. 640 Phan đ. Phùng Saigon.

**Bán** nhà tiệm tạp hóa Việt Hương lô 25/12 mặt tiền đường Vườn Chuối, có lầu, có điện, nước, tiện chợ, gần trường, giá 2T8 lấy nhà ngay.

**Huế** bán phố thương mãi luôn đất 7mx60m, 3 từng rưỡi địa điểm tốt. Xem hỏi 105 Trần hưng Đạo Huế. 524 Phan thanh Giản Saigon. Đ.T. 90.239.

**265.000đ** bán rẻ một nhà gạch ngói 6mx10m sân trước, gần Bà Chiểu. Hỏi tại 40 Đỗ thành Nhân Gia Định (bên hông Sở Thủy Cục, tới đầu đg Nguyễn văn Học GĐ. quẹo tay mặt).

**Bán** nhà 4x12 gác suốt, đủ tiện nghi gần chợ, trường học. Ngõ cụt rất yên tĩnh, mua xong giao liền. Hỏi 227/3 Phạm hồng Thái Gia Định (ngang hồ tắm Cộng Hòa)

**Nhà** bán 4x20 số 83 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận Hỏi ông Hớn 98 Nguyễn công Trứ Saigon từ 8 giờ đến 12 giờ.

**Nhà** bán 1T7 Trung tâm Thủ đô ngang 5x10m, có lầu, đèn nước, căn bìa, xe cam nhông đậu sát nhà 467/36 Phan thanh Giản Saigon

**Bán** 1 căn nhà cột đúc, tường, gạch bông 440/3 ấp Đông I Phú Nhuận cư xá Thái lập Thành

**650.000** 1 căn nhà mới cất đủ tiện nghi gần trường nhà thờ 35x20. Hỏi 224/4 Bạch Đằng Gia Định

**1T3** bán gấp 1 căn nhà 9x3m6 có lầu, đủ tiện nghi, gần trường chợ. Hỏi 68/35 Trần quang Khải Saigon

**Nhà** lầu bán luôn 175m2 đất hai mặt phố, có điện thoại điện 110V-120V. Hỏi 121 Phạm văn Chí. Mai xuân Thưởng trước mặt quận 6

## TV-RADIO

**Sansui** 800w(gỗ), 1500TD, SX-990, PE-2040, PL-41, 95D1, Sany 630, 330, 1710w M-7, 4010S, A-1500, Loa CS-99, Bozak 211, Coral BX-85, KL-60 và Headphone. Hỏi Tư 362 Phan đình Phùng Sg.

**Radio TV** Hồng Tuyến 88 Châu văn Tiếp GĐ. Bán và sửa đủ loại Radio -|-TV-|-Cassette và đồ điện. Giá đặc biệt.

**Akai** X330D xài băng lớn, mới nguyên thùng. Hỏi 166B (lầu) Trần hưng Đạo Sg. (Hỏi Ô ba nước đá chỉ giùm)

**Bán rẻ** Magné. National, TV RCA 19 inch. Hỏi 141 Võ Tánh Phú Nhuận.

**TV** 16' Meuble. Honda C50 mới bán rẻ. 274/9 Trần quý Cáp Sg.

**052G** Pioneer SX 1500TD Sansui 2000 Denon AM/FM Akai X355 National. Loa Sansui SP 1500 AR 4X. 052G đường Sư Vạn Hạnh Saigon (chung cư). Giao và có thợ đến tận nhà.

### Đổi bù

Cần mua thêm nhiều TV mới cũ. Máy cũ đổi lấy mới 1 có sẵn. TV Sony 9 (Điện Bình) National 16 19 23. Denon 19 RCA 20. Nec 20 Philippe 23. Sansui 5000A 2000A/w Pioneer SX 1500 TD. Akai 1800 SD 100D. Loa CS77 Coral BX 50 SS110 AR4X. 629 Pétrus Ký Sg (Bến xe Bến xe Dalat).

### Akai, Sony, Teac - TV

Akai 200D. X 360. 0710W. 1800 SD. M 10. 150D. Sony 630. 366. TEAC 4010S. 6010S. PE 2040 PL 50 Sansui 5000A gỗ. KR 5150 gỗ SX 9000. 1000TW. 1500 TD. Fisher TV.100. 65W. Loa CS 77A 88A. 88. 99. BX 1200 1000. SP. 1500. 2000. Tối tân nhứt SONY 9. 651D Panasonic 763.SF. TV Rank 9. Sony 9. Zenich 20 giao tận nhà 175 Hoàng Diệu Sg. vô 50th bên phải 139 Lô i.

### Akai 1800-SD (kiểu mới)

565D (đầu GX). 360D. 330D. 200D, Teac 6010. 4010S. Pioneer T600. Sony 355, 630, 330, Ampli 5000A (gỗ. sắt). 2000A (gỗ). 3000-A. 4000, 5150 (180W). 1000TW, SX9000, loa SP2000. 1500. 1000. CS-77, quay dĩa PL-41. SR-2020. TV Sony 9', Pana 9'. Crown 7' có Radio 2 bandes. Sharp 12', Denon 19'. Hitachi 19'. Zenith 19'. máy chiếu film 16' có tiếng nói. và 8 ly dùng được 2 loại film, bán thật rẻ. Hỏi hẻm 198 nhà 48/74 Nguyễn h. Đức PN (sát hãng xe buýt vàng).

**Muốn được** Một chaine nhạc thật độc đáo ! Một chaine nhạc hay ho vừa với túi tiền 1 Đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông). Chúng tôi sẽ bằng tất cả kinh nghiệm, bằng tất cả thành thật, cố gắng làm vừa lòng quí vị với một giá cả hết sức phải chăng. Có thợ đến ráp và điều chỉnh tận nhà.

**Akai** 200OS dùng 3 loại băng (110.000) 1800 SD (70 000) Sansui 5000A Võ Cây (83.000) Cassett Philip Stéreo có 2 loa (40.000), Kenwood 140U (39.000).PL41 (30.000). 528/5177 Phan Thanh Giản Saigon.

**Băng Học** tiếng Anh, Pháp, Đức, Nhật Ý... BĂNG NHẠC thâu sẵn hay chọn từng bài : Tân Nhạc, Cổ Nhạc, Tuồng, Kinh Phật... Nhạc GIÁNG SINH và XUÂN. Đại lý băng SHOTGUNS và Hãng khác. MINH CHÂU 66T Lê Lợi SG

**Đổi bù** TV Sanyo, National 23''. Philip 20'' Pile-|-điện. Sharp 12''. Sany 10''. Panasonic 9''. AKAI 1800SD. X200D. Sansui 4000. SP2000. Pioneer SX1000TW. CS88. Hỏi 1 Công trường Tự Do Thị Nghè.

**Mỹ** về nước nhờ bán rẻ 1 dàn nhạc thu băng ampli radio AMFM Pioneer, Loa Coral deck Philip 75.000đ, 1 máy nước nóng 100lit 20.000đ. 1 tape recorder Philip 20.000đ. 1 Tape recorder Stereo Ampli radio Sharp 40.000đ. 1 máy giặt RCA đang xài 75.000đ. Tại 10 Nguyễn Minh Chiểu Phú Nhuận.

**33.000đ** 1 magné Stéréo hiệu Sony, đầy đủ đồ phụ tùng. Sony 630, 230. Akai M10. 1800SD, 200D Teac 6010. 4010S nguyên thùng. Đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông)

### Télévision OPÉRA

Sửa các loại. T.V chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. Điện Thoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO.

**Ampli** Tuner Scott 260 (80) AR4X (35) TEAC A4000 (50) SX 1500TD (65) CS 33 (30) Cardridge Recorder Nivico (40) 42/5 Huỳnh quang Tiên Sg.

**TV** Service, ĐT 41.353. Sửa bảo đảm các loại máy TV, Ampli Magné... Có chuyên viên đến sửa tận nhà, công việc nhanh chóng, giá phải chăng

**TV** Zenith 23 và TV Sony 5, điện hoặc gắn xe hơi. Tape recorder Sony 540. Hỏi 126 Trần Khắc Chân Tân định.

### Độc đáo, ác liệt

Akai GX365. Teac 6010. Revox A77. Sony 630. 330. 355. Akai 360D. 1800SD. Pioneer T600 (hiếm có). Loa SP2000. XP7B. SP1500. Quay dĩa Sansui SR2020. Ampli 5000A (gỗ, sắt). 2000A gỗ. 4000. 3000A. 1000TW. SX9000. 5150. TV Sany 9'. Pana. 9'. Crown 7' có radio. Sharp 12'. Denon 19'. Bán rẻ giao tận nhà. Hỏi 580B Nguyễn huỳnh Đức nối dài PN gần trường Thời Đại.

### Panasonic 763-FS

(kiểu mới nhất) Sony 651, 630, 633. Akai 1800SD, 200D. Teac 6010. Loa CS99, 88A, 77A, CS05, SP-2000, SP1500, SP50, BX1500, 1200, 1000, Sonic 330, Sansui 5000A, SX9000, 1500TD, 1000-TW, 990, Kenwood 140X, 5150, quay dĩa Sansui 2020, PL50, 41, PLA25 (tự động), TV 9' (Sony, Panasonic). Tất cả đều chưa khui. Hỏi 209/1 Nguyễn huỳnh Đức PN.

**Mua** nhiều TV cũ. Giá cao. Hỏi 1 Công Trường Tự Do Thị Nghè (cạnh bót Cảnh Sát).

### TiVi hư sửa gấp

Quý ông bà có TiVi nếu hư xin điện thoại số 93.164 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa. còn điều chỉnh không tính tiền.Lý Thái Tổ Sg số 172

**Tivi** Sanyo 16'' 19''. 20'' Denon Sharp 20. Admiral 23''. (Có hóa đơn) 847 Hậu Giang CL.

**Độc đáo** Phòng thâu băng tín nhiệm nhất Saigon với đủ loại nhạc và máy móc tân kỳ nhất, của Mỹ và Nhật. Do chủ nhân (cựu Sĩ Quan Truyền Tin Điện Tử điều khiển). HOAN'S RECORDING CENTER. Cầu sắt Dakao 6 Bùi hữu Nghĩa Dakao.

### Select Record

Thâu và sang băng nhạc thâu sẵn đủ mọi chương trình nhạc mới nhất 10 0đ một cuốn. Băng chưa thâu 500đ. Tặng dầu chùi đầu máy. Tại 72/1 Nguyễn huỳnh Đức (gần chợ Phú Nhuận).

**40.000** TV RCA 9'' kiểu mới nhất nguyên thùng Kenwood KR 5150 52.000 217F Cư xá Nguyễn thiện Thuật.

**Sansui** 5000A mới nguyên chưa dùng và Akai X-200D vỏ cây rất đẹp. 629/14 Phan đình Phùng Sg.

**Ampli** Kenwood AM-FM KR44. Loa KL220. Ampli Pioneer SX1000TW nguyên thùng giá rẻ. Hỏi 11D/18 Nguyễn Hoàng (xéo Siêu thị Nguyễn Hoàng ngoài giờ làm việc).

**Loa** Fisher XP7B. Ampli 1000 TW nguyên thùng) Radio Cassette 2 bands Nivico, máy ảnh T pcon V Nirex F1.2. xay trái cây Sears 7 tốc độ. Chiếu phim 8 ly thường bán thật hạ.239 Nguyễn minh Chiểu (PN).

**Teac 6010** 4010, SX 9000, 5000, A/W, 630, 200D, 1800-SD, CS-99 88A, 77A, SP 2000, Tivi 9'' Pile điện, Radio, Cassett, chưa khui giá hạ giao tận nhà, 34/19, Cư Xá Lữ Gia Phú Thọ.

MÁY HỒNG và SHOTGUNG đều có bán tại :

### HOA SIM

259 đường Gia Long Saigon
(Trước rạp Long Phụng)

Băng Nhạc thâu sẵn hoặc chọn từng bài Băng học tiếng : Anh, Pháp Đức, Ý, Nhật, Tây Ban Nha, có đủ sách để tự học. Băng nhạc : TÌNH CA 20 do HOA SIM phát hành. Xin mời các đại lý lại mua với giá sỉ đặc biệt.

### Kiosque số 7 Nguyễn Huệ

(Trước mặt Radio TV Việt Nam)

### TRỊNH QUAN

Phòng Thâu Băng
Đủ Loại Nhạc
STEREO — MONO

- băng lớn
- CASSETTE
- CARTRIDGE 8 TRACK

TRỊNH-QUAN kính mời

**Pioneer** PL-41. Stéreo Tourne-Disque còn mới nguyên. Hỏi 125D Phan Đình Phùng (ngoài giờ làm việc).

**TV** Nhật, Mỹ, đủ loại 20'', 19'', 16'', 12'', 9'' giá thật hạ. đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

**TV** Denon 20'' 1 án hả 55.000đ 37/8B ấp Nhất Trí 3 xa lộ (cách trụ sở ấp 1 căn).

**Sửa** đủ hiệu Tivi Mỹ và Nhật chính Thanh Lợi sửa chờ lấy tại 263 Công Lý SG hoặc gọi ĐT.41.904 sẽ đến sửa tận nhà.

**Rẻ** bán 1 bộ Sansui 5000A chưa xài (75). Akai 200D. Loa SP2000 và loa 4010S chưa khui. 215A/12 Chi Lăng PN.

**Bán** TV 16 Sanyo và 18 Zenith cần tiền bán 1 trong 2 cái số 220/150/28 Cầu Trương minh Giảng (Sg) gần đền Quan Lớn Tuần.

**220.000đ** (1 chaine nhạc nhạc gồm Ampli Dinaco, Akai 200D, loa Fisher XP-7B) Sony 561 (135 ngàn). Hỏi 118/38 Trần quang Diệu (S.G.) Trương tấn Bửu cũ (P.N.).

**Bán thật rẻ** Dư dùng bán 1800SD Loa SP 3.000 (88.000) mới xài 1 tháng. Hỏi số 223 Nguyễn Minh Chiểu. Phú Nhuận.

### Rẻ không ngờ

Băng thâu sẵn : 1800F 1.000đ. C90 1.000đ. 1200F và 600F 800đ. Đủ loại Tân Nhạc và Kinh Phật. Châu Văn Ca Bắc, Cô Dầu, Ca Huế, Tân cổ. Bài học Anh Pháp Đức Nhật. Bán tại Văn Trang 46 Lê văn Duyệt Saigon.

### Hết thắc mắc

**Khỏi thất vọng** vì đã có phòng thâu băng LY LAO 166 Hòa Hưng do ANH NGỌC và NGỌC LONG phụ trách, thâu và sang đủ các loại băng, từng nhạc tiền chiến và thời trang, thâu chọn từng bài, bảm đảm từng cuộn băng.

## MÁY & TỦ LẠNH

**Máy lạnh** Whirpool 18.000 BTU mới nguyên chưa dùng bán. Hỏi 80/7 Mạc đỉnh Chi Sg.

**Freezer** nằm kiểu đẹp, bloc Mỹ 1-2 cửa kiến 170. 110 lít, mau đông lạnh tiện kem bao loại đứng 400-700 lít. Hỏi 179 Gia Long ĐT 21616 Sg.

**Yashica** Electro 35 ống kính 1.7 (nguyên thùng) bán rẻ. Hỏi 267 Nguyễn Tiểu La Chợ lớn (sau 17 giờ).

**Máy may** Ý Đại Lợi, mới tinh. bán gấp. giá rẻ. Hỏi 565/60 Nguyễn Trãi CL.

### Tủ lạnh, máy lạnh

Sanyo 150L. Hitachi 140L. 110L. máy lạnh Fedders 16.000 — BTU. mới nguyên 100o/o. Bán rẻ. giao tận nhà. Hỏi hẻm 198 nhà 48/74 Nguyễn huỳnh Đức P.N. (sát hãng xe buýt vàng)

**Máy ấp trứng** Tự động Hoa Kỳ — Dư dùng nhường lại với giá đặc biệt. — Có dụng cụ và thực phẩm nuôi Cút. Hỏi 526-528 Bến Phạm Thế Hiển.

**Phòng lạnh** 3 cửa, tủ lạnh Hotpoint 400L. United 600L.G.E. 200L rất tiện cho nhà hàng. tủ Nec 70L. Sanyo 47L. máy đều hòa Carrier 1 CV. Westinghouse 1CV5. máy giặt Westinghouse tự động. Hỏi 288 Phạm hồng Thái (Ô. Tạ) Gia Định.

**Feezer** bán rẻ AMANA 500L loại nằm. Hỏi 382B Công Lý SG.

**Nikon** F.T.N F:1.4 còn thật mới và 1 máy quay Film Canon auto Joom 518 super 8, hỏi 195A Bà Hạt Cholon.

**Bán** máy chiếu Slide Hiệu Kodak Carousel 800 máy ảnh Hiệu Yashica Bravo Phạm Thế Hiển 1.180.

**Fedders** Westing1C,5 và 2C còn mới bán 425/6 Phan đình Phùng Saigon. Tél : 90.381.

**Mới về** máy ấp trứng tự động có vài cái dư. Hỏi 145 Bến Vân Đồn. Có dụng cụ và thực phẩm nuôi cút.

**Bán** gấp máy điều hòa 2 ngựa hiệu General Electric. Hỏi 118/51 Trần quang Diệu Saigon.

**Rolleiflex** F : 2.8 1 Rolleikin chụp film 35mm 1 đèn Flash Rollei Sbrobofix E50 2 Rolleinar set 1 và set 2 và rất nhiều phụ tùng. hỏi nhà may Thu Nga 195A Bà hạt Chợlớn.

**Mamiya** Press 6x9 chụp được 4 format, 2 Roll film Adapter, 3 ống kiến và nhiều phụ tùng. Hỏi nhà may Thu Nga 195A Bà Hạt Cholon (khít chung cư Ấn Quang).

**Máy lạnh** 15.000 BTU Général Electrique—Kelvinator —Weatherite Giá 100.000đ. Hoàn toàn tốt. Hẻm 273 số 3/137 Nguyễn văn Thoại Cholon Buổi sáng

**Bán** 1 tủ lạnh Sharp SR 137 mới nguyên, 1 Freezer Hitachi 97L. 1 Freezer Subzero cở 1200L. 4 vỏ Lambro 80o/o.Hỏi 74 Bùi Viện Saigon.

**Máy kem** thùng inox, Compresseur DB. Moteur 3 ngựa, cả bộ khuôn và máy xay bột, máy nạo dừa. Rất gọn cho căn phố nhỏ. Sản xuất nhiều 47 Trung Dũng (Gần sân banh Cây Thị) Gia Định.

**Freezer** National 2 blocs mới nguyên. Freezer inox, nằm, mới tiện chứa kem thịt. Tủ lạnh 2 cửa. Bếp gaz Nhật, mới về...Xuân Hương 44 Lê quang Định GĐ (trước chợ Bà Chiểu).

**Bán** tủ lạnh Sanyo, National Jet Cycle. Toshiba. Tình trạng hoàn hảo. Hỏi 53 Hồ Biểu Chánh PN.

**Bán** 1 tủ lạnh 115 lít Hitachi có hóa đơn, tình trạng 95o/o tốt.Hỏi 235/96 Công Lý Sg. Từ 18h.00. ngày nghỉ cả ngày.

**Bán** 1 máy lạnh hiệu General Electric còn mới hỏi 56 Bùi Văn Ngữ (Sg) từ 14g đến 20g.

**Tủ lạnh** Hitachi Toshiba Sanyo, cũ mới đủ loại, giá hạ. Xin mời đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

**Freezer** 2 tủ kem chứa thịt Westinghouse. Admiral 380L, United 600L. G.E. 2 cửa 300L, G.E. 1 cửa 180L. Feeders 12.000 BTU. Norge 18200 BTU. Tất cả bloc máy còn nguyên thủy mới. 246 Lê quang Định GĐ (gần ngã tư Xóm Gà). Có xe giao tận nhà.

**Máy kem** bán 1 máy làm kem hiệu Sweden Solserver còn mới nguyên bán hỏi 194 Yên Đỗ Saigon.

**Máy lạnh** cho xe từ 1000cc đến 1700cc mới tinh. Giá 100.000đ. Hỏi 431 Phạm Văn Chí Q. 6.

**Tủ lạnh** rẻ bán gấp tủ lạnh Nhựt, có hóa đơn, xả tự động. Xin đến số 847 Hậu Giang Cholon.

**Cần** mua gấp 1 máy phát điện từ 10 đến 20kw. cho hay tại 416 Võ di Nguy P.N.

**Rất rẻ** Bloc máy/tủ lạnh quạt bàn gió điện. Bàn ghế sắt. Tại 30 Hiền Vương Saigon.

**Bán** TV Hitachi 12 và tủ lạnh GE 250L cả 2 còn thật tốt. 595/7 Phan đình Phùng Saigon.

**Tủ lạnh** Sanyo 150 (xả tự động có hóa đơn). Cô Bé Năm 564B Hậu Giang CL.

**Bán** Freezer Notional hai cửa hỏi : 52/5 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ (gần Trường Lữ Gia).

**Máy lạnh** Dư dùng bán gấp 2 Kelvinator 1 CV rưỡi, 1 Fedders 13000 BTU và Amane 15.000 BTU. Hỏi ĐT 90.124 tại 601 Lê văn Duyệt Sg. Trong giờ làm việc.

**550.000đ** 2 máy kem hiệu Sweden, có thể làm kem hộp, kem ly, kem Colnet 1g sản xuất 12kg. Hỏi bà BS Phụng số nhà 014 Lô A Chung Cư Minh Mạng Saigon.

**Bán** 1 Freezer 150L nằm của Đan Mạch Rất tốt Xin mời ông trả 111.500đ. Hỏi 84/7C Tôn Thất Thuyết Khánh Hội Sg.

### Bán các loại máy

Akai, Sony, Teac, các loại ampli. Pioneer, Kenwood, Sansui. Có thợ đến ráp và điều chỉnh tận nhà, giúp quí vị xử dụng một cách thành thạo. Đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

**Bán** rẻ nhiều tủ lạnh và Freezer tại 45 Trịnh Minh Thế ĐT. 90.400.

**Tủ lạnh** 440L (2 cửa kiểu mới), 140L, 115L, 70L, 50L. Teac 6010S nguyên thùng bán gấp giá đặc biệt giao tận nhà. 42 Nguyễn Huỳnh Đức PN.

**GE** máy lạnh Général Electric 2 ngựa 19.000 BTU còn mới giá rẻ. Hỏi 9 Cách Mạng (cạnh cầu Công Lý) Saigon.

**Bán** tủ kem, đồ bán kem cây, kem hộp... Esquimo. Hỏi 16/38 Kỳ Đồng Saigon.

**Tủ lạnh** Hitachi 140L, bán rẻ. Hỏi 144/143/7 Hàm Tử Saigon.

**Freezer** kiểu nằm có kiếng rất đẹp, cở 90 và 220L, hoàn toàn mới, máy Danfos bảo đảm lạnh 25 dưới O độ, giá đặc biệt. Do 183 Trần quý Cáp Sg. Đ.T. 93.243.

**Bán** rẻ 1 tủ lạnh Hitachi model R125 140L.Toshiba 140L. Sanyo 150L (tất cả nguyên thùng). Hỏi 517/152 Ng. tri Phương CL.

### Không người trông nom

Bán thật rẻ máy kem đủ đồ làm. Hỏi tiệm sửa xe Hưng Phát Q.L15 Tân Mai Biên Hòa.

**freezer** mới của Mỹ 807L cao 1m80 đông đá rất mau. Hỏi 384/46 Công lý trước chùa Vĩnh Nghiêm SG.

**Máy giặt** Hitachi 5 kg 5. National 3 kg 2, vắt khô tự động và vắt tay, bếp gas lớn, nhỏ, giá rẻ. Hỏi 441 Minh Phụng Cholon.

**Bán** 1 máy kem SWEDEN và các loại phụ tùng và các loại máy kem và kem cây lớn nhỏ. Hung Hung 25A Sư Vạn Hạnh Chợlớn.

**Máy lạnh** Admiral 3/4CV (60) và 1CV (65) Westing 2C.V (145) Chrysler 2.5C.V (160). Tất cả hoàn hảo 118 Trần quang Khải Saigon.

**Tủ lạnh** Westing 3001 (85) Hitachi 110 lít (38). 118 Trần quang Khải Saigon.

**Ngoại Kiều** gần về Mỹ cần bán đồ đạc trong nhà như : máy lạnh 6.000 BTU điện 110 nguyên thủy trong thùng. Máy chữ Remington điện 110. Máy sấy tóc và nhiều đồ vật khác nữa. Hỏi 12 bis Chi Lăng.GĐ ĐT : 23.673.

**Về tỉnh** Bán 2 tủ lạnh National Jetcycle 120L, 140L mới xài, nhà 69/5 hẻm 219 Võ Tánh PN, sau garage Phát lợi 15m, hỏi ông Bi.

**Dư dùng** bán 2 máy điều hòa1kg5(Westinghouse Hotpoint) kệ cây. kệ sắt. tủ kiếng. Hỏi 101 Nguyễn Du Sg.

**Bán** 1 máy lạnh hiệu Fedders 1CV5 và 2CV còn mới nguyên điện 220V. Hỏi 84 Huỳnh Quang Tiên ĐT. 98.212.

**Máy** ấp trứng Hiệp Hưng đã có bán tại 640 Pétrus Ký (Bến xe Dalat) SG. Có đủ loại máy ấp gà,cút chạy dầu hoặc tự động kết quả chắc chắn.

**Cần tiền** bán rẻ 1 máy Staline phun nước rau má Sirop 2 bình 110V. 1 máy lạnh Fedder 13.000 BTU. 220V. 50 Cycle, 1 máy lạnh Général Electric 19.000 BTU. 220V. tất cả còn Origine block bảo đảm. Hỏi 263/32 Võ Tánh Saigon.

### Kỹ Nghệ Lạnh

Sửa bảo đảm, do chuyên viên ngoại quốc đảm trách, công việc nhanh chóng, sửa máy lạnh, tủ lạnh, bếp gaz, máy giặt và điện nhà, quý vị có máy hư xin gọi đến :

### Hưng Việt số 49

Trương Minh Ký Gia Định
Điện thoại 40.179
có xe đi lãnh và giao hàng tận nhà

### Vũng Tàu chú ý

Vũng Tàu sửa máy lạnh, tủ lạnh, bếp gaz, máy giặt, đúng hẹn và bảo đảm nhất. Gọi Đồng Tâm, 7 Quang Trung, Vũng Tàu, Đ.T. 2057.

KỸ NGHỆ LẠNH

### Duong Quang

195 Nguyễn thái Học Saigon Đ.T. 25084. — Sửa chữa máy lạnh tủ lạnh đồ điện v.v... Công việc bảo đảm nhanh chóng tín nhiệm lâu năm

### IBM : 58 Mạc Đĩnh Chi

— Chuyên sửa IBM và máy chữ điện — Apeco, SCM, Therm fax, in họa đồ — Đủ phụ tùng, ngừa sét, bảo đảm.

### Sửa máy ảnh

Máy quay và chiếu phim. Phú Sơn 219 Trần hưng Đạo Sg ĐT.21.775

### BÁN MÁY XAY LÚA

Một máy nằm hiệu Crossley H.H. 9.58-41 2 cối trắng 45, 2 cối lức 8 tất luôn cả đồ sắt bánh xe. Do Thành Hưng, 22/113, Thống Linh Cao lãnh hoặc hỏi số 128. Bến Bình Đông. Xóm Củi.

**Máy giặt** mua lại bất cứ 1 loại máy giặt nào mà quý vị dư dùng với giá hiện tại. BÁN các loại máy giặt mới có tại VIỆT HÙNG 4 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận, Đ.T. 41.014.

### TÚI GIẤY KEM ESKIMO

Có sẵn. Tại nhà in Phùng Hưng 351/44A Nguyễn Trãi Cholon.

**Không** người trông nom bán thật rẻ 1 máy kem thật rẻ 1 Freezer hiệu USA tiện cho nhà hàng. Hỏi hiệu sửa xe Hưng Phát QL.15 Tân Mai BH

**Bán** thật rẻ 1 tủ lạnh 400L hiệu Frigidaire 2 cửa model mới nhất (92) 1 tủ lạnh 240L hiệu Frigidaire thật đẹp (72) 1 T.V Sony 12'' (39) 1 magné Sony 530 (40) tất cả hoàn hảo. 205/36 Nguyễn Thông nd Sg (nhà thờ An phú vô 10m).

**Freezer** nằm kiểu đẹp, bloc Mỹ. 1 loại có kiến 170-110 lít mau đông lạnh, rất thích hợp kem bao, loại đứng 400-700lít. Hỏi 179 Gia Long. ĐT.21616.

### Máy nước nóng

Khi trời trái gió để phòng : Phong thấp, cảm cúm, Tê bại xụi, chỉ có 10.500đ. 1 máy tắm nước nóng tối tân nhất của Italy. Bao luôn công ráp. 43 Nguyễn tri Phương (C.L.)

### MÁY MAY ĐỦ HIỆU

ĐỦ GIÁ TIỀN

Một bàn máy may 1.500đ chưa máy 3500đ, đủ phụ tùng, mô tơ, máy làm khuy, máy thêu v.v... Các loại máy may có giá từ 10.000đ đến các hiệu danh tiếng 4-50.000đ. THÚY LAN 339B Pétrus Ký Saigon (tại bến xe An Đông Ngã tư đường Pétrus Ký và Hùng Vương) Saigon.

Chính Luận

### Ý KIẾN GIỚI TRẺ

## Đối với sự tranh chấp của Y sĩ đoàn và Đại học Minh-Đức

Trong sự tranh chấp của y sĩ Đoàn đối với phân khoa Y Học Minh Đức (chúng tôi cho đó là sự tranh chấp)... chúng tôi không là sinh viên của Viện Đại Học Minh Đức nhưng thấy cần phải nói lên những lời nói trung thực của lớp trẻ hôm nay đối với việc làm của các bậc đàn anh «tài cao, chức trọng».

Thưa Y Sĩ Đoàn, thưa tất cả, chúng tôi thuộc lớp trẻ vừa chân ướt, chân ráo bước vào ngưỡng cửa đại học, còn bỡ ngỡ trước một khung trời mới lạ. Đối với các người đi trước, chúng tôi không có một ý niệm xấu nào, tất cả đều tốt đẹp, đều hơn chúng tôi về mọi phương diện và thường mong rằng mình sẽ được như họ. Nhưng, thưa các ngài, bao nhiêu điều tốt đẹp về các ngài trong tâm hồn chúng tôi từ bao lâu nay đã sụp đổ hoàn toàn, những thần tượng trong đầu óc chúng tôi đã mất giá, cái vỏ tốt lành bên ngoài đã vỡ để lộ ra bên trong là tất cả những gì dơ bẩn, hám lợi, tranh quyền khi xảy ra cuộc tranh chấp của các ngài.

Từ khi Viện đại học Minh Đức được ra «đời» chúng tôi dù không vào học trong đó nhưng vẫn thấy có bổn phận mang ơn những người đã sáng lập ra nó cũng như các viện đại học tư khác như Vạn Hạnh, Đà Lạt v.v.. (dù rằng học phí cũng đắt như ai, phải không ? Thưa các cha, các thầy) Vì sao ? Thưa rằng, ở đất nước khốn khổ, đau thương vì chiến tranh này có bao nhiêu cái đại học của nhà nước để chứa cho đủ số sinh viên hiện tại để đào tạo nhân tài cho đất nước mai sau, có bao nhiêu ngành học có thể đầu tư lớp trẻ chúng tôi, để sau này có thể tạo dựng cho đất nước một tương lai tốt đẹp. Thử hỏi trường Y Khoa Saigon mỗi năm đào tạo được bao nhiêu bác sĩ và mỗi năm nhận vào được bao nhiêu người, trong khi số còn lại hiếu học, ham thích Y Khoa mà tương lai sau này sẽ rực rỡ, vì kém may mắn đã lọt sổ và cuối cùng phải vào đâu ? Xin miễn trả lời. Do đó, khi Đại Học Minh Đức được thành lập với phân khoa Y Học, những người ham thích Y Khoa đã xin vào học thật đông đảo, nhất là khi thấy trường Y Khoa Saigon bãi bỏ lớp dự bị APM, đây cũng là lý do để trả lời ý kiến «bất cứ ai được phép mở trường Y Khoa cũng rất nhiều người ghi tên học (vì yêu nghề, hay vì thiếu trường, hay vì trốn quân dịch v.v...) và việc này không chứng tỏ gì về giá trị ngôi trường» của Y Sĩ Đoàn.

Thưa Y Sĩ Đoàn, sao các ngài có thể hành động sốt sắng như thế đối với Y Khoa Minh Đức, trong khi một vết nhơ của trường Y Khoa Saigon các ngài không tẩy sạch giùm. chúng tôi biết các ngài có thẩm quyền về việc bãi bỏ lớp dự bị APM, nhưng tại sao các ngài có thể ra thông cáo về lớp Y Khoa Minh Đức mà không có một chút ý kiến nào về Y Khoa Saigon khi sinh viên phải vất vả vào khoa học để lấy chứng chỉ SPCN không hợp lý với chương trình Y Khoa trên thế giới, phải chăng chương trình đó hợp lý hơn chương trình của Y Khoa Minh Đức ???

Vào Y Khoa Minh Đức vì yêu nghề ? Đúng, thưa các ngài, vì không yêu nghề, không ai vào Y Khoa, vì Y Khoa không dễ đậu..chắc các ngài hẳn biết.

Vào Y Khoa Minh Đức vì trốn quân dịch ? Thưa các ngài, chúng tôi có thể khẳng định là không, tuổi trẻ chúng tôi không đến nỗi hèn nhát như các ngài tưởng, chỉ có bọn «con ông, cháu cha», tiền rừng, bạc bể mới có đủ điều kiện đút lót, chạy chọt để trốn quân dịch mà sống phè phỡn, xa đọa. Học trong đất nước này, nhất là học ở Y Khoa, dễ đậu bằng KBC lắm chứ, thưa các ngài.

Vào Y Khoa Minh Đức vì thiếu trường ? Đúng, các ngài nhận xét rất đúng, nếu không thiếu trường thì Đại Học Minh Đức đã không mở phân khoa Y Học ; các ngài biết thiếu trường mà vẫn thản nhiên trước sự bơ vơ, vất vưởng của đám trẻ hiếu học, cột trụ của đất nước sau này. Như thế, chúng tôi phải phán đoán, quan niệm như thế nào về hành vi của các ngài ? Các ngài thử làm một hành động cao đẹp bằng cách mở thêm một trường Y Khoa xem có ai vào Minh Đức nữa không ? Làm được như vậy giới đàn em chúng tôi sẽ nhớ ơn các ngài suốt đời.

Các ngài nghĩ sao ?

Các ngài cho rằng không cần bảy năm học hành, tập luyện mới biết một bằng cấp vô giá trị. Sao các ngài có thể phán đoán như vậy ? Chúng tôi nghĩ rằng, khi một trường tư vừa được thành lập mà thu hút được số sinh viên đông đảo như thế, mặc nhiên trường đó phải có một ưu thế nào để cho sinh viên vững tâm học tập chứ, nếu không hơn hẳn trường công, thì cũng không thể kém, vì kém là bị đào thải. Chẳng hạn ở Trung Học, học sinh trường công thường đi học thêm ở trường tư, tại sao có hiện tượng đó ? Vì trường tư hơn hẳn trường công trong sự giảng huấn, có thế mới thu hút được học sinh và đứng vững với thời gian, đó là một biện chứng cho trường Y Khoa Minh Đức.

Các ngài cho rằng Y Khoa Minh Đức không đủ khả năng để đào tạo các vị bác sĩ, nếu các ngài là người có tâm huyết, biết lo lắng cho sức khoẻ, sinh mạng dân chúng tức là lo lắng cho tương lai đất nước thì tại sao các ngài không thể hợp tác với Minh Đức để gây dựng cho phân khoa Y Học có đầy đủ khả năng đào tạo B.S. mà trong tương lai, chúng tôi tin rằng sẽ không thua kém bất cứ bác sĩ nào ra từ Y Khoa Saigon hay ngoại quốc. Hành động đó cao đẹp hơn và đức các ngài được lưu truyền trong chúng tôi, các ngài nghĩ sao ?

Nếu các ngài không thể chấp nhận Y Khoa Minh Đức tại sao các ngài không giết chết nó từ lúc còn nằm trong trứng nước, ai cấp giấy phép cho Y Khoa Minh Đức, ? để đến khi nó ra đời với tất cả tâm huyết của những người biết lo lắng cho tương lai đất nước thì các ngài đạp đổ. Chúng tôi hy vọng các ngài không có dã tâm đó khi thấy người khác hơn mình. Nếu các ngài còn lương tâm của người bác sĩ, của lớp đàn anh, những người mang tình thương và tiến bộ đến cho đồng loại, xin các ngài hãy ban phát tình thương cho lớp trẻ chúng tôi, đàn em của các ngài, đừng dồn chúng tôi vào con đường không lối thoát, chúng tôi đầu tư 15 năm trời cho sự học, chỉ để lấy mảnh bằng Tú Tài đôi rồi chết đứng giữa đường.

Chúng tôi yêu cầu tất cả (Y Sĩ Đoàn, Viện Trưởng Minh Đức, và những người có thiện chí lo lắng cho tương lai đất nước) hãy gạt bỏ tất cả tị hiềm, quyền lợi cá nhân, hợp tác với nhau để đào tạo lớp trẻ chúng tôi có đầy đủ khả năng và đức độ của vị bác sĩ (cũng như mọi thành phần khác) như sự mong muốn của các ngài.

Đừng vì một cá nhân nào, vì một tình cảm riêng tư nào, vì Tây Y hay Đông Y, vì địa vị nào mà gây ra những hậu quả tai hại cho giới trẻ chúng tôi. Chúng tôi không thể chấp nhận sự lũng đoạn, thao túng giới trẻ chúng tôi để làm bực thang cho những kẻ đầy tham vọng trèo lên ghế cao tuyệt đỉnh của danh vọng.

Chúng tôi ghi ơn tất cả những ai có lòng lo lắng cho giới trẻ chúng tôi. Hãy để cho những người có thiện chí được tự do thực hành ý định tốt đẹp của họ đối với tương lai đất nước, những ai có dã tâm ngăn cản họ, vì quyền lợi, ngăn trở bước tiến của giới trẻ chúng tôi sẽ bị chúng tôi nguyền rủa, phỉ nhổ đời đời.

Kính chào các ngài

**ĐOÀN — ÂN**

---

# THẾ GIỚI CỦA NHỮNG CÔ GÁI CHƯA CHỒNG

phóng sự của Trần-quốc-Mỹ

(TIẾP THEO)

1 bà có bằng Cao học trước khi lên xe hoa đã tâm sự với tôi :

— Chiến tranh còn kéo dài thì thanh niên còn phải đi lính mà dầu bằng cấp có lớn đến mấy chăng nữa, khi ở quân trường ra cũng chỉ là ông Chuẩn úy.

Quả vậy nếu nói về cấp bậc nhà binh, Chuẩn úy đối với Bông mai bạc của chồng bà chẳng đi đến đâu. Tôi đã chứng kiến 1 trường hợp : Chị T và anh R. Chị T có bằng Cử nhân giáo khoa yêu tha thiết anh R học ở Cao học hành chánh. Nhưng anh R chẳng hề bao giờ đáp lại lời sóng nơi với chị và chỉ thích kết hôn cùng 1 cô nàng bán hàng sách ở đường Trương Minh Giảng mà thôi. Trải qua những năm chờ, tháng đợi 1 cách vô vọng chị T cất bước sang ngang với 1 ông Trung tá người đồng hương, và lại trước kia cũng là bạn học với chị ở lớp nhất trường làng. Thế rồi vì chí trai tiện nghìn dặm ngựa, nợ tang bồng hồ thỉ nam nhi, ông đã bỏ dở sách đèn mà xung phong tòng quân giết giặc.

Qua những màn trường gian khổ trong quân ngũ, ông lên tới chức Trung Tá. Trung Tá tuy đã đứng tuổi nhưng vẫn còn lẻ loi chiếc bóng về tình duyên có lẽ tại số Trời sắp đặt mà ông nên vợ, nên chồng với chị T. Thế rồi anh R đến giai đoạn nhất giã từ nghiên bút để đi theo tiếng gọi của non sông, làm tròn bổn phận người công dân thời chiến. Sau khi tốt nghiệp ở Quân Trường, anh được đổi về đơn vị, gặp đúng ông chỉ huy Trưởng-- chồng chị T. R thường bảo tôi :

— Còn chiến tranh tao chưa biết ngày nào trở lại cuộc đời dân sự nếu nói về phương diện binh nghiệp, muốn leo lên được cấp bậc như chồng nàng cũng mệt máy ơi !

Tôi đùa nói với anh :

— Ai bảo mày không lấy T để mày làm Trung Tá ngay có hơn không ?

Một câu chuyện nữa đã có thời kỳ bàn tán sôi nổi ở Trà V. Bà Dược sĩ nọ con nhà quý tộc, giá kén lắm thì kẹn hom mãi năm ba mươi mấy tuổi mới bước chân lên xe hoa với 1 ông không 1 nghề nghiệp trong tay, học hành rất « khiêm nhường », lại thuộc vào loại ăn chơi đàng điếm Ông này tuy tài ba làm ra tiền không bằng bà dược sĩ nhưng cái khoa tán gái của ông thì số dách Bà mê ông như điếu đổ. 2 người lấy nhau không có sự ưng thuận của gia đình đàng vợ, đám cưới của họ tổ chức lén lút tại sai gon. Mấy năm gần đây tôi có gặp bà ta ở đường Lê Lợi, trông bà não ruột lắm, hỏi ra mới biết bà buồn phiền vì ông chồng lãng tử bỏ phế gia đình, rút bòn tiền bạc của bà ăn chơi bạt mạng.

Lúc lấy nhau bà nuôi cho ông ta ăn cơm 2 bữa, mua xe hơi cho ông chở bà đi làm, mở tiệm thuốc tây để ông đứng tên quản lý. Bà bắt ông đi học lớp đêm ở đường Trần Quý Cáp cố thi lấy cái bằng Trung học Phổi thông nhưng chữ nghĩa trả thầy, mấy keo ông không đậu và đành bỏ dở việc bút nghiên.

1 bà dược sĩ khác ở vùng Bình Định cũng vậy, người rất có duyên, nhỏ nhắn xinh đẹp lấy 1 anh học sinh đệ Nhị. Gặp phải anh chàng vũ phu bà bị anh ta dynh võ Judo tối ngày. Người biết chuyện ai cũng thương hại bà. Quả là «hồng nhan bạc phận»..

### Thế giới của những cô giáo

Phải thành thật mà nói rằng «thời đại chiến tranh đã gây khó dễ cho chị em phái nữ về chuyện chồng con». Nhiều lý lẽ khiến các bà để bị độc thân hoặc không muốn «lí cương». Chúng tôi muốn đề cập đến ở đây « Thế giới của những cô giáo ».

Một lý do là nghề nghiệp và địa vị xã hội của các cô không cho phép các cô được sống một cách cởi mở hơn những thành phần khác. Các cô ra tới trường học trò lên jết cứi rạp đầu xuống đất chào cô. Cha mẹ chúng nể nang quý trọng các cô vì « Nhất tự vi sư và bán tự vi sư ». Một lời các cô thuận ra là cả một đề tài đức dục, 1 cử chỉ thoáng qua của các cô là một điều kiện bài học luân lý giáo khoa thư. Đàn ông ngày nay bọn bọ lại khác ít người họ chịu thông cảm cái nghiêm trang và kỷ luật học đường như vậy. Họ thích tìm hiểu, họ muốn được giải phóng tâm hồn để đi đến hôn nhân. Một nhà mô phạm đã thổ lộ với tôi :

— Ở tỉnh lẻ tức ghê đi ! Quen biết lâu ngày, 1 anh bạn học cũ sau mấy năm trời xa cách đến tìm mình tại trường, gặp nhau hàn huyên ba câu chuyện, vậy mà thiên hạ đồn rầm lên rằng « mình có mèo »

Một vị giáo sư trường nữ khác hậm hực :

— Tôi đi dạy học mặc cái áo kiểu hơi mới 1 chút, tụi nó bảo tôi là ca sĩ phòng trà, bữa nào ăn diện phấn son bị phê bình « đào cải lương »

Nhà mô phạm ấy giọng tức bực.

— Bộ tui là Đức Khổng Tử hả ? Tui cũng là con người, tui cũng phải có hạnh phúc gia đình như ai chớ !!

Tôi có dịp đi quan sát các học đường, nữ giới chức quả vậy bao giờ cũng chiếm số đông. Nếu có 1 cuộc trường kỳ kháng chiến ở nơi đây thì họ sẽ nắm chắc phần thắng vì 3,4 người đánh một chàng chột cũng quê. Một trường tiểu học ở Gia Định, tôi đếm đầu ngón tay vào khoảng 20 vị giáo chức thì tới 16 thành phần Nữ, trong số này có 13 cô «chồng chưa» Cô lớn nhất 40, cô nhỏ tuổi nhất là 19. Trước mắt tôi cô nào cũng dễ thương và khả.., kính. Tôi bảo ông bạn cũng độc thân cùng hành trình với tôi rằng :

— Nè cậu ! hãy lựa cô nào tâm đầu ý hợp nhất để bện tóc, buộc lưng cho được việc đi !

Ông bạn nguẩy nguẩy, tôi tưởng ông làm cao nhưng sau tôi mới hiểu lòng dạ ông bạn :

— Ấy trông vậy cứ tưởng bở, nhưng khi mó tới cưới xin tốn bằng bạc triệu là ít.

Ông bạn thở dài :

— Thời buổi kiệm ước song hành này kí cóp được 1 triệu đâu phải dễ dàng gì ? Thôi tớ đành nằm phòng không vậy.

— Cậu làm rồi, cậu cứ làm đám cưới «đời sống mới» cậu lo gì mà ế vợ.

— Mấy cô ngày nay khoái cái bề ngoài hơn cái bề trong, đám cưới phải linh đình, ít ai chịu làm theo lời cậu vừa nói đâu ?

Đoạn ông bạn tặc lưỡi :

— Mà «đời sống mới» sơ sơ hàng 100 ngàn chớ bộ ! Cũng phải mời mọc họ hàng, đi tới quán Ánh Hồng ăn thịt bò bảy món hoặc đến Phú Nhuận thưởng thức thịt cầy 12 món.

— Sao cậu không tổ chức tiệc trà nhai kẹo đậu phọng uống nước chè Blao có hơn không ?

— Thì cũng đi tu quách cho xong chứ tớ không thể làm thế được, thiên hạ họ sẽ [illegible] cho thối mũi.

Ông bạn tôi ngao ngán :

— Còn vấn đề thuê mướn xe hoa nữa ! Chẳng lẽ rước cô dâu bằng xe bò hay xe ba gác ??

— Hay là cậu kiếm cô giáo nào ở sát nhà cậu, đám cưới đi bộ khỏi cần xài bằng xe hoa cho tốn tiền !

— Chẳng lẽ chỉ vì ngại tốn tiền mà tớ đi cưới vợ tầm bậy tầm bạ, uổng phí cả cuộc đời Nam Nhi mà đảo của tớ hay sao ?

Tôi tính khuyên khích ông bạn tôi nên sớm tung cánh chim tìm về tổ ấm thì ông bạn đã đưa 5 ngón tay lên vân vê bàm râu lún phún của ông bạn

— Bao giờ Trăng rụng xuống cầu
Bấy giờ tớ mới bắc cầu tri âm

oOo

Trong dịp Tết Trung Thu vừa qua, tôi được ông Hiệu trưởng 1 trường tiểu học ở chợ lớn mời đến dự buổi phát quà cho các em học sinh. Ông Hiệu trưởng chỉ lên bản sơ đồ nhà trường mà thuyết trình cho tôi nghe.

— Trường này hiện có 20 phòng học, những buổi dạy được phân chia xen kẽ nhau do 30 vị giáo viên đảm nhiệm

Đến khi tôi ngó lên tấm bảng «tình trạng nhân viên học đường» tôi giật mình vì trong số 30 nhà mô phạm này con số nữ đã chiếm tới 27 chỉ còn có 3 vị đực rựa : 1 ông hiệu trưởng, 1 ông phụ tá và 1 ông huấn luyện viên thể dục.

Ông Hiệu Trưởng nhăn nhó nói với tôi :

— Ba người thuộc phái nam này thì chỉ còn có 1 mình tôi là hoạt động thật sự

— Còn 2 vị kia thì sao thưa ông hiệu trưởng ?

— Ông phụ tá bệnh tật ốt vẹo hoài, bữa tới trường, bữa ở nhà nằm đưa võng dưỡng sức cái thân già.

Ông thở dài :

— Thời méo mó có còn hơn không

— Còn ông huấn luyện viên thể dục ?

— Cả mấy tháng nay học trò nhịn tập thể thao. Ông ấy bảo thời kiệm ước, song hành này khỏi cần tập, tập lắm tụi mau đói bụng, báo hại cha mẹ chúng nó tốn thêm cơm, tốn thêm gạo.

— Vậy ông ta ở không để ăn lương nhà nước ?

— Có chớ, ông ấy cũng đến trường lai rai, ông ta còn để thì giờ ở nhà đảo, vợ đi bán dạo bánh bông lang.

— Ông hiệu trưởng hiền quá nên bị các thầy cô ở đây ăn hiếp

Ông cười :

— Tôi cũng cảnh cáo ông ta 2, 3 lần và nếu ông ta còn bê bối như vậy nữa, tôi sẽ phúc trình về bộ để khiển trách ông ta.

— Ông ấy vẫn chứng nào tật nấy ?

Thấy tôi nói nặng nhẹ, ông ta mấy lần làm đơn xin thôi dạy, ông ngại có đồng lương chết đói không đủ nuôi 1 vợ, 6, 7 con. Ông ta báo động cho tôi biết «lỡ mang cái nghiệp mô phạm vào thân tôi đã trót phải trét», chớ ông ta ở nhà xay bột làm bánh cho vợ con đem đi bán tiền bạc hằng tháng cũng gấp 2, gấp 3 đồng lương nhà nước cấp phát.

(Còn 3 kỳ)

---

# Thanh Cung mười ba triều

## Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

Tác giả : HỨA-TIỂU-THIÊN

(Tiếp theo) Dịch giả : NGUYỄN-LƯƠNG

### Hồi 77

### Đánh Hồi bộ cướp Hương phi.

Thoạt thấy nàng Đông ngạch, Càn long hoàng đế mê tít đi ngay. Ngài như người mất hồn, xương gáu mềm ra như bún ; lúc đó ngài chẳng còn làm hoàng đế nữa. Thực mà nói thì nàng Đông ngạch quả có sắc đẹp đáng kể Nhất những lúc che nửa mặt hoa mà cười nụ, hoặc quay mặt đi mà liếc mà nguýt, thì nàng quả đã có một cái sắc khuynh thành lôi cuốn hết mọi người, Càn long hoàng đế chỉ còn biết ôm nàng vào lòng, miệng thì thào không ngớt tiếng : Nàng tiên ! Nàng tiên ơi ! Biết Hoàng đế đã quá bị mê mình, nàng Đông ngạch lại còn tìm đủ cách làm tình khiến Hoàng đế mê như điên như dại.

Nàng cởi áo, tháo giày, cọ đùi, kề má, khiêu khích Ngài đến cùng độ, lúc nào cũng như có ý bảo Ngài muốn làm gì thì cứ làm. Còn gì khoái hơn cho Ngài khi người tình lại biết chiều mình đến nước đó, thế thì Ngài cũng chẳng dại gì từ chối, chẳng làm theo ý người đẹp.

Nàng Đông Ngạch thường khiêu khích Càn long hoàng đế bằng cách cởi giày, bỏ áo, rồi gác một chân lên trên đầu gối của Ngài, để cho Ngài tha hồ sờ đùi sờ vế. Nhiều lúc, Càn long hoàng đế quì một chân xuống đất để hạ thấp người xuống mà sờ cặp đùi trắng mịn, thơm ngon của nàng, miệng thì cười nói huyên thuyên, một nàng đẹp, hai nàng giòn, không ngớt. Cặp tình nhân này đùa giỡn tình tự một lúc lâu, chán chê mê mệt, rồi lúc đó nàng Đông Ngạch mới trang điểm son phấn lại mà vào cung khôn mình thăm Hoàng hậu.

Bà Hoàng hậu Phú Sát chơi rất thân với nàng Đông Ngạch. Có lần, bà giữ nàng ở lại trong cung đến mấy ngày. Hai chị em cùng ngủ một giường, cười đùa, trò chuyện với nhau hết sức vui vẻ. Hoàng hậu Phú Sát y như người nằm trong trống không ngờ rằng chị mình có một mối ân tình thầm hậu với chồng mình, trái lại, thường cho đi mời bà chị quí hóa này vào cung để bỏ lòng tưởng nhớ tới người bà con thân thích.

Còn nàng Đông Ngạch, thì từ khi bắt nhân tình với Hoàng đế, nàng tự cho mình như cao quí lắm. Về nhà, nàng chẳng thèm ngủ với chồng nữa. Anh chồng bị cắm sừng Phó Hằng kia có nhiều lần mò vào buồng thương lần nào cũng bị nàng đánh đuổi chạy ra ngoài, và chỉ còn biết nằm ngủ với bọn hầu thiếp mà thôi. Hằng có đến bốn nàng hầu. Tất cả đều không có người đẹp bằng Đông Ngạch. Nhưng nay nàng Đông Ngạch tỏ vẻ lãnh đạm không thèm ngủ với nữa thì còn biết làm sao hơn, Hằng đành tréo choẹo với bọn hầu thiếp vậy.

Thời giờ, thấm thoát thoi đưa. Càn long hoàng đế cùng với nàng Đông Ngạch tư tình tính đã hai năm Năm đó, vào ngày xuân, nàng Đông Ngạch bỗng thấy mình có bầu. Chuyện động trời này nhất định không thể bịp được dù thằng chồng có ngốc tới đâu chăng nữa. Đã hai năm qua, Phó Hằng đâu có được vào buồng nàng Thế rồi bỗng cái bầu chình ình ra thì thử hỏi Hằng không nổi máu ghen lên sao được. Lúc đó, nàng Đông Ngạch quả có sợ thiệt. Nàng vội vào trong cung, bàn tính kế hoạch với Hoàng đế.

Rồi hôm đó nàng từ trong cung trở về nhà, dọn một bữa tiệc linh đình ngay trong phòng ngủ của mình. Nàng cho mời Phó Hằng tới ăn nhậu. Đã quá lâu không được mó tới cái lông chân của vợ, nay được mời vào ăn nhậu rồi có lẽ còn nhiều chuyện tốt đẹp khác, Hằng sướng tưởng như điên lên được. Tối hôm đó, đích thân nàng Đông Ngạch ân cần ngồi hầu rượu, lạ càng khiến cho anh chồng khát tình cảm thấy như thần hồn tếch mất phương nào. Hai vợ chồng Đông Ngạch vừa ăn nhậu vừa cười đùa tình tự. Rượu cạn, tiệc tan. Hằng được giữ lại ngủ trong phòng. Hằng lại một lần nữa sướng tưởng như trời sập đến nơi ! Ôi ! đêm ân điển của người đẹp quả hiếm có thật ! Để tạ lại ân điển vĩ đại đó, Hằng đem hết bồ hôi nước mắt lẫn xương tủy ra để gọi là cúc cung tận tụy đến chết mà thôi vậy..

(Còn nữa)

---

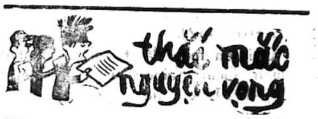
### TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ

( Tòa Đô Chính )

TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 6 GIỜ SÁNG

— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT : 3787
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon ĐT : 35280
Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin còn) Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)
— Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon Đ.T : 20.71
— YViện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lãng Hưng Đ.T : 25.151

---



## Chỉ sửa đường Thủ Tướng đi qua còn cả Long Xuyên thì lở lói hôi thối :

Kính gởi hai : Ông Chủ Tịch Uỷ Ban Công Chánh Thượng và Hạ Viện.

Chúng tôi thay mặt những người dân sống ở An Xuyên, ngụ tại các con đường sau đây Đề - Thám, Hoàng Diệu, Lý Bôn, Phạm ngũ Lão. trình quý vị mọi thảm cảnh như sau :

Người dân chúng tôi ngụ tại những đường nói trên hết năm này năm khác thật là khổ sở vì tình trạng đường xá tại tỉnh lỵ An Xuyên

Không có con đường nào được gọi lành lặn ở An Xuyên, Đã bao năm nay đường xá thì lở loi, ổ- gà xuất hiện bất cứ con đường nào, mùa mưa nước ngập tới ống chân, nước mưa pha lẫn nước cống hôi thối tràn ngập suốt ngày trên mặt đường

Những con đường dẫn tới công trường chợ bị bể nát, ứng nước, ổ gà, lầy lội nhưng không bao giờ được Ty Công Chánh Tỉnh ngó ngàng tới. Các ông Dân Biểu, nghị viên được dân bầu lên để làm gì mà cứ yên lặng mãi từ năm này qua năm khác để người dân chúng tôi phải sống trong sự bẩn thỉu và nguy hiểm do tình trạng đường xá gây nên ?

Năm ngoái có phái đoàn Ông Thủ Tướng xuống khánh thành nhà máy điện nằm trên đường Phan đình Phùng, thì chỉ có con đường này là được sửa chữa thôi (để cho phái đoàn đi qua). Còn những con đường khác, mặc dầu ở ngay tại thị trấn mà còn tệ hơn đường làng là đằng khác.

Dân chúng đã kêu xin các con đường nói trên được sửa chữa hai ba năm nay mà tiếng kêu vẫn cứ bị dìm êm.

Kính xin nhị vị can thiệp giùm để người dân chúng tôi được nhờ.

VÕ CÔNG KHANH
92/4 Đề Thám, An Xuyên

## Cần xét lại mục «cấp dưỡng tổ phụ» về gia đình tử sĩ độc thân

Kính thưa Tổng Thống.

Tôi là Nguyễn liễu Uyên 76 tuổi căn cước số 007549 cấp tại Nha Trang ngày 21-2-1962, cư ngụ số 4 đường Đoàn thị Điểm Nha-Trang đại diện cho nhóm Tổ phụ tử sĩ độc thân có tên ký sau này. Nguyện vọng của chúng tôi như sau

Chiếu theo luật số 008/70 ban hành để đãi ngộ gia đình, các tử sĩ, cô nhi, quả phụ và các thương phế binh đã hy sinh về cuộc chiến tranh để bảo vệ tự do hạnh phúc cho đại nghĩa Quốc Gia rất hợp với lòng mong muốn của toàn dân.

Duy mục «Cấp dưỡng Tổ phụ» có phần chênh-lệch nhiều. Vậy chúng tôi xin được Tổng-Thống xét suy lại cho các cha mẹ các tử-sĩ độc-thân được mang ơn muôn thuở

Hiện nay, thanh-niên đi quân-dịch cần tuyển-dụng từ 18 tuổi, lẽ dĩ-nhiên là độc-thân vì còn trong tuổi học-sinh.

Sau khi hăng-hái, xông ra trận-địa để tiêu-diệt quân-thù, không may phải hy-sinh đền nợ nước, thì cha mẹ rất thiệt-thòi vì, qui-chế trong mục Cấp dưỡng Tổ-phụ của Luật 008/70 không phân biệt tử-sĩ độc-thân và tử-sĩ có vợ và con, nên sự đãi-ngộ cũng như nhau.

Những cha mẹ có con là tử-sĩ độc-thân rất là thiệt-thòi và đau khổ. Đứa con sinh-thành cù-lao không còn bóng hình gì còn lại để được ân-hưởng dài lâu sự đãi-ngộ của Chánh-Phủ như những gia đình Tổ-phụ của các tử-sĩ có vợ con, còn trông vào những đứa cháu nội là hình bóng của con mình lưu lại.

Những tử sĩ độc thân hiện nay rất nhiều mà những kẻ làm cha mẹ phải tủi hổ nhận lãnh sự cấp dưỡng mỏn mọn hàng tháng rất lấy làm đau lòng.

Đây chúng tôi không bi ty chỉ xin Tổng Thống và Lập Pháp suy xét lại sự chênh lệch quá phủ phàng đó để tu chỉnh lại mục Cấp dưỡng Tổ phụ phân làm hai loại

a)— Loại Tổ phụ tử sĩ có vợ con và.

b)—Loại Tổ phụ tử sĩ độc thân để cán cân nhà nước được thăng bằng và chúng tôi là những Tổ phụ tử sĩ độc thân được an tuổi già, cũng đỡ đau khổ về tinh thần cũng như vật chất.

Chúng tôi xin Tổng Thống, Hành Pháp và Lập Pháp chấp nhận lời thỉnh cầu mà ban đặc ân cho chúng tôi.

Đại diện nhóm Tổ phụ tử sĩ độc thân
Ký tên : NGUYỄN LIỄU UYÊN

## Giáo viên cấp bổ túc có tú hai xin miễn thi, được thành giáo sư THDNC

Kính Gửi Bác sĩ Phó Thủ Tướng Đặc Trách Giáo Dục
Kính thưa Phó Thủ Tướng,

Trong thời gian gần đây, chính phủ đã nâng đỡ mọi giới công chức như việc cho tăng lương, cho các giáo sư lương khoán nhập ngạch miễn thi Khả năng Sư Phạm v.v.

Bởi lẽ đó chúng tôi xin Phó Thủ Tướng ban đặc ân cho các giáo học cấp bổ túc có tú tài phần II và hai năm thâm niên được cải thăng sang ngạch giáo sư Trung học Đệ I cấp không phải qua kỳ thi Khả năng Sư Phạm Trung Cấp.

Chúng tôi nghĩ rằng nếu được Phó Thủ Tướng giúp đỡ thì cũng hợp lý vì các giáo sư lương khoán không tốt nghiệp các trường Sư phạm lại được miễn thi, còn chúng tôi do trường Sư phạm đào tạo và muốn tiến hơn nên cố lấy được mảnh bằng Tú tài II, thế mà lại phải qua kỳ thi Khả năng Sư phạm nếu đậu mới được cải ngạch.

Xin Phó Thủ Tướng xét lại trường hợp kể trên, vì kỳ thi Khả năng Sư Phạm Trung Cấp năm 1967 đã làm nhục chí tiến thủ của nhà giáo, một số người dở khóc dở cười khi biết mình bị rớt về bài luận thi viết, mặc dầu điểm thực hành rất khá.

NGUYỄN ĐÌNH CÁT — TÔ MINH TÂM

---

### TRUYỀN HÌNH
### Thứ Tư 30 12-1970

**Việt Nam**
(Trên băng tần 9)

| | |
|---|---|
| 18g00 | Đài hiệu — Quốc Kỳ<br>Giới thiệu chương trình |
| 18g03 | Tin ngắn |
| 18g06 | Nông ngư nghiệp |
| 18g30 | Hoạt động thanh niên |
| 18g50 | Thời sự quốc tế |
| 19g00 | Thông Cáo |
| 19g05 | |
| 20g00 | Tin Tức |
| 20g20 | Chiêu Hồi |
| 21g10 | Bình luận — Giới thiệu Chương trình hôm sau |
| 21g20 | Thời sự quốc tế |
| 21g 30 | Văn nghệ |
| 22g16 | Tin rất ngắn |
| 22g18 | Thời sự Quân Đội |
| 22g30 | Thoại Kịch |
| 22g45 | Thi văn Tao Đàn «Đặc biệt Giáng Sinh»<br>Đài hiệu — Quốc kỳ |

**Mỹ**
( Trên băng tần 11 )

| | |
|---|---|
| 1200 | Soupy sales show |
| 1305 | Gunsmoke |
| 1400 | News |
| 1405 | Iron horse |
| 1500 | News |
| 1505 | Movie : des erate hours |
| 1700 | News |
| 1705 | Get in together |
| 1730 | Infor. |
| 1800 | Hawk |
| 1900 | News |
| 1930 | Virginian |
| 2100 | News |
| 2105 | Cash Every Brothers |
| 2200 | News |
| 2230 | Room 222 |
| 2300 | News |
| 2305 | Tonight show |

---

câu chuyện
KHOA HỌC

## Rượu và con người

CHU MINH THỤY
(viết theo G. MALIGNAC và R. COLIN)
(Tiếp theo)

Tất nhiên độ càng cao thì người uống [illegible] càng mau bị say, nhưng nếu uống nhiều cùng một lúc thì rượu nhẹ [illegible] làm say như uống ít rượu mạnh (chẳng hạn uống 3 lít rượu 10 độ thì cũng say giống như uống 1 lít rượu 30 độ) bởi thành phần của alcool ethylique ngang nhau.

Sau khi uống vào ngoại trừ một ít bị bài tiết theo ngả thận và phổi, còn thì vào trong máu và bị ốc xýt hóa tức bị đốt Sau khi uống rượu vào máu đạt tới mức tối đa khoảng 1 giờ sau đoạn [illegible] tới lúc tiêu tan hẳn khoảng 5 tiếng đồng hồ sau với điều kiện [illegible] thời gian ấy người uống không nốc thêm vài xị...Hơn nữa, nếu số [illegible] uống có hơi nhiều thì khoảng thời gian say tối đa tức máu chứa nhiều alcool nhứt có thể kéo dài trong nhiều giờ trước khi giảm xuống lần lần như vừa nói.

Nếu cùng một thứ rượu và cùng một số lượng, người uống sẽ bị say nhiều nếu uống vào lúc đói. Vì vậy, rượu khai vị thường có hại khi được dùng trước bữa ăn.

Như ta đã thấy, số rượu không bị phổi và thận sa thải sẽ bị cơ thể « đốt » lần lần. Nhưng đốt bằng cách nào ?

Mỗi gờ ram alcool cung cấp 7 calo. Khiến nhiều người tự hỏi có thể do đó là một nguồn năng lượng cho cơ thể sử dụng không.

Cơ thể ta sử dụng nhiệt lượng qua 3 thể thức : trong sự vận động của các bắp thịt trong sự giữ ấm cho cơ thể, và trong việc « [illegible] » của các tế bào.

Theo các bác sĩ Guy Laroche và Jean.

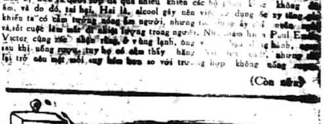
Trémolières, thì số lượng alcool do cơ thể « đốt » là khoảng 0g1 trong mỗi giờ, cho mỗi ký sức nặng. Nói một cách khác, một người nặng 50 ký, sẽ đốt khoảng 5 gr alcool trong 1 tiếng đồng hồ.

Các calo do rượu cung cấp không dùng được trong trường hợp thứ nhứt (vận động của các bắp thịt) cũng như trong trường hợp thứ hai (giữ ấm cho cơ thể). Theo giáo sư C.Richet các cuộc thí nghiệm chứng minh rằng người uống rượu mất sức rất nhanh trong các việc đòi hỏi sức lao động. Thực tế cũng chứng minh như vậy, chẳng hạn trong một cuộc chạy đua, leo núi, nếu tạm dừng chân để uống chút rượu (dù là thứ rượu bổ) thì cũng sẽ thấy ngay chưn cẳng lết đi không nổi...

Khi uống rượu vào, người ta có cảm tưởng như rượu làm ấm bụng. Thiệt ra không phải như vậy. Có 2 cách giải thích : một là gặp trời lạnh máu bị đưa ra dưới lớp da quá nhiều khiến các bộ phận khác không đủ ấm, và do đó, tai hại. Hai là, alcool gây nên việc sử dụng ốc xy tăng [illegible] khiến ta có cảm tưởng nóng ấm người, nhưng [illegible] và sốt cuộc làm mất đi nhiệt lượng trong người. [illegible] Paul Emile Victor cũng xác nhận rằng, ở vùng lạnh, [illegible] hành, người sau khi uống rượu, tuy họ có cảm thấy [illegible] nhưng lại trở nên một mối nguy hiểm hơn so với trường hợp không uống [illegible]

(Còn nữa)

---



### THƯ ĐÃ NHẬN ĐƯỢC

— Nuremberg thành phố của đồ chơi trẻ em. Chợ trời giáng sinh tại thành phố Nuremberg (Toàn Huy) Chánh quyền phải có thái độ nào trước vấn đề tặng học phí của một một số trường tư (Tuyết Đình) Phú thương bất phú (Nam Hồng) Lễ giáng sinh (Nhung) Cướp [illegible] và cướp giật (Trần Thu Dung) Đây khóa HL giáo chức phụ trách chương trình QSHĐ tại Rạch dừa Vũng tàu (Minh Bảo) M... buổi trưa (Kim Khánh) Ăn xin ăn cướp (Kim Vân) Nghề (Ái Ánh) Ô [illegible] Noel (Lan Hương) Nghề bá đắc dĩ Mimicat (Kim Dung) Tâm [illegible] 1 đứa con gái làm sở Mỹ (Nguyệt Thủy) Những điều trông thấy [illegible] đau lòng (Kưởng) Nhạc trẻ ra tay (Tử Anh) Đấm mõm (Huy) [illegible] điều kiện sinh ngữ với ứng viên du học tự túc bậc cao học niên khóa 70-71 (Nguyễn Văn Sử)

### THẮC MẮC KHIẾU NẠI NGUYỆN VỌNG :

Ông Nguyễn văn Hoa v/v mượn tiền quỹ Nông nghiệp Định tường rất khó khăn - Ông Nguyễn văn Nghĩa, v/v xin chính phủ triệt hạ những vườn nhà do phế binh dựng lên tại đất tư nhân — Bà lê thị thu Phong, v/v một số giáo viên tiểu học có tú tài I và 5 năm thâm niên xin được dự thi bằng khả năng sư phạm — Bà Đặng Cao v/v xin cho chồng là cảnh sát viên, hiện bị cưỡng bách nhập ngũ được trở về phục vụ ngành cảnh sát quốc gia — Bà Châm thị Tốc, v/v con gái bị bắn chết đã 2 năm mà thủ phạm không chịu đền tiền như tòa đã tuyên xử — Ông Nguyễn quang Hồng, v/v yêu cầu cho biệt phái tất cả công chức hiện tại ngũ — Ông Phùng quốc Cường, v/v xin cho học sinh các lớp thi trung học được miễn gác nhân dân tự vệ — Cáo đảng phải tố cáo Quận Trưởng Thăng Bình độc tài tham nhũng — Bà Châu thị Tốt, v/v Bà Phạm thị Kiểm, v/v yêu cầu quân đội đồng minh bồi hoàn thiệt hại cho gia chủ có nhà bị chiếm dụng. Ông Nguyễn như Hải, v/v cư xá Đô thành Nhân Khánh Hội bị ngập lụt vì ống cống bị bể — yêu cầu ty vệ sinh sớm tại chữa công gấp để tránh tình trạng mất vệ sinh trên.

*XIN LƯU Ý : Những bài không được chọn đăng sẽ được hủy bỏ ngay. Theo thể lệ chung, tòa soạn không trả lại bản thảo những bài không đăng. Bài gửi đăng báo, xin viết trên một mặt giấy thôi.*

---

## Thông cáo của Y Sĩ Đoàn

Hợp tác xã kiến ốc Bộ Y Tế có nhã ý mời đoàn viên Y Sĩ Đoàn gia nhập «LÀNG Y TẾ» tại xa lộ Biên Hòa.

Quý Vị Đoàn Viên nào muốn gia nhập xin vui lòng tiếp xúc ngay với văn phòng Đoàn 41 Hồng Thập Tự Saigon để xem thể lệ ghi tên đợt thứ nhất trước 12 giờ ngày 31 tháng 12 năm 1970.

Văn Phòng Hội Đồng
Toàn Quốc Quốc Gia Y Sĩ Đoàn

## Ái khanh công chúa

(tiếp theo trang 5)

Nhưng mà.,..vụt...con bướm nhẹ nhàng bay cao và xa ra chỗ khác. Con bé ngẩn ngơ nhìn theo cánh bướm nhẹ vờn trong gió một cánh đầy luyến tiếc. Rồi cô nàng phụng đôi má và rưng rưng đôi mắt bắt đền Thằng bé dỗ ngọt :

— Thôi, đằng ấy đừng thèm tiếc. Mai tớ sẽ nhờ bọn thằng Hòa bắt cho một con đẹp hơn con này nhé !

— Đẹp thật hả ? Nhưng «chắc» không đó ?

— Thiệt mà — Đừng có khóc xấu lắm lớn rồi nhen Phanh. Tớ nói này đằng ấy nghe nhe. Mắt đằng ấy đẹp lắm như mắt bồ câu con nhà tớ ấy, nhưng mà phải đừng khóc vì bồ câu con nhà tớ đâu có khóc...

Con bé nghe khen thích chí, quẹt nhanh nước mắt, nhoẻn miệng cười

— Đâu có khóc, tại bụi đó.

— Ờ !

Con bé khẽ chớp đôi mắt, con bé có đôi mắt đẹp thật đẹp, đôi mắt to và nâu huyền hoặc, đôi mi dài như cánh bướm chập chờn, lặng nhìn vào đôi mắt con bé càng có vẻ thiên thần, mơ mộng lạ. Thằng bé khẽ hỏi :

— Đằng ấy có thích hoa tigôn nữa không ?

Con bé gật lia :

— Thích chớ, hoa tigôn để cài lên tóc ấy mà !

Chả là con bé tóc dài mà lị.

— Ừ thế để tớ bẻ cho 1 cành nhé.

Thằng bé nhanh nhẹn nhẹn leo lên bải và tụt xuống đưa cho con bé Con bé khoẻn miệng cười đưa tay đón lấy cài lên tóc và hỏi :

— Mà ! được...được không hả đằng ấy ối !

Thằng bé gục gặc cái đầu :

— Được đẹp đẹp lắm ! như công chúa ấy thôi !

Con bé cãi :

— Công chúa cưng mặc áo đầm sao ? Tớ thấy công chúa mặc áo cải lương, [illegible] à ?

— Nhưng mà công chúa tân thời chứ bộ !

Hai đứa bé cười xòa, sánh bước đến trường. Từng đám cỏ xanh mượt quyện tròn những bước chân sáo vô tư lự của chúng. Bóng hai đứa quấn vào nhau tạo thành vệt dài rồi biến mất vào bức tường cao ngất nơi cuối con đường...

Muôn đời cỏ vẫn xanh xanh ngắt cũng như muôn đời tươi thơ vẫn hoài ngự trị trên tít tận thiên đàng Ngà Ngọc. Kỷ niệm vẫn mãi đong đầy trong đầy trong tiềm thức. Và tình bạn hai đứa vẫn đẹp đẹp như bầu trời mưa thu trong vắt hôm nay.

## Nhàn đọc bài lứa tuổi

(tiếp theo trang 6)

gây nên những xung đột nội bộ, mà để bít bọn (đâm bị thóc, chọc bị gạo) phải hiện nguyên hình...

Hiện tại ở một tầm mức thấp hơn, chúng ta có nhiều việc phải làm cấp thời. Hãy làm ồn ào nữa đi công việc cứu trợ. Hãy lên tiếng đi, cho thật lớn, về các ông Tướng bần thỉu. Hãy phản ứng mạnh đi đối với tình trạng thối nát trong những cơ quan công quyền. Chúng ta, với Tuổi Trẻ quý giá vô ngần, thừa sức để làm những công việc đó,

Bằng những hành động đốt xe Mỹ đánh đập người Mỹ, chưởi bới, đập phá hình nộm, chúng ta đã rập theo khuôn người dân KPC trước đây, khi họ tìm giết Việt Kiều, đốt phá của cải của Việt Kiều vì tưởng người Việt nào sống trên đất nước họ cũng đều là những tên CS.

oOo

Viết ra trong lúc đầu óc vương vấn thật nhiều suy tư về thế hệ của tuổi trẻ chúng ta, tôi tự nghĩ mình đang làm 1 công việc mình. Dù sao khi gặp trang báo, tất cả đối với chúng ta chỉ là / câu chuyện mạn đàm.

TREILLIS

---

Do sự hướng dẫn của 1 ban G.S. nổi tiếng nhất về lớp thi

**4-I Sáng, Chiều, Tối mở:**

- — TOÁN LÝ HÓA 11 A và B.
- — Luyện thi TÚ TÀI I A và B đủ môn

**Trường Thời - Đại** 540 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận

---

**4-1** **Toán Lý Hóa 11, 12AB**

Cù An Hưng Vũ Mộng Hà

**Đông Phương**

129 Trần Quốc Toản SG

---

**TOÁN LÝ HÓA**

29 và 30-12 Mở Sáng 11AB Chiều 11AB Tối 11AB 9 — 10 AB và 7

G.S THANH PHONG và ĐẶNG QUỐC KHÁNH ( Pé Trus Ký ( Học Sinh ghi tên trước tại 526 đường Bà Hạt (góc Nguyễn tri Phương)

---

**Luyện Thi vào DỰ BỊ Y KHOA**

Lớp Dự Bị Y KHOA vừa được chấp nhận lập lại trong học trình Y KHOA, do đó 1 kỳ Thi Tuyển vào lớp này sẽ được mở sau Tết. Muốn dõ hãy học lớp Luyện Thi vào Dự Bị Y KHOA của T.T Luyện Thi vào ĐẠI HỌC mở 6-1-71. Ở xa có thể mua Bộ Sách Luyện Thi vào Dự Bị Y KHOA giá 500 đồng. mọi chi tiết hỏi 96 Gia Long và 55 Cao Thắng — Saigon.

---

QUÝ VỊ PHỤ HUYNH HÃY SỬA SOẠN TƯƠNG LAI TỐT ĐẸP HỢP THỜI CHO CON EM

**HÃY HỌC**

**Nhật Ngữ Đông Kinh**

149 Đại Lộ Hàm Nghi (gần chợ Bến Thành) Saigon

**2-1-71** TỔNG KHAI GIẢNG 20 Lớp KHÓA 5. TỪ CẤP I ĐẾN CẤP 12. VÀ LỚP CẤP TỐC ĐỂ DU HỌC. TUẦN LỄ HỌC 7 NGÀY. CÁC LỚP ; SÁNG. TRƯA, CHIỀU TỐI. MỖI KHÓA BA THÁNG. SAU KHI MÃN KHÓA CÓ PHÁT BẰNG NHẬT NGỮ.

Giám Đốc : G.S. Tiến Sĩ NGUYỄN THĂNG THÁI, Nguyên Giáo sư các Đại Học COLOMBO, LONDON, PARIS, TOKYO. Đã ở các nước hơn 20 năm. dạy Nhật Ngữ từ năm 1942, trực tiếp giảng dạy với sự hợp tác của các Giáo sư Đại Học Nhật Bản YAMADA và KEIKO

ĐẶC BIỆT : Giáo Sư tận tâm và kinh nghiệm, nhiều năm chuyên dạy : NGHE, NÓI, VIẾT, NHẬT NGỮ THỰC HÀNH. DỊCH THUẬT. ĐÀM THOẠI. THƯƠNG MẠI. BÁO CHÍ, và LUYỆN THI VÀO ĐẠI HỌC NHẬT BẢN. Giáo Sư giảng bằng Việt ngữ, Nhật ngữ. phụ giảng tiếng Quảng Đông, Quan Thoại, Anh, Pháp, Đức. Hàng ngày học viên luôn luôn nói Nhật ngữ và làm bài bằng chữ KANJI (Hán tự) HIRAGANA, KATAKANA và ROMAJI theo sách giáo khoa của Bộ Giáo Dục Nhật Bản. Giáo Sư luyện giọng đúng tiếng Nhật ở Tokyo, có thêm máy ghi âm điện tử tối tân để luyện giọng học viên theo phương pháp thính thị tối tân của ngành sinh ngữ quốc tế.

BẢO ĐẢM nói thông viết thạo bằng ngàn câu Nhật Ngữ bằng KANJI (Hán tự). HIRAGANA, KATAKANA và ROMAJI những điều đã học trong khóa. Nhận ghi tên từ 18-12-70. Học viên nhận có hạn.

CHÚ Ý : Theo báo chí, hiện nay Bộ Quốc Gia Giáo Dục đã công nhận Nhật Ngữ là sinh ngữ thứ hai ở bậc Trung học và Nhật Bản sẽ viện trợ 2 tỷ Mỹ kim để tái thiết Việt Nam Cộng Hòa trong 10 năm. Nhiều cựu học viên của Nhật Ngữ Đông Kinh gồm sinh viên, học sinh, Quân nhân các cấp, Công Tư chức, Thương gia đã du học và tu nghiệp ở Nhật Bản hoặc ở hải ngoại và các hãng Nhật

---

## Cáo Thị Khảo Giá (lần thứ I)

NGÀY GIỜ VÀ ĐỊA ĐIỂM : Ngày 22 Th. 1. 1971 hồi 09 giờ tại Khu Quân Sản Tạo Tác Cần Thơ,

MỤC TIÊU CUỘC KHẢO GIÁ : — Cung cấp dụng cụ vệ sinh để thực hiện 15 dãy gia binh 35 x 14

TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG : 238.900đ00

KÝ QUỸ TẠM : 9.556đ00

THỜI HẠN THI HÀNH : 45 ngày

Muốn tham dự, yêu cầu các nhà thầu liên lạc Khu Quân Sản Tạo Tác Cần Thơ trong những ngày giờ làm việc để biết chi tiết lập phiếu khảo giá.

Đơn cho giá phải được niêm kín và gởi đến Khu Quân Sản Tạo Tác Cần Thơ trước 09 giờ ngày tháng ghi trên.

Quá hạn nầy, đơn cho giá gởi đến trễ sẽ không được cứu xét.

TRƯỞNG KHU QUÂN SẢN TẠO TÁC CẦN THƠ

---

**30-12 Khai giảng Toán Lý Hóa**

Sáng Chiều Tối 12 AB và 11 AB

Luyện Thi 12AB và 11AB

G.S TRẦN MINH TÂM : Tiến sĩ vật lý ; NGUYỄN THANH TÂM Kỹ sư cử nhân Toán

Ghi tên giữ chỗ trước tại Biệt Thự 235 đường Trần quốc Toản (Nguyễn Tri Phương)

CHÚ Ý : 12A SÁNG — CHIỀU 11AB TỐI. Tại 526 đường Bà Hạt (Chợ Lớn)

---

# CƯ - XÁ LÀNG YÊN TỬ

Ban Tổ chức LÀNG YÊN TỬ thuộc Hội PGTGPSXH trân trọng thông báo :

LÀNG YÊN TỬ thuộc khu chỉnh trang An Phú, giáp Xa Lộ Saigon - Biên Hòa, cạnh cư xá Bộ Nội vụ đang xây cất, đã được mở rộng (lên 8 mẫu 5) để đáp ứng nhu cầu của Phật Tử và thân hữu.

Mỗi vị có thể ghi mua một lô (diện tích từ 200m2 đến 1000m2).

Ghi tên mua đất tại Trụ sở Hội, số 584/1 Phan thanh Giản Saigon từ ngày ra thông cáo này đến 15-1-1971. Ưu tiên chọn lô dành cho Quý vị ghi tên trước.

Mọi chi tiết khác xin hỏi tại Văn Phòng Hội

HỘI PHẬT GIÁO THẾ GIỚI PHỤNG SỰ XÃ HỘI

CHỦ TỊCH

---

SIROP PROMERGAN

VIỆN BÀO-CHẾ HADZER

NGƯỜI LỚN_CON NÍT:

- _HEN SUYỄN
- _MẤT NGỦ
- _HỒI HỘP_LO SỢ
- _NỔI MỀ ĐAY_NGỨA
- _TRƯỜNG HỢP CÓ PHẢN ỨNG KHI ĂN TÔM CÁ (ĐỒ BIỂN)

---

TÌM VIỆC

— Sinh viên Khoa Học đứng đắn, nhận kèm tại tư gia từ lớp 11 (đệ nhị) trở xuống. Thư về Mai : 702/14 Phan thanh Giản Saigon

— Sinh viên Kỹ sư Điện tử năm thứ hai hai lần tú tài đậu Bình, tận tâm : nhận dạy kèm tại tư gia các học sinh trung học Thư về Nguyễn trung Quân 117/27 Cống Quỳnh Sài Gòn

— Giáo học có Tú Tài 2 Sinh Ngữ Anh Pháp. Nhận dạy kèm trẻ tại tư gia từ Lớp Nhất đến Đệ Tứ Thư về: Ông Trần [illegible] Hay, số 84/34, Hòa hưng, Saigon.

---

KN. SỐ 45M. BYT ngày 30.4.70

IDRONEOMICIL

Pommade Faible

trị các chứng ĐAU MẮT, SƯNG NGỨA, CÓ GHÈN, MẮT CÓ GÂN ĐỎ.

trị BỆNH ĐAU TAI, CÓ MỤN.

trị BỆNH ĐAU MŨI, MŨI MỌC MỤN HAY NGẠT VÌ CẢM CÚM

CÓ BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

---

Mỗi người một bàn chải răng

Nhưng chỉ dùng KEM ĐÁNH RĂNG Hynos PHOSPHATÉ

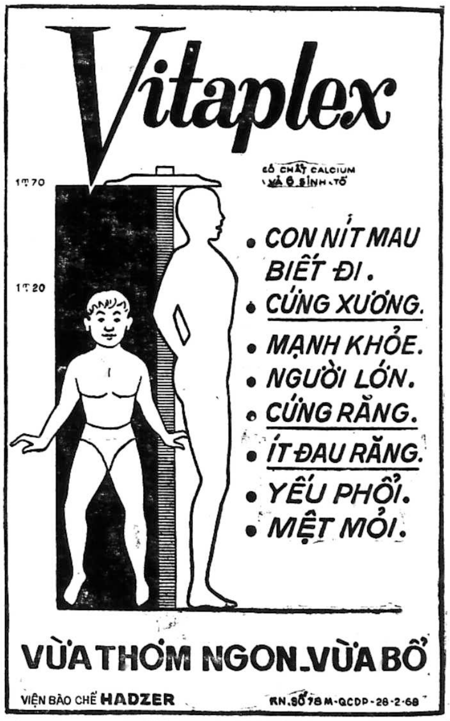
PÂTE DENTIFRICE Hynos SUPÉRIEMAN BLANC
pâte dentifrice Hynos
superemail blend
VN EXPRESS

HYNOS PHOSPHATÉ mang lại cho quý vị một hàm răng trắng trong những nướu răng lành mạnh, một hơi thở thanh khiết, nếu quý vị chải răng 2 lần trong ngày

Với Hynos PHOSPHATÉ

đánh răng sớm chiều răng tươi sáng nhiều.

---



Vitaplex

CÓ CHẤT CALCIUM VÀ 6 SINH TỐ

- CON NÍT MAU BIẾT ĐI.
- CỨNG XƯƠNG.
- MẠNH KHỎE.
- NGƯỜI LỚN.
- CỨNG RĂNG.
- ÍT ĐAU RĂNG.
- YẾU PHỔI.
- MỆT MỎI.

VỪA THƠM NGON_VỪA BỔ

VIỆN BÀO CHẾ HADZER KN. SỐ 78 M-QCDP-28-2-68

---

**Nghẹt mũi, sổ mũi, sưng mủi, khi cảm cúm, dùng ngay RHINIL**

---

**PHONG NGỨA, MỀ ĐAY ? HÃY UỐNG ULTRALERCAN**

# mai bê bi

**Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIỂN, TRỌNG-TẤU, PHẠM SINH KIM TÔ-NGỌC

## ĐAU THƯƠNG

KHA THỤC TRANG (P.T.M.)

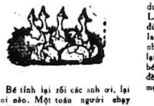
ĐANG ngủ ngon giấc bỗng Thục Mai choàng thức dậy vì 1 luồng gió mát lạnh thổi ngang mặt. Linh tính báo cho Thục Mai biết có chuyện không lành sắp sửa xảy ra. Vừa mở mắt ra Thục Mai thấy chung quanh toàn là 1 màu đen như mực. Thục Mai sợ quá hét lớn :

— Ba ơi ! Má ơi !

Không 1 tiếng trả lời, chỉ còn vang lại dư âm tiếng gọi của Thục Mai mà thôi.

Thục Mai mò Kiếm hộp quẹt, sau một hồi lâu Thục Mai kiếm được quẹt và bật lên. Ồ ! Trước mặt Thục Mai là cả một vùng nước ngập tràn' Hên một cái là Mai ngủ trên gác bởi cho thế mà cũng bị ngập. Nỗi lo sợ lại một lần nữa xâm nhập đến tận hồn của Thục Mai sau một hồi chết, điếng. Thục Mai chợt tỉnh hồn và lăng xăng chạy lại kiếm ba má, nó kêu hang lên, nhưng trả lời Thục Mai là tiếng rì rào của sóng nước trời ơi, Ba má đâu rồi chắc là dòng nước khốn nạn đã cuốn trọn ba má của Thục Mai vào lòng của chúng rồi... Thục Mai khóc lên và những quen điềm như đồng lõa với bóng tối đã dần dần tắt ngấm. Thục Mai ngất đi nước từ từ dâng lên mãi...mãi.

Khi Thục Mai tỉnh lại, mở mắt ra Thục Mai thấy toàn người lạ. Một người trong bọn reo lên.



— Bé tỉnh lại rồi các anh ơi, lại đây coi nào. Một toán người chạy ù lại. Thục Mai thấy toàn người trẻ không hà có 2 chị hơi trẻ khoảng 18 20 tuổi và 7 8 anh khoảng chừng 21 22 tuổi Thục Mai chợt nhớ đến cha mẹ và hỏi bâng quơ

— Cha mẹ của tôi đâu ?

Các anh nhao nhao lên một anh nói :

— Anh cũng không biết nữa. Anh rà đi tàu ra và xuống xuồng nhỏ và cứu em đây.

Nước mắt Thục Mai ứa ra Thục Mai nghĩ đến tương lai của mình sau này Thục Mai sẽ là một một đứa bé không cha không mẹ

Một chị lên tiếng cắt đứt dòng tư tưởng của Thục Mai.

— Thì đừng khóc em ạ. chuyện trời đất gây ra tai nạn cho mình, làm sao mình biết mà tránh được

— Thôi mấy anh em tụi mình đưa bé này về trại tạm cư ở gần cây số 21

— Ừ...

— Ờ...

Tiếng ưng thuận lại nổi lên. Rồi cuộc đời Thục Mai dần dần trở thành 1 đứa bé mồ côi đúng như sự ước đoán của Thục Mai.

Những đêm nằm ngủ 1 mình Thục Mai chỉ biết khóc thầm trong tiếng nấc

— Ba ơi, Má ơi ! Má Ba bỏ con rồi.

Tiếng khóc của Thục Mai quyện vào sương khói của đêm đen và tan biến trong không gian vô tận,

✠ ✠

## Ái Khanh Công chúa «tân thời»

MAI KHANH

— CHẾT ! Đằng í có sao không ? Đưa tay tớ xem nào..

Vừa nói «cu cậu» vừa cầm tay con bé. Con bé thẹn thùng-ấp úng:

— Hông. Hổng sao hết á !.

Thằng bé không đáp, hí hoáy leo chân tường bẻ cành hoa, đoạn 1 tay phủi vào quần, 1 tay đưa cho con bé cành hoa và nói :

— Cho đằng í nè ! Lần sau đừng có «dại» nữa nghe ! Nhớ rách áo thì sao ?

Con bé chợt nhớ: Thằng bé nói phải nhớ rách áo thì chết đòn với Mẹ. Đột nhiên thằng bé hỏi :

— Đằng í tên gì nhỉ ? Tớ tên Hoàn. Vũ như Hoàn...

Con bé ấp úng «đáp lễ» :

— Còn tui.. khanh ! Học lớp 6 Trưng Vương á !

— Tớ học ở...

Con bé ngắt lời :

— Biết rồi ! Ở V.T.T phải hông nè ?

Thằng bé tròn mắt ngạc nhiên :

— Sao đằng ý biết hay quá nhỉ ?

Con bé chúm chím đôi môi cái kim đồng tiền sao mà xinh tệ, nheo mắt tinh ranh gió tay chỉ vào ngực thằng bé. Thằng bé nhìn xuống theo đà tay con bé rồi đáp nhẹ :

.. Ừ hả !!!... Vậy mà tớ quên... Hai đứa mình là dân «láng giềng» mà nhau rồi !!!

Rồi thằng bé lầm dầm :

— Tên Khanh...!! cái gì Khanh? Và quay lại hỏi con bé :

— Đằng ý là Ái Khanh hả ?

Con bé cướng lên cãi :

— Đâu phải nè ! ai tên Ái Khanh hồi nào ! Nghe giống cải lương «thấy mồ» hà ! Tên «người ta» là Mai Khanh cơ mà !

Thằng bé «chống chế» một cách yếu ớt :

— Thì Ái Khanh cũng hay vậy !

Rồi hai đứa xách cặp bước vội đến trường. Một cành hoa ti gôn hồng thắm. một vài mẩu đối thoại. hai đứa quen nhau và trở thành đôi bạn thân. Mỗi buổi trưa hai đứa cùng đi học. Chưng kể cho nhau nghe những mẩu chuyện vui buồn trong lớp học. Thỉnh thoảng cười rộ lên một cách thích thú. Chưng thương nhau như anh em ruột, chia cho nhau từng viên kẹo, từng miếng ô mai. Con bé cảm thấy bé bỏng hẳn và hay làm nũng lắm cơ ! Có lần con bé đòi ép bướm, bắt thằng bé phải đuổi cho được con bướm vàng đốm đen xinh xắn. thằng bé cũng chiều, rón rén lại gần... gần hơn nữa,

(Xem tiếp trang 8)

## ĐÊM GIÁNG SINH

A.T. LILAS

ĐÊM nay là đêm Giáng sinh Ngoài đường phố tấp nập những người qua lại Người nào cũng vui vẻ, tươi cười, duy chỉ có mình nó là vẫn buồn, Làm sao mà nó vui được chứ Một đứa bé mồ coi, không nhà không cửa lang thang nói đầu đường xó chợ như nó chỉ biết nhìn người ta qua lại, chứ biết làm gì hơn ? Một đứa bé đi ngang, trên tay cầm cái lồng đèn ông sao, nép sát vào người mẹ.

Nó thèm muốn được cảnh đó, nó ao ước nó tưởng tượng, nhưng sự thật vẫn là sự thật Ai cũng lo sắm đồ giáng sinh, họ vẫn tự nhiên cười đùa nô giỡn chứ có ai nghĩ đến nó đâu. Ngày đó, lúc cha mẹ nó còn sống, nó cũng được nuông chìu vậy và mỗi năm kề đến mùa giáng sinh là nó được quần áo mới, kẹo bánh lồng đèn và đủ thứ... Nhưng hỡi ơi cha mẹ nó ngay trong đêm giáng sinh hôm ấy, đã giết chết cái tuổi thơ ngây của nó. Còn gì nữa nhà nó đã cháy hết, cha mẹ nó. cha mẹ cũng qua đời chỉ còn một mình nó một mình nó mà thôi.

— Đi ra chỗ khác chơi nhỏ.

Tiếng quát của người chủ tiệm kéo nó về thực tại, Nó lau vội những hạt nước mắt trên má rồi bước đi;Không ai thương nó hết, người ta xua đuổi nó, chửi mắng nó. Phải bây giờ mà cha mẹ nó còn sống, thì hắn làngười sẽ bênh vực nó, an ủi nó.

Nhà nào cũng giăng đèn, nhà nào cũng sửa soạn cho đêm Giáng sinh sắp tới Nó muốn được sống trong cái cảnh êm ấm đó, nhưng chỉ làviễn vong huyền ảo mà thôi.

Giáo đường hôm nay đông quá, Ai ai cũng đi cầu nguyện cho gia đình họ, Hình Đức Mẹ oai linh nhưng hiền từ làm nó nhớ đến mẹ nó lúc trước. Mẹ nó cũng hiền như vậy đó, và nó cảm thấy hãnh diện vô cùng khi nghĩ đến mẹ nó, Nó không bao giờ quên được gương mặt của mẹ nó. Nó quỳ xuống và khẽ cầu nguyện : « Xin chúa thương con, ban phước lành cho đời con và giúp cho linh hồn của cha mẹ sớm siêu thoát. Chúa ơi, Thượng Đế ơi, hãy phù hộ cho con, giúp con có can đảm để vượt mọi thử thách trong đời, chúa ơi.., » Đồng hồ nhà ai thong thả buông 12 tiếng. Tiếng nguyện cầu của nó bay cao, bay mãi lên trời. Đêm nay là đêm giáng sinh và cũng là đêm buồn nhất của nó. ✠ ✠

(mến tặng Gió Thu để làm quen)

## Cười cười cười

### Ngây thơ

Trong giờ toán thầy đang giảng bài bỗng thầy Tèo nói chuyện thầy gọi

Tèo : Dạ.

Thầy : Thầy cho em hai trái cam về đến nhà ba em cho em hai trái cam nữa. Vậy Tèo có tất cả mấy trái ?

Tèo : Dạ thưa thầy không có trái nào ạ

Thầy : Tại sao không có hả Tèo

Tèo : Dạ tại vì thực sự ba em và thầy có cho em trái nào đâu ?

Thầy ???!

TRẦN THỊ BẢY

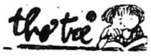
✠ CHÓ TO NHẤT THẾ GIỚI

Là con chó của ông Jach B. de Campleil ở bên Mỹ, tiểu bang [illegible] 111 ký rưỡi bé

✠ CHÓ NHỎ NHẤT THẾ GIỚI

Là loại chó CHIHUAHUAS ở Mễ tây Cơ (Trung Mỹ) Loại chó này có 16 phân từ đất đến lưng và nặng 480g.

MBB THÙY PHƯỢNG
(BN BIỂN NGÂU SG)



## thơ trẻ

### Nói chuyện

*Hôm nay sao buồn quá !*
*Đi học hai giờ đầu*
*Em bị 2 dzi rồ.*
*Nó to bằng trái trứng*
*Chỉ vì em nói chuyện*
*Với Liên ngồi bên cạnh*
*Em tức nhỏ Liên ghê.*
*Khi không kỳ nói chuyện*
*Cho em mang họa lây*
*Nhưng độ 5 phút sau*
*Thương tình cô tha thứ*
*Hai dzi tổ ban nãy.*
*Em thương cô ghê cơ !!!*
*Bây giờ em mới biết,*
*Cô hãy còn thương em.*
*Thế mà em cứ tưởng,*
*Cô ghét em nhất lớp*
*Ai ngờ cô lại thế !!!*
*Thật, cô dễ thương ghê !!!...*
*Thu-Hoài-Phương (TĐ)*
*(Hồn : T-T)*

### Hạt Mưa rơi

*Từng giọt mưa trong như pha lê.*
*Rơi vào trong đất làm dịu cơn sốt.*
*Rơivào hồn người làm vơi thù hận*
*Từng giọt rồi từng giọt.*
*Rơi vào khu vườn trước nhà em.*
*Hoa vương mình xin nhận.*
*Cây cỏ đón nhận say mê.*
*Rơi vào cửa sổ học trò.*
*Làm hồn bé buồn vui man mác.*
*Rơi vào tâm hồn bé thơ.*
*Làm quên đi nỗi giận hờn bạn*
*Bọn ơi! bé thương bạn vô cùng.*
*Hứng nhận hạt mưa ngỡ ngàng*
*Cảm thấy như linh hồn hòa nhạc*
*Mưa như một vì Tiên*
*Một viên ngọc nhiệm màu,*
*Mưa đẹp lắm ! từ hình dạng đến tâm hồn*
*Ta yêu mi lắm ! mưa-ơi !*
*THANH VI (Lê-v-Duyệt)*

## Truyện cổ tích

### BA ĐIỀU ƯỚC

N.T kể

*(Tiếp theo và hết)*

Chị vợ vừa nói rứt thì bỗng có một làn khói trắng bốc ra, rồi trước mặt chị vợ quả nhiên có một đĩa lòng lợn nóng hổi. Cỗ lòng lợn đã giồi huyết và hành răm cùng các thứ thịt nạc cũng như mỡ, hơi tỏa lên thơm phức... Một chén mắm tôm nhỏ có chanh ớt hương vị ngào ngạt.. Trên đời này chưa bao giờ lại có một đĩa lòng và đĩa mắm tôm ngon đến thế.

Chị vợ tính lấy con dao cắt lòng ra thành từng khoanh để chấm mắm tôm ăn thì người chồng liền giằng lấy cuốn sách trong tay chị vợ mà nói :

— Đồ đàn bà thối thây ! Bà tiên cho mình cuốn sách ước, chứ đâu có phải ước lấy đĩa mắm tôm như nhà mụ ! Đồ đàn bà tham ăn chẳng biết suy tính gì cả !

Chị vợ thấy chồng mắng thì cãi :

— Thì tôi ước thế đã sao nào ! Tôi đang đói, tôi đang thèm thì tôi cần ăn !

Anh chồng thấy chị vợ sừng cồ với mình thì tức quá, liền nói to ;

— Ước gì cỗ lòng lợn đó dính vào mũi vợ tôi !

Lập tức cỗ lòng lợn dài thòong đang nằm trên đĩa bỗng nhảy lên mặt chị vợ và dính ngay mũi chị ta, treo toòng teng rất nực cười. Người chồng trong lúc nóng giận ước thế xong, thấy quả nhiên kiến hiệu thì có vẻ hối hận, Còn chị vợ thì bị khúc lòng lợn dính thò lò ở mũi thì xấu hổ quá không dám vác mặt đi đâu Khúc lòng lợn đó, dính vào mũi vợ trở thành một phần thịt trong cơ thể, động chạm đến nó thì đau nhức khôn cùng. Vì thế anh chồng đã nhiều phen lấy dao định cắt đi nhưng không được

Cả 2 vợ chồng đều lo buồn vôcùng Người vợ thì hối hận mình làngười th[illegible] lấy 1 món tiền để kinh doanh buôn bán, sẽ giàu có thì lại không ước ngay 1 thứ tầm thường, chẳng đáng giá gì cả. Trong khi đó, nghèo vẫn hoàn nghèo. Rồi thì nghĩ tới việc vợ chồng lấy nhau gần 10 năm trời không có con cái, sao không ước có con để hủ hỉ cho vui cửa vui nhà.

Anh chồng thì tự trách mình nóng giận đã ước ẩu 1 điều khiến vợ mình phải chịu cảnh khúc lòng lợn treo toòng teng trước mũi. Lời ước đó thật là... phí phạm, không thể nào tha thứ được

Cả 2 vợ chồng nghĩ tới những việc mình đã làm thì đều hối hận. Họ thương nhau vô cùng nên không muốn cho nhau phải khổ sở, Người chồng đã tìm đủ cách để tách rời khúc lòng lợn đó ra mà không được, nên chợt nghĩ tới điều ước thứ 3.

Anh chồng bàn với vợ, vợ nói :

— Chúng mình còn có mỗi 1 điều ước đó mà thôi. Ta phải ước giàu sang, có kẻ hầu người hạ, hay là ước lấy 1 mụn con...

Anh chồng nói :

— Nếu ta ăn ở hiền lành, một ngày kia ta sẽ có con... Ta chịu khó cần cù làm việc một ngày kia ta sẽ giàu có.., Còn vợ chồng với nhau ta phải thương nhau, và tôi thì không nỡ lòng nào để cho mình chịu cái mũi khốn khổ đó !

Nói xong anh ta cầm cuốn sách ước lên, ước :

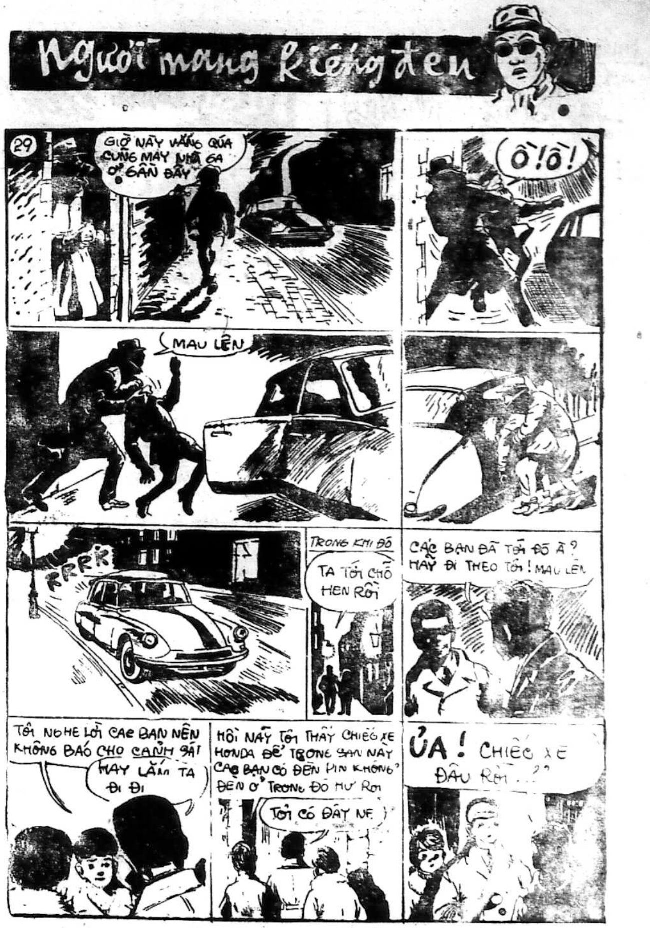
— Ước gì khúc lòng lợn trên mũi vợ tôi biến đi !

Rứt lời, quả nhiên khúc lòng đó biến đi thật, và cuốn sách ước bỗng tan thành mây khói

Cả hai vợ chồng lại cần cù làm việc, họ giúp đỡ mọi người, chẳng bao lâu họ sinh được một đứa con trai kháu khỉnh, và cảnh nhà cũng sung túc hơn trước

Sự giàu nghèo đều do mình tạo ra, chứ chẳng phải do kẻ khác ban cho mình. Phép lạ của tiên ban, một đôi khi làm cho con người trở thành lố bịch, hoặc gây những chuyện bất hòa trong gia đình. ✠ ✠

## Người mang kiếng đen


29
GIỜ NÀY VẮNG QUÁ CŨNG MAY NHÀ GA Ở GẦN ĐÂY
Ô ! Ô !
MAU LÊN
FRRR
TRONG KHI ĐÓ
TA TỚI CHỖ HẸN RỒI
CÁC BẠN ĐÃ TỚI ĐÓ À ? HÃY ĐI THEO TÔI ! MAU LÊN
TÔI NGHE LỜI CÁC BẠN NÊN KHÔNG BÁO CHO CẢNH SÁT
HAY LẮM TA ĐI ĐI
HỒI NÃY TÔI THẤY CHIẾC XE HONDA ĐỂ TRONG SÂN NÀY CÁC BẠN CÓ ĐÈN PIN KHÔNG ? ĐÈN Ở TRONG ĐÓ HƯ RỒI
TÔI CÓ ĐÂY NÈ
ỦA ! CHIẾC XE ĐÂU RỒI...??

## NÚI SỢ

(Số 166)

Truyện phiêu lưu mạo hiểm

của Tô - Ngọc

Nói xong nó dìu người Nhật đi...

Cả hai đều đã thấy đói... Lượm bỗng chớ tới con khỉ nhỏ. Không hiểu con vật bé bé xinh xinh đó thất lạc nơi nào... Nó bỗng tự trách mình đã quên mất tên bạn đồng hành tuy không cùng loài nhưng rất có sự thương mến nhau.

Không chừng con khỉ đã chết trong trận oanh kích vừa rồi... Nghĩ tới đó, Lượm bỗng thấy thương con khỉ vô cùng. Nước mắt nó trào ra...

Người Nhựt bèn hỏi :

— Sao bé khóc ?

Lượm đáp ngay :

— Tôi nhớ con khỉ .. Có lẽ nó chết mất rồi... Hu hu... Tôi thật là bất nhân, không nghĩ gì tới nó cả...

Người Nhật an ủi :

— Lúc hoạn nạn, lo thân mình chẳng xong, lo làm sao được cho kẻ khác... Hơn nữa, nó ở ngoài có bị giam hãm như chúng ta đâu mà lo cho nó...

— Nhưng nó... chết mẹ, tôi là người săn sóc nó... Trời ơi, không hiểu nó có thoát khỏi tai nạn không... Súng đạn như thế, làm sao nó sống được nhỉ.

Người Nhật thấy Lượm thật là đôn hậu, và ông ta càng thấy thương mến cậu bé rừng xanh ấy hơn. Làm thế nào tìm được trong đời một đứa bé luôn luôn nghĩ tới kẻ khác và không bao giờ làm điều ác như Lượm ? Thật là khó ! là người từng trải nhiều người nhật đã biết quá nhiều về mặt trái của đời. Đời ai cũng ích kỷ, chỉ biết nghĩ cho mình mà thôi... Cái gì lợi cho mình thì dù hại cho người tới mấy ng[illegible] lắm lắm, và nếu cần thì khoác cho cái bề ngoài đầy những sự tử tế, nhân ái...

Cho nên ông ta thấy có bổn phận phải làm cho Lượm bớt buồn, ông ta nói :

— Đừng lo... Không sao đâu. Giống khỉ [illegible] nó khôn lắm... Chúng nó chuồn nhanh như chớp, làm sao [illegible] được. Không chừng nó đã đi theo chúng mình rồi...

Nhưng Lượm vẫn không ngớt cơn buồn ;

— Không đâu... Con Tý Tẹo khôn lắm, nó th[illegible] thì nó đã ở đây rồi... Tôi chắc nó bị thương nặng, h[illegible] chừng chết rồi... Hu hu... Tôi có mình nó là thân thích mà thôi...

Người nhật cảm thấy tự ái mình bị tổn thương. Những ngày cùng chung hoạn nạn với Lượm, và sự giúp đỡ của ông ta đối với lượm, vẫn không được cậu bé coi là người thân thích, trong khi đó thì một... con khỉ ! Người Nhật thấy tủi thân quá nhưng vốn là người có kinh nghiệm đời, đầu óc phóng khoáng, ông ta không nói gì cả...

Lượm lại nói :

— Con Tý Tẹo nó theo tôi đã lâu.., Nó ngoan lắm... Nếu nó chết thì thật là khốn khổ cho nó quá... Chết đạn, Chắc đau đớn lắm... phải không ông ?

(Còn nữa)

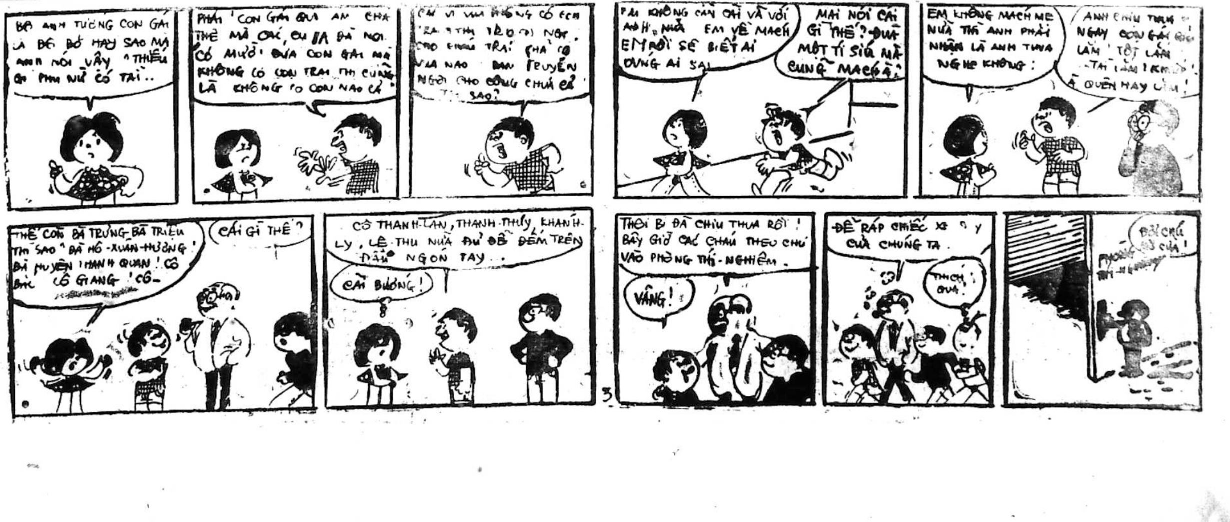
### Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

- *Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.*
- *Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ*
- *Hình vẽ ô chữ tranh đố vui v.v... xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.*
- *Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.*
- *Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.*
- *Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút*
- *Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin [illegible]*

TÔ NGỌC, 8a LÊ LAI SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23'244)

## Anh hùng Cao Thắng

Truyện bằng tranh của LONG ÂN


BỘ ANH TƯỞNG CON GÁI LÀ ĐỂ BỎ HAY SAO MÀ ANH NÓI VẬY ? THIẾU GÌ PHỤ NỮ CÓ TÀI..
PHẢI 'CON GÁI QUÁ AN CHA' THẾ MÀ CÁC CỤ TA ĐÃ NÓI. CÓ MƯỜI ĐỨA CON GÁI MÀ KHÔNG CÓ CON TRAI THÌ CŨNG LÀ KHÔNG CÓ CON NÀO CẢ
CÁI VỤ VUA KHÔNG CÓ CON TRAI THÌ TRAO NGÔI NỌ. CHO CHÁU TRAI CHỨ CÓ VUA NÀO ĐEM TRUYỀN NGÔI CHO CÔNG CHÚA CẢ [illegible] SAO ?
MAI KHÔNG CẦN CÃI VÃ VỚI ANH NỮA EM VỀ MÁCH EM RỒI SẼ BIẾT AI ĐÚNG AI SAI
MAI NÓI CÁI GÌ THẾ ? ĐÙA MỘT TÍ SAO MÀ CŨNG MÁCH Ả ?
EM KHÔNG MÁCH MẸ NỮA THÌ ANH PHẢI NHẬN LÀ ANH THUA NGHE KHÔNG ?
ANH CHỊU THUA NGAY CON GÁI GIỎI LẮM ! TỐT LẮM ! TÀI LẮM ! KHÉO ! À QUÊN HAY LẮM !
THẾ CÒN BÀ TRƯNG BÀ TRIỆU THÌ SAO ? BÀ HỒ-XUÂN-HƯƠNG ! BÀ HUYỆN THANH QUAN ! CÔ BẮC CÔ GIANG ! CÔ-
CÁI GÌ THẾ ?
CÔ THANH-LAN, THANH-THỦY, KHÁNH-LY, LỆ THU NỮA ĐỦ ĐỂ ĐẾM TRÊN ĐẦU NGÓN TAY...
CÃI BƯỚNG !
THÔI BỊ ĐÃ CHỊU THUA RỒI ! BÂY GIỜ CÁC CHÁU THEO CHÚ VÀO PHÒNG THÍ-NGHIỆM.
VÂNG !
ĐỂ RÁP CHIẾC XE [illegible] CỦA CHÚNG TA.
THÍCH QUÁ !
PHÒNG THÍ-NGHIỆM

Chuyện phiếm

# Ôi ! 9 tháng cưu mang...

THÚY-ĐAN

Tôi lấy chàng là con trai độc nhất trong gia đình, nên sau cái tháng lôi nhau ra trước ba tòa quan lớn ký cái giấy sống chung thì kết qủa là tôi có tin mừng vào cuối mùa phân xuất quân bình. Người vui mừng nhất là vợ chồng tôi, người cười hì hà sau cái bữa cơm mà tôi kinh cơm sợ cá. Còn ông xã tôi ôm chầm lấy tôi giọng cảm động. «Anh cảm ơn em sắp cho anh đứa con như điều anh mong ước». Kể từ ngày tháng bắt đầu cưu mang giọt máu trong người tôi phải chịu đựng 3 tháng kinh cơm tanh cá, nôn ọe cả ngày. Thật là «mặt xanh nanh vàng». Nhìn bóng dáng mình tiều tụy tôi thấy tiếc thời còn con gái, mắt sáng ngời tin yêu chứ đâu có mệt mỏi như bây giờ. Vốn tạng người duối không chịu làm công việc xốc vác nên khi có thai tôi mệt mỏi dã dời. Mẹ chồng tôi dẫn đi cắt thuốc ông lang tàu tận Chợ Lớn. Sau khi nghe mạch xong, đôi mắt ông lờ đờ nhìn tôi rồi phán : «Bà có thai mạnh nhưng bà yếu nên cần uống thuốc bổ dưỡng». Rồi tay ông múa bút thảo đơn. Đôi mắt ông vẫn lờ đờ ít nói. Sau khi thảo xong cái đơn thuốc ông tính giá mỗi thang chẵn 1000$. Uống 3 thang vị chi là 3000$, thế là đi đoong 1/4 số lương của ông xã tôi rồi còn gì. Uống xong 3 thang thuốc tình trạng chê cơm tanh cá vẫn còn tiếp tục. Tôi thấy tiếc tiền ghê. Thế rồi cuối tháng ông xã dẫn tôi đi thăm thai bà bác sĩ M. Ông xã tôi đã phải lấy số từ 1g trưa thế mà cũng số 32. Lần đầu tiên đi thăm thai tôi bỡ ngỡ ngượng ngập. Phòng chờ đợi đã hết chỗ ghế cả hai dẫy dài. Kể đến đây con gái cũng có, bà bầu, bà già cỡ hơn 5 chục tuổi cũng có. Mặt mũi người nào cũng có vẻ mệt mỏi, phờ phạc. Ngồi chờ đến số của mình thấy sốt ruột quá. Thế mà lại có người đến sau lấy tới số 70. Và khi gọi tới số của mình thì mừng như thi đỗ vậy, vội vã vào phòng bà bác sĩ. Với vẻ lành nghề bà bác sĩ chỉ khám chừng 3 phút là xong. Thế là vội vã sang phòng bên nhận toa thuốc. Tất cả khám một người và viết toa chỉ chừng 7, 8 phút là xong. Ăn ngon ơ 500$, không có mũi thuốc nào hay viên thuốc gì cả. Thế mà con bệnh vẫn ùn ùn kéo đến nộp tiền cho bà bác sĩ. Cứ tính trung bình một ngày buổi sáng bà khám cho 50 người, chiều 50 người vậy 1 ngày chỉ cần nhìn và khám «cái đó» cũng sơ sơ 500đ. × 100 — 50.000đ. Vậy 1 tháng vị chi là 1 triệu rưỡi. Đấy là tính sơ sơ thôi chứ còn có thể hơn thế nữa. Không biết tiền của bà bác sĩ này để đâu cho hết vì ngoài ra bà còn tiền lương nhà thương công, nhà thương tư lớn nhất nhì Saigòn.

Sau khoản tiền khám rồi, còn tiền mua thuốc. Eo ôi gì mà những 2000đ. 1 toa thuốc thế này ! Thuốc tây cũng theo đà kiệm ước song hành mà lên giá. Cứ đầu tháng thuốc ta 3 thang 3000đ. cuối tháng thuốc tây 2500đ, trong 3 tháng đầu liền. Tôi thấy sốt ruột quá, còn đâu tiền lương của ông xã tôi để mà ăn tiêu chi dùng trong 1 tháng ? Ông xã tôi nhận thấy tình trạng suy kém về tiền bạc trong gia đình, nên bèn phải đi xin ít giờ dạy buổi tối ở vài trường. Cũng chỉ được hơn 18 xíp. Nhìn vẻ mệt nhọc tay chân đầy phấn của ông xã mỗi lần về nhà, lòng tôi dâng lên niềm yêu thương chồng. Nhiều lúc tôi nói với chàng :

—Vì em và con mà anh phải mệt. Em không biết làm gì để đỡ anh phần nào.

Thì ông xã tôi gạt ngay và nói ;

—Thì anh kiếm tiền là vì vợ vì con chứ sao. Mục đích của anh bây giờ là hướng về tương lai các con và phụng dưỡng bố mẹ già. Được như vậy là anh sung sướng rồi»

Nhưng mà....

—«Không có nhưng nhị gì hết. Em đừng nghĩ ngợi lo âu gì cả. Hãy an vui để con nó được mạnh khỏe nghe em».

Thế rồi bước sang tháng thứ 4 thì tôi bắt đầu ăn uống được, da dẻ đã hồng hào trở lại. Ông xã tôi vui mừng dẫn tôi đi sắm áo bầu. Đó cũng là một cố gắng giữa buổi kiệm ước để may tạm 2 bộ áo bầu, một nội hóa, 1 bằng xoa. Nguyên tiền vải cả hai bộ cũng tốn gần 5000đ. Còn tiền công 2 bộ áo bầu 600đ. 2 chiếc áo dài 1000đ. Cũng tốn gần 7000đ. bạc rồi. Ngày đầu tiên súng sính trong bộ áo «đình chiến» tôi thấy mình như lớn hẳn lên. Tôi lấy làm hãnh diện trong bộ áo bầu cùng với thiên chức làm mẹ. Niềm vui có một đứa con lúc nào cũng bị tính toán bằng những toa thuốc này, toa thuốc nọ khiến tôi sốt ruột quá.

Sang tháng thứ 5 tôi bắt đầu mua vải về may tả lót cho đứa con tương lai. Cứ 1 thước may được 2 cái tả chéo. 10 thước được 20 chiếc, 23 chiếc theo bà chị họ tôi thì hãy còn thiếu. Phải ít nhất là 3 tá tả chéo và 10 chiếc tả vuông. Thế là tôi mua thêm 8 thước làm tả chéo và 8 thước làm tả vuông Tất cả là 26 thước vải mỗi thước 140đ, đã mất 3640đ. Thế rồi mua mấy thước vải mỏng về cắt áo sơ sinh. Mua len về đan áo, mũ và bí tất. Tôi chịu khó may lấy so với giá bán ngoài chợ không rẻ hơn được bao nhiêu. Nhưng tôi muốn khâu từng đường kim mũi chỉ để thành chiếc áo lọt lòng nho nhỏ xinh xinh để thấy tình thương con thắm thiết hơn, và công việc may và sắm sửa nay kéo dài đến 2 tháng trời mới coi như tạm xong nào tả lót, áo mỏng, áo len, gối, v.v vị chi cũng hơn 5, 6 ngàn. Chỉ xếp gọn lỏn vào chiếc valy nhỏ tí teo. Qua tháng thứ 6, rồi thứ 7, tôi lên cân vùn vụt, mỗi tuần 1 ký, Áo mặc đã bắt đầu căng. Cái thai này đạp nhiều hơn 2 tháng trước. Nhiều lúc ngồi nhìn qua lớp áo thấy bụng mình chồi bên này méo bên kia. Sờ vào da bụng thấy như cái tay, cái chân vậy. Điều này quí vị liền bà nào mang bầu cũng có biết, tháng thứ 8 tôi ngại ngồi xuống đứng lên, người cứ ngay như khúc gỗ bụng đi trước người đến 5 phút. Thế mà tôi cũng vác cái bụng bầu đi thi cơ quí vị ạ. Leo lên đại giảng đường thì eo ơi đầu gối muốn sụm xuống. Thở ra đằng tai, ngồi làm bài thì em bé đạp thùm thụp trong bụng đau méo cả mặt, như thế thì còn hòng gì đỗ với đạt.

—«Người ta đi khoe bụng chứ, còn bà xã tôi khoe cái bụng bầu»

Ông xã tôi chế tôi như vậy.

Nhiều lúc rảnh rỗi 2 vợ chồng ngồi nói chuyện lại ngày xưa thuở mới yêu nhau, ôi sao nó đẹp thế, dệt toàn mộng đẹp như «chúng mình sẽ có một đàn con đứa nào cũng đẹp như tiên, thông minh dĩnh ngộ.v v.chứ nào có nghĩ tới 9 tháng cưu mang mỗi đứa con nó mệt nhọc và tốn tỉ như thế nào, nên mới ước có một đàn con, còn bây giờ số con sẽ tụt thang dần trước 6 rồi 5 rồi còn 4 và bây giờ chỉ mong có 3 đứa 2 trai 1 gái là vừa. Phải chăng tình chỉ đẹp những khi còn chưa cưới. Đời phát lo khi sắp có con rồi. Thật vậy quí vị ạ, sang tháng thứ 8 thì 2 tuần đi khám một lần, và bước sang tháng thứ 9 tuần một lần, tiền vẫn trả đều đều. Bây giờ tôi đã phải lo đến nhà thương nào để sanh. Đó là vấn đề 2 vợ chồng bàn đi tính lại đã nhiều. Đi sanh Từ Dũ đỡ tốn tỉ, có đủ dụng cụ bác sĩ trông nom khi khẩn cấp; đấy là theo nguyên tắc. Chứ theo lời mấy con bạn tôi nó đi sanh ở Từ Dũ về thì nó kể rằng :

— «Tao không có thèm vào nhà thương Từ Dũ, mình đau rên cả ngày trời. Chẳng có ma nào ngó tới, đến khi sắp đẻ con lọt ra ngoài thì mới có mụ đến đỡ, vừa đỡ vừa la mình «Bà có nằm im không, kêu la hoài ai chịu được»...

Vì quá mệt là với sợ hãi đành nằm im để mụ đỡ làm tròn phận sự với điệu bộ khinh khỉnh và không quên tặng nó cái nguýt dài [illegible] Nghe nói vậy tôi thấy toát mồ hôi lạnh. Tôi đành phải đi hỏi giá trước ở mấy nhà thương tư. SP ư ? Tiền đâu có mà dám bén mảng tới 30 ngàn cơ ! Tôi quay về nhà thương Đ.C nghe nói nhà thương này khá, nhưng cũng đông khách lắm, nếu không đặt chỗ trước chắc là sanh ở hành lang Lắm thế mà 1 tuần ngót nghét cũng 20 ngàn hạng 1, 15 ngàn hạng 2 Ông xã tôi ráng gật đầu :

— «Thôi, anh cố gắng đưa em vào đây sanh cho yên tâm».

Và trong khi chờ đợi đến ngày tôi đi sanh thì Chính phủ lại ban hành hối suất song hành nữa. Khiến niềm vui ngày đầu tạo dựng một «tác phẩm» đến khi cho ra đời «tác phẩm» đầu tay giờ trở thành mối lo âu canh cánh bên lòng !

---

Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

# Nhân đọc bài lứa tuổi 16-24, một vài cảm nghĩ về tuổi trẻ

— TRONG THỜI GIAN GẦN ĐÂY, CHÚNG TA ĐÃ CÓ QUÁ NHIỀU MỤC TIÊU TRANH ĐẤU

— CHÚNG TA CÓ NÊN TẠO RA LUẬT PHÁP, TỰ HÀNH XỬ THEO Ý THÍCH CỦA MÌNH NHƯ Ở MỘT NƠI HOANG DÃ CHĂNG ?

Bài của *TREILLIS*

(*tiếp theo và hết*)

Trong thời gian gần đây, chúng ta đã có quá nhiều mục tiêu tranh đấu, giống như một chương trình, trình diễn cần phải thay đổi tiết mục tránh nhàm chán cho những người dự kiến. Chúng ta lần lượt cho xuất hiện nhiều mặt lãnh tụ thật mới mẻ. Có thể chúng ta không gỡ được rằng tất cả đều đang là những vai trò nào đó trong những vở kịch liên tiếp do cùng một nhóm Đạo diễn lành nghề xây dựng, những vai trò không phải trả tiền thù lao, hay chỉ phải trả thù lao cho một vài vai nào đó thôi.

Phải nói ngay rằng chúng ta không phải là những vị Thánh, chúng ta còn đầy đủ thất tình, trong đó không thể không có thứ tình cảm ganh tị. Những lần về phép, thấy những người cùng lứa tuổi nhởn nhơ dạo phố với người đẹp bên cạnh, tự dưng có 1 nỗi khó chịu len vào tâm hồn, mặc dù biết như thế là vô lý, biết rằng khi mình làm công việc này là để người khác làm công việc khác với 1 mục đích chung là xây dựng. Trong tình trạng yên ổn thì thế, dù có khó chịu cũng chỉ trong chốc lát rồi lại quên đi, lại cảm thấy hài lòng vì ít ra mình cũng góp phần vào việc giữ gìn cho sự yên ổn đó. Nhưng nhiều khi không được như thế, khi phải chứng kiến sự hỗn loạn trong những thành phố - những miền đất hậu phương — mà không phải do kẻ thù gây ra. Chúng ta đi từ mục tiêu tranh đấu này đến mục tiêu tranh đấu kia như 1 con quay trên mặt đất, như 1 ngọn cỏ mềm trước cơn gió...

Tôi không có một trí nhớ tốt, nên chỉ mang máng rằng hình như mục tiêu đấu của chúng ta hồi hơn nửa năm trước đây là tranh đấu cho mọ người bạn bị chính quyền bắt giữ. Sau đó, chúng ta đòi bãi bỏ Huấn luyện Quân Sự Học Đường, đòi Tự Trị Đại Học, đòi Hòa Bình, đòi quyền sống... Nhiều quá !... Tôi là một người lính cho nên ước vọng tha thiết hơn cả là Hòa Bình thế nào kia, chứ không thể là thứ Hòa Bình đòi hỏi bằng những cuộc tranh đấu gây xáo trộn nền an ninh chung đang cố được từ những hy sinh liên tục nhiều năm nay, bởi trước hết sự xáo trộn do chúng ta tạo ra đó đã phản bội những máu đổ, những nước mắt đã rơi cũng cùng lứa tuổi chúng ta. Chúng ta làm sao có thể bắt những kẻ điếc nghe những lời la hét của chúng ta được. Rồi đòi quyền sống phê bình hay một cái tương tự như thế. Thật chính đáng khi đòi hỏi như thế, nhưng có lẽ chính đáng như hơn nhiều nếu những cuộc tranh đấu đòi quyền sống kiểu đó không gây nên một tiền lệ không tốt khơi mào một phần nào cho những rối loạn sau này.

Chúng ta đang sống dưới một chế độ dân chủ; dù thế nào đi nữa chúng ta không thể phủ nhận điều đó. Mọi chế độ dân chủ với sự phân quyền rõ ràng : Tư pháp, Lập pháp Hành pháp. (Tôi xin lỗi đã dài giòng lặp lại những điều tất cả mọi người trong chúng ta đều biết rõ). Dĩ nhiên trong mỗi cơ quan không tránh khỏi những viên chức bất xứng, nhưng không thể lấy thế để đánh giá thấp toàn thể. Chúng ta có quyền thất vọng về một cá nhân này trong cơ quan này, một cá nhân kia trong cơ quan kia. Nhưng chúng ta có nên tạo ra Luật pháp, tự hành xử theo ý thích của mình như ở một nơi hoang dã ? Chúng ta có nên tự xô ngã công trình mình đã xây đắp nên sau bao năm, với kết quả riêng về phần mình là một thân thể không nguyên vẹn ?

Đến việc Huấn luyện Quân sự Học đường có thể chúng ta có lý khi đòi hỏi bỏ nhưng nếu chúng ta nghĩ đến những người bạn không có cái may mắn (?) được tiếp tục đi học phải ngày đêm đối diện tử thần... thì 1 tháng huấn luyện cho mỗi niên khóa tôi nghĩ không phải là điều quá đáng.

Ý hướng vươn mình quả thật cao cả biết bao, nhưng phải là sự vươn lên Chân Thiện Mỹ để xây dựng. Chúng ta đang trong tình trạng vươn mình quá ồn ào chỉ gây rối loạn tình hình an ninh gây khó khăn cho công cuộc chiến đấu, tạo thành bực bội trong khán giả.

Những cuộc tranh đấu thật đáng khuyến khích nếu là tranh đấu cho quyền lợi chung của tất cả mọi người tốt hay không và nếu không đi ngược với sự hợp lý không phản bội những hy sinh chúng ta đã đang và sẽ tiếp tục được dành cho.

Phải chi chúng ta ồn ào trong công cuộc phát huy chính nghĩa, góp phần thực tế vào việc thực hiện Hòa Bình, lột mặt nạ bọn giặc xâm lăng. Phải chi chúng ta đường hoàng tiến tới bằng chính khách chập chững. Phải chi chúng ta sáng suốt thanh lọc hàng ngũ, không phải là

(Xem tiếp trang 8)

Bài vở gửi cho
«MÁI ẤM GIA ĐÌNH»
*Xin đề :*
HỒ-LỆ-NGUYÊN
8a Lê Lai Saigon

---

SỐNG ĐỜI SỐNG MỚI

# Các món khoai

### KHOAI TÂY RÁN

Khoai Tây gọt vỏ thái từng miếng dầy một phân tây ngang một phân Tây theo chiều dọc củ khoai khi thái khoai phải ngâm vào nước cho khoai khỏi xám. Vớt khoai ra để ráo nước rồi cho vào mỡ sôi rán vừa vàng lấy ra, sẽ bỏ khoai vào chảo rán lại cho thật vàng. Lần rán thứ hai nên để cho mỡ thật sôi khoai sẽ phồng đều, lấy khoai ra để vào một cái rổ con thật sạch rắc muối và xóc cho đều bày chung vào những dĩa gà, quay chim quay v.v..,

### KHOAI TÂY NHỒI

8 củ khoai vừa. 200grs thịt lợn băm với hành tỏi, nửa bát xốt cà chua.

CÁCH LÀM :— Gọt khoai rửa sạch, cắt như cái nồi, lấy thìa càphê moi bớt ruột khoai bỏ đi. Nhồi thịt vào trong ruột khoai. Cho khoai vào chảo, rán mặt có thịt cho vàng. Lấy ra để vào soong nấu với xốt cà chua. Nấu nhỏ lửa, phải đậy nắp kín.

### KHOAI TÂY HẤP

Nửa cân khoai tây, 200grs thịt lợn băm hành, tỏi, hồ tiêu, muối.

CÁCH LÀM.— Khoai tây rửa sạch để cả vỏ luộc chín. Lấy ra, để nguội bóc vỏ vào cối, tán nhuyễn như bột. Khi tán cho vào khoai một chút muối. Lấy một cái khuôn hay một cái hộp bơ không. (nếu không có dùng một cái bát to thay vào cũng được) thoa mỡ ở dưới khuôn cho đều, đổ khoai chừng nửa khuôn, lấy thìa phết khoai chung quanh khuôn Giữa khuôn làm như một cái hố sâu trong hố bỏ thịt lợn băm. Rồi ở trên thịt lại lấy khoai đậy lên, làm như một cái bánh có nhân. Đem hấp khi nào lấy ra, để hơi nguội sẽ trút ra dĩa.

### KHOAI TÂY NƯỚNG

Sáu củ khoai vừa, hai cái trứng gà một chút muối, một chút hành, một chút hồ tiêu.

CÁCH LÀM.— Khoai tây luộc tán như nhuyễn như đã nói trên, trộn vào khoai một chút hành băm nhỏ với hồ tiêu muối. Hai quả trứng gà lấy tròng đỏ để riêng, tròng trắng dùng đũa đánh dậy lên như bột, khi tròng dậy rồi sẽ cho lòng đỏ vào và đánh chung, thật nổi rồi vào khoai tây, trộn đều, cho vào khuôn thoa mỡ đem nướng, để than trên dưới. Không nên đổ trứng khoai vào đầy khuôn, vì nó còn nổi lên. Nhà không có lò, cho trứng khoai vào hộp b- đậy nắp lại, lấy đũa sắt gạt hết than trong bếp ra chỉ để một chút tro nóng. Để hộp vào tro, trên nắp hộp cho mấy viên than nhỏ, Bao giờ khoai vàng lấy ra

### KHOAI SỌ HẦM THỊT

Nửa cân thịt 3 chỉ, nửa cân khoai 5 củ hành ta.

CÁCH LÀM :— Thịt thái con cờ cho vào chảo rán với 1 thìa mỡ nước, 5 củ hành. Khi nào thịt se lại, màu vàng vàng, hãy cho khoai. Khoai phải gọt vỏ, thái miếng bằng nửa bao diêm, rửa sạch. Khoai và thịt đảo đều tra mắm muối, xong đổ nước ngập khoai, đun lửa nhỏ, cho nhừ và cạn còn 1 nửa đem ra.

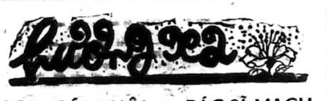
### KHOAI MÔN HẦM

— Cũng làm như khoai sọ, tra vào khoai môn một chút đậu phụ nhự cho thơm.

### ĐẬU ĐŨA XÀO

Lựa đậu non cầm quả đậu bẻ thấy mềm và không có xơ. Hai đầu và hột đậu còn nhỏ là đậu tốt. Cắt khúc đậu chừng ba phân tây rửa qua nước đừng ngâm lâu nước sẽ ngấm vào trong thớ đậu khi xào sẽ chảy nhiều nước. Xào tôm thịt với hành, khi tần lại xúc ra để đậu vào xào cho mềm. Đậu đũa vị hơi nhạt khi gần lấy ra nên cho dịu vị.

---



# CON GÁI NUÔI của BÁC SĨ MẠCH

Nguyên tác : LA FILLEULE DU DOCTEUR MARCH
của LOUISA M. ALCOTT

Số 46 ● phỏng dịch : TRỌNG - TẤU

## CHƯƠNG SÁU
## trong trường đời

—Cháu có thể giúp bà được không ạ ?

—Thế thì còn gì bằng nữa.Để tôi may chiếc cổ còn nhờ cô viền cái trôn lại nhé ! Tôi phải may ngắn bớt đi một chút, bởi vì chiếc áo này tôi bịnh tặng cho một người nhỏ hơn tôi

Lý vội vã viền giùm chiếc áo cho bà Minh vừa hỏi :

Cháu có thể biết chuyện được không ạ ?

Bà Minh có vẻ do dự một lát trước khi trả lời. Bà nói :

—đây là một câu chuyện rất buồn.Tôi sợ kể ra sẽ có làm buồn lây cô không ?

—Tối nay cháu không thích nghe chuyện vui.

Bà Minh ngước mắt lên và hướng tia nhìn về phía Lý.Bà vẫn không biết những nỗi thất vọng của nàng trong ngày hôm đó.Bà không được biết rõ là vì sao nàng lại buồn và cũng chính nhờ vậy nên bà mới thấy muốn kể lại câu chuyện cho Lý nghe Bà bắt đầu nói :

—Nàng là một cô gái rất nghèo tên Duyên.Tôi không được quen biết cô ta.Cô ta trọ ở một căn phòng của bà Phiên,một người đàn bà rất tốt.Tuy nhiên,bà này cũng dâu có ngờ được rằng cô Duyên đáng thương kia phải sống trong cảnh cơ cực sau cái chết của mẹ cô.Bà ta vẫn thấy Duyên đi đi về về,ăn mặt tuy tồi tàn nhưng lúc nắc cũng sạch sẽ.Cô ta rất kín đáo và không hề hé răng xin xỏ một cái gì cả. Cô ta luôn giữ một nụ cười trên môi trong một tái nhợt.

«Có một buổi tối nọ,bà Phiên đã đi vào phòng cô ta một cách ngẫu nhiên thôi.Căn phòng có vẻ trống rỗng và lạnh lùng một cách khác thường.Duyên không còn đó nữa,nhưng trên bàn thì có một bức thư dán kín gởi cho bà Phiên.Bà này tỏ vẻ vô cùng ngạc nhiên và đã vội chụp lấy đọc liền.Sau đó bà Phiên đã đưa bức thư ấy cho tôi...Cô có muốn đọc không ?»

Lý cầm lấy bức thư do bà Minh đưa cho nàng.Đôi mắt nàng cũng từ từ đầy tràn những giọt lệ.Nàng đọc bức thư đó

Thân gửi bà Phiên,

Xin bà hãy tha lỗi cho con vì những nỗi buồn mà con đã gây ra cho bà,nhưng con thấy là cũng không biết cách nào có thể làm hơn thế được nữa.Con đã không thể nào kiếm nổi được những công việc làm hợp sức với con để mà sống và con cảm thấy quá yếu đuối,không chắc gì có thể khỏi bịnh nổi.Con không muốn là một gánh nặng cho bất cứ ai...Con muốn biến đi luôn...

Con đã bán tất cả những gì mà con có đi để trả những số tiền mà con thiếu bà.Bà sẽ thấy số tiền đó cùng với bao thư này Con mong rằng những gì mà con sẽ làm được tha thứ...

Vĩnh biệt bàPhiên,và xin bà đừng có giận con.Xin bà hãy quên mau cái con bé Duyên này đi,một đứa con gái chỉ cầu xin có một chỗ nhỏ bé trên cõi đời này mà cũng kiếm không ra...»

Lý vừa để bức thư xuống vừa la lên :

—Trời ơi ! Thật là khủng khiếp quá.Như vậy tức là nàng đã tự tử rồi sao ?

Không ! May thay,Thượng Đế còn chưa cho phép.Nàng như vậy ! Đó là tại vì Duyên đã viết bức thư đó trước khi đem đồ đạc đi bán,và bà Phiên đã bước vào phòng nàng trong lúc nàng vắng mặt.

Khi Duyên trở về phòng để bỏ tiền bên cạnh bức thư và tưởng đâu là sẽ thực hiện cử chỉ cuối cùng để chấm dứt cuộc đời nàng thì,bà Phiên cũng đang có mặt tại đó...và chắc cô cũng hiểu rằng bà Phiên đã phải làm thế nào để cho Duyên từ bỏ cái ý định chán đời kia đi...

(Còn nữa)

---

(111) Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

## CHƯƠNG 26

Thằng Truyền cúi gập mình để chào chàng. Bỗng nhiên chàng thấy ghê tởm nó lạ. Kinh nghiệm cho chàng biết rằng những thằng học trò luôn luôn xoe với thầy, nịnh bợ thầy lại chính là những thằng phản lại thầy sớm nhất Có thể ngay bây giờ, thằng Truyền chạy xuống báo với mấy thằng bạn :

— Tao vờ nâng bi thằng chả, làm thằng chả sướng mê tơi

— Vậy hả ? Mày vừa nói với thằng chả những gì

— Tao biểu rằng tuy chúng mày chọc thằng chả nhưng chúng mày vẫn quý mến thằng chả nhất trong các giáo sư, vì thằng chả dạy hay, dễ hiểu, học trò chóng tấn tới, Không những thế, thằng chả còn bay bướm rộng lượng nữa

— Vậy mà lão cũng tin thật ?

— Sao không tin thiệt cho được. Tao ăn nói đã khéo, mà thằng chả vốn lại ngu ngốc

— Lão mà ngu ngốc ?

— Mày muốn dùng tính tự nào hợp cho thằng chả hơn ?

— Khùng !

—À,cái đó là lẽ dĩ nhiên rồi! Thằng chả mà không khùng thì...chiến tranh đã chấm dứt từ khuya rồi,

Tưởng tượng ra cuộc đối thoại của thằng Truyền với tụi bạn của nó chàng càng thấy lợm giọng. Đối với những thằng chống đối chàng ra mặt, chàng chỉ giận mà không khinh Còn những thằng nịnh bợ, chàng thấy ghê tởm. Chắc chắn chúng đang nhắm một mục đích nào đó, tất nhiên có lợi cho chúng.

Chàng xuống tới nhà để xe, trường đã vắng tanh Các bạn đồng nghiệp của chàng vẫn không còn ai nữa Khu trường bây giờ thật yên lặng. Chàng chợt nghe lòng mình man mác buồn, Cho đến lúc này, chàng không còn thấy gắn bó với học đường nữa, Cách mấy năm trước chàng tha thiết với nghề dạy là thế, ngày nay chàng lại chán nản vô cùng.

Tại sao ? Phải chăng chàng đã mất tin tưởng vào công việc giáo dục ? Cấp trên thì ngu dốt hẹp hòi; kẻ dưới lại thiếu thốn, không đủ sống. Rồi hết bất mãn nọ tới bất mãn kia chồng chất lên nhau, khiến chàng dần dần mất hết thiện chí. Kịp đến nay, bọn học trò bị một số người lưu manh, khốn nạn xúi giục làm những chuyện không có liên quan gì tới học đường để phục vụ cho quyền lợi bên họ của chúng—đã mất hết niềm tôn kính đối với thầy. Khách quan hay chủ quan thì ai cũng phải công nhận rằng nền giáo dục đang đi dần tới chỗ phá sản. Nhưng phá sản hay tiến bộ thì chàng cũng không cần nữa. Sau mấy năm làm nghề gõ đầu trẻ, chàng đã hoàn toàn thất vọng.

Chàng về tới nhà vào lúc quá mười hai giờ. Một đứa cháu chạy ra đưa cho chàng một bức thơ. Thoáng nhìn nét chữ ngoài phong bì, chàng mừng đến run cả hai tay.

Chàng thở phào một tiếng lẩm bẩm :

— Rút cục, nàng đã trả lời.

Chàng vội xé thư ra đọc, thư chỉ vỏn vẹn có một hàng :

« Em sẽ sang cần thơ đợi anh hồi 10 giờ sáng chủ nhật tại trước công trường Đoàn thị Điểm. Quỳnh

Chàng hấp tấp mở lịch ra coi. Chỉ còn hai ngày nữa thôi. Chiều nay thứ bảy chàng phải lên đường đi cần thơ. Thế mà chàng lại có hai giờ cuối mới thật phiền. Nếu để đến sáng chủ nhật mới đi, chắc không thể kịp giờ hẹn.

Suy đi tính lại, chàng quyết định bỏ dạy học bỏ hết để đi gặp người yêu bao nhiêu lâu mong đợi.

Sáng hôm sau, chàng báo cho nhà trường biết chàng có việc phải đi xa gấp nên xin nghỉ chiều thứ bảy. Ông giám học nháy mắt đùa :

— Toa cũng nên đi nghỉ cuối tuần cho khuây khỏa bớt mối thất tình Hồi này toa khủng hoảng tinh thần thế nào ấy.

Chàng mỉm cười :

— Tuần sau tôi tin sẽ hết khủng hoảng.

— Vậy thì nên nghỉ lắm. Nhưng moa hỏi thiệt nghe. Có phải toa có hẹn với em nào chiều nay không Ừ thỉnh thoảng anh chị cũng nên du dương một chút cho đời thêm tươi và cho toa đỡ cau có gắt gỏng.

Chàng mập mờ :

— Có thể tôi sẽ gặp người tôi yêu ?

— Xin lỗi, Moa không muốn tò mò, nhưng moa muốn biết có phải toa sắp gặp người đã làm toa ngẩn ngơ trong mấy tháng nay ?

Chàng ngẩn ngơ :

— Có thể đúng !

— Bà phó tỉnh trưởng ?

Chàng giật mình :

— Ai bảo anh vậy ?... À, có phải thằng Hoàng thông ?

Ông giám học cười hề hề :

— Moa có một hệ thống tình báo rất ác ôn. Em tên là Quỳnh phải không nào ?

— Anh thế thì tài thiệt ! Nhưng cẩn thận, kẻo người ta lại kết tội anh là một mật vụ đó như hồi nào bọn học sinh tố cáo tùm lum.

Ông giám học bỗng văng tục loạn xạ rồi :

— Hồi đó, sở dĩ học trò tố cáo bậy bạ là do mấy thằng giáo sư khốn nạn xúi giục khi người ta đã làm mật vụ thì bố chúng nó cũng chả biết được. Mật vụ mà đứa nào cũng biết thì mật chỗ nào ? Chẳng qua mấy thằng giáo sư dốt nát, làm cu ly không nổi, dạy học thì học trò chê, nên ghen tức với bạn đồng nghiệp

Thấy câu chuyện đổi hướng, không có liên quan gì tới việc của mình Chuyên định lảng đi chỗ khác. Nhưng ông còn níu lại nói thêm :

— Moa biết có một thằng giáo sư bị bắt quả tang ăn cắp kính và bút máy ở đường tự do, rất xấu hổ với anh em; Rồi đến khi có chính biến, nó muốn lấp liếm tội lỗi của mình, xúi học trò tố hết người này đến người khác là mật vụ. Những người bị tố toàn là những giáo sư đứng đắn, dạy thành công và biết rõ chuyện ăn cắp của nó, Toa coi thế có khốn nạn không ?

Chuyên trố mắt :

— Thiệt không ?

— Moa phịa ra để làm gì ?

— Thằng khốn nạn đó là thằng nào vậy ?

— Moa xin phép được giấu tên. Có thể toa cũng biết cái mặt mọt của nó.

— Anh tả sơ qua, tôi thử đoán coi

Ông giám học vội xua tay, lắc đầu mỉm cười :

— Chết chết ! Tả cái mặt thằng đó, moa phải ví với một vật, sợ bên kiểm tục có thể kiện moa, với lại nói ra bẩn miệng lắm, phải súc miệng bảy ngày mấy ra mới sạch được. Thôi đừng bắt tội moa đi.

(CÒN NỮA)

---

Chiếc lá vàng khô

# TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 79 —

— Chuyện gì ? Ông nghe lóm được không ?

Bỗng dưng, ông Mười Hên nghĩ đến một sáng kiến táo bạo. Nếu kéo dài tình trạng này thì ông không được hưởng tiền bạc gì ráo. Ông là người ngoài cuộc, chỉ có thể hưởng chút ít lợi, nếu người trong cuộc chịu đâm chém nhau, giết hại nhau.

Ông Mười Hên giả vờ như lo sợ :

— Tôi chưa dám nói ra sợ thầy buồn lòng.

Thầy hương quản thêm tò mò :

— Sao ?

— Cậu Ba Thăng cho rằng thầy là kẻ tiểu nhân, bày chuyện rắc rối để ám hại cậu ta. Cậu ta sẽ giết thầy !

Thầy hương quản trợn mắt :

— Giết tôi à ? Ba Thăng gan dạ quá vậy ? Giết bằng cách nào ? Đúng là bọn sát nhân. Hèn gì từ sáng tới giờ, con mắt tôi cứ giựt lia lịa.

— Dạ.. Ba Thăng là tay chuyên môn dùng thuốc độc. Cậu ta giết vợ Hai Được, giết cha ruột là ông chủ Hạnh và giết luôn thầy Nhựt. Vì thầy Nhựt quá rành về thuốc độc nên cha con Ba Thăng và phó hương quản Ất phải dùng võ lực.

Thầy hương quản gật đầu !

— Có lý đó ! Thuốc độc do thầy Nhựt bào chế. Cám ơn ông. Bây giờ, ông nên tiếp tục theo dõi.

— Dạ, tôi thấy khó tới nhà phó hương quản Ất lắm. Chỉ còn một cách là mời ông ta tới đây. Hễ gặp tôi là ông ta xua đuổi.

— Bây giờ, chỉ còn cách này. Ông làm đơn tái cáo phó hương quản Ất đã giết anh ruột của ông tố thầy Nhựt. Ông khai rằng hôm trước, ông thấy phó hương quản Ất từ đìa mù u đi vào xóm, quần áo dính bùn...

Ông Mười Hên nói :

— Dạ, tôi không biết viết.

Thầy hương quản đáp :

— Để tôi viết, ông ký tên hoặc lăn lóc tay bên dưới. Có lời khai đó, tôi mời phó hương quản Ất tới đây. Chắc ông ta có tiền bạc chớ ?

— Dạ, chắc nhiều lắm. Bao nhiêu tiền bạc Ba Thăng đều gởi cho ông ta. Tôi thấy lúc này mình nên «làm thử».

— Làm bằng cách nào ? Hơi khó đó.

Trong khi suy nghĩ kế h[illegible] tiền phó hương quản Ất, thầy hương quản thảo sơ qua lá đơn, đại ý ông Mười Hên tố cáo phó hương quản về tội giết thầy Nhựt và yêu cầu hương chức làng điều tra nhanh chóng, nếu chưa tìm được thủ phạm, ông ta xin để quan tài tại công sở, chờ quan chủ quận cho người đến điều tra kỹ lưỡng hơn...

Ông Mười Hên lăn ốc tay.

Thầy hương quản để lá đơn vào hộc tủ. Ông Mười Hên đến bên cạnh cái quan tài thầy Nhựt, giả vờ lau nước mắt rồi thắp ba cây nhang. Trước khi ra đi, thầy hương quản căn dặn.

— Đã làm thì làm tới. Nếu phó hương quản Ất chối quanh, ông nên tới dinh quận mà kêu nài. Tôi tin rằng Ba Thăng, Hai Được và cô Út đều không muốn dính dấp vào chuyện riêng tư này. Nhất là Ba Thăng, tay người tuy [illegible] kỹ, [illegible] rạc.

Ông Mười Hên đáp :

— Miễn là thầy chỉ dạy cho tôi đi đúng nẻo: Thân nghèo, ăn mày mà sống thì sá gì chuyện cực nhọc. Sớm muộn gì tụi nó cũng nhượng cho tôi một phần tiền chớ:

Khi thầy hương quản vừa quay mặt, Mười Hên hỏi thêm :

— Liệu tôi bị thiên hạ lật ngược không ?

— Làm sao lật ngược được ? Ông đừng đả động tới bất cứ chuyện nào khác, cứ kêu nài thầy Nhựt bị giết vì tay phó hương quản Ất. Đừng cho bọn Hai Được liên kết với nhau. Rồi giả vờ như rất kính mến ông chủ Hạnh. Như vậy quan chủ quận và nhơn viên mật thám không sợ làm mất lòng Hai Được. khi tang gia bối rối.

Bọn người tò mò không còn tụ họp trước sân công sở như hôm qua nữa. Đa số hương chức hội tề đều có linh cảm rằng đây là vụ sát nhơn rất phức tạp. Họ không muốn xen vào, không ai thấy bằng cớ nào rõ rệt để buộc tội phó hương quản Ất nhưng binh vực cho ông ta thì cũng khó. Thủ phạm có thể là Hai Được, Ba Thăng, giáo Nhơn hay một kẻ nào khác. Hoặc có thể là thầy Nhựt bị giết ở nơi khác rồi quăng xác tại đìa mù u, mà thôi.

Lát sau, thầy hương quản đến nhà phó hương quản Ất. Ngoài sân vắng tanh, cánh cửa nửa khép, nửa mở, gian nhà trông buồn thảm lạ lùng. Phó hương quản vụt ngồi dậy :

— Thầy hương !

Hương quản nói :

— Tôi tới đây, vì lý do gì, chắc ông dư biết. Năm sáu, năm trước, ông có làm việc với thầy hương quản Sươn, trước tôi. Như vậy là ông hiểu luật lệ rành hơn tôi,

— Dạ, tôi là người chạy bạn vậy thôi, Thầy nghĩ thế nào vì cái chết của thầy Nhựt ? Lão Mười Hên tự nhận là anh em của thầy Nhựt để kêu réo, trù rủa tôi với cậu Ba, trong khi xác ông chủ Hạnh chưa tẩn liệm ?

Thầy hương quản nói :

— Đó là chuyện đáng nghi ngờ nhưng cũng đáng tin !

— Ủy trời ! Thầy nói sao ?

— Nghi ngờ vì Mười Hên không đưa ra bằng cớ nào chắc chắn, ngoại trừ cái việc gặp ông đang bận bộ quần áo dính bùn. Nhưng đáng tin vì Mười Hên xưa nay tuy ăn mày nhưng chẳng hề mang tiếng xấu là trộm cắp lặt vặt hoặc vu cáo ai, tại làng này.

Phó hương quản Ất bèn rót nước, mời khách :

— Thầy giúp tôi cho qua cơn bực mình này. Hay là mời thầy ở lại đây, trong vòng nửa giờ hoặc mười lăm phút nữa là Ba Thăng tới. Cậu Ba nói chuyện rành mạch hơn tôi.

Thầy hương quản đáp :

— Chuyện này không dính dấp tới cậu Ba.

— Sao vậy ? Mọi chuyện trong nhà này đều do cậu Ba điều khiển, luôn cả chuyện tranh giành gia tài Tôi chỉ là cha con Ngọc thôi,

— Nhưng cậu Ba Thăng là người ngoại cuộc.Tôi chỉ mời cậu Ba tới công sở khi nào Mười Hên làm đơn tố cáo. Hôm nay, tôi mời ông.

— Ủy trời !

(CÒN NỮA)

# RAO VẶT RAO VẶT

## Đất Vũng Tàu

Mặt tiền quốc lộ 15 cạnh Tân Cảng 60mx60m rất có triển vọng bán 3000đ/m2, tiện lập kho Tồn trữ, hiệu buôn v.v... Hỏi Ô. Ngoạn, 4 Thuận Kiều Chợlớn, hay Ô. Dương, Khách sạn Sang 53 Trần Hưng Đạo Vũng Tàu.

**Bán** 2 lô đất có giấy phép xây lầu, tại 164/14 cuối đường Nguyễn văn Thoại. (sau nhà tắm hơi Nhung) gần Ngã 4 Bảy Hiền. Hỏi 548 Phan đình Phùng SG.

**Nhà bán** lầu suốt, mặt tiền đúc. Compteur điện nước. Khu yên tĩnh giá 1tr500 coi nhà 193/48 Công Lý SG.

**Bán** 1 Villa 2.000m2 đất, có cây ăn trái. 219/1376 Ngô tùng Châu xã Bình Hòa Gia Định giá phải chăng. Hỏi 3[illegible] Trần quý Cáp Saigon.

**Nhà bán** đủ tiện nghi, khu an ninh, xe hơi vào tận cửa. Xem nhà tại số 211/2 Nguyễn Huệ PN giá 1.500.000đ.

**Nhà** bán rẻ 5x10. Hỏi 205/212 Lê văn Duyệt, gần ngã tư Phan thanh Giản Saigon.

**Nhà** bán 175.000đ 4x14m tiện nghi Quận 8 ưu tiên cho quân nhân công chức. Bán 1 bộ máy ghế răng mới, và 1 máy Air turbine unit mới. Hỏi phòng răng Lưu an Anh 120E/1 (lầu 1) Đinh tiên Hoàng Dakao

**Nhà** mặt tiền, tiện buôn bán. Tường gạch lầu suốt. 16thx3th60. Chắc giá 219. Hỏi 96 Thoại ngọc Hầu Gia Định (gần chợ Ông Tạ).

## Máy bơm nước

Quý vị có nhà, lầu hoặc giếng phải xách nước thật là khó nhọc vô cùng: từ nay quý vị khỏi phải lo nữa, chỉ cần 6.500đ quý vị có 1 máy bơm tối tân nhất của ngoại quốc. 43 Nguyễn tri Phương CL.

**Bán** phố thương mại lầu đúc 4m2x24m đủ tiện nghi có chỗ để xe hơi đi lối sau, điện thoại. Hỏi nhà thuốc Vĩnh Xuân 40Ađại lộ Võ di Nguy Phú Nhuận gần chợ.

**Nha Trang** Bán rẻ một biệt thự tại đường Hàn Thuyên 16 phòng 1200 m2 10T. Hỏi 13 Lý trần Quán hoặc 1 Phạm đình Toái Saigon Đ.T. 25.596 buổi trưa hoặc tối.

**Bán gấp** 1 căn nhà 3mx8m đủ tiện nghi đèn nước. Trần Bình Trọng Chợ Quán hẻm 28/45/4.

**Nhà bán** 1 từng lầu đúc cư xá mặt tiền đại lộ, an ninh tuyệt đối. Kiến trúc đầy đủ tiện nghi, mỹ thuật và sang trọng rộng 4thx20th. Cần tiền bán gấp giá rẻ. Hỏi và xem nhà tại lầu D số 12 Cư xá Nguyễn văn Thoại số 108 Ng. văn Thoại SG trước sân vận động Cộng Hòa.

**1T85** nhà mặt tiền, thuận tiện buôn bán. Tại 407 Bạch Đằng Gia Định.

**800.000đ** nhà ngói 4,3x12m công tơ điện, nước, gần đường. Xem nhà : 233/10 Công Lý, Saigon.

**Nhà bán** 3m.20x10m. Gác suốt điện, nước, đủ tiện nghi. Hỏi 491/74 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** nhà tường xây, gạch bông, có gác. Xin hỏi 53/38 Nguyễn Hoàng Saigon. Hẻm 71.

**Bán** phố lầu đúc 157-D Nguyễn Trãi mặt tiền, căn bìa có cửa hậu, ngang chợ Bàu Sen gần bến xe Pétrus Ký, tiện mua bán mở phòng mạch. Hỏi 151-A Nguyễn Trãi.

**Bán** nhà lầu 4mx16m tiện nghi, điện nước riêng. Hỏi 304G/40 Phan châu Trinh Giadinh (Cư xá Phú Hữu) từ 10 giờ đến 14 giờ. Giá 1T5.

**Nhà** bán lầu cây sạch sẽ, đồng hồ điện, nước đủ tiện nghi. số 185/58 Cộng Hòa Chợlớn. Giao nhà liền.

**Lầu đúc** 4m6x11m đủ tiện nghi có sân để xe hơi. Hỏi 16/5 đường nhà thờ Chí Hòa (gần ngã Tư Bảy Hiền).

**Bán nhà** 12x4 đủ điện nước gần trường học, chợ, có gác xếp đúc, mát, tiện đường xe đi Saigon. Cholon. Giá phải chăng. Hỏi 443/12 Phan thanh Giản Saigon.

**Nhà bán** mặt tiền, 3mx13m có gác lửng, điện nước, tiện buôn bán. Xem và Hỏi 17, Nguyễn Huệ, Phú Nhuận, Gia Định.

**Bán** Nhà tôn vách ván rộng đất 9,30x52m, tiền đất mỗi tháng 400đ ngay mặt đường tiện buôn bán hay chăn nuôi. ở tại An Nhơn đường đi Xóm Mới. Hỏi Hậu Chương 316 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận. Mời ông ở Đakao trả 550.000đ đến thương lượng.

**Nhà** mặt tiền bán, Đang có huê lợi, tiện thương mãi. Hỏi 682/103 Phan thanh Giản Saigon, từ 19 giờ.

**Bán gấp** 1 triệu 200 ngàn, nhà 3mx9m, đầy đủ tiện nghi gác cây, số 372/48 Phan thanh Giản. Hỏi Bà Trang, 353/39A Phan thanh Giản (Cư xá Đô Thành).

**Phú Quốc** Sắp khai thác lớn, bán gấp 2 căn nhà lầu đúc, gần phi trường và khu chợ Mới. giá 2 triệu 7. Xin hỏi 558 Võ di Nguy PN.

**Nhà** bán 320.000đ. 15mx4m50 Khu dông dúc (Vĩnh Hội Q4), tiện mở lớp học hay buôn bán Hỏi U.20 cư xá Vĩnh Hội SG.

**Bán** 1 căn nhà có gác 4mx8m, đủ tiện nghi. Hỏi 101/13 Trần khắc Chân Tân Định.

**Nhà** đang bán cây, huê lợi mỗi tháng trên 50.000đ, diện tích 3m50x32m, có đồng hồ điện nước. Tại vựa cây Nguyễn Huệ số 47/5 chợ nhỏ Thủ Đức.

**Nhà bán** Gần ngã ba Chú ía, vào thẳng đường lớn đất đỏ 200m. Số 140/921E Võ Di Nguy nối dài. 4mx18m, lầu bọc lưới, đủ tiện nghi điện nước. Rất thuận tiện cho công quản vùng Tân Bình, Gò Vấp, Tổng Tham Mưu, Tân Sơn Nhất. Giá rất rẻ, giao nhà trống.

**350.000đ** một căn nhà 2m2x7 gác suốt, trung tâm thành phố, 233/37A Võ Tánh Sg.

**Bán** 1 Hôtel tại Vũng Tàu. đẹp, mát mẻ đủ tiện nghi. Khu Yên tịnh, gần chợ gần biển. Hỏi : 86 Trần quý Cáp Saigon giờ làm việc. ĐT. 21830—90179.

**Bán gấp** 2 căn lầu đúc, 4x16m có sân thượng khu yên tĩnh, đủ tiện nghi. Hỏi tiệm sửa xe Công Danh 412A Lê văn Duyệt Gia Định chỉ dẫn

**Bán** 1 căn phố trệt luôn 64m đất tại 65 Nguyễn cư Trinh Saigon

**Phố** trệt bán mặt tiền đủ tiện nghi 5,5x25m có đồng hồ điện nước cửa sắt. Hỏi 229 đường Bình Thới vô Quận 11

**Bán** căn nhà lầu đúc, đủ tiện nghi, điện nước. Hỏi 397 Nguyễn Tri Phương Cholon,

**920.000đ** nhà trong hẻm tường gạch, lầu suốt 14thx3th50. Gần trường chợ điện nước. Hỏi 37 Trần quang Diệu nối dài (ngã tư T.M.Giảng + T.T. Bửu quẹo trái).

**Hai căn** phố lầu đúc ngay mặt tiền đủ tiện nghi thuận tiện mở cửa hàng hay tiểu công nghệ 6,50x12m. Hỏi số 27-29 lộ mới cầu chữ Y Quận 8

**Nhà** Thủ Đức bán gấp mới cất. (gần chợ, nhà thờ, trường học) 20x4.2 gạch bông suốt. 2 quạt trần, cửa kiếng, ba phòng riêng biệt rất khang trang đầy đủ tiện nghi và luôn một số đồ dùng còn rất mới bán theo giá xây cất lên 1.150.000đ. Xin hỏi anh Phạm văn Chính Tòa Hành Chánh Quận 11 (Phòng Thông Tin) trong những ngày và giờ làm việc.

## Phố thương mại

Phan đình Phùng Vườn Chuối, 3 từng, Đ.T. luôn đất 4x20 12T2. Ô. Pháo H Việt Mỹ 335 Trần quý Cáp ĐT 90.689.

**Bán** căn nhà lầu mặt đường khu thương mại đủ tiện nghi, Giá 4T3. 309B Lê văn Duyệt Saigon.

**Nhà** bán luôn đất, lầu đúc nóc bằng đủ tiện nghi (điện riêng. Số 103/11 Thiệu Trị (PN). Mua xong giao nhà trống. Trên cổng số 6 Tr.M.Ký rẽ vào tay phải. Giá 2 triệu rưỡi.

**2T8 nhà** bán lầu đúc, căn bìa 2 lối đi riêng có nhà để xe. sâu rộng 30m2, có sân thượng số 180/1E đường Phú thọ Chợ lớn. Hỏi 343 Phan đình Phùng suốt ngày.

**Nhà** lầu có gác bán hẻm rộng trước chợ Trương minh Giảng Compteur điện nước riêng. 4mx14m. Hỏi 5 Trần quang Diệu nối dài (ngay đầu đường). Chỉ dẫn 2.200.000đ 9g—12g sáng coi nhà.

**Vì** thiếu người trông nom bán lại nhà luôn của hãng vật liệu kiến trúc 4mx32m huê lợi cao. 62 Trương Minh Ký Gia Định.

**750.000đ** nhà hoàn toàn mới, đủ tiện nghi, 217F Cư xá Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Bán** rẻ nhà tường có gác, điện nước. 282/9 Bạch Đằng Gia Định (hẻm 21 vô 130th).

**Nhà** bán bằng gỗ gác ván, sạch sẽ 4mx9m, đầy đủ điện nước. Đường vô có tráng xi măng. Giá rẻ 350.000đ. Hỏi 251/21 Hậu Giang Cholon.

**Nhà bán rẻ** 400 ngàn, tiện nghi, mát mẻ. số nhà 53/3 ấp Nhất Trí 3 (garage Tiến xa lộ vào quẹo trái).

**Bán gấp** 3 lô đất mỗi lô 100m2, có bằng khoán, Trạm xăng Shell Bạch Đằng Gia Định thẳng vào, Hỏi 131/9K Bạch Đằng Gia Định.

**Cao Ốc** lớn, căn lầu bìa, bán. Hỏi cô Thu. 108 (lầu 19 C) Nguyễn văn Thoại (trước sân Cộng Hòa).

**365.000đ** Bán gấp một căn nhà xinh xắn, tiện nghi,điện nước, gần trường chợ có plafont thoáng, mát sang luôn đồ đạc gồm 1 tủ lạnh National Jetcycle 65.000đ, một máy thu băng Dokorder 8010 giá 80.000đ và 1 số giường, tủ, bàn thời trang đẹp 45.000đ. Rất rẻ miễn trả giá, trung gian. Hỏi 8/1 Bạch Đằng GĐ từ 17g — 19g.

**Bán** 2 căn phố lầu đúc, mặt tiền khu buôn bán, đủ tiện nghi, trao nhà trống. Hỏi : 123-125 Đại lộ Pétrus Ký CL.

**Bán** căn nhà 1T550 miễn trả giá hẻm rộng tráng xi măng TK 33/23 Nguyễn Cảnh Chân Sg.

**1.700.000đ** lầu bán luôn máy lạnh, Quạt trần 101/8 Trần khắc Chân Tân Định.

**Nhà bán** một từng 3thx10th vách tường mái ngói trong hẻm (gần mặt đường).gần ngã sáu Saigon (giao nhà trống) hỏi cô Ngọc 122 Ngô tùng Châu Saigon dẫn tới xem nhà.

**Bán** đất trồng trồng cà phê 3 3 mẫu. mặt tiền đường Saigon Đalat giữa cây số 227/228 cách chợ quận Dilinh 5 cây số. Hỏi 30 Nguyễn Thiện Thuật (Saigon).

**Nhà** mặt tiền đủ tiện nghi, khu thương mại, ngang 3m8, sâu 15m bán. Hỏi 788 Phạm hồng Thái (Ông Tạ) G.Đ.

**Vì** đi xa bán căn nhà 595/1A đường Lê văn Duyệt Saigon giá 1 triệu hai, ngang 3m.50 dài 20m. Có điện nước.

**Phú Lâm A** bán nhà hướng Đông Nam mát chiều 4x20m điện nước riêng mặt dựng cửa sắt sát lộ lớn đủ tiện nghi giá thật rẻ tại số 5 cư xá Phú Lâm A đường Lục Tỉnh Cholon

**Công chức** thuyên chuyển bán 460 ngàn 1 căn nhà tole có gác, vách ván, nền xi măng, cầu tiêu, compteur điện 220v luôn cả đồ đạc trong nhà, sát mặt đường đủ phương tiện làm, ăn. 12/3C Tôn Thọ Tường (nối dài) sau Ty Nông NghiệpThị Nghè.

**Bán** nhà đúc 2 tầng lầu đầy đủ tiện nghi. Mua xong ở ngay 595/82, Phan đình Phùng Saigon.

**Nhà** bán lầu đúc đủ tiện nghi, tiện mở cửa tiệm, Hỏi 333 Trương minh Ký GĐ.

**Nhà bán** lầu 3 tầng. Ngang chợ An Đông, đủ tiện nghi. Bán gấp giao nhà trống. Hỏi 25 Hồng Bàng Cholon.

## Phố thương mãi

Phố lầu 3 từng địa điểm thương mại tốt, đầy đủ tiện nghi. Ngay Ngã Sáu. đang buôn bán. Xin hỏi 524 Hồng thập tự Saigon.

**2T9** Nhà lầu đúc, luôn đất có bằng khoán, 5 phòng, sân thượng. 3 phòng tắm có bồn nước. giao nhà trống. Hỏi 284 Lê văn Duyệt Saigon.

## CƠ HỘI ĐỂ LÀM GIÀU

—Bán nhiều lô đất thương mại 4thx20th—Sang nhiều sạp chợ đủ loại. Khu mới chỉnh trang dọc theo đường Liên Tỉnh số 5 và Bến Phạm Thế Hiển sát xa lộ mới, gần sông thuộc Q.8 Chợlớn.

Xin đến số 175D Nguyễn văn Thoại Phú Thọ Gia Định.

**Nhà** bán luôn đất, lợp ngói, lót gạch bông 4mx15m. gác lửng, điện nước riêng, hẻm rộng xe hơi vào tận nhà, cách lộ 20m, quận 2 SG. 205/6 Bùi Viện.

## VILLA CƯ XÁ TỰ DO

Bán giao trống, luôn đất 20mx20m. Điện nước Đồng nai, điện thoại. Giá 6T. Hỏi ô. Phước ĐT 41272.

**1T,6** nhà trống giao liền 3m6x16m có lầu, cao rộng, đủ điện nước, khu công chức yên tĩnh, luôn đất (có bằng khoán). Hỏi bà Thịnh 242/100 Nguyễn thiện Thuật

**Nhà** đúc gần chợ và chung cư cần hùn mở tiệm vàng. đồng hồ 256 Nguyễn thiện Thuật Saigon ĐT.90.080.

**Cần** bán 1 căn nhà lầu đủ tiện nghi. Hỏi 88/29 Bà Huyện Thanh Quan Sg. Xem nhà chiều thứ bảy và Chủ Nhật.

**Bán** 1 căn nhà đường Bà Hạt Hỏi 635 Phan Thanh Giản Saigon.

**Vũng Tàu** Bán nhiều nhà từng căn, nhà lầu, hoặc từng dãy tiện buôn bán, mở trường học hoặc nghỉ mát v.v... Hỏi cô Lương tại rạp hát Duy Tân Vũng Tàu.

**Nhà** bán đủ tiện nghi, có lầu 3mx14m, nơi thị tứ, trung tâm Saigon-Cholon-Tân Định. Giá phải chăng. giao nhà ngay. Hỏi 492/18 Hồng Thập Tự SG ngoài giờ làm việc.

**Bán** nhà tại Nha Trang 6mx37, 12 phòng ngủ, 3 phòng khách lớn, đủ tiện nghi. Hỏi 145 Độc Lập Nha Trang hoặc cô Thanh 171 Nguyễn Biểu CL. Đ.T. 25.218.

## Đất Cầu Chữ Y

Bán một nền nhà Ưu thế nhất ở mặt tiền chợ sẽ bến xe làm độ 20 mét. Tiện việc mở : phòng mạch, Luật Sư, nhà thuốc tây, Tiệm vàng, nhà hàng, tiệm giải khát, nhà may, tiệm uốn tóc buôn bán đủ phương tiện vv khu có điện nước, Xin liên lạc từ 4 giờ tới 7 giờ chiều mỗi ngày, tại số 62-64 Phía Nam Dạ Cầu chữ Y Chợ lớn.

**Dịp may** Hiếm Có, vì đổi xa, bán thật rẻ, 3 căn phố liền nhau mỗi căn rộng 4m dài 30m, đúc 1 tầng đầy đủ tiện nghi điện nước. điện thoại. ngay tại trung tâm kỹ nghệ, tiện mở hãng, xưởng. Laboratoire v.v... hiện, có lợi tức trên 200.000đ mỗi tháng. Hỏi 69 Dương Công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lữ Gia quẹo trái) (mua từ g căn cũng được).

## PHỐ LẦU ĐÚC

tuyệt mỹ, mới cất, 4 phòng chính, máy tắm nóng lạnh, rất tiện mở phòng mạch, buôn bán, sân xe hơi, kế Pharmacie Thắng Anh, 3T5 mỗi căn (luôn đất). Xem nhà 61/8 Bùi thị Xuân (Trương minh Giảng Saigon tới Trương minh Ký, Thoại ngọc Hầu (quẹo trái 100m) tới Bùi thị Xuân. Một nhà lầu kế cận rất đẹp, 2T5.

**Luật Sư** Thừa phát lại, quý ông nên mở văn phòng như Bác Sĩ, Dược sĩ ở những nơi đông dân cư ngụ, để khi dân chúng cần giúp về pháp luật khỏi phải đi xa tìm kiếm. Quý vị hãy mua nhà lầu đúc mặt tiền, ba tầng, gần chợ Nguyễn tri Phương. Hỏi 283 đường Nhựt Tảo Chợlớn. chắc chắn sẽ vừa ý. 4T700.

**Nhà bán** giá phải chăng. Khu cư xá yên tịnh. Hỏi số 299/84P đường Nguyễn Tiểu La Chợlớn chỉ dẫn vào buổi sáng.

**Nhà** khu lịch sự 3m40x14m gác lửng có balcon. điện nước riêng hẻm lớn xe vô dễ dàng. xem nhà sẽ vừa ý. giá 2 triệu 200 ngàn hỏi 529/124 Nguyễn tr Phương Chợlớn (căn thứ 12).

**Bán gấp** giao liền, phố thương mại. 2 tầng rưỡi lầu đúc, 2 mặt phố, mặt tiền rộng 8 thước, 2 Compteurs điện (triphasé và 110 Volts), Compteur nước và hồ chứa nước lớn trên sân thượng, địa điểm lý tưởng để mở Pharmacie, hoặc các ngành kỹ nghệ thương mại , khác, 8.200.000đ. Coi nhà 249 Trần quốcToản Cholon (góc Trần quốc Toản và Nguyễn Tiểu La), từ 10g đến 16g.

**Nhà bán** khu Cách Mạng gần bò 7 món Ánh Hồng. Lầu đúc 3 tầng mới cất 4mx16m, 2 phòng, tắm cầu tiêu, Compteur điện 4 giây, garage, sân mát tầng 1 và sân thượng, cửa sắt 2 lớp. Khu Cư xá rất yên tịnh và an ninh, mua xong ở liền, có mối cho Ngoại kiều thuê 100.000đ một tháng. Bán chắc giá 4T5. Hỏi bà Dần. 361/46 Phan đình Phùng Saigon.

**Lầu đúc** 2 tầng rưỡi, sân thượng. đủ tiện nghi. 2 phòng tắm, 2 quạt trần, nước, điện, riêng, Nước Đồng Nai, khu lịch sự hoàn toàn an ninh, có chỗ để xe, hướng Đông mát, bán luôn đồ Meuble, giá rẻ. 52B Tự Đức, đại lộ Cách Mạng sau trường Quốc Anh. Mời Ông Bà trả 3Tr.5 lại thương lượng.

**1.150.000đ** luôn đất có bằng khoán, một căn nhà gạch cột đúc, 4x15m sau có gác, điện nước, 2 cầu, lavabo, douche, 2 quạt trần. Ở đằng sau trước cho mướn 6000đ có lối đi riêng (mua xong giao trống). Hỏi hẻm 528—518 nhà số 15/31 Trương Minh Giảng.

**Bán** 800.000đ nhà có điện nước gần chợ, trường học. Bán 1 Freezer 800 lít làm đá bịch. Hỏi tiệm Cẩm Đồ Tân Hòa số 539/6 Lê văn Duyệt Saigon hay. Ô. Tấn Á điện thoại 90.420 trong giờ làm việc.

**Bán** nhà gạch 3,80X10 50m lầu suốt hướng mát điện nước gần trường chợ. Hỏi 390/3 Phan đình Phùng Sg (vô hẻm 390 tới ngã tư thấy xe mì quẹo trái xem nhà cửa sắt màu kem).

**Nhà** bán : lầu đúc mới cất đủ tiện nghi, hỏi 100/9 Trần Hưng Đạo Sg.

**Bán** 1 căn lầu 2 phòng đủ tiện nghi phía sau.1 Villa đường Pasteur, có sân để xe và 1 căn lầu luôn đất mặt tiền Phan đình Phùng gần tòa đại sứ Miên, có điện thoại máy lạnh. Hỏi 139J Võ Tánh. Điện Thoại 92775.

**Đi xa** bán gấp rẻ đủ tiện nghi nhà số 629/82G Lê văn Duyệt Sg.

**Nhà** bán 5m5x25m công tơ đèn, nước, ngói, có gác gạch bông, có chỗ để xe hướng Đông Nam, khu yên tịnh 340/27 Thành Thái (bến An Đông).

**3T3** và 4T bán 2 căn phố lầu đúc 1 từng 4mx25m luôn đồ đạc, đủ tiện nghi.Compteur điện nước riêng. 3 phòng ngủ, phòng khách, phòng ăn rộng, 3 WC, 3 phòng tắm, sân để xe hơi, vùng Q.3 rất an ninh. Giao nhà trống. Hỏi số 75 Thủ khoa Huân hoặc Đ T. số 98.429. để xem nhà tại 339/52 Trương minh Giảng.

**Bán** nhà kiểu villa, ngay mặt lộ, gần Quận Thủ Đức. Đất rộng 460 thước vuông. Hỏi số 11A Trần Bình Trọng Thủ Đức.

## Nhà mới luôn đất

685.000 có gác rộng, đủ điện nước, xe hơi vô tận nhà, rẻ nhứt Saigon. Cách trả tiền dễ dàng. Hỏi Bà Thu Phương 759/1 Hậu Giang Chợlớn, vô hẻm bên mặt hãng Công Đức, 9g-16g. Trừ Chủ nhựt.

# NHÀ THUÊ

**20.000đ** 1 tháng. Nhà luôn đồ đạc cho ngoại kiều hoặc chiêu đãi viên thuê. Hỏi 152/43 Yên Đỗ Sg (ngoài giờ làm việc).

**Phòng** cho thuê đủ tiện nghi Hỏi 345C Trần Hưng Đạo Saigon.

**Nhà** có 2 phòng đầy đủ tiện nghi cho ngoại kiều thuê. Hỏi 26 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ.

## Phòng mạch

Cho thuê phòng mạch tiện nghi mặt tiền Cư xá Phú Lâm A. Xin hỏi 439 Lục Tỉnh Chợlớn. ĐT 50870.

**Phòng** 2500đ. 5000đ đồ đạc, đèn nước 493/71 Lê Văn Duyệt Saigon.

## Thuê nhà xe hơi

1 số đông khách Ngoại kiều dân sự cần hỏi mướn Villa, phố lầu, Appart 2, 3 phòng ngủ giá cao, trả trước từ 3-6 tháng. Liên lạc 50 Cách Mạng ĐT. 40.652

**Cho** thuê : Một chỗ nấu phở. Cần người hùn vốn mở Quán nhậu. Bán 1 xe Sinh Tô luôn máy. Hỏi : Quán Ngọc Loan 150. Nguyễn V Học G.Đ.

**Wanted** Furnished, Air-Conditioned villa, or apartment consisting of at least living-room, bed-room and kitchen. Prefer the general vicinity of Duy Tan, Phan Dinh Phung Tran Quy Cap and Hien Vuong sts., Will pay up to 70.000VNđ per month Please contact Mr. Truong at 29 Nguyen Van Thinh Saigon. Tel 23.951.

**Housse** For Rent 2 căn phố cho mướn, mỗi căn gồm 1 phòng khách, 1 phòng ngủ và nhà bếp (25.000đ và 26.000đ) meublé, bao nước, có chỗ để xe. Vùng an ninh và yên tịnh. 111/1 hẻm 161 Võ Tánh PhúNhuận GĐ.

**Villas-Apts** cần thuê nhiều ở Saigon Đakao Cách Mạng. Trả 3-6 tháng với điều kiện để Ô. Ly 8 Tự Do ĐT 25837-25838.

**Muốn** mướn rạp hát bóng trung tâm Đô Thành nhà cửa, đất đai, mua bán, đổi chát xin mời lại 65/1 Thủ Khoa Huân Saigon.

**Nhà** trọ dành cho Nam sinh viên, học sinh, công tư chức độc thân, có phòng riêng. Hỏi 141/97 Trương tấn Bửu PN.

**Cho** thuê 1 phòng 4x5m. có điện nước. 2 người trở lại. Hỏi 339/68 Trương m. Giảng

## CHO NGOẠI KIỀU THUÊ

Appt. đủ tiện nghi trung tâm SG. 179F Lê văn Duyệt SG (chợ Đũi).

**Phòng** lầu đúc 2 người cho mướn 221/1B Trương Minh Giảng Saigon.

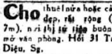
**Phòng** meublé, mặt tiền bao luôn điện nước cho thuê. Giá 12.000đ. Hỏi 473 Phan đ. Phùng Sg.

**Cần gấp Villa** Quận I, II, III. Villa từ 2 ngủ hay 3 có đủ tiện nghi cho ngoại kiều đầu tư ở ông Pháo H. Việt Mỹ. 335. Trần Q. Cáp ĐT 90.689, cả lễ, Chủ Nhật.

**Cho** thuê1nửa hoặc cả cửa hàng đẹp, rất rộng (bề ngang 7m), nơi thị tứ tiện buôn bán hoặc mở văn phòng. Hỏi 31 Trần quang Diệu, Sg.

## Cần mướn gấp

— Hai căn nhà dưới đất, mặt tiền liền nhau, mỗi căn rộng 4th dài 25th tọa lạc tại Quận I và II Saigon đường đi 2 chiều, tiện cho xe cộ ra vào. Hỏi Nam Lợi, điện thoại 93.838 hoặc 14 Tôn thất Đạm Sg. vào giờ làm việc.



**Phụ tùng** xe hơi Daihatsu và xe Lambro 550 đầy đủ, có kiến cabine trước, cần bán gấp 1 xe PU Daihatsu 1000 mới. Minh Hoàng 124 Võ Tánh Sg ĐT.22.485. Mỹ Hoàng 789 Trần Quốc Toản Cholon (kế nhà hàng Tân Lạc Viên).

**Taxi** R4 CV bán chắc giá 550.000đ. Xem xe buổi sáng tại 284/47 Cô Bắc Saigon.

**Contessa** 1300 de luxe du lịch ED 6 radio toàn hảo. 238 Võ di Nguy P.N.

**Volkswagen** EK, mới làm máy Complet còn đang rodage 2074 lot M cư xá Trương minh Giảng đường Huỳnh quang Tiên Phú Nhuận gần Cô Nhi Viện Lâm Tỳ Ny.

**Honda PU** mới 6 tháng cần tiền bán 480.000đ. Hỏi xe kem 178 cuối đường Hoàng Diệu Khánh Hội.

**Bán** gấp một xe hiệu Vauxhall du lịch giá 450.000đ số 281 Hùng Vương Chợlớn sau chợ An Đông.

**Cortina radio** máy lạnh thật cần bán nhà lầu 3 tầng gần chợ Hòa Hưng cần bán hỏi 377A Lê văn Duyệt SG.

**Honda** El, du lịch một đời chủ, sơn trắng, cần tiền bán, giá 920.000 đồng. 589 Bà Hạt Cholon.

**404** El 8... Radio, Catridge, máy lạnh. Hỏi 92 Sương nguyệt Ánh Saigon.

**Simca** baulieu (du lịch) máy rất êm, đẹp, nhỏ gọn, xe rất hoàn hảo. Cần bán giá rẻ 660 ngàn. Coi xe 218 Bà Hạt Sg.

**Toyota** Corona deluxe du lịch đời EH, toàn hảo có Radio ant. tự động. 161/24 Lê văn Duyệt Giadịnh gần cầu Bông vào hẻm xưởng cưa máy Hồng Hoa.

**Traction** 11 Normal toàn hảo. 298 Lý thái Tổ Saigon.

**Toyota** 800 du lịch El 2... Radio, màu trắng, toàn hảo. 238 Võ di Nguy P.N.

**Bán** La Dalat đang Rodage và Freezer Sanyo 104L mới nguyên. 180 Nguyễn duy Dương.

**Bán xe** Austin Minivan, mới làm máy. Hỏi 79 Đoàn Thị Điểm S.G.

**8** vỏ xe mới cỡ 500x10. hiệu Tay Feng 6 lớp bố bán số 4 QL1, ngay ngã Tư Bảy Hiền GĐ.

**Toyota** Corona EG và ED dl radio cassette Toyota-800 El dl radio quạt máy Toyota Mark II Pickup El và EO mui bố, Toyota Corona EF PU, Datsun EC radio Simca-1000 EB Contessa 1300 EE, Opel ED famil. origine. Salon 188 Trần Quang Khải Tân định Saigon.

**Taunus** 12M. EC.7.... 4 cửa chủ tự lái cần bán gấp. Hỏi 1237/1291 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận từ 12g đến 7giờ tối.

**Bán** 1 xe du lịch hiệu Simca đời EM tình trạng đồng sơn máy tốt. Hỏi garage Vĩnh Thành 45/2G xa lộ.

**Jeep** Willys capot cao, làm lại toàn hảo, máy đang chạy rodage bán. Hỏi 115 Hồ văn Ngà Saigon.

**T.25** El Toyota 2 tấn. Mui tôn, cửa sau, ít đi. tốt. Cư xá Hỗn hợp J.6 Tô H.Thành Sg

**DAIHATSU** đời EP loại Pick-up thùng cabine nguyên xứ, xe nhà ít đi còn tốt. Hỏi 1J đầu đường Hùng Vương Ch lon (gần công viên Đại Hàn vườn chơi trẻ em xóm nhà phố bình).

**Etaphete** (Microbus) máy Dauphine. Tiện chuyên chở học sinh và nhân viên, đời EB lộng lẫy như mới. bán thật rẻ. 119 Nguyễn Cư Trinh Sg.

**Bán** 1 Chevrolet. Hỏi 148/23 Bùi Viện Saigon.

**Bán** Prefect số cũ NBP, có Radio, mới làm máy, đồng mui, sơn. Hỏi 4A Ngô tùng Châu Gia Định.

**Bán** 2CV EB, 1 đời chủ, đã làm 6 kiếng và 1CV EA, 4 kiếng, cửa quay, cả hai còn tốt. Hỏi 3/9 Đô thành Nhân, sau Tòa Tỉnh Trưởng (Gia Định).

**DAIHATSU** Fellow kiểu du lịch, mới nguyên bán rẻ, dư dùng, bán gấp, 2 chiếc bán 1, đời EP. Hỏi 24bis Cao bá Nhạ Sg

**Mazda** 1000 EP. Familiale. 298 Võ di Nguy PN

**Mazda** 1000 du lịch EO. 298 Võ di Nguy PN

**Bán** xe Mazda 1500 máy lạnh. radio số X. bao sang tên. Xe Simca Grand Large EK. Địa chỉ 837N Đô Thành Nhân GĐ (sau Lưng Tòa Hành Gia Định).

**Bán** Một xe Cam nhông Des to đời EH Đồng sơn máy móc còn mới tinh hảo. Hỏi 2 Nguyễn Duy cửa sau lò heo Chánh Hưng.

**Autobus** 33 chỗ ngồi hiệu Ford Thames «20». Xe toàn hảo giá 13T hỏi 322/9 Trịnh minh Thế (Saigon).

**Contessa** ED máy lạnh lạnh radio. thật tốt. bán hay đổi vận tải nhẹ. 90 Hoàng Diệu Xóm Chiếu.

**Toyota** Corona EH. Radio Ant. Tự động 1 đời chủ bán hoặc đổi xe nhỏ hơn 598 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** Taxi Dauphine, chủ lái, ít đi đời EA giá phải chăng. Hỏi 571/11 Lê văn Duyệt Saigon nhờ trạm xăng Shell Hòa Hưng chỉ dẫn

**Bán** Jeep Kaiser EP. Hỏi 122 Chi Lăng Phú Nhuận

**Taxi** R.4 bán. Hỏi lô G số 027 chung cư Nguyễn T. Thuật Saigon (từ 12g-14g và 18g)

**P203** EK số máy 2T2. Hoàn toàn tốt. 90 Hoàng Diệu Khánh Hội.

**Simca** 1000 máy toàn hảo cần tiền bán gấp. Hỏi 20 Thủ khoa Huân Saigon trong giờ làm việc. ĐT 98.288.

## 2CV du lịch EA

6 kiếng hoàn hảo mới giá rẻ bất ngờ 145/38 Nguyễn thiện Thuật Sg

**Fiat** 125 EO.5. Radio Cassette. Mazda 1200 EP.5. Datsun 1300 EL6. Máy lạnh radio cassette. Mazda 1500 SS. EO. Máy lạnh Cassette radio. Toyota Pick up 800 El.9. Mazda 1000 EO.4. Peugeot 203 NBH. 222 Trần quang Khải.

**Ford Falcon** đời 63 EC 7 nút 6 máy số thường, radio, sơn trắng, nệm đen. 2 Chevaux 6 kiếng (9 nút) bán 1 trong 2 xe. Máy, đồng. sơn, nệm vỏ ruột tốt 100%. 1 Hưng Phú Q.8 SG. Tại dốc cầu chữ Y hướng lò thịt, quẹo trái 50m hỏi cậu Quan.

**Toyota** 800 PU máy, đồng sơn toàn mới EG... 750 ngàn. Hỏi 30 Nguyễn Văn Giai Đakao.

**1000** Simca de luxe đời EP.54.. (thiệt 1965) Radio, sơn. đồng, nệm hoàn toàn nguyên thủy 90 % như xe mới, mua đi ngay, miễn sửa chữa chi cả, đặc biệt mới làm máy gần 100.000đ chưa hết rodage. Hỏi 9 Lê công Kiều (Reims cũ) Saigon.

**Simca** 1000 EB.8, xe thật tốt, dư xài bán. Tại 339A Pétrus Ký Saigon.

**Bán** Dauphine BS máy, đồng nệm toàn hảo. Coi xe 12g trưa tại 414 hẻm Hậu Giang ngang bót Nguyễn văn Tố.

**Toyota** 800 du lịch EG.9... cần tiền bán rẻ. 249 Bà Hạt Cholon.

**Dauphine** EC Taxi bán rẻ. 302/14 Bà Hạt Cholon.

**MAZDA 1200** màu trắng. radio nguyên xứ, một đời chủ, El... Toyota Corona EH De Luxe, Radio, Cassette bán. Hỏi Ô. Bửu, 52 Bùi thị Xuân Saigon (trong giờ làm việc).

**Thật rẻ** bán 2 Taxi, 1 Fiat tốt đang chạy. Hỏi 181bis Bùi hữu Nghĩa Quận 5

## Ford Mustang

Cần mua Mustang đời EO 67, 68 số thường máy lạnh radio. Mazda El deluxe 1500 trắng bán. 110 Pasteur Saigon.

## Daihatsu Hijet

EO.9... ít đi 5.000km đổi xa bán rẻ 670.000đ miễn trả giá. Hỏi Ô Sinh 221 Cộng Hòa (câu lạc bộ Đại học Sư Phạm SG).

**Bán** Inter. EH 1700 dít 1800 xe chở hàng nha tốt như mới. 83 Nghĩa Thục Cholon.

**Daihatsu** đời EP bán Hỏi 301/8 Bến Chương Dương Q.2 SG

**2CV** 650.000đ. 6 kiếng máy semi, automatic toàn hảo. Hỏi 361/39/1 Phan đình Phùng Sg.

**Bán** 1 Jeep capot bầu. Hỏi số 172 Chi Lăng PN.

## Simca 1000EB

Mới làm đồng sơn lại. Hỏi nhà thuốc Tây 90 Duy Tân Sg giờ làm việc.

**Peugeot** 203 toàn hảo bán rẻ. Hỏi 10 Nguyễn thiện Thuật SG.

**Bán** xe chở đất hiệu Renault Nhl, mới làm chưa chạy có cặp xa xi. Hỏi 73/4 Hiệu Đại Đồng Xã Tăng Nhơn Phú chợ nhỏ Thủ Đức.

**Mark II PU** EO, mui bố băng nệm cần bán gấp 249 Bà Hạt CL.

**Jeep** Cabot cao bán mui, nệm, vỏ ruột hoàn toàn tốt.Xem xe tại 480 Hồng thập Tự trong giờ làm việc.

**P(203)** bán rẻ mới sơn, đồng nệm máy toàn hảo xem xe vừa ý ngay. 514 Bến Nguyễn Duy Chợ Lớn.

**Bán** 2CV Chemi automatic xe toàn hảo 520.000đ. 173 Nguyễn Trãi.

**2CV** du lịch bán gấp. 202 Trương tấn Bửu PN

**Prefect** (Thames) familiale NCE số EL toàn hảo, 211 Cao Đạt.

**Mazda** 1200 EP5. 133/2 Chi Lăng Phúnhuận

**Bán** xe hơi toàn hảo. Toyota de luxe mới toanh. Hỏi 60B Ngô Tùng Châu Gia Định.

## Chevy II Nova

Số EP.49... Kiểu 64 Máy lạnh Radio AM-FM Car Stéreo Ant Aut EP 4. toàn hảo vì đổi đi xa bán rẻ. Hỏi 12 Bến Chương Dương Sg. từ 2g chiều đến 9g tối

**2CV** bán toàn hảo giá 630.000đ 23 Lê văn Duyệt ngã sáu Saigon.

**Jeep** lùn EP bán gấp 125A đường Nguyễn Hoàng ngang Chi Cảnh Sát

**Taunus** 12m đời EC 3 Radio sơn đồng máy Toàn Hảo bán Hỏi 111 Bùi thị Xuân SG. Đ.T. 90.394

**665.000đ** Daihatsu hiệu Jeep đời EO. 9, đầu. Mui băng nệm đầy đủ Địa chỉ : 189 Võ Tánh Saigon.

**Ladalat** bán, còn rodage. Hỏi 42/7 bis Huỳnh quang Tiên Saigon.

**Taunus 12M** ED. 8 nút, còn Radio, một đời chủ, còn mới nguyên. Bán rẻ 1Tr1. Hỏi 397 Lê Văn Duyệt Saigon.

## Cortina de Luxe

EC 9 nút máy mới toanh sơn đồng toàn hảo 4 vỏ trắng đen giá 1T150. Hỏi 585/2 Phan đình Phùng Saigon

**Renault 8** EB 9 giữ gìn thật kỹ. máy, đồng, mui, nệm toàn hảo. Hỏi 25 Nguyễn m. Chiểu PN, chiều từ 6g.

**Taxi** Renault 4CV BP đã lơn hết cần tiền bán chắc giá 510 000đ Nguyễn văn Thoại hẻm 175 cặp hông trường học Nhân Chủ và 100m nhà số 203 (vườn cao su cũ)

**800.000đ** International vận tải nhẹ. xe, máy, nệm mới. Xem 169B Trần quốc Toản Saigon có Tư

**Toyota** 68 số X. có máy lạnh radio. Cần bán gấp. Hỏi 12bis Chi Lăng. Gia Định ĐT : 23.637.

**Mazda** 1500 EO.3 Radio máy lạnh Delux Toyota 1500 EH.5 Radio Cassette 216C Đông Khánh.

**Datsun 1000** Bán hỏi 99 Hòa Hưng.

## Kiếng Toyota

Dư dùng bán 1 kiếng Toyota dáng trước 1500cc. Hỏi 12 bis Chi Lăng. Gia Định. ĐT : 23.637.

**Hai** xe Jeep Carbo tròn mới tinh đời EP. Coi xe suốt ngày ở 152A Nguyễn Biểu Chợ Quán.

**Chevrolet** Belair 58 6 máy số thường có Radio xe thật tốt giá nhứt định 720.000đ. Hỏi E6 cư xá Phú Lâm B chợ Phú Lâm đi vô 200 thước.

**Bán** Jeep Carbo bán Hỏi 150A Nguyễn Trãi Cholon.

**X Toyota** de luxe 69, 780.000. Hỏi 462 Trương minh Giảng Saigon.

**Traction** 11L cốp vuông, số cũ NBF9, số mới EM5. Sơn máy rất tốt. Đi xa cần bán gấp. 1081B Trần Hưng Đạo Saigon (trên lầu).

**Taunus** 12m EP có radio, antenne tự động. Datsun 1000 EO có radio tự động. 2 xe rất mới bán gấp. 432 Phan Đình Phùng Saigon.

**Bán** Toyota Mark II PU EO6 đi 4000 km. Toàn hảo. 1 xe Daihatsu đóng thành du lịch bán bao sang tên hoặc đổi xe du lịch hay PU. 426 Hai Bà Trưng Sg

**Bán xe** 1 Jeep capot bầu, chassi dài EP. 1 Chevrolet du lịch EM. 1 Simca cammionnette máy Ruch EA. Hỏi 30 Phan văn Trị Saigon. Xin miễn trung gian.

**Bán** GMC máy cầu Lambretta EP. 330 Lý thái Tổ SG.

**Bán** Traction 11 Normal, tình trạng tốt. Hỏi 434 Nguyễn Trãi Saigon.

**300.000đ** thật rẻ vì đi xa Hillman Minx đang dùng, vỏ ruột máy tốt. Hỏi 104 Nguyễn huỳnh Đức gần đường Cách Mạng Saigon.

**Xe bán** Austin Princess số NG, máy điều hòa, tình trạng tốt, trước do ông Đại Sứ sử dụng. Tòa Đại Sứ Anh.

**Vauxhall** Super Vitor bán 500.000đ, đồng nệm, sơn, sửa lại như mới, thật lộng lẫy. 119 Nguyễn cư Trinh Sg.

**403** du lịch EL (cũ NBR) Peugeot còn nguyên thủy, một đời chủ, tự lái Hỏi số 152 Nguyễn huỳnh Đức Cholon.

**Taxi** R.4 đi xa bán gấp. 80/71A Trần qu. Diệu.

**Volkswagen** hoàn toàn mới bán. Hỏi 2/9 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ.

**Bán** P203 DL tại 46 tiệm may Tân Tiến. Võ Tánh nối dài ngã Tư Bảy Hiền.

**ID** 19 Famillial EP 9 nút Radio anteil tự động, xài kỹ hoàn toàn tốt, tiện gia đình đông con. 333 Trương minh Giảng (SG).

**404** origine bán. Hỏi 51A Lê quang Định Giadịnh.

**Peugeot** 404 EP.3 có ba đồng hồ tròn, vỏ ruột mới. 51/5, Cao Thắng Saigon. 2 triệu (sau chùa Kỳ Viên).

**Peugeot** 404 đời EB toàn hảo 72 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

## Cần mướn xe

Vận tải nhẹ trên 1 tấn dài hạn có tài xế hay không cũng được Hỏi 27, Huỳnh tịnh Của, Tân định.

**Volkswagen** Micro-bus, băng kiếng, máy, đồng, sơn nệm mới và Jeep-Kaiser, cần tiền bán gấp. Hỏi Hải 81 Tự Do ; Đ.T. 23.045.

**Bán** 1 Morris vận tải nhẹ, sơn máy còn tốt, giá rẻ Hỏi số 141 Trương Minh Giảng Sg.

**Bán** xe du lịch Renault 8, đời EO.1089, còn xe suốt ngày tại tiệm sách Đức Luận, 45 đường Nhiêu Tâm Cholon.

**Commer** bán EB, 8 nút, một chủ. Hỏi 17B Nguyễn thái Học Sg. Ngoài giờ làm việc.

**Peugeot 203** bán gấp. toàn hảo, đồng. sơn, nệm máy. 77/11 Huỳnh tịnh Của Tân Định.

**VOLKSWAGEN** Microbus, EB.. sơn nệm, máy, ba băng kiếng toàn hảo, có mối cho thuê mỗi tháng 45.000đ bán thật rẻ Hỏi 93 Phạm hồng Thái Ngã 3 Ô. Tạ Tiệm vàng Chính Thành.

**Bán** Renaut 4CV xe nhà chưa Taxi EP 31 2 Lê quang Định Giadịnh.

**Peugeot** 404 bán 1P. 404 và chevy II Fam. toàn hảo. 135. Nguyễn Huệ. Hỏi ông Hai.

**Dời** đi xa bán giá hời, 1 xe Opel Familial 1700, đời EB sơn, đồng, máy hoàn hảo có Cartridge. Ghế lạnh radio tự động. Hỏi Đ/U Hoàn 14 Nguyễn văn Giai Dakao.

**Bán xe Jeep** Capot tròn Capot cao đủ loại. Bảo đảm 03 tháng hư đâu sửa đấy xem xe 57 Huỳnh mẫn Đạt Chợlớn hoặc 785 Mai xuânThưởng ngã tư Cây Thị Gia Định.

**Daihatsu** kiểu du lịch mới chạy 5 tháng. 1T1. 151 Bùi Hữu Nghĩa GiaĐịnh (qua cầu sắt Dakao).

**Peugeot** 203 mui sập máy 1260 máy sơn đồng mới làm số 9 Huỳnh Thúc Kháng Saigon.

**Toyota** Lile Stout EH. xe rất hoàn hảo. xài kỹ ít đi, mới tinh như trong hãng. bán giá rẻ 920 ngàn.Coi xe 216 Bà Hạt Saigon.

**Peugeot** 404 Camionette EO một đời chủ hỏi 89 Hòa Hưng Sg.

**Honda** TN 360, vận tải nhẹ đời El 9 Toàn hảo. Bán hỏi 231 Bà Hạt Chợ Lớn.

**X Mazda** 1500 đời 69 radio máy lạnh bán 1T. Hỏi 215A/12 Chi Lăng (ngã tư P.N).

**Mazda 1000** đời EO 4... du lịch. mới toanh, thật đẹp, màu trắng. Xin hỏi bà Đ/úy Ngọc 258/6 Võ di Nguy PN (ngang Hội đồng Xã)

**Honda** bán 1 Honda du lịch trắng El.4 còn mới như EO. Hỏi 194 Yên Đỗ Saigon

**Volkswagen** Micr bus EH băng kiếng toàn hảo bán. Hỏi 61 Võ Tánh Sg.

**Fait** EB du lịch, máy, đồng, sơn nệm thật tốt. 90 Hoàng Diệu Khánh Hội.

## TOYOTA 800 DU LỊCH

Sơn trắng, bánh hong trắng, radio Antenne tự động, số El 47 đầu, Đi được 10.500cs, còn mới nguyên, đến xem xe 138/5 Bùi thị Xuân Sg. Điện thoại 93.299.

**Honda** N 360 du lịch El 88 toàn hảo cần bán 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Toyota** Corona Du lịch El 8... và Mazda 1000 P U El 8 Bán. 290D Thành Thái Saigon.

**2CV** du lịch bán 77 Đào Duy Từ Cholon.

**388.000đ** Simca 9Aronde Máy, nệm, điện sơn, đồng toàn hảo. Hỏi 678, Nguyễn Trãi Cholon.

**Peugeot** 404 EC Toàn hảo Chevrolet II EP máy lạnh bán 1 trong 2 chiếc. 29 Thái Lập Thành Saigon.

**Peugeot 203** số máy 1 triệu 35...4 vỏ ruột mới, máy, nệm, đồng. sơn toàn hảo. Bán rẻ. Hỏi 397 Lê văn Duyệt Saigon.

**Volkswagen** EB 7 vận tải nhẹ Sơn đồng thật tốt, Bán rẻ, xem xe suốt ngày tại 263 Đề Thám Saigon

**Vauxhall** Vict NBV, EL Sơn nệm, máy mới làm toàn hảo. 136 Trịnh minh Thế Saigon.

**Daihatsu** 360 E.O9, đóng băng kính Familial. Như mới. 238 Võ di Nguy PN

**ANGLIA** EB du lịch Volkswagen EC microbus băng kiến 479 Lý thái Tổ Saigon

**Cortina** ED.8... bán. Hỏi 11 Đinh công Tráng Saigon

**Taxi** Dauphine bán. Hỏi 36 Lê văn Duyệt nối dài ngang nhà giấy thép gần ngã ba ông Tạ

**Nhường** lại bông xe La Dalat đã đóng tiền kỳ 2. Hỏi 347 Trương minh Giảng tiệm phở Hà Đông

**2CV** bán 1 đời chủ ED.2.. thật tốt. Hỏi 69A Phan đình Phùng Saigon

**Bán** 2 xe Volkswagen Microbus 1 bít bùng có kiến băng nệm xe toàn hảo. Tại 585 cư xá Bình Thới đối diện Tòa Hành Chánh quận 11

**Fiat** 850 coupé EE ít đi còn origine Radio Catridge Stéré . 41 Nguyễn văn Lạc Thị Nghè ĐT 91.469

**Mazda** B150 PU bán mui tôle chạy 5.000cs.

**404** mới chạy 3.000cs bán hai triệu tư. 175 Tôn Đản Khánh hội.

**Mazda** 1000 EH. Radio cassette quạt 1đời chủ ít đi thật mới bán gấp.Coi xe suốt ngày số 4 QL.1 ngay góc ngã Tư Bảy Hiền GĐ.

## Máy lạnh xe hơi

Bán 1 máy lạnh xe hơi thật tốt còn nguyên thùng. Hỏi vào buổi tối tại 89 Đoàn thị Điểm Saigon.

**Nash Ramble** Radio máy lạnh không chỗ đề, bán rẻ. Hỏi 724/7 Phan thanh Giản. Hẻm trước rạp ciné Long Vân.

**Bán** 2 xe buýt 50 ngồi. 1 Chassis 45 cần thợ may in Chang Yung sắc chữ gấp. Hỏi 14 Trương Vĩnh Ký Mỹ Tho ĐT. 2083.

**Bán** Prefect đời cũ NBR Toàn hảo một đời chủ 125A Nguyễn Hoàng ngang Chi Cảnh Sát.

**560.000đ** Vauxhall Victor Deluxe Toàn hảo. Hỏi Tiệm Công Thành sửa xe đạp 104 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận gần Cầu Công Lý.

**Bán** Volkswagen Microbus EB Máy sơn, đồng toàn hảo mới. Hỏi 161 Cao Đạt Saigon

**Bán** rẻ 2 Elevateurs Hyster H80C EG, toàn hảo và 4 Hyster H80C mới tinh. Do 120, Nguyễn Công Trứ Saigon.

**Bán** Renault, Estafette thùng, chở thuốc Tây và 1 Traction 11 légère cốp vuông NBH đẹp. Hỏi 21/4 Nguyễn Thiện Thuật Sg.

## MAZDA 1.200

Có máy lạnh, cassette âm thanh nổi 3 loa. Radio AT tự động. xe toàn hảo Giá đặc biệt 2.050.000đ. Xin hỏi tiệm sửa xe gần máy Hai Muôn, gần rạp hát bóng Lạc Xuân, GòVấp.

## RADIO XE HƠI

Bán. Ráp đủ loại Car Radio-Cassette Cattridge, Stereo, An Antom, mới và tối tân nhất, nhanh, kỹ, bảo đảm, nơi đậu xe an toàn, **RADIO THANH VÂN**, 132.134 Công Quỳnh Saigon. Đ.T. 25.504.

## 403 Familial

Toàn hảo. Hỏi 10 Nguyễn thành Ý Đakao.

**Bán** 1 traction (cốp vuông) máy đồng sơn nệm mới làm. Hỏi 109/F38/10 Bến Vân Đồn vào hẻm 129 quẹo hông trường Tiểu học Vĩnh Hội

**Taxi** Dauphine mới làm máy đổi đi xa bán rẻ 7800 0đ Coi xe buổi chiều. 114 Hoàng Diệu Khánh Hội.

**1T3** Toyota 800 El bán thật tốt 102 Tôn thất Hiệp Cholon

**Bán** xe du lịch Beaulieu, đã sơn nệm máy mới làm lại hoàn toàn. Xem xe tại 79 Trưng Trắc Mỹtho.

**X Datsun** 1300 kiểu 69, 670.000. Hỏi 692A Lê văn Duyệt.Cầu Bông (sau Ty Thông Tin và Trụ sở Phế Binh) Gia Định.

**Bán** gấp 1 Mazda 1000 PU EO, 1 Daihatsu 1000 PU EP, giá rẻ đặc biệt. Số 327 ô K chung cư Ng Thiện Thuật lầu 3 Sg

## SALON XUÂN QUANG

350 Phan thanh Giản Saigon (ngang Bình Dân Bệnh Viện). Bán Corvair EC, Hillman EE, Simca Elysé NBU, Honda EO-El, Daihatsu du lịch (chưa số). Matador ED. Ford K microbus EC. Volkswagen microbus NCB-NCD, Traction NBJ.

Nhận : gởi đổi, mua bán các loại xe hơi cũ mới, hoa hồng thật nhẹ.

# NHẮN TIN

Má QUANG (Hiền) tới Hòa Hưng ngay. Mọi việc tốt đẹp.
QUANG-DUNG

**Hậu tạ** Mất túi ny lông nhiều giấy tờ quan trọng mang tên Mai-Đức-Thế, từ Ông Tạ đến Bảy Hiền, khoảng 8g sáng ngày 25-12-70. Xin mang lại 145 Thoại Ngọc Hầu Gia Định. Hỏi ông Phương.

**Hậu tạ** mất bóp cầm tay đen có một căn cước mang tên TRẦN THỊ SANG xin cho lại số 423 Phan đình Phùng Saigon. Cam đoan không làm khó dễ.

**Hậu Tạ** Tôi có đánh mất 1 căn cước tên Vòng A Cam số căn cước 00133623 tại Quốc lộ số 1 ai nhặt được xin mang tới 309 Trần hoàng Quân (CL).

**Nhắn tin** VŨ ANH. Sang cần liên lạc với Anh. Thư về Lê thị Hoàng Sang. 166-168 Lê văn Duyệt Saigon.

**Mất** Passport Úc, số C.45.108 đường Tự Do ngày 12-12 năm 1970. Liên lạc số 125 Phòng 105 đường Tự Do. Xin hậu tạ.

**Hậu tạ** CỤ TRƯƠNG ĐÌNH KHẢI có làm rơi một bóp da đen có căn cước Q N số 020525 và các giấy tờ cá nhân. Ai nhặt được xin mang đến 324A Võ di Nguy Phú Nhuận Tel 41.304

### KHÓA CHỮ ĐIỆN TỬ

Xe gắn máy Honda. (Keyless Electronic SW). Khỏi lo chìa khoa giả, acit, cưa ục, câu điện thẳng v.v... Hỏi tại.......

**Tìm con** Con gái tôi tên Trần Ái Lan (tục danh Kiên) căn cước số 04552L82 cấp tại Pleiku ngày 3-4-70, bỏ nhà đi Pleiku ngày 10-12-70. Vậy xin quý cô bác thấy cháu ở đâu xin thông báo số 50 đường Bùi hữu Nghĩa Gia Định sẽ hậu tạ. Ngược lại ai cố tình chứa chấp bắc dụ dỗ thì phải chịu hoàn toàn trách nhiệm trước pháp luật. Lan, con hãy về gấp má đau nặng đang nằm bệnh viện không ai chăm sóc. Nếu con biết thương má thì hãy về, vì má nhớ thương con nên sinh bệnh.
Mẹ ĐẶNG THỊ BÉ

## HỌC

**Trung Tâm** Sinh Ngữ de Rhodes ngày 5-1-71 mở thêm lớp Anh Pháp Thỉnh Thị Tối. Hỏi 161 Yên Đỗ Saigon.

### Thợ máy lạnh tủ lạnh

GS tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật hướng dẫn : Khoa thực hành nạp ga maviqnn. Bạn tự tay làm lấy cắt xả và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc Amprobe. Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chất trừ nghẹt. Đại Nam 808 Trần Hưng Đạo, 239 Ng tri Phương Chợlớn. Nội trú 4500đ 1 tháng. HP 8.000đ. Lớp cấp tốc 20 ngày. Lớp cuốn dây «BOBINAGE» trọn khóa 5500đ.
Mãn khóa cấp bằng.

**Giáo viên** 15 năm kinh nghiệm, đứng đắn, tận tâm, nhận kèm trẻ tại tư gia bậc Tiểu học sáng và tối. Hỏi Phong 84/184 Tôn Thất Hiệp Cholon hoặc ĐT 38 427 từ 15-18g

**SV** Dược V kinh nghiệm dạy kèm Toán Lý Hóa từ đệ Nhất trở xuống. Liên lạc Vinh 48/2 Phan thanh Giản SG.

**Sinh viên** cao học lý toán nhận kèm tại tư gia từ Terminales trở xuống, chương trình Pháp. Xin hỏi Ông Miên 205 Lê thánh Tôn Sg.

### Lớp khiêu vũ Phượng Hoàng

dạy riêng từng người, với nhiều bước mới, hợp với thời đại, dễ hiểu do Vũ sư nam và nữ chỉ dẫn, âm thanh nổi, bao đảm mau hiểu. 57A Nguyễn đình Chiểu 57A Tân Định Saigon

**Thông Dịch** 209 Ng-văn Sâm, gần Bót Quận Nhì, đi đến 57 Trần Hưng Đạo, quẹo vô 300 thước. Chuyên dịch Anh Pháp Việt, Tiến Sĩ Ban G.S Tòng trên 18 năm kinh nghiệm với sự cộng tác của nhóm Tiến Sĩ Anh Pháp Mỹ Tài liệu gấp lấy ngay. Nhận dạy Anh Pháp cá nhân và nhóm 4 học viên.

### KHIÊU VŨ

Dạy riêng từ người một
Nhiều bước kiểu hay bướm
Do Bà Ngọc hướng dẫn
Địa chỉ 338/66B Phan-đ-Phùng Sg
(vô hẻm các thứ 3 bên tay mặt).

### DẠY KHIÊU VŨ

riêng từng người do Bà Bích Hồng hướng dẫn. Có nhận tới nhà dạy 529/15B Phan Thanh Giản.

**S.V** có tú tài toán hạng Bình, đứng đắn, kinh nghiệm, nhận dạy kèm tư gia từ đệ Nhị trở xuống về Toán Lý Hóa. Xin liên lạc hoặc thư về : Linh 15C/4 Thi Sách Sg (ngay mặt đường, ngang T.T.Q.G Điện Ảnh).

### LỚP RADIO

Trường TRƯỜNG AN
770. Phan Đình Phùng — Saigon
Khai giảng 4 và 11-1-71

- **Ráp sửa Radio căn bản** Cấp tốc 1 tháng, tuần 12g (4000đ)
- **Ráp sửa Transistor** mạch in. Tặng sách, Lược đồ, Ráp máy trương.
- **Trưởng xưởng V.T.Đ.** Ampli HiFi. Gái âm. Transistor

### HỌC LÁI XE

Thực tập nhiều, bảo đảm thi đậu học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Lớp cấp tốc từ 3, 5 ngày. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H. Đạo Sg. ĐT37201. 239 Nguyễn tri Phương Cholon.

### GIÁO SƯ DO

Về sân khấu và điện ảnh, các nam nữ tài tử trước đây nổi danh nhứt. Ngày nay dã chỉ còn lại một bóng mơ. Vũ cũng vậy, nay người ta chỉ ưa Vũ giải gân. Tìm học S. Do 14 Phan văn Hùm, Phòng C, lầu 1 (Ngã 6 Saigon).

### Tiếp theo Q trang 3

Tuy nhiên trong phạm vi mỗi Bộ, thì ông Tổng Trưởng Tài Chánh chỉ biết, 3 mục tiêu Bộ Tài Chánh đặt lên hàng đầu để theo đuổi trong năm 1971, đã được đệ trình Nội Các :

Thứ nhất, cải tổ toàn bộ thuế lợi tức bằng dự án luật sắp được chuyển sang Quốc Hội. Đặc điểm của luật mới là bãi bỏ thuế tổng hợp lợi tức, tăng chiết giảm gia cảnh lên gấp đôi thuế lệ cũ và như vậy, những nhà đông con như công chức, quân nhân có thể không phải nộp thuế.

Được biết, theo thuế lệ hiện hành, cuối năm, có người phải đóng thuế lợi tức từ 20 đến 30 ngàn và các Dân Biểu đang chống đối.

Thứ hai, Chính phủ sẽ cho lập một thị trường chứng khoán tại Saigon, đồng thời mở chương mục ký thác vô danh tại các ngân hàng như kiểu ngân hàng Thụy Sĩ. Thị trường chứng khoán rút từ Luật Chương trình trước đây, riêng mục ký thác vô danh là sáng kiến của Bộ Kinh Tế nhằm thu hút những người có nhiều tiền mà bỏ vào ngân hàng thì sợ tổng tích và khó tránh thuế.

Thứ ba, Chính Phủ sẽ thiết lập 1 ngân hàng phát triển, nhiều doanh nhân ngoại quốc đã hứa với TT Tài chánh sẽ bỏ hàng chục triệu vào khai thác, vấn đề còn lại là ai quản trị, hiện nay Thống Đốc Ngân Hàng QG đang soạn thảo quy chế.

Ngoài ra, ông Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm Kim Ngọc cho biết, trong dịp này nhằm thu thêm vào lối 5 tỷ bạc, ông sẽ cho nhập cảng trở lại từ 10 đến 20 loại hàng hấp dẫn bị cấm lâu nay, như các loại Honda, tủ lạnh, máy truyền hình, truyền thanh... nguyên chiếc.

Được biết, gần đây Bộ Kinh Tế vừa chấp thuận cho 5 nhà có dự án ráp các loại nói trên tại VN.

#### Đẩy lùi áp lực lạm phát

Hai ông Tổng Trưởng Tài Chánh tỏ ra rất lạc quan về biện pháp tiền tệ đã làm trong tháng 10 và tin nhận biện pháp thuế kiệm ước thất bại.

Vì vậy, trên căn bản thành công của biện pháp tiền tệ, năm 1971 Chính Phủ sẽ không chú ý đến thuế khóa và chắc luật «buông tha thuế lợi tức» sẽ được Quốc Hội tán đồng, mà Chính phủ tiếp tục làm về tiền tệ, như tăng lãi, ký quỹ, thị trường chứng khoán...

Biện pháp tiền tệ tháng 10 đưa đến kết quả giữ được khối tiền tệ lưu hành trong vòng 150 đến 155 tỷ, nhờ Chính phủ kẹp lại được 14 tỷ bạc ký quỹ của thương gia và các ngân hàng tăng thu 6 tỷ.

Trong 20 tỷ thu vào đó, các ngân hàng cho vay tăng 2 tỷ, còn lại 18 tỷ và theo một tờ báo Mỹ xuất bản tại Saigon, tờ Pacific Stars and Stripes số ra ngày 27-12-70 thì số đô đồng MPC ở giá 260, và đô la xanh 280 đến 290 đồng bạc là nhờ các lính Mỹ đã đổi bạc qua những tổ chức hợp pháp sau khi tỗ suất tăng 275 đồng.

Mỗi tháng, Chính phủ đổi được 10.000.000 đô la của quân đội Mỹ và tổng số, Chính phủ đã bỏ ra hơn 5 tỷ bạc VN để đổi đô la cất giữ dùng vào việc nhập cảng máy móc.

Các giới chức quân đội, Chính quyền và thương gia Mỹ tới VN đã bày tỏ sự ngạc nhiên trước sự kiện tăng hối suất, tăng lương quân nhân công chức 17°/o mà chỉ số giá cả 3 tháng qua chỉ tăng có 3°/o. Tờ báo này tiên đoán nền Kinh tế Tài Chánh VN có thể khá được nếu 6 tháng tới vẫn kềm giữ khối tiền tệ lưu hành như hiện nay.

Được hỏi điều này, Tổng Trưởng Kinh Tế nói rằng, ông hy vọng cho đến cuối năm 1971, khối lượng tiền tệ chỉ gia tăng 10°/o là nhiều và như vậy, áp lực lạm phát bị đẩy lùi.

#### Tăng đôi lương quân công

Tổng Trưởng Kinh Tế nói, chỉ riêng việc cho nhập cảng thêm 20 loại hàng và mở ký thác vô danh, Bộ Kinh Tế ước dự án sẽ thu thêm 10 tỷ nữa và Tổng Trưởng Tài Chánh nhắc lại một lời hứa với Quốc Hội trước đây nếu thu vào được nhiều, ông sẽ cho tăng lương quân nhân và công chức lên gấp đôi, điều mà Chính phủ cố gắng để mong đạt được trong năm 1971.

Biết rằng, chỉ mới tăng 4000đ cho 1.500.000 Công chức quân nhân trong dịp tết này, Chính phủ đã phải chi 6 tỷ bạc.

### MÙA CƯỚI - NOEL

Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, 2, 3, 4 tầng. Buches de Noel. Làm toàn beurre tươi. Tiệc trà. Tiếp tân. Đẹp. Ngon. Lịch sự. Xin hỏi bà Tuyết Anh, 480 Võ di Nguy PN. 518 Võ di Nguy Phú Nhuận.

### Tiếp theo Đ trang 3

cái rộn rịp này, sáng nay nữ DB Kiều MộngThu từng lớn tiếng phản đối Dự Luật Bầu Cử trong ngày hôm qua đã sấp tấp chạy lên phòng T.T. Trịnh Hòa Viện Trưởng VHĐ để báo cáo về những sự vận động mà bà đã làm đồng thời «thỉnh những chỉ thị mới» cho những ngày sắp tới

Nói về cuộc biểu tình sáng nay tại hành lang Hạ Viện, Bà Thu đã nói rằng «cuộc biểu tình không có cùi cụi, mà trái là một cuộc biểu tình có «pọc mi» do CQ tổ chức.» Bà Thu quả quyết kết luận «tôi thấy rõ ràng có một ông lính đã đưa tay chào đám người trên lúc sáng nay.
(AH)

### TIẾP THEO M TRANG 3

Vì sự chậm trễ của Ủy Ban Nội Vụ Hạ Viện, dự luật qui định thể thức bầu dân biểu đã phải dời lại đến sáng thứ Năm 31-12-70 thay vì ngày hôm nay.

Điểm đặc biệt của dự luật do Ủy Ban Nội Vụ đúc kết là không có điều khoản nào ngăn cấm các Nghị viên ra tranh cử như 2 dự luật nguyên thủy của 8 dân biểu đệ nạp trước đây

### TIẾP THEO A TRANG 3

23 giờ đêm qua, dân vùng Ngã 6 quanh ĐHX Minh Mạng lại bị mất ngủ vì những tiếng phèng la và phóng thanh hô hoán «Cảnh Sát đàn áp anh em ơi !». Sau mới rõ là Sinh Viên ở ĐHX thực tập báo động, từng toán Sinh Viên xung kích võ trang gậy gộc, gạch đá vỏ chai tiến về vị trí định sẵn để sửa soạn ăn thua với Cảnh Sát. Một tiểu đội CSDC gác ở nhà thờ Ngã 6 thấy vậy liền kéo đến gần thấy vô năm bảy lựu đạn cay. Náo loạn cứ thế kéo dài đến đêm khuya.

Lúc 9 giờ, khoảng 30 học sinh phát xuất từ Câu Lạc Bộ Hồng Bàng kéo nhau lên tòa Sơ Thẩm vì có tin 11 SVHS bị bắt đêm Giáng Sinh vừa qua sẽ bị xét xử vào sáng nay. Nhưng cuối cùng chả thấy chuyện gì.

### Tiếp theo R trang 3

chứng nhận ra thì chắc họ sẽ «xô tới» làm thịt.

N.S Đạt cho rằng bỏ ra số tiền quá lớn để Bộ K.T. đầu tư thật là quá mạo hiểm. Ông nói «các xí nghiệp Quốc doanh và hợp doanh chỉ là các ổ ăn cắp, tham nhũng ». Mỗi năm các xí nghiệp này lời bao nhiêu họ đã lươn lẹo dùng những biện pháp nói là khuếch trương cơ sở mà những phần dự chi chẳng bao giờ Quốc Hội biết đến. Ông Đạt thắc mắc tại sao các xí nghiệp quốc doanh được nhà nước dành cho độc quyền khai thác mà họ không thu được đồng nào cả. Trong lúc đó nhân dân cần trao dồi dịch vụ với các Xí nghiệp độc quyền này phải đi van lạy họ.

NS Vũ minh Trân tố các xí nghiệp quốc doanh người ta «còm bin» với nhau chia huê hồng bỏ vào túi riêng. Ông đề nghị Chính phủ nên cho tư nhân đấu thầu các cơ sở này chẳng hạn như xe hỏa, máy bay...

N.S Trân cũng đặt vấn đề tại sao chính phủ lại không chấp thuận cho một số tư nhân ngoại quốc muốn đầu tư tại VN như người Đại Hàn, Đài Loan muốn lập nhà máy phân bón. Phải chăng sự mặc cả kín chưa thành. N.S Quy tán đồng sự kiện này.

N.S Trần quang Thuận cũng đã nêu lên thắc mắc về việc hiện tại, tại sao chúng ta phải nhập cảng gạo. Theo tài liệu của N.S Oanh Chủ Tịch Ủy Ban Kinh Tế T.V cung cấp thì năm 1960 ta sản xuất được 4.955 ngàn tấn lúa gạo và đã xuất cảng được 281 ngàn tấn. năm 1967 ta cũng sản xuất được 4.688 ngàn tấn mà lại phải đi nhập cảng 750 ngàn tấn gạo. Vậy số gạo thiếu hụt đã lọt đi đâu ? Phải chăng lọt vào tay đối phương ?

Về khuya TV tiếp tục thảo luận và biểu quyết ngân sách các Bộ Kinh Tế, Tài Chánh, Giao Thông Bưu điện, Công Chánh và Phát triển Nông thôn. Buổi thảo luận đã diễn ra không có gì gay go và sôi động. Các NS đã lẹ làng chấp thuận các chương luôn một lần.

TV đã chấp thuận ngân khoản 1 tỷ 444 636.000 đồng dành cho Bộ Kinh Tế. Số kinh phí này đã bị cắt giảm 400 triệu dành cho các chương trình phát triển kinh tế.

Ngân sách của Bộ Tài chánh đã được TV chấp thuận là 1 tỷ 164.882.000 giữ y như dự trù thay vì cắt bớt 4 triệu như Hạ viện đã biểu quyết.

Ngân khoản Bộ Giao Thông đã được chấp thuận 1 tỷ 522.668.000 đồng. Ngân khoản dành cho Bộ Công Chánh là 1 tỷ 979.989.000 đồng. Ngân Sách của Bộ Phát triển Nông Thôn cũng đã được chấp thuận là 97.110.000đ. Ba ngân khoản của ba Bộ này đã không bị cắt xén, và cũng không được thêm tý nào cả.

#### Bộ Giáo Dục

Sáng 29-12, T.V. tiếp tục thảo luận và biểu quyết ngân sách Bộ Quốc Gia Giáo Dục. NS Vũ văn Mẫu kết tội Bộ này chưa có chính sách và đường lối nên đã để mất rất nhiều Sinh viên thành tài không chịu về nước. Ông lấy ví dụ một nữ giáo sư đậu Tiến sĩ Luật xin về nước nhưng Bộ chỉ dám trả 13.000đ một tháng. Với số lương quá khiêm nhượng này thử hỏi làm sao đất nước có nhân tài được. Ông cũng cho rằng nền quản trị Đại Học không hợp lý. Có những vị không biết một chút gì về Đại Học cũng ở trong Ban Quản trị. 12g kém 15 Ngân sách của Bộ này vẫn chưa được biểu quyết.

### Xem tiếp H trang 10

thay thế Tổng Thống khi vị này không thể đảm nhận chức vụ được nữa. Bởi thế, DB Phiên cho rằng lại càng vô duyên hơn nữa nếu thêm một ông Phó dự khuyết. Ông Chủ Tịch Nguyễn Bá Lương sau đó vội vàng trấn an rằng chỉ cần một ông Phó dự khuyết cho đến ngày bầu cử mà thôi. Cũng như thông lệ, với số dân biểu quá đông của cánh hữu, khoảng đại vẫn thừa túc số để thông qua điều này cũng như các điều kế tiếp.

#### Bác bỏ các tu chính án

Sau khi nghỉ xả hơi một tiếng đồng hồ, khoáng đại HV bắt đầu làm việc buổi tối với những cố gắng cuối cùng của phe chống đối nhằm tu chính một số điều khoản quan trọng, nhưng đó chỉ là sự lóe sáng của ngọn đèn sắp phụt tắt Có tất cả 5 tu chính án, mà đa số đều nhằm vào việc hủy bỏ việc giới thiệu ứng cử viên hoặc hạn chế sự giới thiệu. DB Dương văn Thụy đại diện cho 14 dân biểu ký tên xin hủy bỏ khoản 7 điều 10 ấn định sự giới thiệu ứng cử viên của 40 dân biểu, nghị sĩ hoặc 100 nghị viên. Dù có đến mười bốn người đề nghị, nhưng biểu quyết chỉ có được 3 mạng dơ tay Những ông Dân biểu cỡ đã chuồn mất từ lúc nào. DB Dương Minh Kính đề nghị tu chính để cho 20 Nghị sĩ hoặc 3 Chính đảng giới thiệu mà thôi, loại bỏ các Dân biểu và Nghị viên ra ngoài.

DB Đỗ Tiến Hóa đề nghị ghi thêm 6 chính đảng cũng có quyền đề nghị một liên danh. Hai tu chính này chỉ đạt được 8 phiếu. Hai tu chính án khác, dù Ủy ban Nội vụ không thấy gì trở ngại, cũng vẫn bị bác.

Phe chống đối thấy đà tiến của dự luật đi quá nhanh, bèn xin hoãn chung quyết đến ngày hôm sau. DB Phan Thiệp, Trưởng Khối Xã đã chê Cụ Lương không trung thực với mình, tìm mọi cách đốc thúc cho dự luật được thông qua nhanh chóng.

DB Khiếu Thiện Kế, lập trường thân Hành Pháp, bèn lên báo động khoáng đại không nên vi phạm quyết định của Hội Đồng Nghị Trình, nghĩa là không thể kéo dài quá 24g đêm hôm qua.

Đồng thời ông Kế cũng «tố giác» xin hoãn đến 10g đêm mới chung quyết. Dĩ nhiên các Dân Biểu khác không chịu, vì đã mệt quá rồi. Ông Phó Trưởng Khối Xã Hội Đinh văn Đệ xin khoảng đại biểu quyết hoãn lại đến sáng hôm sau, nhưng vẫn lại thất bại, nên hai ông Trưởng và Phó của khối Xã Hội xách cặp ra về. Đúng 19giờ30, Hạ Viện chung quyết toàn bộ dự luật với 66 phiếu trên 67 người hiện diện.

### Dạy sửa xe Nhật

Các loại xe Honda, Suzuki, Yamaha, Bridger. Lý thuyết và thực hành, Khóa cấp tốc 15 ngày. Học 8 giờ đủ lớp sáng, chiều tối. Học phí 4000đ. Nội trú 4500đ. Mãn khóa cấp bằng. Nhận học viên mỗi ngày Trường Đại Nam số 808 và 1011 Trần Hưng Đạo Sg. 239 — 241 Nguyễn Tri Phương ChoLon.
Có lớp riêng cho nữ học viên.

## LỘC ĐỈNH KÝ

(TIEP THEO TRANG 11)

### Tra cứu lai lịch hai thiếu nữ

Tám nhà sư cầm giới đao ấy là Chấp Sự Tăng trong Giới Luật Viện, người cầm đầu nói với Tiểu Bảo :

— Sư thúc tổ, Trụ Trì đại sư xin thỉnh sư thúc tổ.

Tiểu Bảo nói :

— Được, để ta đến xem hai cô gái này cái đã. Coi họ chết hay là sống.

Vị tăng nhân ấy nói :

— Trụ Trì đại sư hiện ở tại Giám Luật Viện chờ đợi, xin sư thúc tổ hãy đến ngay.

Tiểu Bảo nổi nóng :

— Mẹ họ, ta đã nói để đến xem hai cô gái đẹp ấy ra sao, các ngươi điếc rồi à ?

Chưa từng thấy Tiểu Bảo nổi nóng hồi nào, nhất là nóng đến mức chưởi thề như thế, nên những nhà sư Giới Luật Viện không dám bỏ bê đành phải đi theo.

Vừa bước vào đến Đông thiền phòng, Tiểu Bảo đã hỏi nhà sư già nơi đó :

— Tiểu Cô Nương ấy không chết chứ ?

Vị lão tăng ấy nói :

— Khải bẩm sư thúc, đệ tử đã cố hết sức mình, cũng mong nữ thí chủ ấy không đến mệnh hệ nào đâu...

Cô gái lớn áo lam đang đứng gần chỉ ngay Tiểu Bảo :

— Chính tại cái tiểu hòa thượng bất hảo này đây...

Tiểu Bảo thè lưỡi rút vai và bỏ trở ra đi về phía Giới luật Viện.

Tới nơi, thấy ngoài cửa hai hàng toàn là những nhà sư tay cầm giới đao mình vận cà sa nghiêm chỉnh, vừa thấy Tiểu Bảo tới thì một nhà sư hô lớn :

— Khải bẩm Trụ trì Phương Trượng. Hối Minh tăng đã đến.

Tiểu Bảo lừ mắt nói thầm : Mẹ, làm y như là điệu ông vô pháp an, mẹ họ, làm cái gì mà giăng giá cồng kềnh như thế chứ...

Bước vào đại đường, thấy chính giữa bàn phật nhiều ngọn nến sáng choang, bên trái Hối Thông Phương Trượng, còn bên phải là nhà sư già cao lớn, sắc mặt uy nghi, ông ta chính là Giới Luật Viện Trưởng Trừng Thức. Bọn bốn người của Tịnh Tế đứng sau cùng.

Hối Thông lên tiếng :

— Sư đệ, hãy làm lễ phật tổ.

Tiểu Bảo thụp xuống lạy trước bàn thờ Phật và Hối Thông nói tiếp

— Chuyện xảy ra ở khách đình như thế nào, sư đệ hãy nói rõ cho Giới Luật Viện Trưởng biết.

Tiểu Bảo nói :

— Tôi nghe có tiếng cãi nhau hơi lớn nên chạy ra xem xét, còn tại sao đánh nhau thì không biết rõ. Tịnh Tế, hãy kể lại việc ấy xem.

Tịnh Tế nói :

— Vâng... Khải bẩm Viện Trưởng sư thúc, bốn người của đệ tử nghe có hai nữ thí chủ đến trước chùa, bèn lật đật ra dùng lời hòa dịu nói cho hai vị ấy biết qui củ của bản tự vốn không tiếp nữ thí chủ. Vị nữ thí chủ tuổi lớn hơn nói : Nghe nói Thiếu Lâm Tự võ học chính tông, gồm có bảy mươi hai lộ số ma môn nào cũng đều là tuyệt kỹ, nên đến đây thử xem lợi hại như thế nào. Đệ tử bèn đáp Tệ tự quyết không bao giờ dám xưng là võ công vô địch, vì các môn phái ai cũng có sở trường. Thiếu Lâm Phái đâu dám cuồng ngôn như thế.

Hối Thông Phương Trượng gật đầu :

— Nói như thế là đúng lắm. Tịnh Tế nói :

— Vị nữ thí chủ nghe xong cười nhạt và nói : Như thế thì Thiếu Lâm từ trước đến nay chỉ là hư danh, rốt cuộc võ công thuộc loại mơ quào ? Đệ tử bèn nói : Thỉnh giáo nhị vị thuộc môn phái nào ? Chẳng hay là môn đệ của bậc cao nhân ở đâu thế ?

Hối Thông lại gật đầu :

— Đúng, phải hỏi cho biết xuất xứ của họ, vì một khi họ lớn lối như thế thì nhất định phải có lai lịch đáng kể... Tịnh Tế nói :

— Vị nữ thí chủ ấy nói : Muốn biết à rất dễ... nói chưa dứt tiếng thì đệ tử và Tịnh Thanh liền bị đánh hai tát tai liền. Vì người ấy xuất thủ mau quá và vì chúng đệ tử không phòng bị. Trừng Thanh sư đệ thấy vậy bèn nói : Tại sao nhị vị lại lỗ mãng như thế ? Tại sao vô cớ đánh người ? Vị nữ thí chủ ấy đáp : Các người hỏi lai lịch môn phái nếu nói bằng miệng thì có gì làm bằng, chỉ có cách xuất thủ thì dễ nhận ra hơn cả... Vị nữ thí chủ nói tới đó thì sư thúc tổ Hối Minh ra tới.

Hối Thông hỏi :

— Vị nữ thí chủ ấy xuất xứ thủ pháp như thế nào ?

Tịnh Thanh, Tịnh Tế cúi đầu :

— Chúng đệ tử không nhìn nhận rõ...

Hối Thông hỏi hai nhà sư kia :

— Hai người không bị đánh, như vậy thấy rõ được chứ ?

Hai nhà sư kia trả lời :

— Chúng đệ tử chỉ nghe chát chát mấy tiếng thì nhị vị sư huynh đã bị đánh, hình như vị nữ thí chủ ấy không có...dở tay mà cũng không thấy nhích mình...

Trừng Thức liếc Phương Trượng để hội ý. Hối Thông suy nghĩ một giây và quay qua chấp sự tăng :

— Hãy thỉnh Đạt Ma Viện Trưởng và Bát Nhã Đường Thủ Tọa tới đây.

Chấp sự tăng vâng lịnh đi ra, chỉ mấy phút sau hai vị cao tăng bước vào.

Đạt Ma Viện Trưởng Trừng Tím, chính là người cầm đầu Thập Bát La Hán đến cứu viện Ngũ Đài Sơn năm trước, ông ta nơi có cảm tình với Tiểu Bảo trong lúc đó...
(Còn tiếp)

---

**Mazda** 1000 du lịch EO. Căn bản. Hỏi 201 Lê văn Duyệt Saigon.

**Peugeot** 404 máy lạnh. Cassette radio đời EH. Mazda 1500 máy lạnh origine. Radio Cassette bán 1 trong 2 chiếc. Hỏi 92 Ký Con SG.

**Daihatsu** EO.4... Carbine mui tôle bằng nệm toàn hảo. Hỏi 116 Ng. Chế Nghĩa (Q.8).

**Mazda 1000 EO**
Fm. Hoàn toàn mới ít đi bán 1T360 Tại 144/8 Đinh Tiên Hoàng Đakao (trong giờ làm việc).

**Bán** Taxi 4CV số EL.9424 đời NBO máy, đồng, sơn, nệm vỏ ruột toàn hảo. Tại 164 Petrus Ký Cholon.

**Bán xe** Mazda 1.000 P.U. E.I... Toàn hảo. 233 Nguyễn Duy Dương Chợlớn.

**Bán** xe Ladat 6 xe mới lấy có nệm nút thật đẹp. Giá 900.000. 19 Ngô Đức Kế.

**Bán** Camion thứt. Desoto hoàn toàn tốt. Hỏi 137 Hàm Nghi Saigon. Trên lầu.

**Bán** 1 Jeep cabô cao và 1 Jeep S/wagon 4 máy, sơn, đồng mui nệm máy như mới. Tại 30 Hiền Vương Saigon.

**Mazda** pick up 1500, dư dụng bán 1 mui tôi, sắt lớn, đẹp chắc. 18.000đ. Hỏi 143 đường Cộng Hòa Saigon.

**Autin** mini EB, thật tốt 90 Hoàng Diệu Khánh Hội

**Bán gấp** xe vận tải nhẹ Toyota Hilux có thùng EO 3 xe và Vỏ Ruột hàn toàn tốt ít chạy Hỏi 218 Nguyễn Tiểu La Chợ Lớn.

**Bán gấp** 1 xe hàng mới Dodge chưa xài có thùng hàng dìa chỉ dương Va. Kiếp số 2544/1 Ấp 3 Gia Định (Hàng Keo)

**980** ngàn xe du lịch Honda EI 9 nút : bà Mỹ 5 Công Trường Mê Linh (bến tàu Sg).

**Mazda** PU EP.2 mui bố bán gấp. 139B Ng. văn Thành (sau Chợ Lớn Mới) dựa trái cây Vĩnh Viễn.

**Bán** Toyota Stout 2000 đời EO còn tốt. 134 Ngô Tùng Châu (GĐ). Xem xe buổi chiều.

**Toyota** T25 vận tải nhẹ và 1 Jeep cạt bô, cao bán. 104 Hàm Nghi Biên Hòa.

**Datsun 1300 X...**
bán Datsun Bluebird 1300cc Model 67 có Radio, quạt. Tình trạng còn thật tốt. Coi xe tại 67/4 Cao Thắng SG.

**Bán** 2CV EB 6 kiến, xem xe chịu liền 1 Tivi 4 inch. Hỏi 30 Võ Tánh gần ngã sáu SG. trong giờ làm việc.

**Daihatsu 360 P.U**
EP3 cửa mở phía sau bán. 83 Huỳnh quang Tiên Sg (tiệm Café).

**Contessa** bán 1500 ED... hoàn hảo, ít dùng. Hỏi 105 Ngô tùng Châu GĐ.

**Taxi** Renault chủ lái bán gấp đồng nệm sơn máy số hoàn toàn mới. Xem xe : 14 Phan đình Phùng (Hỏi ông Diệm trong giờ làm việc).

**Datsun số T...**
Bán gấp Datsun 1300 Model 67 số T. tình trạng còn thật tốt. Liên lạc 153 Trần quang Khải, giờ làm việc.

**Toyota** M. II PU EO2... Mazda PU 1000 E14... Số 32 Cư xá Lý văn Phức Sg (sau sở vệ sinh 42 Hiền Vương)

**JEEP WAGON EP 6...**
4 máy cửa kiến lùa xung quanh máy đồng, mui, nệm, sơn, 100°/o. Tiện dùng cho mọi gia đình đông con và chở hàng rẻ đẹp bên lịch sự 48 Lê văn Duyệt Saigon

**Taxi** bán Fiat đời ED toàn hảo Hỏi 518 Lý thái Tổ SG

**Mercedes 220S**
Số P2 của Việt kiều hồi hương đủ giấy tờ hợp lệ cần bán. Hỏi 70/9 Nguyễn huỳnh Đức chợ Hòa Bình Cholon.

**Peugeot 203**
Bán đời EP còn tốt. Hỏi 157C đầu hẻm trại cưa Hong Hoa Lê văn Duyệt GĐ.

**Standard** 10 Deluxe bán. Hỏi số 473B Trần Quí Cáp Saigon.

**Datsun** 1000 delux EP radio màu trắng bán. 376 Lý Thái Tổ Ngã Bảy SG.

**3 Jeep** 1 cabô cao EP thay toàn đồ mới, và 2 Jeep Data EO, cần tiền bán. Coi xe số 4 QL 1, ngay góc ngã tư Bảy Hiền G.Đ.

**Garage** Xe hơi 119 Nguyễn cư Trinh Sgon sửa máy xe hơi và máy dầu làm ...., bảo đảm mau lẹ thật rẻ.

### MUA BÁN XE

QUÝ VỊ CẦN SANG TÊN XE
XIN SỔ LƯU THÔNG
BẢO HIỂM
VÀ LÀM TẤT CẢ NHỮNG THỦ TỤC CẦN THIẾT LIÊN QUAN ĐẾN XE CỘ VÀ NGHỀ VẬN TẢI CỦA QUÍ VỊ NHƯ THAY ĐỔI MÁY, ĐỔI THÙNG XE, KIỂU XE, XIN CẤP PHÓ BẢN GIẤY TỜ XE BỊ MẤT. XIN ĐẾN :
TRƯỜNG DẠY LÁI XE
VẠN KIM
8 LÝ-THÀNH-NGUYÊN
(CHOLON)
Dạy lái xe nổi tiếng
TỪ 20 NĂM NAY

- CÓ NỮ HUẤN LUYỆN VIÊN LO RIÊNG CHO QUÝ BÀ, CÔ
- TẬP LÁI XE NHIỀU GIỜ. DÙNG TOÀN XE MỚI.
- GIÁ ĐẶC BIỆT CHO ANH EM LAO ĐỘNG
- KHÓA CẤP-TỐC DÀNH CHO QUÍ VỊ CẦN CÓ BẰNG GẤP. KẾT QUẢ BẢO ĐẢM

**Datsun** 1000 Radio Cassette toàn hảo 5000 đầu 294 Trương minh Giảng Saigon

**Toyota** Corona EP máy lạnh bán hoặc đổi. Piup. Mazda, 1000, EO, dl, R. Cassette. 298. Võ Di Nguy. P.N. Đ.T 40281.

**Morris** Minivan EB làm mới tốt bán, 577/46 Trần Hưng Đạo Saigon

**Mercury** Station Wagon 4 cửa (loại Falcon) 6 máy số thường Radio thật tốt cần bán 31G Tân hoá Đông (Phú Lâm) Cho Lon.

**Ladalat** bán. Hỏi 25/14 Bùi Chu Sg.

**Mazda** EO Cassette Radio tự động. Đường Thoại Ngọc Hầu Gia Định vô cổng xứ Tân Chí Linh 100m. Hỏi Ông Năm (chỉ nhà Bà Vân).

**TAUNUS** 12m EB toàn hảo bán rẻ. Hỏi 194E/4 Ng-minh Chiếu,

**Bán** Toyota 800 du lịch EI, vừa hết R dage, La Dalat mới nguyên còn tại hãng, lấy liền. 44bis Hiền Vương Saigon.

**Bán gấp** 1 xe PEUGEOT 03 du lịch giá nhứt định 630.000đ hay đổi xe Vespa xin hỏi số 957 Hậu Giang Chợlớn.

**2CV** Đi xa bán một 2CV máy, sơn, đồng toàn hảo. Hỏi 297 Trần bình Trọng Chợ lớn.

## XE SCOOTERS

**Honda** Scrambler 68 rất tốt đi lính bán gấp 203/10G Cuza (245 Trương minh Ký phớt Th. Kim vô thẳng 150m)

**Bán** Yamaha dame. Hỏi số 106 Võ Tánh Gia Định tiệm giày Hanh'S

**6 Suzuki** M12-1-M15 45-58.000đ. 2 Yamaha đời mới 82.000đ, Malaguti 27.000đ. 2 Bat ne 50 000đ tại 75A Cộng Hòa chợ Nan Xi

**Honda** SS50 màu đỏ đời mới 72 bán gấp. Hỏi 82 Lê văn Duyệt SG.

**6 Honda** SS50 67 giá 70.000đ đến 90.000đ. 2 SS50V (72) 120.000đ. 3 CL50 68 83.000đ. Tại 75A Cộng Hòa (chợ nấn xi)

**Bán** Mini Lambretta mới làm máy tình trạng toàn hảo giá rẻ. Hỏi 152 Trương minh Ký PN (xem xe buổi chiều).

**Bán** Vespa NAA (Italy) thật tốt đã đổi số, 184 Hoàng Diệu Q.4.

**Bán** 1 Lambro số bóng Gia Định, và 1 Honda Dam. Hỏi 172/445B Nguyễn Hoàng.

**Honda** SS50 67 tình trạng rất tốt, đi xa nên muốn nhượng lại. Xin xem xe tại 25 bis Cư xá Đô Thành Sg (trước cửa tiệm bánh mì diện Cao Sơn).

**Bán** một Malaguti, 50cc, còn mới 95o/o Hỏi 17 Triệu Đà Chợlớn.

**Đixa** bán gấp Vespa Italy mới sơn, làm máy 88 000đ Hỏi 376/68 Phan đình Phùng Sg. ĐT 24.822/2157.

**5 Honda** C50 giá 65000đ đến 110.000đ 3 PC50— 52000đ — Suzuki dame 55.000đ — Tại 75A Cộng Hòa (chợ nấn xi).

**Bán** Lambretta 150.c đời EC toàn hảo giá 150.000. Hỏi 235/96 Công Lý Saigon (Cô Diệu).

**Bán** Vespa 50S mới tinh Hỏi 468/31 Nguyễn tri Phương (gần chợ T. Q. Toản) từ 18 giờ trở đi.

**86.000** bán 1 Lambretta toàn hảo 35/2 Vườn Chuối Saigon.

**VESPA** Italy EB, máy sơn mới, 165.000. 86 Nguyễn công Trứ Sg. ngoài giờ làm việc.

**LAMBRETTA** bán gấp rẻ số EM còn tốt. Hỏi số 601 Lê văn Duyệt Saigon.

**Đặc biệt** rẻ Cady. Mobylette, Honda, Scrambler. Cư Xá Đô Thành số 1/C.

**Bán** 1 Honda kiểu 70 mới đi hết rodage 09/3 Bến Dương Công Trừng (sau trường đua Phú Thọ) Sg.

**Honda** 90 EE còn tốt cần tiền bán rẻ 298 Lý thái Tổ.

**Mua** xe Vespa Lambretta Honda. 216 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Vespa** Super EF 1 đời chủ ít đi bán. Hỏi 435 Phan đình Phùng Saigon

**Lambretta** EC bán 431 Phạm văn Chí Q.6

**Bán** một Lambretta 3 bánh EC, số hông «S», máy toàn hảo hỏi TS Yên, Đại nhạc đ àn TTM, Trại Đào bá Phước Tô hiến Thành Saigon.

### DẸP TIỆM

còn nhiều phụ tùng xe Mobylette S.S.L và Honda. Kính mời các đồng nghiệp đến mua giúp dùm. giá hạ. Hỏi 189 Đinh Tiên Hoàng DaKao Đ.T. 25802.

### Cần tiền bán rẻ

90.000đ 1 gắn máy Honda, dung tích 150cc toàn hảo. Hỏi số 2931 hẻm 45 Chi Lăng (giữa cây xăng và trung học ĐĐ).

### Salon Tân Định

208 Trần quang Khải Tân Định Saigon cần mua nhiều xe vespa và Lambretta giá cao luôn luôn có nhiều xe trưng bài tại Salon

**Bán** xe Honda PC.50 mới tinh bảo chưa hết rodage. Hỏi Cô Hằng hẻm 25 cạnh rạp ĐạiĐồng Nguyễn văn Học số nhà 406 sau lưng nhà hàng ca nhạc, cần cuối Gia Định.

**Lambretta** EE một đời chủ máy đồng sơn nệm hoàn toàn tốt bán 377 Phạm thế Hiển.

**Vespa** Sprint EG, 1 đời chủ đi rất ít còn nguyên thủy, hỏi 529/124 Nguyễn tri Phương Chợ lớn (căn thứ 12).

### Bán Lambro 550 EH 6 đầu

751 Nguyễn Trãi Cholon. Từ 14g, đến 18 giờ.

**Honda** 90cc Normale, 120 ngàn đồng, số EP. Tại 52/8 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ.

**S90** đồ bọc sên, đời EP, Yamaha, 100cc màu xanh EP toàn hảo. Hỏi 107 Minh Mạng Cholon.

**Honda** bán 1 Honda CL.125 EP. Hỏi 109 Minh Mạng Cholon

**Cần** mua giá cao nhiều Honda cũ, sang tên ngay, nhanh chóng tại 2 bis QL1, ngay ngã tư Bảy Hiền Gia Định (Long Honda)

**Sprint** EP mới bán. 117/28A Công Quỳnh Saigon.

**Lambro** đời EF số hông Saigon và EO bảng đen còn rất tốt. Hỏi 629 bis Trần hưng Đạo Saigon

**Vespa** Super đời EE 9 bán. Hỏi 231 Bà Hạt CL

**S90** Honda bán. Mời ông trả 150.000đ đến thương lượng. 417 Trần quí Cáp SG.

**Bán** Honda dame còn tốt 216 Nguyễn thiện Thuật SG.

**Bán** rẻ Mobylette còn mới. Hỏi 76 Nguyễn phi Khanh Tân Định.

**Lambro** E6, chưa chạy. bán 007 lô D Chung cư Minh Mạng Hòa Hảo CL

### Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiều Vespa-Lambretta, do Salon 527 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** rẻ một Lambretta X 200 EH. Tình trạng thân hảo. Hỏi567B Nguyễn tri Phương nối dài

**Bán** Vespa 3 bánh 175cc còn mới, 1 máy lạnh hiệu Thermo King loại 1 tấn, 1 máy phóng ảnh hiệu Lucky còn mới nguyên trong thùng. Hỏi 26/4A hẻm 15 Nguyễn minh Chiếu nối dài hoặc bà Đào Lan, Đ.T. 92.737-92.738.

**Bán** xe Moto BMW 6 ngựa đời NAY, tình trạng xe còn tốt. Số 2 Trần hưng Đạo (tại cây xăng).

### Salon Thu Tiên

mua bán đổi gửi các loại xe Scooter và gắn máy. Hiện có chưng bán Vespa, Sprint, Super, Standard EA Honda 250, S.90 đủ loại 50cc mobylette, Goebel. 90 Hoàng Diệu chợ Xóm Chiếu

### Dạy Lái Xe Hơi

Tận tâm và cẩn thận nhất ?
Tại trường :
**THÀNH LONG** 84 Võ Tánh Sg tiện cho quý vị vùng Saigon
**THĂNG LONG** 464 Lý Thái Tổ Sg, tiện cho quý vị vùng Cholon
Với nhiều đặc điểm : Do chính chủ nhân điều khiển. Toàn xe mới. Tập nhiều giờ. Lớp đặc biệt cho người ít chữ. Giảm học phí cho Việt kiều hồi hương, anh em lao động, quân nhân và công chức. Ở xa có chỗ ăn ở tại trường. Đ.T. 93.044.

### Lớp Gia Chánh

43 TỰ ĐỨC Dakao

Do bà GIỎI đảm trách dạy nấu ăn Tàu, Tây, VN và các thứ bánh. Dạy từ món tùy theo ý thích của các Bà. Có nhận làm bánh sinh nhựt, bánh đám cưới 4 tầng bằng beurre không chảy không xài shortening.

### JIM-LÊ VŨ ĐƯỜNG

(G.ph số 855/2VK/VH/HNK/HC)
Trường dạy Vũ lâu năm danh tiếng nhất Thủ Đô, giáo sư đứng đắn, bặt thiệp, chỉ dẫn kỹ càng, nghệ thuật mau biết chóng giỏi, cư bảo đảm an ninh. Thành công chắc chắn. 151/1 Trần Q. Cáp xế Chợ Đũi Sg.

### Lớp dạy Cắt May Đức Hạnh

438 Hai bà Trưng Tân Định
Chuyên dạy cắt may đồ Đầm, quần Tây, áo dài Raglan, Y phục phụ nữ đủ kiểu mới Dạy cắt theo đúng các kiểu Âu Mỹ do bà Hiệu trưởng nhiều năm kinh nghiệm tận tâm chỉ dẫn. Kết quả mau chóng được tín nhiệm nhất hiện nay. Có khóa cấp tốc để mở tiệm, hay xuất ngoại. Dạy theo Catalogues.

### Lớp HIẾU HỌC

315/14 Trương Minh Giảng
Nổi tiếng vì chuyên đào tạo người lớn và HS mất căn bản, chậm hiểu thành giỏi. Mở thêm **Toán Lý Hóa căn bản tổng hợp** và **Luyện thi : I)— Thất Tứ** (4 lớp 8 tháng). **II)— Nhị AB** (Dạy lại phần quan trọng Tứ Tam). **III — Luyện thi Trung Học Tráng Niên** 1971 (dạy từ đầu Đệ Thất, khóa 18-11-70 thi 8 đậu 7 người). Do nhóm GS cộng lập, uy tín và kiên nhẫn hướng dẫn. Theo sát từng người. Lớp 10 người.

### HỌC MAY GIỎI Ở ĐÂU ?

Trường Nữ công lớn nhất Thủ Đô :

### HIỀN - MẪU

004, Lô G, Chung cư Nguyễn thiện Thuật. Học phí may áo dài 1500, Bà đảm hai ngày may giỏi áo Raglan 2000, Robe 1500, Quần Tây phụ nữ 1500. Trọn khóa 300Cđ. Nhận học viên mỗi ngày.

### Trường thợ điện

#### (1) LỚP ĐIỆN LẠNH

Thực tập sửa chữa tìm Pan các loại tủ lạnh, máy điều hòa không khí, trọn khóa 2 tháng 8.000đ (lớp cấp tốc 1 tháng). Giáo sư tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật Bản. Mãn khóa cấp bằng

#### (2) LỚP VẤN DÂY

(BOBINAGE). Thực tập vấn lại các đồ điện như Transfo, các loại động cơ quạt, máy bơm nước, compresseur, tủ lạnh, máy điều hòa không khí, máy phát điện v.v. trọn khóa 5500đ. Xem chương trình tại Đại Nam 239 Ng. Tri Phương Ngã Sáu Cholon. Ở Saigon Đại Nam 808 và 1011 Trần H. Đạo gần rạp Oscar. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Hãy chọn 1 trong 2 ngành về nghề điện để được trọng dụng khi nhập ngũ. Không thất nghiệp khi hòa bình. Học viên ở xa học lớp cấp tốc 1 tháng. Nội trú 4500đ mỗi lớp.

**Lớp trống** «VUI» do cô Mộng Quỳnh phụ trách. Học riêng từng người. Lớp học lịch sự. 226 Minh Mạng PN Từ Sg. lên Cách Mạng quẹo trái hẻm bên hông trường Quốc Anh
Sáng thứ 2, 3, 4, 5, 6 chủ nhật 8g-11g30 Tối thứ 3.4.5.6 8g-10g.

### ĐẠY ĐAN MÁY TỰ ĐỘNG

Tận tâm chỉ dẫn, bảo đảm rành nghề đủ loại bông, đủ kiểu áo. Có việc làm Sửa chữa.
Hỏi 1787 Lam Sơn (Hồ tắm Chi Lăng) Giađịnh.

### Phòng phiên dịch

ANH—PHÁP—VIỆT TVC
130 Pasteur-Phòng 104-ĐT.93.567
Trước rạp Casino Saigon

Đã được tín nhiệm 11 năm nay, do một ban chuyên viên dịch thuật Việt - Mỹ phụ trách. Đã và đương dịch tài liệu cho trường Võ Bị Đàlạt. Vô Tuyến Truyền Hình VN, Hàng Không VN, Quốc Hội, Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ, T.L.S. Ấn Độ, Ngân hàng Đại Hàn, JUSPAO, USAID và nhiều xí nghiệp Việt Nam và ngoại quốc.

Tổ chức quy mô. Công việc bảo đảm và nhanh chóng. Tài liệu cần lấy ngay.

### Thợ máy xe hơi

TỔNG ĐỘNG VIÊN

Thanh thiếu niên !! Trước khi nhập ngũ. Hãy theo học lớp cơ khí cấp tốc để được trọng dụng trong quân đội, không thất nghiệp khi giải ngũ. Khóa : Suzuki, Honda, Brigest, Yamaha trọn khóa 15 ngày 4000đ. Các loại máy xe hơi và máy nổ. Máy đuôi tôm trọn khóa 1 tháng 5000đ. tháo ráp và lý thuyết học 8 giờ 1 ngày rút ngắn thời gian cho kịp nhập ngũ. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Ăn ở 4.500đ 1 tháng. học lực, tuổi tác nào cũng theo học được Hướng dẫn theo chương trình kỹ thuật. Ghi tên xem chương trình trường Đại Nam 239 và 241 Nguyễn tri Phương ngay ngã sáu Cholon. Ở Saigon tới 808 và 1011 Trần H. Đạo (gần rạp Opéra) ĐT.37.201.

### LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN và Télévision

- Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 176 Chiều, Tối sẽ khai giảng ngày 2, và 7-1-71 Mãn khóa 2 tháng biết rành 5 loại máy thâu thanh
- Lớp Đặc Biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.
- Lớp TRƯỞNG XƯỞNG ĐIỆN TỬ ráp sửa Ampli Hi-Fi, Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dự bị Télévision.
- Lớp Sửa TÉLÉVISION cho các bạn mãn khóa Trưởng Xưởng, và thực hành thẳng trên TV hiệu.

Ở xa học Hàm Thụ với dụng cụ đầy đủ.

Trường Vô Tuyến Điện
**«TẤN PHÁT»**
50 Đại Lộ Nguyễn Huệ — Saigon

**Hàm thụ** hoạt động trên 12 năm, đúng phương pháp, sát chương trình thi, nhiều kết quả — Tân Hàm Thụ (Trung Tâm Hàm Thụ cũ). 23 Nguyễn văn Giai Đakao SG.

### Lớp dạy cắt may Việt Nữ

49 Bùi Viện
SAIGON

| | |
|---|---|
| Raglan | 2000đ |
| Áo dài | 1500đ |
| Robe | 1500đ |
| Pattes | 1500đ |
| Trọn khóa | 3000đ |

Do bà Hiệu trưởng tận tâm hướng dẫn. Nhận học viên mỗi ngày.

### ANH NGỮ

ĐÀM THOẠI và CĂN BẢN
130 Pasteur. Phòng 107. ĐT. 93567
(Trước rạp Casino Saigon)

Chuyên luyện nói các mục như : Xã giao, Buôn bán, du lịch, văn phòng, kêu điện thoại, nhà hàng v.v... Luyện dịch báo chí, thư từ thương mại. Phòng học lịch sự, máy lạnh. Khóa 2 tháng (6 buổi mỗi tuần) Khóa 4 tháng (3 buổi mỗi tuần) Sau mỗi khóa, bảo đảm nói thạo Anh ngữ. Giáo sư Mỹ luyện giọng. Lớp mới 4-1-71.

### Vô địch lái xe hơi

Với nhiều đặc điểm : Lớp cấp tốc từ 3 đến 5 ngày—Mỗi người tập 1 xe -I- Học phí nhẹ -I- Huấn luyện viên nhã nhặn -I- Quý khách xử dụng trên 15 xe đủ loại : du lịch, máy dầu, 3 bánh chuyên chở chung. Tăng cường 2 Camion : 1 Inter kiểu 69, một F-500 để tập dượt. Du lịch tập DISPATCHER DAIHATSU. Hộp số tối tân, áp dụng lái các xe Hoa Kỳ và Nhật Bản. Học viên thi 3 bánh lái Lambretta Cabriolet kiểu 69. Nơi ăn ở cho học viên ở xa. Trường ĐẠI NAM 239 Nguyễn tri Phương ngay Ngã Sáu Cholon. Ở Saigon tới ĐẠI NAM 808 Trần Hưng Đạo (bên phải rạp OSCAR). 1011 Trần Hưng Đạo. ĐT 37.201.

### HỌC NGHỀ KỸ NGHỆ LẠNH

— Quí vị phụ huynh lo lắng cho tương lai con em mình khi học chưa đến nơi đến chốn.

— Quí vị buồn rầu khi con em mình chưa có một nghề gì bảo đảm tương lai nó.

— Quí vị không biết nghề nào để học, nơi nào học tin cậy

— Các bạn thanh niên muốn học nghề mà không biết nghề nào dễ học, kiếm được nhiều tiền, kết quả bảo đảm.

— Xin quí vị và các Bạn hãy đến

**Lớp dạy Kỹ Nghệ Lạnh Kỹ sư Nguyễn văn Toàn**
số 167 đường Võ Tánh Saigon.

— Khóa mới khai giảng ngày 4-1-1971. Có lớp sáng, chiều tối.

— Dưới sự chỉ dẫn của Kỹ Sư TOẠI, đã từng phục vụ tại các cơ xưởng kỹ nghệ lớn của các nước Mỹ, Nhật, Úc châu.

— ĐẶC BIỆT : — Có rất nhiều máy để học viên thực tập.

— Học viên được chỉ dẫn thêm phần quấn giây bloc máy không tốn thêm tiền.

# Tối hậu thư cho Hà Nội

*(Tiếp theo trang 2)*

cũng chẳng có đảng Cộng Hòa. Chỉ có một «đảng của người Mỹ» nắm một đa số ghê gớm và một «đảng trí thức». Người ta nói rằng tuy thuộc đảng Dân Chủ nhưng TT Johnson thực ra đã mong cho ông Nixon của đảng Cộng hòa đắc cử. Điều ấy đúng vì chính sách mà ông Johnson phác họa ở San Antonio đã thành hình sau khi ông ta tiếp xúc nhiều lần với cựu TT Eisenhower.

Bây giờ cũng vậy, ô. Nixon vừa cử một người của đảng Dân chủ làm bộ trưởng Tài chánh. Đó là Tom Connally, người gốc Texas (thống đốc tiểu bang Texas) và là bạn thân của cựu tổng thống Johnson.

Cái nhìn hiện tại của «đảng Mỹ quốc» căn cứ vào tương lai thế giới năm 2000. Đã từ lâu, các nhà tương lai học làm việc cho Ngũ giác đài và cho bộ ngoại giao Mỹ tiên đoán sự nổi bật của nước Nhật. Trong khi tại Ba lê người ta tiếp tục nhìn tương lai qua hình ảnh quá khứ («nhân dân đông đảo bao la của Trung Hoa») thì tại Hoa thịnh Đốn, người ta đánh giá các dân tộc theo khả năng kỹ nghệ. Hiểu như thế thì người khổng lồ tại Á Châu là Nhật chứ không phải là Trung Cộng. Và về chiến lược không thể để nước Nhật lẻ loi, không thể để cho một giây những quốc gia Cộng sản tại Á Châu cắt đứt những nguồn nguyên liệu tiếp tế cho Nhật. Thật là sai lầm nếu cho rằng chính phủ Nhật sẵn sàng nhượng bộ trước cuộc xâm lăng của CS, thí dụ như cứ tưởng rằng chính phủ ấy không ưa chính sách Mỹ tại VN.

VN là chìa khóa bảo vệ Á Châu. Mỹ cũng lập luận như thế tại Trung Đông và Do Thái là chìa khóa bảo vệ Âu Châu. Đầu tháng 10/1970, khi đi thăm hạm đội số 6, ông Nixon đã nói và nhờ người nói cho các chính phủ Âu châu biết rằng chủ thuyết của ông ta «không thảo gỡ» mà lại còn tăng cường cho những nước nào nhất định muốn có tự do. Do đó, phải giúp Do Thái. Nhưng cũng lại phải tìm những đường lối hòa dịu với Nga trong giới hạn những đường lối ấy không đưa đến một sự thoái lui.

Hiện thời, tại cuộc hội đàm về sự hạn chế các vũ khí chiến lược họp ở Helsinki, đại biểu Nga Semionov đang trì hoãn. Làm như thể ông ta nhận được chỉ thị không rõ rệt của Mạc tư Khoa. Các chuyên gia về các vấn đề Nga thấy rằng dường như Nga quả là đang lưỡng lự trong chính sách của mình. Tháng 10/1962 Khruschev đã «bắt mạch» ý chí của Mỹ tại Cuba.

Ông ta đã phải lùi một cách nhục nhã. Ông ta rút được kết luận là đành phải thi đua về kinh tế với Mỹ.

Quân đội Nga tìm được bộ ba Brehznev—Kossygin—Podgorny để thay thế Khrushev trong chủ trương ưu tiên tuyệt đối cho vũ khí nguyên tử. Ngày nay, Nga lại thử Mỹ nữa: Nga cho rằng bây giờ, vì không còn ưu thế tuyệt đối nguyên tử rõ rệt nữa thì Mỹ có lẽ sẽ phải lùi bước. Và sự thoái bộ đó sẽ có những hậu quả giây chuyền.

Đó chính là điều mà «đảng Mỹ quốc» do Nixon đại diện không muốn có. Lúc này Nga khám phá rằng chỉ trừ khi chấp nhận chiến tranh với Mỹ, còn không thì vũ khí của Nga chẳng đem lại điều lợi nào cho Nga. Nhưng đời sống của dân Nga và của dân các chư hầu của Nga đã chịu ảnh hưởng tai hại về sự lựa chọn bộ ba lãnh đạo nước Nga năm 1962 và sự lựa chọn ấy đã gây hậu quả mà cuộc nổi dậy của nhân dân Ba lan mới chỉ là một chỉ dẫn mà thôi.

Sau khi đến thăm nước Mỹ, người ta thấy những người hữu trách của Mỹ lập lại lời nói của ông Nixon gởi cho Nga như sau:

«Chúng tôi sẽ không nhượng bộ ở VN cũng như ở Do Thái. Ngược lại nếu các ông muốn thì chúng tôi sẵn sàng mở kênh Suez. Chúng tôi sẵn sàng mở lại kênh Suez cũng như chúng tôi cương quyết không nhượng bộ về VN và Do Thái».

Nước Mỹ đã dứt khoát. Nhưng nước Nga chưa chọn được đường lối. Đó là tình hình hiện tại.

(Bản dịch của P. K. V.)

---

# Lộc đỉnh ký

của KIM DUNG người dịch: THƯƠNG LAN

(TIẾP THEO)

## Cao Tăng lại ăn đòn

Tiểu Bảo nghe mí mắt mình đau điếng, hắn nghĩ rằng cô gái móc thật chứ không phải dọa, rồi vì sợ quá làm cho hắn quên mất chuyện cợt tình, những gì lăng mạ trong đầu hắn bay bổng lên chín từng mây, luôn cả những chiêu cứu mạng của Hồng Giáo Chủ và Phu Nhân hắn cũng quên tuốt luốt, hắn chỉ cúi đầu né tránh và hai tay quơ chụp loạn ra sau, nhưng hắn vụt nghe tay đụng mềm mềm, rõ ràng đã chụp đúng vào ngực cô gái...

Cô gái áo lục bị chụp trúng ngay gò ngực, làm cho cô ta vừa thẹn vừa tức, hai tay tréo lại theo thế «Nhũ Yến Quy Sào», một sát thủ của «Phân Cân Thố Cốt», làm cho hai tay Tiểu Bảo bị lọi ngang...

Tiểu Bảo té lăn tròn dưới đất, cô gái rút ngọn liễu diệp đao chém loạn xuống mình, hắn không ngồi dậy được, cứ thế mà lăn, lăn tuốt vô dưới chiếc bàn trong khách đình, cô gái áo lục nhảy theo đá chiếc bàn và chém xuống liên hồi, cũng may là trong mình Tiểu Bảo có mặc chiếc áo quý nên không bị mang thương.

Cô gái áo lam hoảng hốt kêu lên:

— Muội muội đừng có giết người... Hắn không sống đâu, chúng ta đi thôi...

Nàng sợ vô cớ giết người tại Thiếu Lâm Tự là mang đại họa, nhưng cô gái áo lục không nghe cứ hươi đao chém xuống như mưa, cô gái áo lam lật đật rút đao đỡ hất ngọn đao của cô ta ra, không dè vì bị Tiểu Bảo chụp trúng ngực, cô gái áo lục cho đó là một chuyện hổ nhục nhất đời, nên quá quẫn trí cô ta trở thành đao đâm thốc ngược lại cổ mình...

Cô gái áo lam hốt hoảng đưa đao hất ra và la lớn:

— Muội muội.... làm gì thế ?

Thanh đao tuy đã được đỡ bớt đà, nhưng mũi nhọn vẫn trúng vào cổ cô gái áo lục, máu từ cổ theo đó bắn ra và cô ta ngã xuống hôn mê...

Cô gái áo lam buông đao ôm lấy cô gái áo lục, vừa run vừa khóc:

— Muội muội... em đừng chết... em không nên chết...

Chợt nghe từ phía sau lưng có tiếng:

— A di đà phật, phải mau cứu trị.

Cô gái áo lam càng khóc lớn:

— Cứu.... cứu không kịp nữa rồi......

Một cánh tay từ sau đưa tới điểm nhanh lên cổ, nơi vết thương cô gái áo lục, vừa điểm nhanh chung quanh, người ấy nói tiếp:

— Cứu mạng là cần kíp, xin cô nương thứ lỗi.....

Tiếp liền theo là tiếng xé nhanh vạt áo, người ấy nịt chặt vết thương và bồng xốc cô gái áo lục, cô gái áo lam linh quýnh đứng lên, thấy người tiếp cứu ấy là một nhà sư râu bạc phau phau, bồng cô gái áo lục đi thật nhanh vào phía cửa chùa.

Thấy nhà sư bước đi như gió, cô gái áo lam không biết làm sao đành phải chạy bén theo sau...

Tiểu Bảo thoát chết dưới bàn lóp ngóp bò ra, nhưng hai tay thì bị lọi khớp xương buông xuôi như không còn gân cốt. Cơn đau làm cho hắn nhăn mặt nghĩ thầm: «Cô Tiểu muội này dữ quá, nhưng không hiểu sao lại muốn chết như thế, nếu cô ta chết thật thì uổng biết bao... Bây giờ mà mình không chịu trốn mẹ nó đi rồi còn chờ gì nữa»...

Nhưng rồi hắn lại nhớ tới dung nhan tuyệt thế của cô gái, hắn hạ quyết tâm: « Dù gì mình cũng phải xem nàng ra sao mới được...

Nghĩ thế nên Tiểu Bảo cố gắng đi lên, nhưng chỉ mấy bước là có nhiều nhà sư trong chùa chạy ra cõng hắn và bốn nhà sư kia vào thẳng trong chùa.

Chữa trị lọi tay trẹo giò là chuyên môn của Thiếu Lâm nên chỉ mấy phút sau, bọn Tịnh Tế và Tiểu Bảo được sửa những khớp xương bết lại, họ ngồi trong góc điện người này ngó người kia mà trong bụng xốn xang, khó tả.....

Qua một lúc, Tiểu Bảo nói:

— Ta đi xem một chút.....

Và sau khi hỏi thăm biết chỗ của hai cô gái, Tiểu Bảo bèn rẽ lối hành lang đi xuống giải thiền phòng xa xa, xéo hướng đông.

Mới đi ít bước chợt thấy tám nhà sư tay cầm giới đao đi ngược lại....

(XEM TIẾP TRANG 10)

**Quán HOÀNG-ĐIỆP**

191 Nguyễn văn Học — GIA ĐỊNH
(qua cầu Băng Ky lối 100 thước)

- Bán bầu bết bết các thức ăn đặc biệt (bò bảy món, gà, cá, tôm, cua, ếch, lươn,..)
- Quán rộng, đẹp, mát, thanh lịch.
- Bãi đậu xe rộng rãi, an toàn ngay trong quán
- Nhận đặt mọi tiệc lớn nhỏ với giá phải chăng — Tối đa 300 phần ăn

---

# Câu chuyện hôm nay

*(Tiếp theo trang 2)*

cuộc kế trên tiến hành mau lẹ trong khuôn khổ một kế hoạch ngũ niên ban hành từ 1-4-1968.

Ngảnh lại VN, thì xuất cảng chỉ vẫn được 12/15 triệu Mỹ kim, nhập cảng 650/750 triệu [illegible] ngày nay vào ngoại viện và gồm phần lớn hàng tiêu thụ. Sự khuyến khích xuất cảng được nói đến khá nhiều song chưa đưa tới biện pháp nào hữu hiệu, vì lẽ dĩ nhiên là phải có trước hết những hàng để bán. Sự tăng gia sản xuất, một thành ngữ quá quen thuộc, không theo hướng nào rõ rệt, kế hoạch ngũ niên đã chấm dứt với chế độ Cộng Hòa I và kế hoạch kinh tế hậu chiến mới là một tài liệu bán chánh thức không biết bao giờ được chấp thuận: khi đó, có lẽ mọi con số đều đã bị vượt quá xa... Sau hết, chưa có cả những điều kiện căn bản cho sự chuẩn bị, như luật đầu tư, chính sách tài trợ và hợp tác quốc tế, và nhất là ý chí phục hưng.

**Anh Ngọc, Ngọc Long và Đoàn Chính**

*Sẽ xuất hiện tại quán «LY-TAO» 166 Hòa Hưng để hát những nhạc phẩm tâm tình nhất vào lúc 20 giờ đêm Thứ Sáu và Thứ Bảy 1 và 2-71 — với sự góp mặt của nhiều ca sĩ thời danh.*

*LY-TAO kính mời*

**TRẺ EM CẦN VUI MẠNH**

Sức khoẻ thật là cần thiết. Không nên để các em nhỏ tự ý giải khát ở ngoài đường. Ở nhà, quý vị hãy cho con em thường dùng nước cam tươi BIRELEY'S, vốn là nguồn vui thích của các em.

Hương vị tuyệt hảo của nước cam tươi thiên nhiên trong BIRELEY'S thật hoàn toàn thích hợp cho các em, nhất là BIRELEY,S là thức giải lao duy nhất được khử trùng nên tuyệt đối bảo đảm tinh khiết và vệ sinh. Tinh chế với cam tươi nguyên chất, rất nhiều sinh tố, BIRELEY'S rất bổ ích cho các em. Nãng dùng BIRELEY'S, sức khoẻ các em được bảo vệ khỏi các bịnh thường do thiếu sinh tố. Hơn nữa, vì không có hơi nên BIRELEY'S làm các em thích hơn nhiều món giải lao khác. Các bà mẹ rất sung sướng tạo được cho con em mình một sức khỏe dồi dào khiến cho các em vui mạnh, khi cho các em dùng nước cam tươi BIRELEY'S, vì nó thích hợp với các em hơn bất cứ thức giải lao nào khác. Hàng triệu chai được bán mỗi ngày khắp năm châu. Quý vị là người thiết thực và sành điệu, xin hãy dùng và khuyên dùng BIRELEY'S trong gia đình.

**THUỐC**

**Biếng ăn mất ngủ**
Uống RÉACTIN (Beta)
— ăn ngon, mau đói
— lên cân nhanh chóng
— dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
— trị phong ngứa.
Bán tại nhà thuốc tây.

**Thuốc ghẻ Gala**
— Trị bịnh ghẻ và bịnh chí (chấy tóc)
— Chỉ cần bôi thuốc một lần.
— Thuốc nước dễ dùng — Không đau xót.
— Không nhờn Không bẩn quần áo
— Không có mùi hôi Không màu

**Mỹ Phẩm mới**
— **EMKO** Trị mụn đỏ, mụn trứng cá, da mặt nhờn
— **DELKO** Thuốc làm trắng da
— **ANITA** Sữa nuôi da
— **FANNY** Xóa tan vết nhăn. Da mặt nhẵn mịn, trẻ đẹp
— **CICATREX** làm lành da khỏi có sẹo
— **BELLI-NAIL** móng chân tay khỏi gẫy rách, dễ sơn màu.
Có bán tại các nhà thuốc Tây)

THUỐC BỒI BỔ ÓC VÀ TRÍ NHỚ
**CERVOTONIC**
THUỐC BỒI BỔ ÓC VÀ TRÍ NHỚ

**Mào gà**, sang độc, bột xoài, Dương mai, lậu mủ, trị hoài mất công. Chỉ còn tín nhiệm thầy Đông. HOÀN SINH Y sĩ mới hòng dứt căn. Phòng mạch 469B Lê văn Duyệt Sg. Gửi 10đ. tem để hỏi âm

**ANTIGRIPPAUX**
CÚM NÓNG LẠNH
CẢM SỐT ĐAU NHỨC
Xin nhớ hỏi nhãn hiệu Búa Bổ Đầu Người.

Làm cho da mặt được mịn màng Hết mụn trứng cá, tàn nhang.
HADZER KN số 59M

**CON NÍT**
BAN NÓNG BAN CUA
CẢM HO SƯNG PHỔI
**COTRACYN**
GÓI THUỐC BỘT
CÓ 2 TRỤ SINH MẠNH

**CÁC CHỨNG BỊNH VỀ TIM**
Đau tim, lớn tim, hồi hộp, tim đập mạnh xây xẩm choáng váng mệt ngất, mất ngủ, đổ mồ hôi, hay giựt mình hoảng hốt, thần kinh bất an, dùng: Thuốc bổ tim
**TÂM CHI BỬU**
**LA VẠN LINH**
(Có bán tại các tiệm thuốc Bắc) và 337 Đồng Khánh Cholon, KN số 610/16-12-1965.

**SANG ĐỘC**
Mới phát hay kinh niên dùng SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc K.N.B.Y.T. 49-5-1968.

**Thuốc ngoại khoa**
TRỊ SUYỄN
bí truyền ba đời
Chuyên trị bệnh Suyễn ban, bất luận loại Suyễn nào dù mới hay kinh niên và đã trị Đông hay Tây y mà không hết, hoặc khi tiết trời thay đổi lại tái phát. Xin mời đến 331 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận gần cổng xe lửa số 6 (nhỏ). Y Sĩ Nguyễn Bửu Sơn Thành cam đoan trị 24 giờ là tuyệt tận bệnh, không bao giờ tái phát. Phương pháp trị bệnh bằng cách bó thuốc vào 2 đầu gối, 1 giờ sau thì miệng sẽ ói toàn nhớt độc.

**Gan suy** choáng váng, nhức đầu. Kém ăn, mất ngủ, âu sầu, sút cân: Nám cạnh dần dọc, bàn thân. Ban ngày mỏi mệt đau gân, mắt mờ. Tại vì huyết nhiệt âm hư. Dùng Hoàn Thần Sắc để trừ bệnh gan. Phòng mạch Đông y sĩ Hoàn Sinh, 469B Lê văn Duyệt Sg.

Làm cho da mặt được mịn màng Hết mụn trứng cá, tàn nhang
HÃY DÙNG
**MỸ DIỆN CAO**
Thuốc xức mụn
**QUẢNG AN HÒA**
Mỹ phẩm cần thiết cho nữ giới cũng như nam giới. Trị tuyệt mụn, vết nám, nhăn nhờn, sần, tàn nhang trên da mặt, ra nắng không nám đen bảo vệ da mặt được trẻ mãi không già. (Có cầu chứng tại Tòa Thương Mại, cấm bắt chước và giả mạo). KN. số 1250 ngày 28-9-65.
(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 169 Lê văn Duyệt Saigon.

**VỎ CHAI LAVE, NGỌT**
Bán tại 209/3 Hàng Xanh (kế bót cảnh sát Hàng Xanh Gia Định).

**Luật gia** chỉ dẫn Miễn Phí Hôn thú. Thông Hành xuất ngoại Giấy Sống Chung (lấy ngay). Liên lạc Trung Tâm Dịch Vụ 53 Nguyễn Thiện Thuật, Sg ĐT. 92.698 nhiều N.K. muốn làm bạn với Phụ Nữ VN để trao đổi văn hóa.

thiệp cưới MỚI LẠ MỸ THUẬT
Nhà in **KIM-HƯNG**
[illegible] LÝ THÁI TỔ [illegible]

THIỆP CƯỚI — CHÚC TẾT
**Đẹp** nhiều kiểu Mạ Vàng [illegible] tại nhà in Ngọc [illegible] 172 Lê văn Duyệt Sg. Đ.T. 41.5[illegible]

**BÓI BÀI**
Xem chỉ tay KIM - THANH
356 Phan thanh Giản.

**Tiệm** gạo Quảng Châu. Lam bán đủ thứ gạo ngon giá nới, cân đủ, giao tận nhà. 88A Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận. Đ.T. 41.816.

**Nhận in** vé chợ Hòa Chi in bằng số tự động cam đoan in:
— không lộn số.
— không lịch (méo).
— dễ xé.
Giao hàng đều đều sau 24 giờ đặt hàng cho các loại vé (Hòa Chi) nhà in Chí Thành 156 Hòa Hưng Saigon đường khám Chí Hòa.

**Thiệp cưới Danh thiếp**
Được hiện lên trong vòng 48 giờ, đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm. Xin đặt in tại địa chỉ đáng tín nhiệm: Nhà in Tiến Phát, 460 Hai bà Trưng, Saigon (ĐT 22.895)

**XUẤT NGOẠI - HÔN THÚ**
Văn phòng hợp pháp có giấy phép: 183C Trương minh Ký Gia Định.
— Xin cho chồng ở lại Việt Nam.
— Hôn thú, Khai sanh, Con nuôi.
— Xuất ngoại, du lịch, theo chồng.
— Và tất cả mọi thắc mắc về các thủ tục xin giấy tờ.
G.P. 15.341/21-10-70/672/HCQT/8/09-10-70.

PHỤ NỮ ĐƯỢC ĐI
**Du lịch Thế Giới**
Dịp may hiếm có cho Phụ Nữ độc thân nào muốn đi Du Lịch Thế Giới (bất cứ nước nào tùy sở thích) Hỏi gặp Hãng Du Lịch 183C Trương minh Ký Gia định từ 7 giờ đến 20 giờ. Giấy phép: 15.341/21-10-70/672 HCQT/8/09-10-70.

**Thiệp Tết BBC**
Loại Thiệp Cưới và Thiệp Chúc Tết BBC, đã rất rẻ, lại rất đẹp, rất bền, nên đang nổi danh khắp quốc tế, vì từng được nhiều cơ quan Anh Úc, Pháp và Hoa Kỳ đề cập tới. Hiện chỉ độc quyền ấn hành và bán sỉ tại Trung tâm Vabomyth B.B.C số nhà 212/17 đường Nguyễn thiện Thuật Saigon.

*Cung cấp và sửa chữa dụng cụ*
**PHÒNG THÍ NGHIỆM**
Công Xưởng, Y viện.
Học đường, Vật lý
Hóa học v.v...
**VIỆT KHOA** 844 Trần Hưng Đạo Cholon.

**Sinh viên** Du học nên mua ngay Sous-vêtements mặc ấm. Đã có bán tại. — Vĩnh Long 158, Gia Long SG — Bích Huyền 54, Vườn Chuối SG.

**KHÔNG** MÊ TÍN DỊ ĐOAN !
Chỉ dùng khoa học mà giải đáp về công danh, gia đạo v.v... Do Cô Hai coi tại 76 Lê-văn-Linh (nối dài) Khánh Hội, Saigon.

**BAR**

**Hollywood** Bar Hotel rất đông khách, cần nhiều chiêu đãi viên biết tiếng Anh. Bảo đảm uống trên dưới 100.000đ một tháng. Hỏi bar trên số 235 Nguyễn văn Thoại.

**Bar Tuyết** 44 Tôn Thất Thiệp SG. Cần nhiều chiêu đãi viên có chỗ ăn, ở do 2 địa điểm đông khách, uống nhiều Saigon Snow, Nhà bè Sweetheart (Tuyết)

**Cần** nhiều chiêu đãi viên, không cần biết tiếng Anh, làm Nhà Bè và Saigon: Bao ăn ở thưởng hậu. Hỏi Bar Dạ Nguyệt 48 Tôn Thất Thiệp Sg.

**Bar** đông khách trang trí đẹp, vì thiếu người trông nom. Cần sang gấp. Hỏi Bar «Kim Ngọc» số: 144, đường Nguyễn văn Thoại Tân sơn Hòa (Gia Định).

**Cần** nhiều chiêu đãi viên đi Cam Ranh không cần biết tiếng Anh. Bao ăn ở đến cổng xe lửa Trần quý Cáp vô hẻm 291 Trần quý Cáp hỏi 408/635 Hồng Thập Tự Saigon đối diện nhà may Kim Hà Lạc Hồng hớt tóc nhờ chỉ hộ.

**Bar Tự Do** cần nhiều chiêu đãi viên, và 1 quản lý với nhiều cô rành nghề, ưu đãi. Hỏi Kingston bar, 53 Tự Do SG.

**Bar** mới mở tại Nhà Bè cần nhiều chiêu đãi viên có xe đưa và rước. Hỏi 33 Cư Xá Tự Do C.Hòa

**Bar** mới khai trương rất đông khách. Cần thêm mười cô tiếp viên biết chút tiếng Anh. Xin hỏi 130B Cách Mạng bar Catacomb Emporium

**Bar** sắp mở, cần chiêu đãi viên, có thể ăn ở tại nhà chủ. Hỏi Cô Anh, 284 đường Nguyễn Công Trứ Sg.

**Cần** chiêu đãi viên và một quản lý. Hỏi tại 161 Lê thánh Tôn Saigon (khoảng 12 giờ đến 13g30)

**Cần** 5 cô chiêu đãi biết tiếp đãi, biết trang điểm, không biết Anh ngữ cũng được, bao ăn ở lương hậu. Mang theo giấy tờ cần thiết. Bình Dân 46 Trịnh minh Thế Khánh Hội (gặp bà chủ)

**Bar** Khu Nguyễn văn Thoại đông khách thiếu người trông nom cần người hợp tác hoặc sang lại. Hỏi 12/12 D lầu nhì Trần hưng Đạo Sg

**Play boy** Bar 142/114 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ nhà may 142 quẹo vô rất đông khách cần nhiều chiêu đãi viên có thưởng bao ăn ở

**Cần** nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết nói chút ít tiếng Anh. Bao ăn ở. Hỏi tại Bar Pacific, số 97/93 đường Nguyễn văn Thoại GĐ

**Bar Rest & Hotel** Mới mở, khách đông ở xa về, Bảo đảm uống được cần rất nhiều chiêu đãi viên bao ăn ở luôn, Phòng đẹp. Hỏi Man's Bar, 33 Phú Hòa Nguyễn văn Thoại Gia Định (Đi đến 142 Nguyễn văn Thoại hiệu tạp hóa Fuji rẽ vào 200m.)

**Cần** nhiều chiêu đãi viên trẻ, đẹp, Biết tiếng Anh. Bao ăn ở. Xin liên lạc: Bar New York 96, Nguyễn văn Thoại Gia Định.

**CẦN NGƯỜI**

**Cần bồi** 2 người bồi lành nghề để làm việc tại một nhà hàng ở Biên Hòa. Hỏi 115 Bà Huyện Thanh Quan Saigon vào buổi sáng.

**Cần** 5 người giúp việc nhà 4000-5000đ 3 bếp giỏi 145 Đề Thám Saigon

**Cần** một bà nấu ăn giặt giũ mạnh khoẻ hỏi 10g-20g số 384/46 Công Lý trước chùa Vĩnh Nghiêm Sg.

**Cần** 1 đàn ông hợp lệ quân dịch thật rành Anh ngữ để giao dịch với ngoại kiều làm 2 buổi phải có xe gắn máy. Hỏi 8giờ đến 20giờ 384/46 Công Lý trước chùa Vĩnh Nghiêm Saigon

**Cần** 1 người thợ biết sửa máy tính tiền và máy đánh chữ xin hỏi. AAEOi 143 Hai bà Trưng Saigon.

**Cần** một chị giúp việc nhà bé ở, Lý phòng 203, 49 đường Pasteur Sg. từ 9 đến 11g30.

**Cần** 5 em nhỏ học nghề nhà in, cần 2 thư ký đánh máy chuyên nghiệp, làm việc suốt ngày Ngoài điều kiện xin miễn đến. 318 Trần quý Cáp Saigon

**Cần** 1 thợ sơn 1 thợ máy chuyên môn xe Honda Suzuki, không rành miễn tiếp. Tại 75A Cộng Hòa (chợ Năn Xi).

**Dược phòng** gần phòng mạch Cần người có vốn hợp tác. Hỏi 33 Yên Đỗ Saigon.

**Cần** 2 thợ hớt tóc giỏi, Lam Sơn phòng lạnh, 143 Võ Tánh Saigon.

**Cần** gấp. 3 cô bán giải khát và 1 bà bếp nấu đồ nhậu Café Hằng Nga 335 Bạch Đằng Gia Định

**Cần** 2 người làm. Một nấu ăn, một làm việc vặt. Lương 5000đ. Ở lại nhà ít người. 134/70 Yên Đỗ chỉ dẫn. Hỏi từ 10 giờ sáng đến chiều.

**Quán** Thùy Hương cần nhiều cô bán hàng lương hậu Hỏi 24 Lê văn Duyệt trước nhà giầy thép gió

**Uốn tóc** cần 4 cô thợ phụ, 2 thợ chánh làm luôn, hoặc muốn làm 1 tháng Tết lương thật cao hỏi 491 bis Lê văn Duyệt Hòa Hưng.

**Cần** một cô Réceptionist Hôtel thạo Anh văn, biết thiệp làm chia ca. Cho biết khả năng, lương tối thiểu về hộp thư 86 Saigon hoặc điện thoại, hỏi ông Nuôi 22.257-92.076

**Cần** một thợ gạch đi làm chín, hoặc làm công Hỏi số 148/4 Nguyễn minh Chiểu, Phú Nhuận. quán Thu Thủy

**Cần** một tài xế xe du lịch ở lại buổi trưa, hợp lệ tình trạng quân dịch. Đông Nam Á Ngư Nghiệp Co. 35 Nguyễn cư Trinh Sg.

**Xưởng** làm lon, cần 1 người thợ in. Hỏi hãng Quốc Trường 377 Gia Long (ấp 7) Gò Vấp G.Đ. Đ.T. 40.756.

**Cần** tài xế rành nghề lái xe Jeep điều kiện người 30 tuổi, đứng đắn, hạnh kiểm tốt, hợp lệ quân dịch. Xin hỏi 217 Lê đại Hành Saigon, trong giờ làm việc.

**Cần** 1 cô giáo có Bac II kèm buổi tối 1 em lớp 5e Rég. Mundi về Français và Math.moderne và 1 tài xế du lịch, không thạo xin miễn. Do 416 Võ di Nguy PN.

**Sinh viên** Cao học tốt nghiệp Đ.H. S.P. Cựu J.J. Rousseau nhận dạy Chương Trình Pháp từ 1ère trở xuống. Thư Ô. Hoài. 377/1108 Ng. tri Phương, Cholon.

**Cần** 1 nữ thơ ký văn phòng thạo Anh ngữ, đánh máy giỏi; 1 cai thợ máy lạnh, nói giỏi tiếng Anh, thợ máy lạnh kinh nghiệm; 1 thợ mộc, 1 người lau dọn văn phòng biết nấu ăn chút ít, ở luôn nhà chủ. Hỏi 120 Lê văn Duyệt, Saigon.

**Cần**: 1 chị bếp nấu ăn món Việt. 1 chị giúp việc, biết giặt ủi ăn ở nhà chủ. Hỏi 73 Hai bà Trưng, Saigon

**Nam** HSQ chờ lực quân chờ ra Hội đồng miễn dịch, tìm việc: thâu ngân viên (có thể chấm chút ít) hoặc vừa làm vừa tập sự nghề tùy khả năng hợp khả năng. Hỏi Cô Tư 347C Pétrus Ký Chợ Lớn.

**Cần** nhiều cô trẻ đẹp bán hàng Tết hỏi 72 Huỳnh quang Tiên Saigon buổi sáng 9g đến 11giờ.

**Cần** 1 người đàn bà giúp việc nhà và 1 em gái coi em làm việc lặt vặt. Lương hậu. Hỏi 75 Thủ khoa Huân, sau chợ Bến Thành góc Nguyễn Du.

**Cần** 1 em nhỏ 14-17 tuổi phụ làm kem. Hỏi 35 Nguyễn Trãi CL. Kem Thăng Long.

**Cần** 1 em trai chạy bàn. Hỏi Quán Tre 504 Nguyễn tri Phương Cholon.

**Cần** thợ ráp luôn đồ dài, và thợ ráp luôn đồ đầm, lành nghề. Nhà may Tường Oanh 192 Trương M. Giảng SG.

**Cần** 1 bà già em sạch sẽ trên 40 tuổi lương tháng 5000đ. Hỏi 692 Phan thanh Giản Saigon

**Cần** người chạy bàn. Quán Mây Bốn Phương Trời. 255 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Cần** 1 chị sạch sẽ, thật thà siêng năng để nấu ăn, làm việc nhà tháng 5000đ—6000đ. Hỏi 153/3 Hồng thập Tự.

**Phòng** Hớt tóc Tấn Tài. 173A Tôn Đản Khánh Hội. Cần 2 Thợ Rành Nghề uốn ép sấy.

**Bận** đi thâu các tỉnh, cần người hợp tác thay chủ, trong cửa hàng gần ngã sáu Saigon. Hỏi 111 Phan thanh Giản Saigon

**Cần** 1 em bé trai hiền lành từ 10 đến 14t làm việc vặt. Lương rất hậu. Hỏi 28 Chi Lăng GĐ

**Cần** 1 thợ chánh làm chia hoặc lương. 2 cô thợ phụ biết làm móng tay càng tốt. Hỏi 238 Lê văn Duyệt Saigon hay 53 Bà Hạt Phú Lâm.

**Cần** người giúp việc nhà ít người thật thà, hiền, tươi vui, sạch sẽ lương hậu. Hỏi 2/3 Nguyễn thành Ý Dakao (16g-18g)

**Cần** nhiều cô thợ may đồ chợ giỏi ở xa bao ăn ở. 99 Gia Phú CL

**Cần** 1 bà Huế nấu bếp cho gia đình VN. 1 bà bếp giỏi nấu ăn cho ngoại kiều. 1 nữ tài xế. Hỏi 12bis Chi Lăng GĐ ĐT.23.637

**Garage** cần thợ đồng gấp, lương từ 30.000đ đến 35.000đ 1 tháng, có giờ phụ trội 150đ 1 giờ. Hỏi 143 Cộng Hòa Saigon.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên lương hậu, Trang Thanh Thanh 147A Nguyễn Lâm (chợ Nguyễn tri Phương).

**Nhà** thuốc gác sắp khai trương Cần một cô bán thuốc thật giỏi tập sự xin miễn một chị bồi giặt ủi, một chị bếp người Bắc nấu ăn giỏi. Hỏi 234 Trương Minh Ký Gia Định.

**TRƯỜNG** Đạt Đức 73 Chi Lăng Gia Định cần thợ mộc tay ngang biết nghề hồ, giám thị có kinh nghiệm và lao công.

**Cần** người bếp giỏi, lương hậu, bao ăn ở. Hỏi 1063 Trần hưng Đạo CL.

**Cần** gấp 1 cô thợ ráp áo chemise và quần tây. 1 Cô thợ làm đồ vặt. Hỏi nhà may Giao 245/1 Trương Minh Ký GĐ.

**Cần** 1 bà hay cô đứng tuổi hợp tác mở lớp gia chánh dạy làm bánh món ăn. Địa điểm tiện nghi, khỏi hùn tiền. Hỏi cô Hồng, 293 Gia Long Saigon

**Cần** Hợp Tác với Họa Sĩ tốt nghiệp Trường Mỹ Thuật, để mở nhà Vẽ Quảng Cáo, địa điểm tốt. Liên lạc số 491/578A Phan-đ-Phùng, bên hông trường Tiểu Học Phan đình Phùng Bàn Cờ.

**Offre** D'Emploi Entreprise industrielle cherche Secrétaire Magasinier ayant permis de conduire, dégagé obligations militaires. Envoyer photo, références, curriculum vitae B.P. 594 Saigon.

**Cần** 1 cô giúp việc nhà. Hỏi 60 Nguyễn Hoàng Chợ Lớn.

**Cần** người rành nghề phụ tá điều khiển một cơ sở điện lạnh bỏ thầu sửa điện thoại, dụng cụ. khách hàng. Nhận học viên điện lạnh và điện tử. Thư về Box 2090 Saigon.

**LINH TINH**

**Gà thịt** Goto 603 sáu bảy tuần nuôi lớn bán kịp Tết giá rẻ. Hỏi 11 đại lộ Cách Mạng (gần cầu Công Lý) ĐT 40.156

**Cút** bán đủ cỡ: sắp đẻ 1/2 tháng 1 tuần, 3 ngày. Giống ngoại quốc, lớn con, đẻ nhiều Xin hỏi 454-456 Phạm thế Hiển Saigon. (gần cầu Một) tiếp khách buổi sáng từ 8g đến 12 giờ.

**Gà** con, dòng Hubbard thịt, nuôi 75 ngày trung bình nặng 1,8 kg. Có ít, cần đặt trước. Bán máy ấp Nhựt 1500 trứng, hoàn toàn tự động. 102 Cách Mạng. ĐT 25775 làm việc.

**Gà** đẻ ngoại quốc 1 tuần trở lên lông cút đm đủ kiểu ngoại quốc. 29 Đồn Đất Saigon.

**Gà** con nuôi để Mỹ. Nhật nuôi thịt Pilch Mỹ Concentrate thực phẩm gà, cút. Hỏi 628 Phan thanh Giản Saigon

**GÀ** Brown-Nick đẻ Pilch thịt **Central**
Gà Brown-Nick đẻ Central, đẻ trứng vàng, sắc lông vàng (sắc lông đen để kém, ăn nhiều bền Mỹ đã bỏ) đẻ trên 85%, trên 310 trứng 1 năm. Chỉ có gà đẻ Central là tốt nhất, toàn gà mái 100%. Gà Pilch thịt Central nuôi mau lớn, cân nặng. Về hàng tuần vào ngày thứ ba và thứ bảy. Đặt mua nơi Phước Hưng, Tổng Phát Hành gà Pich, gà Brown-Nick đẻ Central. 154 Bến Bình Đông (Xóm Củi) Chợ Lớn. Đặc biệt mua 100 gà con sẽ được mua 20 bao cám gà VINAFECO.

**DU NGOẠN SG. LONG HẢI**
Mỗi cuối tuần (bao ăn ở ngủ, ăn cá thay cơm) 2000đ 1 người. Công Thương Xã ĐT. 99.860. 145 Đề Thám Saigon.

**Thưởng 60.00đ**
cho ai hỏi mượn được phim Giây Phút Lỗi Lầm. Hỏi bà Huệ 11 Hồ Xuân Hương Saigon từ 12g—5giờ trừ chủ nhật và thứ bảy.

**Dọn nhà?** Giao Công thương xã 145 Đề Thám ĐT 99860.

**Bán** hai máy sấy tóc National tối tân, 1 đầu búp bê để dạy chải kiểu tóc. 194 Trần quang Khải Tân Định tiệm Moza.

**HÔN THÚ**
NGOẠI KIỀU
Bảo đảm làm xong trong 10 ngày
— **Hôn thú lập tại Hoa Kỳ** cho những **Ai có Vị Hôn phu** là quân nhân Mỹ không đủ thời gian ở Việt Nam để làm Hôn Thú
— **Lập bố cáo hôn thú** (cấp kỳ) để xuất ngoại theo chồng.
— Khai sanh, khế ước con nuôi.
— **Giấy sống chung** (lấy ngay)
Nhận dịch VIỆT—ANH—PHÁP
Mời quý vị đến ngay Văn Phòng
**37/AB HAI BÀ TRƯNG**
Tân Định Saigon. ĐT.41539
kẻo trễ thời gian của Quí Vị.

**XUẤT NGOẠI - KẾT HÔN**
- Vị hôn phu là quân nhân ngoại quốc sắp về nước gấp, không đủ thì giờ lập hôn thú tại Việt Nam. Chúng tôi lo liệu mọi giấy tờ cần thiết để Quí Cô kịp ngày xuất ngoại với vị hôn phu.
- Vị hôn phu hiện đang ở ngoại quốc. Quí Cô cần xuất ngoại để kết hôn. Xin đến:

**Hãng Du Lịch — Lữ Hành**
**THIÊN NGA**
385 đường Trần Quý Cáp Saigon
Theo luật lệ hiện hành, chỉ có **Hãng Lữ Hành** mới có quyền **lo liệu các giấy tờ xuất ngoại**. Quý cô được **một cơ sở đứng đắn** giúp đỡ. **Công việc bảo đảm, tín cẩn. Giấy tờ đều hợp pháp,** [illegible] **đúng** ...

**Bao giấy** Cần mua mỗi tháng 10.000 bao giấy dựng thực phẩm gia súc, làm bằng giấy Kraft 4 lớp, cỡ bao ximăn, dựng được 20 kilo đồ ăn heo gà. Liên lạc: 204 Gia Long Saigon ĐT 23.591 — 25.311.

**Ở đâu** mau lẹ và phải chăng? Hôn thú và giấy sống chung Việt-Mỹ-Hàn-Phi. 145 Đề Thám Saigon, D.T. 99.860.

**Tiểu Thuyết** Nhượng lại 10.000 cuốn truyện (Tiểu Thuyết Truyện Tàu Kiếm hiệp) luôn 4 kệ giá hạ, điều kiện dễ dàng. Xin liên lạc 14 Nguyễn văn Giai Dakao.

**Bán** Một ít giường nệm, bàn ghế bàn sắt tủ sắt, Salon cũ còn tốt Hỏi bà Thức số 1D Cách Mạng Phú Nhuận ĐT: 41.361.

**Bi da** bóng bàn banh tay có sẵn giao liền. Tại 194/151 Trần quý Cáp SG.

**Đàn bà con gái** Kinh kỳ bất đều chậm trễ. 502/1 Ngô tùng Châu GĐ cuối đường.

**Cần** Bán gấp 1 bộ trống Star đờn và Ampli Teisco còn mới. Giá 200.000đ Hỏi 55 Bàn Cờ Saigon

**PIANO** (Pháp) tốt bán giá phải chăng. 133 Lê v. Duyệt Sg

**Điện thoại** nhượng lại. Hỏi 425/6 Phan đ. Phùng. ĐT.90.381 chiều.

**Hình màu** Kiosque Trung Lê văn Duyệt. Chợ Đũi ngã tư Trần quý Cáp - Lê văn Duyệt. Nhận rửa sang hình màu, đen trắng. Bán phim rẻ, đẹp, nhanh không cần gởi ra ngoại quốc.

**Phở Hồng Phát**
389, Trần Quí Cáp (kế hãng du lịch lữ hành Thiên Nga) gần quán Bảy Hổ sáng: phở bò, bò kho đặc biệt chiều: Các món nhậu. Sau một tháng khai trương, được quí khách ủng hộ đông đảo, chúng tôi thành thật biết ơn và nguyện chính đốn và phục vụ để buổi điểm tâm của quí khách luôn luôn ngon và bổ khỏe hơn.

**Quí vị xuất ngoại**
Theo chồng?
Đi kết hôn?
LUẬT GIA tế dịch thân giải quyết mọi thủ khẩn cho quí khách tại
**HÃNG LỮ HÀNH THẾ GIỚI DU LỊCH 327-329 Công Lý Saigon** (gần cầu). ĐT. 40.841
Giấy phép số 642/SKT/1.

**Hôn thú Việt Mỹ**
(vợ, con, vợ chưa cưới)
**Giấy sống chung** (Lấy ngay)
Chính thức hóa con mang họ mẹ
Khai sanh—Con nuôi—Dịch
Do **LUẬT-GIA** phụ trách
Xin liên lạc văn phòng
**GIA ĐỊNH**: 12 bis Chi Lăng ĐT.23.637
**BIÊN HÒA**: 104 Trịnh Hoài Đức

**Thiệp Cưới BBC**
212/17 Ng.Thiện Thuật Sg.
**Nổi Tiếng** quốc tế in kỹ và đẹp. Hiện có rất nhiều kiểu đặc biệt. lịch sự, thanh cao, quý phái, để quý vị tùy nghi lựa chọn. **In gấp**, có thể lấy ngay các loại thiệp cưới và thiệp chúc **TẾT**

**Hãng lịch Đồng Nai** 327 Trần quý Cáp Saigon Đ.T. 90.689 chuyên thực hiện đủ loại lịch 1971 treo tường, bỏ túi Agenda, Bloc để bàn lịch 6 tờ VN và ngoại quốc bán sỉ lẻ

**GỞI BAGAGES ĐI PHÁP**
Bắt từ Janvier 71, mỗi tháng đều có 1 chuyến tàu.
TRANSÉCLAIR, 786 Phan-đình-Phùng — Tel. 24.019.

**THỰC PHẨM CHIM CÚT**
Pha chế theo công thức khoa học, nghiệm cứu kỹ lưỡng. Cút con mau lớn không rụng lông mau rớt trứng cút đẻ rớt trứng đều và sai, tại Liên Thành 323 «Quốc 1 Lộ» Tân Kỳ 1 Tân Sơn Nhì (giữa Bảy Hiền và Bà Quẹo).

**Muốn** quét vôi nhà cửa dịp Tết. Xin điện thoại 41.323. Giá phải chăng.

**Tennis Wilson**
Vợt sắt 4 1/2 R Flex chưa dùng mới nguyên nhượng lại thật rẻ 629/14 Phan đình Phùng SG.

**Sách bán** đủ loại truyện kiếm hiệp, tiểu thuyết tình cảm cũ, khoảng 100 cuốn. Tại số 341 Lô C Chung cư Ấn Quang.

**Bán** một xe kiếng đẩy loại nhỏ dùng để bán đồ hộp. Hỏi 367/1 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Phở Tân Tân II**
99B Lý Thái Tổ
Khai trương ngày 02-1-71.
Xin Kính mời quý khách chiếu cố
CHỦ NHÂN
**Tân Tân I** 25/2 Nguyễn bỉnh Khiêm (cạnh hồ tắm).

**Piano** Yamaha mới nguyên kiểu mới bán gấp 408 Nguyễn Hoàng Cholon.

**NHẬN RÚT HẦM CẦU**
Văn phòng Chánh 46A Phạm ngũ Lão chợ Thái Bình. 77 Triệu Đà Chợlớn Máy Đá.

**Cơm gia đình**
Đưa tận nhà, nấu ngon ngày 6 món Đổi món luôn, tùy gia đình có 3 hạng 12.000 - 16.000 và 22.000 Hỏi Cô Lành 494 Trương minh Giảng Sg

**Lò bánh mì điện**
Tự động cơ sản bán. Hỏi: ETS. TRƯƠNG HONG 12-14 Tôn thất Đạm lầu 3 Saigon.

**Bán** 2 bàn đá banh tay 199/340A Lê Văn Duyệt.

**Bán** 1 số bàn ghế mây, máy thâu băng, Ampli... và nhiều băng nhạc Việt Pháp, Mỹ (Top. hiparade) và 1 số vỏ chai nước ngọt Hỏi 023 lô C cư xá Nguyễn [illegible] Thuật Saigon

**VĂN PHÒNG**
Phiên Dịch Hoàng Quân
65/1 Thủ Khoa Huân Saigon
do một nhóm kỹ giả, giáo sư chuyên nghiệp đảm trách. Dịch mọi văn tờ, sách, báo... Công việc bảo đảm và đúng hẹn.

**TRỪ 30% THIỆP CƯỚI**
Thiệp Mời — Danh Thiếp — Thiệp Chúc Tết — Sổ Sách Văn Phòng nhân dịp khai trương Nhà In TẤN QUỲNH. 79 đường Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Ảnh màu TẤN QUỲNH**
**79 Nguyễn Thiện Thuật Sg**
Rửa ảnh màu và đen trắng đủ cỡ — Chụp ảnh các đám tiệc hội hè — Quay phim màu và đen trắng 16 ly.

**Giấy** sống chung, hôn thú Việt Mỹ, Phi, Đại Hàn, gia hạn lưu ngụ, hợp thức hóa con riêng và con nuôi xuất ngoại theo chồng Nhận dịch giấy tờ Việt Anh Pháp. Hỏi 60 Võ Tánh SG ĐT 93.072.

**THUẾ X ? ĐIÊN CÁI ĐẦU**
Chuyên lo thuế 40% thuế lợi tức v.v... Công Thương Xã Đ.T. 99860 145 Đề Thám Saigon.

**Đá GRANITO**
Bán sỉ đá granito tại hiện: Sơn Thủy số: 21 đầu xa lộ B.H sát cầu Phan thanh Giản Saigon.

**Ngọc Thạch** do bà cụ đeo trên tay 40 năm nay, ửng màu xanh tốt bán 460 ngàn và 1 Piano tốt (270). Xem ngoài giờ làm việc. 33 Hoàng Diệu (Khánh Hội).

**DỊP MAY CHO TRẺ EM**
Quí vị nào có con em dưới 14 tuổi mà muốn cho xuất ngoại sang Âu Mỹ hoặc du học nội trú. Xin mời đến 183C Trương Minh Ký Gia Định (gần cổng xe lửa).

**Cần bán gấp**
— 1 xe Jeep lùn còn tốt, đầy đủ giấy tờ hợp pháp, giá rẻ. — 1 đờn Piano hiệu Gaveau còn mới nhiều hình đám kiểu màu áo. — 1 Bộ trống 1 Manetophone Akai và 1 Radio Meuble. Hỏi 26C hẻm Nhất Linh đường Chi Lăng PN.

HÃNG LỮ HÀNH
**THIÊN - NGA**
385, đường Trần Quý Cáp Saigon
— Lo mọi thủ tục lưu trú và xuất ngoại. Các giấy tờ cần thiết cho các bà **Theo chồng về nước**, cho các cô đi ngoại quốc **kết hôn (phải có tờ bố cáo hôn thú)**.
— Thiết lập hồ sơ xuất ngoại hợp lệ với các lý do.
— Bán vé máy bay đi ngoại quốc.
— Nhận dịch thư từ, giấy tờ **VIỆT-ANH-PHÁP**.
Giải quyết các trường hợp khó khăn, hợp pháp. Công việc nhanh chóng bảo đảm. Quí vị được **Một cơ sở đứng đắn** tận tình giúp đỡ.

10 TIẾP THEO TRANG 1

BURGOS.— Tòa án quân sự Tây Ban Nha lên án tử hình 5 người quốc gia Basques và phạt tù nhiều năm nhiều người khác sau khi quân Basques đã phóng thích viên lãnh sự Tây Đức bị họ bắt cóc.

LA MÃ.— Thủ tướng Ý Đại Lợi Emilio Colombo tái xác nhận sự tín nhiệm của ông đối với chính phủ liên hiệp 4 đảng của Ý và bác bỏ ý kiến cộng tác với đảng CS.

4 TIẾP THEO TRANG 1

Một luật gia nổi tiếng người Mỹ Melvin Belli cho hay ông đang tìm cách xin phép chính phủ Nga cho ông sang Nga quan sát các vụ xử án người Nga gốc Do Thái sắp tới.

Trong khi đó, các cuộc biểu tình phản đối bản án vẫn tiếp tục xảy ra tại nhiều thành phố lớn trên thế giới.

Tại La Mã, hàng vài ngàn người đã biểu tình diễn hành bên ngoài sứ quán Ngaxô hô những khẩu hiệu như «tự do» và «quân sát nhân».

Tại một số thị trấn các nước khác trên thế giới cũng có những cuộc biểu tình tương tự trước các nhiệm sở ngoại giao Xô viết.

6 TIẾP THEO TRANG 1

định thực hiện trước khi Ai Cập, Do Thái và Jordanie ngồi vào bàn hòa đàm.

Trong khi cuộc hòa đàm Trung Đông có cơ khai diễn 1 ngày gần đây thì 1 cuộc dụng độ vừa xảy ra tại vùng đất này. Bộ Tư Lệnh quân sự Do Thái cho biết 1 đơn vị quân đội Do Thái đã vượt biên giới phía Nam Liban phá hủy 4 căn nhà trong 1 ngôi làng được coi là căn cứ của du kích quân Ả Rập.

Có khoảng 12 du kích Palestine và 2 thường dân Liban bị thiệt mạng trong cuộc tấn công của Do Thái. Một vài người vẫn còn bị vùi dưới các ngôi nhà bị phá hủy.

Trước đó các du kích Ả Rập vùng này đã pháo kích và bắn súng máy nhiều lần vào lãnh thổ Do thái nên người ta mô tả cuộc tấn công nói trên là 1 sự trả đũa của Do Thái.

2 TIẾP THEO TRANG 1

### Nixon bị cựu bộ hạ chỉ trích

Mặt khác, ông James Farmer 1 viên chức cao cấp trong chính phủ Nixon hôm nay cho rằng TT Nixon đã thất bại trong việc thực hiện những sự [illegible] trong giới lãnh đạo tinh thần nhằm kết hợp những người Mỹ da trắng và da đen.

Ông Farmer, 1 người da đen từng giữ chức vụ phụ tá Bộ Trưởng Xã Hội, Giáo Dục và Y tế trong chính phủ Nixon, và vừa từ chức tuần trước, xuất hiện trên vô tuyến truyền hình, ông Farmer nói rằng hiện có nhiều lực lượng ủng hộ và chống đối da đen trong chính phủ Nixon và mỗi phe đều cố gắng lấy lòng tin của Tổng thống. Ông hi vọng TT Nixon sẽ quyết định dứt khoát thái độ đứng về phía nào.

### Thư từ Saigon gởi Nixon

SAIGON, 28-12 (Reuter).— Một nhóm người ngoại quốc tình nguyện tại VN đã gởi đến TT Nixon 1 bức thư cho rằng Mỹ đã vi phạm các quy ước quốc tế về chiến tranh.

Mang chữ ký của 47 công nhân Mỹ, Nhật, Đức, Anh và gồm có cả các giáo sư, bác sĩ, bức thư này kêu gọi TT Nixon chấm dứt các cuộc oanh tạc tại VN và tập trung nỗ lực vãn hồi hòa bình ĐD.

Bức thư viết rằng «những vi phạm qui ước quốc tế về chiến tranh của Mỹ thật là trầm trọng và kinh hãi.»

Những người ký tên trong bức thư nói rằng họ không thấy hòa bình đến gần hơn lúc TT Nixon mới chấp chánh năm 1969.

Những người này cũng yêu cầu TT Nixon ngưng đưa thanh niên Mỹ sang Đông dương, đồng thời ngừng cung cấp vũ khí và hóa chất cho ĐD.

Kèm theo bức thư gửi TT Nixon là bản sao bức thư gửi cho ông Thant, TTK/LHQ. Trong đó, liệt kê những vi phạm của Mỹ đối với qui ước Genève, La Haye và hiến chương Nuremberg.

7 TIẾP THEO TRANG 1

trưởng Ấn Kaul đã làm tình với 1 nữ nghệ sĩ Nga khi ông phục vụ trong tòa đại sứ Ấn ở Mạc tư Khoa và đã muốn xin làm công dân Nga.

Ông Kontoov tiết lộ, cơ quan mật vụ KGB của Nga đã bắt giữ cô này và ép cựu ngoại trưởng Ấn cung cấp tin tức mật để trao đổi sự tự do của cô ta nhưng ông Kaul từ chối.

Về phần cựu TT Sukarno, ông này đã bắt bồ với 1 chiêu đãi viên hàng không Nga làm việc cho KGB.

Ông Sukarno muốn cưới nàng này trong thời gian ông viếng thăm Nga năm 1956 nhưng gia đình nàng từ chối.

8 TIẾP THEO TRANG 1

### Xử tử 2 cán binh CSBV

NAM VANG 28-12 (AFP).— Tòa án quân sự Nam Vang hôm thứ Hai đã kết án tử hình hai binh sĩ BV bị bắt làm tù binh tại tỉnh Rattanakiri ngày 28-1-1970 nghĩa là trước ngày thái tử Sihanouk bị lật đổ. Hai bị cáo thượng sĩ Trịnh xuân Ích và hạ sĩ Nguyễn bá Đích bị cáo làm gián điệp và đã bị bắt giữa lúc vũ khí còn ở trên tay.

Sau một phiên xử kéo dài 4 tiếng hai bị cáo đã bị tòa án mặt trận quân khu 5 và 6 tại Nam Vang phán quyết như trên.

### KPC kiểm duyệt báo chí

NAM VANG, 28-12 (API).— Hôm nay chính phủ Kampuchea thông tri cho các nhật báo và tuần san địa phương rằng chế độ kiểm duyệt sẽ được áp dụng lần đầu tiên kể từ ngày Sihanouk bị lật đổ ngày 18 tháng Ba.

Một đạo luật do Thủ tướng Lon Nol và Quốc trưởng Cheng Heng ký qui định rằng các nhật báo không tuân hành luật kiểm duyệt mới sẽ bị đình bản tạm thời và vi phạm lần thứ nhì sẽ bị đình bản vĩnh viễn.

14 TIẾP THEO TRANG 1

chung quanh Saigon và các khu an toàn ở biên giới KPC.

Chỉ có một vùng duy nhất mà lực lượng Cộng quân có thể mở cuộc tấn công và có những cuộc di chuyển quân là vùng 1 chiến thuật.

Trái lại ở KPC, cộng quân có lợi thế với quân số ước lượng khoảng 60 ngàn người.

9 TIẾP THEO TRANG 1

là chồng con họ, hay cha anh họ còn sống hay không và chúng tôi cảm thấy rất may mắn được trông thấy thằng con trai về biết rằng nó không sao».

Ông Gertley nói: «Chúng tôi nghe kỹ những điều mà mấy đứa phải nói. Tôi chắc là chúng phải tập dượt kỹ lắm.»

### Hai người Mỹ được thăm trại tù binh

SAIGON 29-12.— Đài Hà Nội tối qua loan báo 3 nhân viên trong các tổ chức phản chiến Mỹ vừa thăm BV một tuần mới đây đã được Thủ Tướng BV Phạm văn Đồng tiếp và được đi thăm trại tù binh Mỹ. Đài Hà Nội nói:

«Đoàn chuyển cho ta một số thư của gia đình những tên Mỹ lái máy bay bị bắt giam ở VN và đem một số thư của những tên này cho gia đình nhân dịp lễ Thiên Chúa Giáng Sinh và tết Dương Lịch.

«Đoàn đã đi thăm trại giam những tên Mỹ lái máy bay và đã trực tiếp gặp và nói chuyện với một số tên». CSBV không còn dùng danh từ «giặc lái» hay «giặc Mỹ lái máy bay» để chỉ tù binh Mỹ ở BV ngay cả trong tin tức. Trước đây đã thôi dùng trong tuyên ngôn chính thức.

Theo đài Hanoi, đoàn phản chiến Mỹ đã được đưa đi thăm một số nơi bị bom Mỹ tàn phá ở Ninh Bình và tiếp xúc với một số nhân vật và tổ chức ở Hanoi được CS chỉ định.

5 TIẾP THEO TRANG 1

trị an tại BV. Cảnh sát là một bộ phận của Công An nên được chỉ đạo chặt chẽ.

Đài Hànội tối hôm qua đã loan đi bản tin sau đây:

«Các lực lượng cảnh sát Nhân Dân, từ cục cảnh sát Nhân Dân đến các phòng đội, đồn, trạm ở các địa phương đều hứa với trung ương Đảng, chính phủ, quyết giữ vững trật tự an ninh trong bất kỳ tình huống nào, toàn thể cán bộ chiến sĩ sẵn sàng đi bất cứ đâu, làm bất cứ việc gì khi tổ quốc cần đến.

«Lực lượng cảnh sát giao thông và cảnh sát đường sắt đã triển khai trên các tuyến đường để phối hợp với các lực lượng giao thông vận tải bảo đảm an toàn giao thông, bảo vệ phương tiện hàng hóa và hành khách.

«Các đơn vị cảnh sát giao thông ở các thành phố, thị xã cùng với nhân dân làm tốt công tác phòng không Nhân Dân, quản lý chặt chẽ hộ tịch, hộ khẩu, tuần tra kiểm soát đẩy mạnh công tác giữ gìn trật tự an ninh và nếp sống thời chiến. Đối với vùng xung yếu đều có kế hoạch phối hợp với các lực lượng bảo vệ trị an khác, kiên quyết chiến đấu bảo vệ an toàn cho các cơ quan, xí nghiệp, kho tàng, tài sản xã hội chủ nghĩa, bảo vệ tính mạng và tài sản của nhân dân và trấn áp bọn phản động và những phần tử có hành động gây rối trật tự an ninh.

### Hội nghị quân sự QK 4

Đài phát thanh Hànội sáng nay loan báo: «Sau khi học tập về tình hình và nhiệm vụ trước mắt, bộ Tư Lệnh quân khu 4 vừa mở hội nghị bàn cách đánh địch có hiệu quả nhất».

Vẫn theo đài Hànội, tại cuộc họp này, viên chính ủy quân khu đã nhấn mạnh đặc điểm, vị trí và nhiệm vụ nặng nề của quân khu trong tình hình mới». Viên chính ủy nói tiếp: «Quân khu ta là quân khu tuyến đầu, là quân khu thường xuyên chiến đấu và sẵn sàng chiến đấu».

### Tình hình 1971

HOA THỊNH ĐỐN, 28-12 (UPI)— Hôm thứ Hai, Bộ trưởng QP Hoa kỳ Melvin Laird nói rằng ông tin tưởng vào năm 1971 sẽ có sự giảm thiểu trong việc trưng binh tại Hoakỳ. Ông cho rằng sở dĩ những chi khoản quân sự giảm bớt được 10 tỷ Mỹ kim là nhờ sự thành công của chương trình Việt hóa trong mấy năm vừa qua. Ông Laird còn lưu ý rằng Hoa Kỳ đã triệt thoái hơn 320 ngàn quân ra khỏi Á Châu và ông cho biết rằng không chiến đã giảm bớt, số phi xuất của không lực Hoa Kỳ trong năm nay so với năm 1969 đã giảm bớt 36 phần trăm và so với năm 1968 thì ít hơn 48 phần trăm.

Ông nói: «Mức xâm nhập hiện nay tại VN kém xa mức xâm nhập vào năm 1969. Mức xâm nhập được tiên đoán tại Nam VN trong đệ nhất tam cá nguyệt 1971 sẽ cao hơn trong đệ nhất tam cá nguyệt 1970. Nói chung, tại ĐNÁ, số bắt đầu cũng trong 1970 giống như trong 1969, dưới mức 1968 rất nhiều. Số xâm nhập không gia tăng nhiều tại KPC cũng như tại Nam VN, nhưng xâm nhập gia tăng nhiều nhất tại Nam Lào».

Ô. Laird được hỏi rằng khi tòa án quân sự xét xử vụ Mỹ Lai đã có nhiều lời khai trước tòa nói tới vấn đề ra lệnh, lệnh đó từ đâu tới. Bộ Quốc Phòng có dự liệu duyệt xét hay nghiên cứu về các lệnh ở VN xem những lệnh ấy có được áp dụng đúng cách hay không trong thời gian 1968 và 1969?

Ô. Lai đáp: «Tôi chỉ xin trả lời câu hỏi đó bằng cách nói rằng tôi sẽ không trở lại sự duyệt xét các hành động quá khứ trong vùng đó, nhưng tôi có thể đoan chắc với quý vị rằng trong tương lai các lệnh ấy sẽ được duyệt xét lại chính xác.

Tôi định duyệt xét thêm những lệnh đó với vị Tư Lệnh ở chiến trường ấy, tức Tướng Abrams, và như quý vị đã biết, tôi sẽ khởi hành đi Việt Nam ngày 5 tháng Giêng. Nhưng đó là trách nhiệm Quốc Hội đã dành cho Bộ Trưởng Quốc Phòng bằng đạo luật tổ chức lại Bộ này. Tôi có thể đoan chắc với quý vị rằng cùng với Tổng Tham Mưu Trưởng, các lệnh đó sẽ được duyệt xét lại».

Trong một cuộc họp báo tổng kết những gì đã làm trong năm 1970 và nhìn vào tương lai, ông Laird nói rằng: Tôi tin là lực lượng giản chỉ quy ước của chúng ta trong lúc này cần được cải tiến. Trong chiến tranh VN, lực lượng đó đã được cải tiến và trong một vài trường hợp đã vượt lên đến hạng nhì.

Ông Laird còn nói cần phải gia tăng chi phí cho vấn đề tiếp liệu và vũ khí, không riêng gì cho Hoakỳ mà còn cho cả đồng minh nữa.

Ông Laird nói để thực hiện mục đích này, Hoa kỳ cần phải cải tiến lực lượng giản chỉ quy ước. Ông cũng tin rằng Hoakỳ hiện nay có đầy đủ vũ khí chiến lược nguyên tử thích nghi để làm cho đối phương nản lòng không giám gây hấn.

Ông nói: Nga xô cũng đã hãm bớt mức chế tạo hỏa tiễn liên lục địa, hỏa tiễn SS9 và không đạt được mức 300 hỏa tiễn này như ông tiên đoán.

---

## Cáo Phó

Chúng tôi đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc: Cháu nội, con trai chúng tôi là:

**Cố Chuẩn Úy**

**TRỊNH-XUÂN-MAI**

Đã tử trận tại Định Tường ngày 26-12-1970.

Lễ an táng sẽ cử hành tại Phan-Rang.

Ông Bà nội : Trịnh-Đình-Tuynh
Cha : Trịnh-Đình-Nhị
(Ty Nông Vụ Phan Rang)
Mẹ : Phạm-Thủy-Anh

Đồng tang gia khấp cáo,

---

Nhà Hàng Ca Vũ Nhạc **Minh-Châu** 959-961 Tr.H.Đạo Đ.T. 37873

**Bắt đầu khai trương từ ngày 29-12-70**

● Hân hạnh giới thiệu YẾN-VĨ giọng hát Độc quyền

Giới sự phụ họa của dàn nhạc danh tiếng nhất do nhạc trưởng Coóng Phụng điều khiển.

● Cùng với những danh ca tên tuổi thủ đô:
1) Nhật Thiên Lan.
2) Vi Bảo La vv...

● Những Show Quốc Tế sôi nổi hào hứng được thay đổi thường xuyên.

● Âm thanh 8c, ánh sáng huy hoàng hệ thống máy lạnh tối tân.

● Hàng đêm quý khách sẽ thưởng thức những món ăn đặc biệt Việt Nam, Trung Hoa và Âu Mỹ.

★ Hãy đến: **Minh-Châu**

*Đó là nơi chốn ấm cúng của Bạn và gia đình Bạn.*

---

## Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ:

- Cha sở họ Chí Hòa và Quý Cha
- Quý Cụ, Quý Ông, Quý Bà và thân bằng quyến thuộc đã phúng điếu, chia buồn và tiễn đưa linh cữu của Vợ, Mẹ, và Bà nội, Bà ngoại chúng tôi là:

**Cụ Bà Nguyễn-Văn-Hòa**

**Nhũ danh Agnes Nguyễn-Thị-Nhàn**

đã tạ thế ngày 24-12-70 tức 26 tháng 11 năm Canh Tuất hưởng thọ 62 tuổi.

Chồng : Ô. Nguyễn-Văn-Hòa
Con trai :
Trưởng Nam Nguyễn-Văn-Thành vợ và các con
Nguyễn-Văn-Thịnh vợ và các con
Nguyễn-Văn-Chính vợ và các con
Nguyễn-Chính-Trung vợ và các con
[illegible]
Nguyễn-Thị-Vượng chồng và các con
Nguyễn-Thị-Hiền

---

## Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ:

- Trung Tướng Tư Lệnh Quân Đoàn I và Quân Khu I
- Quý Vị Sĩ Quan cùng quân nhân các cấp thuộc Quân Đoàn I QK/1
- Quý Vị Cố Vấn Hoa Kỳ Phòng Tổng Thanh Tra Địa Phương Quân và Nghĩa Quân Quân Đoàn 1.
- Chư Thượng Tọa, Đại Đức, Tăng các Chùa Tỉnh Hội Bát Nhã, Từ Vân, Liên Hoa, Diệu Pháp và Trung Tâm Xã Hội Báo Ân (Đà Nẵng)
- Liên Đoàn học sinh, Chi Đoàn Quảng Hương cùng toàn thể tín đồ Phật Tử Đà Nẵng.
- Ông Bà Trung Tướng Tư Lệnh Biệt Khu Thủ Đô
- Ông Bà Đại Tá Đô Trưởng Saigon
- Ông Bà Đại Tá Chánh Võ Phòng Thượng Viện
- Toàn thể Quý Sĩ Quan khóa 4 Lý Thường Kiệt (Trường Võ Bị Q.G. Đà Lạt)
- Quý vị Sĩ Quan và quân nhân các cấp, các Phòng thuộc Bộ Tổng Tham Mưu Q.L.V.N.C.H.
- Ông Bà Đại Tá Cục Trưởng Cục Truyền Tin, cùng toàn thể Quý Vị Sĩ Quan, Quân Nhân, Công Chức các cấp và gia đình thuộc binh chủng Truyền Tin Q.L.V.N.C.H.
- Trại Gia Binh và Đoàn Hướng Đạo Nguyễn Thái Học
- Ông Hội Trưởng Hội Phật Học Nam Việt
- Bà Nguyễn văn Quan
- Bà Nguyễn Hữu Cò và Bà Nguyễn thị Nghĩa
- Bà Nguyễn ngọc Lễ và quý Bà trong Đoàn Phụ Nữ Chí Nguyện Hồng Thập Tự Việt Nam.
- Chi Hội Bảo Trợ Gia Đình Binh Sĩ Cục Truyền Tin.
- Hội Ái Hữu Cựu Học Sinh Lê Bá Cang.
- Dân Biểu Đoàn Văn Cương.
- Ông Bà Mười, đường Phan Chu Trinh Đà Nẵng
- [illegible] V.N. Signal Group.
- Chư Thượng Tọa, Đại Đức, Tăng và Ni Sư các chùa Ấn Quang, Dược Sư, Bảo Ân, Long Huê, Đông Hiệp và Minh Quang (Saigon-Giadinh)
- Toàn thể quý Đạo Hữu trong Ban Hộ Niệm chùa Long Huê.
- Quý Bà con Cô Bác và Bằng hữu xa gần từ Cần Đước, Bến Lức, Long An, Thủ Thừa, Chợ Gạo, Gò Công, Châu Đốc, Rạch Giá, Cần Thơ, Nha Trang, Đà Nẵng, Quảng Trị và Saigon.

Đã đến tưởng niệm, chia buồn, phúng điếu, và tận tình giúp đỡ trong việc tẩn liệm, di chuyển quan tài, cung cấp phương tiện, sắp xếp và tiễn đưa linh cữu của Em, Chồng, và Cha chúng tôi là:

**CỐ ĐẠI TÁ DƯƠNG-HỒNG-CẨM**

Sĩ quan khoá 4 Trường Võ Bị Quốc Gia Đà Lạt

Đệ Tứ Đẳng Bảo Quốc Huân Chương kèm Anh Dũng Bội Tinh với Nhành Dương Liễu.

Đến nơi an nghỉ cuối cùng tại Nghĩa Trang Mạc đĩnh Chi, hoàn tất mọi tang nghi cách tốt đẹp và trọng thể. Trong lúc tang gia bối rối, có nhiều sơ sót, thành kính xin xin Quý Vị niệm tình tha thứ.

Anh : Ô. B. Dương-văn-Thuần và các con
Vợ : Quả phụ Dương-Hồng-Cẩm nhũ danh Lê-thị-Kim-Lệ
Con : Dương-Hồng-Phúc (Trưởng Nam)
Dương-Hồng-Tâm (Thứ Nam)
Dương-Hồng-Danh ( -nt- )

ĐỒNG BÁI TẠ

---

*Sẵn sàng phục vụ quý khách*
*Ban Giám-Đốc và nhân viên*

**GARAGE LUCIA**

11 Đỗ Thành Nhân, Khánh Hội — Đ.T. 93.196.

Kính chúc quý thân chủ

**FIAT và DAIHATSU**

Một năm mới Dương-Lịch Thịnh Vượng và Hạnh Phúc

---

Hôm nay xuất hiện khắp nơi

**MUỖI SAIGON** Số 44

★ Hỏi thăm Dân Biểu rất kỹ!
★ Hỏi thăm Quan Lại miền Trung rất tận tình!

VÔ NGAY KẺO BỌN TRÊN VÒ HẾT.

---

**TẬP - SAN QUỐC - PHÒNG SỐ 7**

- Nguyệt san nghiên cứu Quân sự, Chính trị, Kinh tế — Xã hội.
- CHÍNH PHỦ LIÊN HIỆP của ông Trần-văn-Tuyên.
- THỬ BÀN VỀ NGƯNG BẮN TẠI CHỖ của ông Trần-văn-Ân
- CHÍNH SÁCH NGOẠI GIAO KHÔNG LIÊN KẾT của ông Nguyễn-Mạnh-Hùng.
- GIÁO DỤC VÀ TÌNH TRẠNG KHOA HỌC KỸ THUẬT TẠI VNCH của ông Đỗ-Bá-Khê.
- VẤN ĐỀ HÀNH CHÁNH VNCH của ông Nguyễn-Phát-Lộc.
- VIỆT NAM HÓA CHIẾN TRANH của ông Nguyễn-Hữu-Dung.
- QUAN NIỆM DUYÊN PHÒNG của Hải quân Đại tá Nguyễn-hữu-Chí

Số xuất bản cuối tháng 12-70.
Có bán tại các nhà sách.

---

### CƯ XÁ LÀNG VĂN-LINH

Ban Tổ Chức Làng VĂN-LINH thuộc hội Văn Hóa DUY-LINH trân trọng thông cáo:

— Cư xá làng VĂN-LINH tại khu Chỉnh Trang An Phú gần Cầu Xa Lộ đã được mở rộng thêm một số lô đất để thỏa mãn nguyện vọng của các hội viên và thân hữu, vậy yêu cầu các bạn muốn tham gia mua đất Làng VĂN-LINH liên lạc gấp với Ban Tổ Chức tại trụ sở Hội số 43-bis Nguyễn Thông trước ngày 25-12-70 để biết thêm chi tiết (ĐT. 91.135).

BAN TỔ CHỨC.

---

***Những người yêu nhau...***
Hãy tặng nhau

**18 BÀI HÁT CHO TÌNH YÊU HÔM NAY**

Trong cuốn băng nhạc số 11 của MÂY HỒNG.

Phát Hành ngày 27 - 12 - 1970

*... Là một cách bầy tỏ cho nhau Mối Tình thắm thiết của mình.*

Cuốn băng được thực hiện Công phu nhất của MÂY HỒNG trong năm 1970.

**Mây-Hồng** 78 Lầu I Thương Xá TAM-ĐA (Crystal Palace)
101 Công Lý Saigon Đ.T. 92.115/336

Quý vị ở xa muốn có một băng nhạc Mây Hồng xin liên lạc với các đại lý sau:

Saigòn : Nam Thanh 27 Võ di Nguy Sg.
Rạng Đông Kiosk 22 Nguyễn Huệ Sg.
Đà Nẵng : Nguyễn Minh 31 Đống Khánh Đ.N.
Nghĩa Thành 48 Đống Khánh Đ.N.
Cần Thơ : Minh Ngọc Phan Đình Phùng C.T.

Mọi thư từ tiền bạc xin đề:

**Bà NGUYỄN-THỊ-NHƯ-HƯỜNG**
78 lầu I Thương Xá TAM-ĐA

---

## Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ:

- Hội Tương Tế Huỳnh Kim
- Ông Chủ Nhiệm cùng toàn thể nhân viên Nhật Báo Chính Luận
- Quý Vị thân bằng, quyến thuộc Nội Ngoại, Quý bạn hữu.

Đã đến tụng niệm, phân ưu, giúp đỡ và tiễn đưa linh cữu Vợ, mẹ chúng tôi là:

**Bà NGUYỄN-VĂN-THÀNH**

Nhũ danh LÊ-THỊ-NƯỚC
Pháp danh DIỆU-THÔNG

Hưởng thọ 48 tuổi đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ sót, kính xin Quý vị niệm tình tha thứ.

Tang gia đồng bái tạ.

---

## Chia Buồn

Chỉ Huy Trưởng cùng toàn thể SQ, HSQ và Đoàn Viên GĐ71/TĐ thành thực chia buồn cùng tang quyến

**Cố Th/Úy Nguyễn-Điền-Thông**

Đã hy sinh vì tổ quốc tại chiến trường U Minh ngày 12-12-1970.

---

## Phân Ưu

Được tin sở:

**THÂN-MẪU**

Đại Úy ĐẶNG-VĂN-THIỆT
Quận Trưởng Cần Giờ.

vừa thất lộc.

Thành kính phân ưu cùng Đại Úy và tang quyến.

Ô.B. TRẦN-VĂN-ĐANG

---

## Phân Ưu

Được tin:

**THÂN-PHỤ**

T/S VŨ-VĂN-ÂN vừa thất lộc. Đại Tá Tư Lệnh KĐKT/TV và toàn thể nhân viên thành thật phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc linh hồn Cụ sớm về nước Chúa.

Đại Tá Tư Lệnh KĐKT/TV
và toàn thể nhân viên
đồng kính bái.

---

## Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ:

- Hội Ái Hữu và Ban Đại diện Sinh viên Công Chánh
- Ông Giám Đốc Trung Tâm Kỹ thuật Phú Thọ
- Toàn thể sinh viên Cao Đẳng III Công Chánh và Địa Chánh.
- Thân bằng, quyến thuộc.

đã phúng viếng, phân ưu, đưa tiễn linh cữu Con, Anh, Em, Chú chúng tôi:

***Cậu ĐẶNG-VŨ-TRỮ***

**20 tuổi**
**Sinh viên năm thứ ba**
**Cao Đẳng Công Chánh**

Trong lúc tang gia bối rối, có điều gì sơ xuất, kính mong quí vị niệm tình tha thứ.

Cha Mẹ: Ông Bà ĐẶNG-VŨ-TIỀN
và tang quyến đồng cảm tạ

---

## Phân Ưu

Hay tin

**Cụ Bà NGÔ-CÔNG-TRIỆU**

Nhũ danh TRẦN-THỊ-THỈNH

Nội Tổ của Dân Biểu NGÔ-CÔNG-ĐỨC đã mệnh chung tại Trà Vinh ngày 27-12-1970 hưởng thọ 80 tuổi.

Khối Xã Hội tại Hạ Nghị Viện thành thật chia buồn với Bạn đồng viện NGÔ-CÔNG-ĐỨC cùng tang quyến.

Thành kính chúc hương hồn Cụ Bà sớm về nước Chúa.

KHỐI XÃ HỘI
(Hạ Nghị Viện)

---

## Phân Ưu

Được tin:

**Ông Kỹ Sư TRẦN-VĂN-LỜI**

Phụ Tá Giám Đốc Nha Địa Phương CĐV

đã từ trần ngày 23-12-70 tại Saigon.

Thành thật phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Ông Phụ Tá sớm tiêu diêu miền cực lạc.

TRUNG TÂM ĐIỆN LỰC GÒ CÔNG

---

## PHÂN ƯU

Được tin

***Thân-Phụ***

Đại Úy TRƯƠNG-SĨ-THÁI

đã thất lộc tại Nha Trang. Vì đường xá xa xôi không kịp về phúng điếu Cụ, xin thành thật phân ưu cùng quý quyến và xin chúc hương hồn Cụ được phiêu diêu nơi miền cực lạc.

Anh Bình, Chị Loan, Thanh

---

***ASIAN***

**American Transportation, LTD, The General Sales Agent For Northwest Orient Airlines, 22 Nguyen Hue, Saigon, Has Openings For Experienced Sales and Reservations Personnel. If you are Experienced, Fluent in the English Language, of Vietnamese Nationality, in good Health, Possess Suitable References, willing to work hard, then perhaps you are the person!**

---

## Phân Ưu

Được tin:

***Thân-Mẫu***

của Đại úy ĐẶNG-VĂN-THIỆT, Quận Trưởng kiêm Chi Khu Trưởng Chi Khu Cần Giờ, thất lộc ngày 24-12-70 tại Vĩnh Long, hưởng thọ 70 tuổi.

Toàn thể quân nhân CLQ -|- ĐPQ -|- NQ các cấp thuộc Chi Khu Cần Giờ đồng kính phân ưu cùng Ông Bà Đại Úy và tang quyến và cầu chúc linh hồn Cụ Bà sớm về cõi Phật.

BCH/CHI-KHU CẦN-GIỜ

---

## *Cảm Tạ*

Chúng tôi chân thành bày tỏ sự kính mến và tri ân sâu xa của chúng tôi đối với quý vị thân bằng quyến thuộc đã đến phân ưu, phúng điếu, dự lễ phát tang và cầu siêu cho Thân phụ, Nhạc phụ chúng tôi là:

**Ông VŨ-DUY-THANH**

Hưởng thọ 70 tuổi

tạ thế tại Chùa Vĩnh Nghiêm Saigon ngày 27-12-1970.

Trong lúc đau buồn và bối rối, nếu có điều chi sơ xuất kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Tang gia đồng kính bái.

Con trai : Vũ Ngọc Thành
Con dâu : Hoàng Thị Tứ và các con
Con gái : Vũ Thị Thái
Con rể : Nguyễn-Văn-Huân, các con và các cháu.

---

**Được Trả Lương Khi Đang Học Nghề**

Hãng RMK-BRJ sẽ huấn luyện các bạn trở thành những Thợ Hàn, Thợ Điện, Thợ Ống, Tài Xế Điều Khiển Xe Dông Cu, Tài Xế Xe Hạng Nặng.

Không cần có kinh nghiệm. Ưu tiên cho các bạn cắt tờ quảng cáo trên báo mang theo tới Phòng Nhân Viên Hãng RMK-BRJ tại tân cảng xa lộ.

---

**RACCO**

***KỸ NGHỆ LẠNH***

[illegible] NGÔ TÙNG CHÂU (SAIGON)
TEL: 23.583.

Sửa chữa, bảo trì và thiết trí các loại máy lạnh, tủ lạnh.

Công việc bảo đảm, giá hạ, do chuyên viên Mỹ trông nom. Xin gọi điện thoại có xe và chuyên viên đến tận nhà nhận và giao máy — Lãnh bảo trì (entretien) với contrat dài hạn giá rẻ.

CẦN BÁN: Compresseur tủ lạnh

---

***Sinh Viên Du Học Lưu Ý!***

*Hãy Đến:*
*402A HAI BÀ TRƯNG,*
*172 GIA LONG,*
*92 HOÀNG DIỆU,*
*SAIGON.*

Nơi sản xuất những kiểu giầy hợp thời trang

ĐẶC BIỆT: Những kiểu cho sinh viên du học tại các xứ lạnh dưới 0 độ. Không bị co rút, bền chắc, dùng được trên 3 năm —

---

**Cần Bán**

Thiếu sức khoẻ bán một quán nhậu (222) đang đắc khách.

DƯ DÙNG: Bán một 2 CV.F. Toàn hảo.

Bán toàn bộ dụng cụ chụp hình cho một tiệm (Đồ ngoại quốc).

HỎI: Số 222 Cư Xá Kiến Thiết Thủ Đức (Quán 222).

---

**BẠCH ĐÁI... Nhành Mai**

Huyết trắng ra nhiều, người gầy ốm xanh xao mỏi mệt, hãy uống thuốc BẠCH ĐÁI và TỬ CUNG hiệu Nhành Mai. Các tiệm thuốc Bắc đều có bán. Saigon do Nhành Mai, 28 Trần khắc Chân (gần chợ Tân định) NK. BYT số 994 ngày 16-12-66.